

www.VietLifestyles.com

Issue 106 | October 2019

LIFESTYLES

YOUR LIFE

YOUR MAGAZINE

ARIZONA | CALIFORNIA | TEXAS

FLORIDA | GEORGIA | HAWAII

GIÁ ỦNG HỘ \$5.99

LIP FILLERS

Làm Đẹp
Với Hoa Hậu

Kelly Mai

AZ Asian Festival

United States
**Census
2020**

PHOENIX
**FASHION
WEEK**

Liên Hoan
**Film
Á Châu**

PHÒNG KHÁM BỆNH KHẨN CẤP

Chandler Valley Urgent Care



KHÔNG CẦN LẤY HẸN

Nếu quý vị và con em có những bệnh lý hoặc bất cứ vấn đề y tế cần giải quyết gấp, quý vị có thể đến với Chandler Valley Urgent Care để được tư vấn và điều trị. Chúng tôi có bác sĩ người Việt trên 20 năm kinh nghiệm, tận tâm chăm sóc quý vị.

TUYỆT ĐỐI KHÔNG DỪNG Y TÁ HOẶC PHỤ TÁ KHÁM BỆNH

Chúng tôi nhận bảo hiểm: Medicare, Aetna, Ambetter, Banner, BCBS, Cigna, Health Net, Humana, United, Tricare, AHCCS (APIPA, Care1st, Mercy care, Mercy Maricopa, University Physician Health Care)

BUSINESS HOURS:

Monday-Friday:
8:00 A.M. - 6:00 P.M.,

Saturday:
8:00 A.M. - 4:00 P.M.

Closed on Sunday



Văn phòng tọa lạc tại góc
đường Chandler Boulevard
và Alma School Road

Nếu có câu hỏi xin gọi:
(480) 792-1025

Bác Sĩ **NICHOLAS TIN TRANG, MD**

Địa chỉ: 936 West Chandler Boulevard, Suite 1, Chandler, AZ 85225
Phone: (480) 792-1025 | Fax: (480) 792-1026



HIẾU LUƠNG
Lic#0102573

BẢO HIỂM

SỨC KHỎE VÀ NHÂN THỌ



CHARLES LUƠNG
LIC#1105454

**CHUYÊN BÁN BẢO HIỂM CỦA CÁC CÔNG TY HÀNG ĐẦU NHƯ
NATIONAL LIFE, TRANSAMERICA, NATIONWIDE, PACIFIC LIFE VÀ VOYA**

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM NHÂN THỌ: QUA ĐỜI SỚM, BỊ ĐAU ỐM, SỐNG QUẢ LÂU

- Chương trình lâu dài hoặc ngắn hạn
- Bảo vệ tài sản và gia đình
- Lấy tiền trong lúc bị bệnh lâu dài (LTC)
- Chúng tôi cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ có thể tích lũy dần thành tiền mặt mà không bị đánh thuế và không bị đóng phạt trong trường hợp rút tiền mặt và có lợi ích khi khai thuế.

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE VÀ NHA KHOA

- Có nhiều chương trình bảo hiểm sức khỏe tự do khác nhau để quý vị tham khảo và lựa chọn (PPO Network).
- Có chương trình sức khỏe cho cá nhân hay nhóm
- Có quyền lựa chọn bác sĩ và bệnh viện toàn nước Mỹ
- Có bán bảo hiểm phụ trợ để giúp trả tiền deductibles cao cũng như tai nạn xe cộ, bệnh nghiêm trọng, bệnh ung thư.

Copyright © 2015 Itfusa, Inc.

ĐẶC BIỆT CHÚNG TÔI BÁN BẢO HIỂM DU LỊCH CÁC NƠI TRÊN THẾ GIỚI COVERAGE UP TO \$2 TRIỆU, NO DEDUCTIBLE

Chúng tôi nhận bán bảo hiểm sức khỏe cho du học sinh và khách du lịch ngắn hạn hay dài hạn trong suốt thời gian ở Mỹ.

**Chuyên Gia Bảo Hiểm
TOLL FREE 714-882-0941**

Xin gọi hoặc text để lấy hẹn
hieuluong@itfusa.com
www.itfusa.com



BẢO HIỂM NHÂN THỌ, BẢO HIỂM CHĂM SÓC DÀI HẠN, KẾ HOẠCH TÀI CHÍNH, KẾ HOẠCH TIẾT KIỆM CHO ĐẠI HỌC

11022 S. 51ST STREET, SUITE 105, PHOENIX, AZ 85044



ACHIEVE IT ENJOY IT PRESERVE IT

HIẾU LUƠNG

VINCENT DEL FRANCO

CHARLES LUƠNG

Concerned About...

- Having Enough For Retirement
- Cost Of A Major Critical Illness
- Rising Cost Of Tuition For Children

We Provide:

- Tax-Free Roth IRA's • Tax Deferred 401k/IRA Rollovers From Previous Companies • Term And Cash Value Life Insurance With Living Benefits • College Fund Planning
- Tax Planning Strategies



LIFETIME FINANCIAL
LLC
ILLUMINATING YOUR FINANCIAL FUTURE

Total free: **714-882-0941**

11022 S. 51st Street, Ste 105, Phoenix, AZ 85044
www.itfusa.com



AUTO & WORK ACCIDENT DOCTORS



Dr. Thanh Nguyen, M.D. 602 – 632 – 0000

Chuyên về Tai Nạn Xe Cộ, Cơ Sở Lao Động, và Trượt Té

- \$0 copay
- \$0 deductible

Công ty bảo hiểm bên xe có lỗi sẽ chịu trách nhiệm chi phí. Không cần bảo hiểm sức khỏe.

Bác Sĩ sẽ chữa trị bằng:

- Viết toa thuốc giảm đau, thuốc giãn cơ, và thuốc steroid để giảm sưng.
- Sử dụng máy siêu âm để chích thuốc vào khớp xương, kích huyết đạo, bursa, và bắp thịt để giảm sưng và giảm đau.
- Viết toa thuốc kem thoa giảm đau không có codein (á phiện)

Specialized in Auto Accidents, Work Injury, and Slip & Fall

- \$0 copay
- \$0 deductible

We bill the at-fault car insurance company. No health insurance needed.

Special services offered by physicians:

- Prescription pain medication, muscle relaxer & steroids to reduce inflammation
- Ultrasound guided injections of the Joint, Trigger Point, Bursa, and Muscle to reduce inflammation and alleviate pain.
- Custom mix prescription pain cream that does not include narcotics.

2 clinic locations and In-Home Visits

**NHẬN BỆNH NHÂN TẠI PHÒNG MẠCH HOẶC TỰ GIA
THANH NGUYEN, M.D.**



WEST VALLEY OFFICE

560 N. Estrella Pkwy, B10 | Goodyear, AZ 85338
(Estrella và I-10)

EAST VALLEY OFFICE

1155 S. Country Club Dr | Mesa, AZ 85210
(góc Country Club và Southern)
Phone: (602) 632-0000 Fax: (602) 218-4444
thanh.nguyen@AutoWorkAccidentDoctors.com
AutoWorkAccidentDoctors.com



AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE

新世界超級市場

1920 W. Broadway Rd.,
Mesa, AZ 85202
(602) 633-6296
Open 7 days a week: 9AM - 9PM

WE CARRY DAISO PRODUCTS AT AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE - PLEASE VISIT DAISO PRODUCTS AISLES

HÀNG ON SALE MỖI 2 TUẦN. DƯỚI ĐÂY LÀ HÀNG SALE, TỪ NGÀY 11/01/19 - 11/15/19

FRESH BEEF EYEROUND  \$3.98/LB	WHITE SHRIMP HEAD ON 40/50  \$3.97/LB Excluding Coupon	FRESH CATFISH  \$2.37/LB Excluding Coupon	INDIAN MACKERAL 2 LBS  \$3.97/EA Excluding Coupon	PHU HUONG BI TUOI COOKED SLICED PORK SKIN 6 OZ  \$1.98/EA
MR BROWN ICED COFFEE READY TO DRINK - 8.12 OZ  \$0.98/EA	VINACAFE - INSTANT COFFEE MIX 3 IN 1 - 20 SACHETS X 0.7 OZ  \$2.48/EA \$46.97/CS	LONGEVITY - SWEETENED CONDENSED MILK - 14 OZ  \$2.48/EA \$57.97/CS	3 CRABS - VIET HUONG FISH SAUCE - 24 OZ  \$3.48/EA \$39.97/CS	MAMA INSTANT NOODLE SHRIMP TOM YUM 63.6 OZ  \$8.97/CS Excluding Coupon

MOM 新世界超級市場
MEKONG SUPERMARKET

Tel. (480) 833-0095

Fax. (480) 733-0400

66 S. Dobson Rd., Suite 132, Mesa, AZ 85201 | Hours: 9:00 AM - 9:00 PM



SPECIAL WEEKLY SALE:
FRESH MEATS
LIVE SEAFOOD
FRESH PRODUCTS

GREAT PRICES!

• Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông và các mặt hàng gia dụng. Đặc biệt: trái cây, rau cải, thịt cá, hải sản...

• Rau quả được bảo quản, sạch, và lâu năm.
Hàng về mới mỗi ngày!

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities



CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC TRỰC TIẾP (DIRECT MORTGAGE LENDER)

THAM KHẢO VÀ TƯ VẤN MIỄN PHÍ

THÀNH THẬT-TẬN TÂM-UY TÍN

License #1127871
15 năm kinh nghiệm

Chúng tôi nhận làm LOAN cho các tiểu bang
CALIFORNIA, TEXAS, ARIZONA, UTAH, MISSOURI, WASHINGTON, COLORADO

NGÂN HÀNG CHO VAY TRỰC TIẾP KHÔNG QUA TRUNG GIAN



BÌNH TRẦN
Sr. Vice President
NMLS 297242

- **CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1% DOWN CHO QUÝ KHÁCH MUA NHÀ LẦN ĐẦU**
- **CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN CHO NHỮNG SINH VIÊN MỚI RA TRƯỜNG NGÀNH BÁC SĨ & NHA SĨ**
- **CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN ĐẶC BIỆT CHO NHỮNG NGƯỜI LÀM VIỆC TRONG NGÀNH GIÁO DỤC**
- **CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CẦN GIẤY TỜ THUẾ (NO TAX RETURN)**
- **CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1 NĂM THUẾ CHO QUÝ KHÁCH SELF EMPLOYED**

- **Chuyên làm LOAN cho quý khách làm nghề nails và tóc**
- **Có chương trình mua nhà đầu tư/ cho thuê với 15% down**
- **Có chương trình xin trợ cấp từ chính phủ (govement assistance) để down**
- **Có chương trình LOAN cho quý khách với điểm tín dụng (FICO score) thấp 500**
- **Có chương trình private lender có thể đóng trong vòng 7 ngày**

CASH-OUT

**FREE
PRE-APPROVAL**

TÁI TÀI TRỢ

ORANGE COUNTRY: License #1672746
9741 Bolsa Ave #217, Westminster, CA
92683 (Trong khu Catinat Plaza)
Office: **714-331-7979**

SAN DIEGO: License #284021
10650 Scripps Ranch Blvd., Suite 230,
San Diego, CA 92131
Office: **619-200-5104**

HOUSTON: License #1589733
2825 Wilcrest Dr, Suite 162, Houston,
TX 77042
Office: **832-998-9908**

Direct: 714-331-7979 * Fax: 619-512-4415 * Email: binh@clickmortgage.com



* All borrowers subject to credit qualification. Not all borrowers will qualify as certain restrictions apply on all programs. The information contained in this material is not a guarantee to extend credit or loan. Terms and conditions are subject to change without notice.

KHU THƯƠNG XÁ LITTLE SAIGON ARIZONA

Tin vui cho Cộng Đồng Việt Nam tại Arizona với khu thương xá Little Saigon Arizona đầu tiên sắp sửa được hình thành tại thành phố Chandler, Arizona. Khu thương xá rộng đẹp, khang trang nằm ở góc Đông Bắc đường Warner và đường Arizona Ave, thành phố Chandler, cách chợ Lee Lee khoảng 2 đại lộ.

ĐỊA CHỈ: 2081 N. ARIZONA AVE., CHANDLER, AZ 85225.

Chủ nhân mới của khu thương xá này là một nhóm doanh nhân người Việt, đang mở rộng vòng tay chào đón đồng hương Việt Nam vào đây mở business. Hiện tại khu thương xá có tên là Uptown Plaza, sau này khi đã có nhiều cơ sở thương mại Việt Nam vào, sẽ xin giấy phép đổi tên thành Little Saigon Plaza, cũng như sẽ xây Kỳ đài với lá cờ Mỹ và cờ vàng tung bay.



Hiện nay, khu thương xá Little Saigon đã có những cơ sở thương mại sau đây ký lease và đang tiến hành construction, dự trù sẽ khai trương vào đầu năm tới: Trường Turning Point Beauty College, Hello Vietnam Restaurant, Aloha Tea & Coffee, Bánh Mì Ba Le, ... Chúng tôi vừa mới có vài tenants dọn ra, nên có thêm vài units trống, với giá thuê rẻ từ \$10-\$17/sq ft cộng NNN.

Địa điểm nơi đây rất thích hợp cho việc mở Nhà hàng, Food togo, Văn phòng khai thuế, Nail supply, Dịch vụ gửi tiền/hàng Việt Nam, v.v. Muốn biết thêm chi tiết về Leasing, hãy gọi hay text số:

480-213-5987



MALE THERAPEUTICS AZ LLC.

10752 N. 89th Place, Suite 122B, Scottsdale, AZ 85260

Website: www.maletherapeutics.com

Email: Medicaltherapeuticsaz@gmail.com

Our services include:

- Platelet Rich Plasma (PRP)
- Erectile Dysfunction (ED)
- Testosterone Replacement Therapy
- Premature Ejaculation Therapy
- Hair Loss Treatment
- Weight Loss Treatment
- Botox
- Kybella
- Non-Surgical Penile Enlargement

480-508-1436

Chúng tôi chuyên cung cấp các dịch vụ sau đây:

- Chích huyết tương (PRP)
- Rối loạn cương dương (ED)
- Liệu pháp thay thế testosterone
- Trị liệu xuất tinh sớm
- Điều trị rụng tóc
- Điều trị giảm cân
- Botox
- Kybella
- Làm lớn kích thích dương vật, không dùng phẫu thuật

Chúng tôi nhận tiền mặt. Cũng như chúng tôi có chương trình tài trợ không tính lãi xuất, nhận trả góp hằng tháng không tính tiền lời.

Cash pay only. We offer in-house financing with zero interest. We also offer out-source financing with zero down and low interest monthly payments.

CHÚNG TÔI NÓI TIẾNG VIỆT.





**BEST
OF
CHANDLER**

2017 - 2018

Voted
BEST OF CHANDLER
for 2 consecutive
years by consumers!

Chandler
**BEST OF
2017**
EAST VALLEY
Tribune

Chandler
**BEST OF
2018**
EAST VALLEY
Tribune

BLACK FRIDAY GIVE-A-WAY:

• **RECLINER** • **SOFA SET** • **BEDROOM SET** • **MATTRESS SET**

Hãy ghi danh bây giờ! Ngày BLACK FRIDAY 29 tháng 11 vào lúc 12pm, sẽ có rút thăm trúng thưởng.

Must be present to win.



WAS \$598 NOW \$298

**FREE ADJUSTABLE BASE
WHEN BUYING A MEMORY
FOAM MATTRESS OF
\$448 OR ABOVE.**



**50% OFF
ALL
MATTRESSES**



**2 PC SECTIONAL
NOW ONLY \$598**



**KING/QUEEN BED 50% OFF
WAS \$798
NOW \$398**



**\$1698 Now \$858
40% OFF**



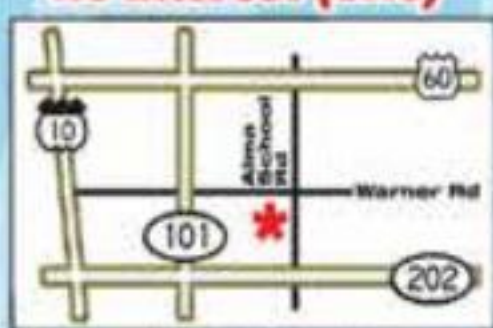
**\$1158 Now \$718
40% OFF**

**BLACK
FRIDAY
GIVEAWAY**

**AMERICAN FURNITURE
GALLERIES**

"Where America Buys QUALITY Furniture For LESS!"

**60 Months
No Interest (OAC)**



*Restrictions apply. Not applicable on current sale or discounted items. See store for details.

480-786-0777

1980 N. Alma School Road
Chandler, AZ 85224

Hours:

Monday-Friday 10 a.m. - 8 p.m.

Saturday 10 a.m. - 7 p.m.

Sunday 11 a.m. - 6 p.m.

SE HABLA ESPANOL

**ENTER
TO WIN!**

- **RECLINER**
- **SOFA SET**
- **BEDROOM SET**
- **MATTRESS SET**

Drawing Held on
Friday, November 29th
at 12pm

Must be present to win.

Visit us online: **www.MyAmericanFurnitureGalleries.com**

CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.

**SHORT
SALE**

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG
CALI & ARIZONA**

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

**BANK
OWN**

FOR SALE – CẦN BÁN

\$190K
5319 W ALMERIA RD., PHOENIX, AZ 85035
6 BEDS - 2 BATH



\$380K - 14783 W WINDSOR AVE,
GOODYEAR, AZ 85395
4 BEDS / 3 BATHS



**CHÚNG TÔI ĐẢM BẢO SẼ GIẢM GIÁ ÍT NHẤT
\$10,000 CHO CĂN NHÀ QUÝ VỊ MUỐN MUA.**

**CHÚNG TÔI ĐẢM BẢO SẼ GIÚP BÁN
NHÀ CỦA QUÝ VỊ VỚI ÍT NHẤT \$5,000
CAO HƠN GIÁ THỊ TRƯỜNG.**



**Hồng-An
(An-ton)**

CA Realtor - AZ Broker

Anton chân thành tri ân quý đồng hương và thân chủ đã tin nhiệm Anton trong thời gian qua. Chính điều đó đã giúp Anton dẫn thân ra phục vụ Cộng Đồng với vai trò Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ.

Anton mong rằng sẽ có cơ hội tiếp tục phục vụ quý đồng hương, giúp quý vị tạo được giấc mơ Hoa Kỳ "American dream" với những dịch vụ mua bán nhà cửa và bất động sản ở giá tốt nhất và phục vụ tận tâm, ân cần nhất.

CALIFORNIA - iSouth Realty

Call/Text: **714-867-3249**

BRE 01954662 

ARIZONA - Access AZ Realty

Call/Text: **602-327-8155**

VIET LIFESTYLES STAFFS

Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút: Lê Văn Thanh Mai
Publisher/Editor-in-chief: Mai Le

Phó Chủ Bút/Editorial Manager

- **Tiếng Việt:** Vinh Liem
- **English:** Dan Hulsey

Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:

Luật sư Phạm Viết Ảnh

Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director: Nguyễn Phạm

Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer: Nhân & Zen

QUẢNG CÁO – PHÂN PHỐI BÁO

ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT

- **Phone:** 480-388-9837
- **Email:** info@vietlifestyles.com

Distributor/Phân Phối: Brandon Nguyễn, Dan Hulsey.

Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:

Đức Quang

Secretary/Thư Ký Tòa Soạn: Minh Vy

Giám Đốc Tài Chánh/Financial Director: Jessica McNabb

Nhiếp Ảnh/Photographer: Huy Khiêm, Phước Lê, Thái Khắc Nhã, Tuấn Nguyễn, Việt Photo AZ.

Ban Biên Tập/Editorial Team: Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Mường Giang, Ninh Nguyễn, Vinh Liem, Trịnh Thanh Thủy.

Quảng Cáo: Hoàng Giang.

Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular Contributors:

Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Vinh Liem, Trần Quốc Chương, Bao Hoang, Vân Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Luật sư Tom Huỳnh, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Hạ Anh, Đại Dương, Saomai, Bác sĩ Lê Ánh, Giáo sư Trí Dũng, Diệu Phương, Mya Phạm, Đức Nguyễn, Nguyễn Văn Sâm.

Không Nhận Trách Nhiệm/Disclaimer:

Nội dung của các bài viết đăng trên Việt Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này.

VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA

P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413

info@vietlifestyles.com

Facebook/VietLifestylesMagazine



Quý độc giả thân mến,

Không biết tự bao giờ, mùa Thu đã được chúng ta công nhận là mùa đẹp, thơ mộng, lãng mạn nhất trong năm. Những con đường mùa Thu trải đầy lá vàng, hàng cây phong đỏ lung linh dưới ánh nắng có thể làm say lòng người mỗi độ Thu về. Vẻ đẹp quyến rũ của mùa Thu đã chạm đến trái tim và tâm hồn nhạy cảm của thi nhân và là nguồn cảm hứng cho biết bao tác phẩm hội họa, thi ca. Dù Thu đến rất nhẹ nhàng, rất khẽ, nhưng cũng đủ để cho chúng ta cảm nhận được sự hiện hữu của nàng:

“...Em không nghe rừng thu
Lá thu kêu xào xạc
Con nai vàng ngơ ngác
Đạp trên lá vàng khô?”
("Tiếng Thu" - Lưu Trọng Lư)

Cảnh đẹp quyến rũ của mùa Thu còn là đề tài bất tận cho những nhiếp ảnh gia khai thác. Mỗi độ Thu về, cũng là mùa thu hoạch của những người cầm máy ảnh, khi họ được sống với niềm đam mê. Ngày nay với công nghệ điện toán tinh vi, thế giới chúng ta được thu nhỏ lại khi chúng ta có thể du lịch vòng quanh thế giới, viếng thăm những địa danh nổi tiếng phong cảnh đẹp mùa Thu chỉ trong tích tắc lướt trên bàn phím. Mời bạn đọc hãy cùng ngắm nhìn và chiêm ngưỡng vẻ đẹp của mùa Thu qua bài viết **Beautiful Autumn** của tác giả Đức Nguyễn. Mong rằng những điều bạn khám phá sẽ mang đến cho bạn một cảm nhận tuyệt vời về mùa Thu dù là ngắn ngủi.

Riêng đối với những người con Việt tha hương, thì dù ở bất cứ nơi đâu, cứ mỗi độ Thu sang, đều hướng về quê hương với lễ hội Trung Thu đầy bản sắc. Mời bạn đọc lướt qua bài viết của tác giả Nguyễn Minh để xem hình ảnh và bài viết về **Lễ Hội Mùa Thu** do Cộng Đồng tổ chức vừa qua. Tuy nhiên, “nhập gia tùy tục”, vì vậy mỗi mùa Thu đến, chúng ta không những chỉ tổ chức lễ hội Trung Thu cổ truyền của dân tộc, mà chúng ta còn theo nước chủ nhà ăn mừng những lễ hội mùa Thu khá phổ thông trên quê hương mới như ngày lễ Halloween và Thanksgiving hằng năm. Là người Mỹ gốc Á Châu, chúng ta cũng nên tham gia vào các sinh hoạt và lễ hội của Cộng Đồng Á Châu tại địa phương, chẳng hạn như **Arizona Asian Festival** và **Asian International Film Festival** sắp tới đây.

Vẻ đẹp của mùa Thu cũng đã được thi nhân ví như nhan sắc của những thiếu nữ xinh đẹp, lúc thì trầm tư sâu lắng, khi thì rực rỡ kiều sa, mỗi lúc mỗi vẻ đã khiến cho biết bao nam nhân say đắm. Đối với phụ nữ, đẹp là chiếc chìa khóa giữ gìn hạnh phúc gia đình, đẹp còn là bàn đạp dẫn đến thành công. Nhưng muốn được đẹp, không phải tự nhiên mà có được, nếu chúng ta không quan tâm chăm sóc thường xuyên thì dù có vẻ đẹp thiên phú, nó cũng sẽ tàn phai theo năm tháng. Chị em phụ nữ hãy suy ngẫm câu nói thời thượng tuy có “hơi chảnh” nhưng dành cho người phụ nữ có bản lĩnh ngày nay: “*Phụ nữ thông minh, đánh phấn, không đánh ghen. Phụ nữ hiện đại, kiếm tiền không kiếm chuyện. Phụ nữ khôn ngoan, giữ sắc, không giữ chồng.*” Nhân đây, xin giới thiệu đến bạn đọc mục **Làm đẹp với Hoa Hậu Phu Nhân Bình Chọn AZ 2016, Kelly Mai** để xem bí quyết giữ gìn nhan sắc, cùng một số sản phẩm làm đẹp. Nếu ai từng mơ ước có được đôi môi căng mọng, đừng bỏ qua bài viết **All About Lip Fillers**.

Đẹp không chỉ ở bên ngoài, người phụ nữ đẹp thật sự thì cần phải toát lên được thần thái từ bên trong. Theo nữ tài tử Sophie Loren, mỹ nhân một thời của Hollywood: “*Sắc đẹp là điều bạn cảm thấy ở nội tâm, và nó phản ánh trong mắt bạn. Đó không phải là thứ vật lý.*” Và vì vậy, đẹp không chưa đủ, bạn cần phải để ý đến lời nói, cử chỉ, và nhân cách thì bạn mới chiếm trọn trái tim và cảm tình của người xung quanh bền lâu. Nếu bạn để ý, bạn sẽ thấy vẻ đẹp đó được thể hiện từ những điều rất nhỏ. Một nụ cười, một tiếng cảm ơn, một cái nheo mắt, cái bắt tay hay cái ôm ấm áp chân tình cũng đủ làm ta ấm lòng người trong tiết trời se lạnh.

Và dù ở bất cứ nơi đâu, mùa Thu lá rơi luôn mang đến cho chúng ta những cảm giác ấm áp pha lẫn chút hoài niệm. Kính chúc quý độc giả một vùng trời Thu đầy ắp những kỷ niệm yêu thương.

Tình thân,
Lê Văn Thanh Mai

Contents

Mục Lục



On the Cover: Hoa Hậu Phu Nhân Bình Chọn AZ 2016 - Kelly Mai
Photography | Tri Tran
www.tripphoto.com



*Advertise
With Us*

QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!
Gọi Quảng Cáo Ngay!

Tiếng Việt

Ái Hoa: 480-388-9837

Hoàng Giang: 623-707-6898

English:

Mai Le: 480-213-5987

Published on the 15th of each month.
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: info@vietlifestyles.com
or visit www.VietLifestyles.com

VIẾT THEO CHỦ ĐỀ

- Làm Đẹp Với Hoa Hậu Kelly Mai.....66
- All About Lip Fillers Featuring AZ Nurse Injector
Skyler Soares..... B32
- Phoenix Fashion Week60
- Beautiful Autumn..... B36

THỜI SỰ - THÔNG TIN CỘNG ĐỒNG

- Quan Điểm: Tổng Thống Trump & Thủ Tướng
Shinzo Abe18
- Tham Luận: Những Khuyết Tật Chết Người Của Dân
Tộc Việt Nam B14
- Arizona Đón Đầy B22
- Chiến Dịch Điều Tra Dân Số Census 202040
- Grand Opening Văn Phòng Ted Ngô & Associates.22
- Tết Trung Thu Tại Arizona34

FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT

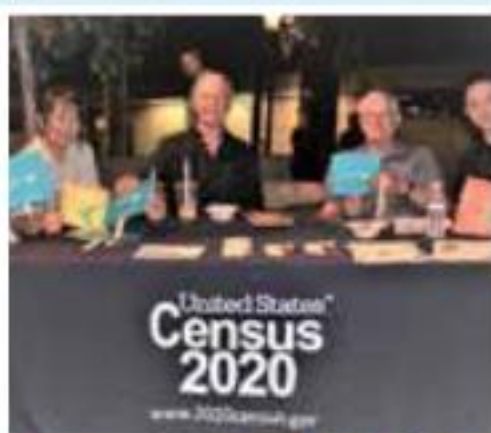
- Arizona Asian Festival 201928
- Asian International Film Festival Arizona 201956

GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Sức Khỏe: Bí Quyết Bỏ Thuốc Lá B28
- Phiếm Luận: Đồng Tính Luyến Ái50
- Du Lịch Xứ Ba Tây46
- Luật Lao Động..... B20

TRUYỆN - THƠ - BIÊN KHẢO

- Truyện ngắn: Trại Gà Đây Rồi!B448
- Truyện dài: Tối Độc Phụ Nhân Tâm B52
- Lược Sử Văn Học Việt Nam Thời Cận Đại - Phần IIIB42
- Vườn Thơ B56



QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES MAGAZINE

Để có được trên 5000 quyển báo đến tay bạn đọc mỗi tháng FREE, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến các cơ sở thương mại đã ủng hộ quảng cáo dài hạn. Như một lời tri ân, kính mong quý độc giả ủng hộ sản phẩm và dịch vụ của những cơ sở quảng cáo trên Việt Lifestyles. Ông bà ta ngày xưa có câu, "uống nước nhớ nguồn"; kính mong quý độc giả thương cho Ban Biên Tập và E-kip thực hiện đã bỏ nhiều công sức để cho ra đời món ăn tinh thần mỗi tháng. Vì vậy, khi quý vị xem Quảng Cáo hay bài viết trên Báo Việt Lifestyles, xin quý vị công tâm nhớ nguồn chính xác là xem trên Việt Lifestyles thay vì nói lộn qua tờ báo khác. Xin chân thành tri ân.

Quảng cáo với Việt Lifestyles rất dễ dàng, qua nhiều hình thức:

- Gọi Phone hay Text để biết giá cả quảng cáo:

480-388-9837 (tiếng Việt)

480-213-5987 (English)

- Gửi email: info@vietlifestyles.com

- Gửi nội dung và check payment về địa chỉ **Tòa soạn**

VIET LIFESTYLES MAGAZINE
PO Box 93413
Phoenix, AZ 85070

- Chúng tôi nhận đăng Quảng cáo trắng đen, màu giấy bite-rite và màu giấy láng. Nhận quảng cáo online trên Social Media Network and banner ad trên trang website: www.vietlifestyles.com

- Quý vị cần đăng thông tin theo hình thức phóng sự về khai trương hay giới thiệu dịch vụ, sản phẩm của công ty, review food nhà hàng, v.v. vui lòng liên lạc Tòa Soạn, chúng tôi sẽ giúp quý vị thực hiện bài phóng sự và video clips hình ảnh sinh động.

- Quảng Cáo trang màu giấy láng (glossy paper) đẹp, sang, nổi bật... có giới hạn, xin gọi cho Tòa Soạn để biết thêm chi tiết giá cả và trang trống mỗi tháng.

- Quảng cáo Màu giấy láng hay những QC dài hạn từ 3 tháng trở lên, Free Layout và Free Edit mỗi tháng. Quảng cáo dài hạn trả trước sẽ được bớt thêm từ 5-10% total bill.

- Nếu quý độc giả tín nhiệm giới thiệu Quảng Cáo cho Việt Lifestyles, chúng tôi sẽ gửi tiền huê hồng cho quý vị (từ 10-15%).

- Những Quảng Cáo cần thay đổi, xin vui lòng liên lạc Tòa Soạn trước ngày 10th mỗi tháng, chúng tôi sẽ sửa lại Quảng cáo cho quý vị hoàn toàn miễn phí.

- Chúng tôi nhận Payment bằng cash, check, credit card, direct deposit và Pay Pal. Nếu tra bằng Credit Card, quý vị sẽ nhận được Receipt Payment ngay tức thì.

Lời Cám Ơn:

Nhân dịp Lễ Thanksgiving, Ban Biên Tập muốn mở nhịp cầu tri ân đến quý độc giả để quý độc giả dịp tâm tình trên diễn đàn của Việt Lifestyles qua trang Tâm Tình Bạn Đọc. Quý độc giả có thể gửi thông điệp cảm ơn đến ai đó, điều gì đó, chúng tôi sẽ đăng thông điệp đó của quý vị. Khuyến khích các bé, muốn vẽ tranh hay viết lời cảm ơn để thương đến ba mẹ, ông bà, đây là dịp để các bé bày tỏ, chúng tôi sẽ layout và đăng tải. Hạn chót gửi bài, ngày 15 tháng 11 năm 2019. Nội dung hay hình ảnh gửi về: info@vietlifestyles.com

Dành cho quý bà Nội trợ khéo tay: Quý bà nội trợ muốn chia sẻ mẹo vặt, hay cách làm món ăn, thức uống ngon cho ngày lễ Thanksgiving, hay liên lạc chúng tôi, chúng tôi sẽ đăng tải thông tin của quý vị. Bài viết và hình ảnh, xin gửi về Tòa soạn trước ngày 15 tháng 11 qua địa chỉ: info@vietlifestyles.com

Địa chỉ tòa soạn:

VIET LIFESTYLE MAGAZINE

PO Box 93413

Phoenix, AZ 85070

Chủ Đề Báo Tháng Tháng 11: TẠ ƠN

Hạn chót gửi bài ngày 10 tháng 11 năm 2019

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này." Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ: info@vietlifestyles.com

VIET LIFESTYLES
now go mobile



ĐẶT MUA BÁO

Mua một năm đầu

\$5.99/cuốn

\$72/năm

bao gồm cước phí shipping

info@VietLifestyles.com

Xin vui lòng gửi chỉ phiếu về địa chỉ:

Check Payment: Viet Lifestyles Magazine ARIZONA

PO Box 93413

Phoenix, AZ 85070-3413

ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp sửa xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: info@vietlifestyles.com

SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ

Hội sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM – 12:00PM tại 2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017. Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
- Dạy kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
- Điền đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
- Bán gây quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
- Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
- Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
- Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.

Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Ông **Ngà Bùi: 602-506-1288** hoặc số **480-235-8451**.

Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona

Như thường lệ, Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày thứ Bảy tuần thứ 4 mỗi tháng từ 10 giờ sáng đến 15 giờ trưa. Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc Hội trưởng Lê Văn Ngân: 480-582-6539. Trong tháng 10 sắp tới đây, Hội sẽ sinh hoạt vào ngày thứ Bảy ngày 9 tháng 11 năm 2019. Thứ Bảy, ngày 23 tháng 11, 2019 (Tiệc Mừng Thanksgiving). Địa Điểm: 1948 W. Broadway Rd. #105, Mesa, AZ 85202 (Cạnh Phở Kim) trong khu AZ International Marketplace.

Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào ngày thứ Bảy, ngày 16 tháng 11, 2019. Thời gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale,

AZ 85301. Mọi chi tiết, xin liên lạc **Phụ tá Hội Trưởng, Phan Thông Nhơn: 602-384-5335** để được hướng dẫn.

Hội Người Việt Cao Niên Arizona

Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày Chủ Nhật của tuần lễ đầu tiên của tháng. Địa điểm sinh hoạt tại: Family Park số 8024 N. 56th Lane, Glendale, AZ 85302. Thời gian từ 11:00 AM đến 2:00 PM. Sinh hoạt gồm: Tập thể dục dưỡng sinh, tài chi. Thông báo thông tin Cộng đồng, tường trình công tác xã hội, thu chi, giúp đỡ hội viên gặp phải trở ngại khó khăn, văn nghệ, thi văn, và mừng sinh nhật hội viên có ngày sinh trong tháng... *"Chúng tôi trên dưới 70, thời gian còn lại khoảng 10 năm thôi. Số đông biến mất đâu rồi, số hên còn lại lẻ loi chắc buồn. Thôi thì vô hội cao niên, tương thân tương ái vui buồn xẻ chia!"*

Muốn tham gia hội, bảo trợ sinh hoạt hay đóng góp ý kiến trong mọi vấn đề quan tâm, xin liên lạc **Hội trưởng Thuận Lê (602) 369-6221** hoặc qua email: hoicaonienaz@gmail.com

Little Saigon Arizona

Tin vui cho Cộng Đồng Việt Nam tại Arizona với khu thương xá Little Saigon đầu tiên tại Arizona sắp sửa được hình thành tại thành phố Chandler, Arizona. Khu thương xá rộng 84,000 sq. ft nằm ở góc Đông Bắc đường Warner và đường Arizona Ave, thành phố Chandler, cách chợ Lee Lee khoảng 2 đại lộ. Chủ nhân mới của khu thương xá này là một nhóm doanh nhân người Việt, đang mở rộng vòng tay chào đón đồng hương Việt Nam vào đây mở business, để sau này khi đã có nhiều cơ sở thương mại Việt Nam, sẽ xin giấy phép đổi tên thành Little Saigon Plaza, cũng như sẽ xây Kỳ đài với lá cờ Mỹ và cờ vàng 3 sọc đỏ tung bay. Muốn biết thêm chi tiết về Leasing, hãy gọi số: **480-213-5987**

Lễ Hội Á Châu AZ 2019 - The 24th Annual Asian Festival

Hàng năm Hội Á Mỹ Arizona (Arizona Asian American Association) đứng ra tổ chức Lễ Hội Á Châu (Asian Festival) rất quy mô với sự tham gia của 18 sắc dân Á Châu trong đó có Việt Nam. Năm nay, lễ hội Á Châu sẽ diễn ra 2 ngày thứ Bảy và Chủ Nhật, ngày 16 và 17 tháng 11 từ 10:00 giờ sáng đến

5:00 giờ chiều tại Scottsdale Civic Center Mall, tọa lạc tại số 3939 N. 75th Street, Scottsdale, AZ 85251. Vào cửa và parking hoàn toàn miễn phí.

Chương trình bao gồm nhiều tiết mục hấp dẫn như: văn nghệ và trình diễn ca múa, nhạc, kịch, fashion show, múa lân, múa võ, v.v. rất đặc thù của 18 quốc gia Á Châu tham dự. Ngoài ra, còn có Tea Garden giới thiệu và phục vụ trà các nước Trung Hoa, Nhật Bản, Ba Tư và Nam Hàn.. Cũng như các gian hàng triển lãm của mỗi cộng đồng Á Châu, gian hàng bán thức ăn, Children's Wonderland dành cho các em thiếu nhi, và đặc biệt năm nay có gia hàng dành riêng cho những cựu quân nhân người Mỹ gốc Á.

Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam là thành viên của Hội Á Mỹ AZ và đã từng tham gia lễ hội Á Châu hằng năm trong suốt hơn 20 năm qua. Đây là dịp để Cộng Đồng chúng ta giới thiệu nét đẹp văn hóa dân tộc Việt đến các Cộng đồng bạn. Muốn biết thêm chi tiết về chương trình lễ Hội hoặc muốn tham gia thiện nguyện trợ giúp chương trình, xin vui lòng liên lạc **cô Vy Ái**, Chủ tịch CLB Văn Hóa Việt Nam AZ: **714-592-9046**

Asian International Film Festival - Đại Hội Phim Quốc Tế Á Châu

Lần đầu tiên, Đại Hội Phim Quốc Tế Á Châu đã được Thị trưởng thành phố Tempe và vợ chồng tỷ phú Michael Pollack bảo trợ, sẽ đưa về trình chiếu 10 phim Á Châu chọn lọc tại rạp Tempe Pollack Cinema vào cuối tuần ngày 6, 7, 8 tháng 12 sắp tới đây. Trong số 10 phim này, sẽ có một phim Việt Nam. Dự trù sẽ chiếu phim **Cô Ba Sài Gòn** trên màn ảnh rộng, có phụ đề Anh ngữ. Ban Tổ Chức hôm đó cũng sẽ có cuộc thi dành cho người xem phim để bình chọn người mặc áo dài đẹp nhất và ăn ảnh nhất trên thảm xanh. Sẽ có giải thưởng cũng như những hình ảnh áo dài tham dự Đại hội Phim Ảnh Á Châu lần này sẽ được đăng trên báo Việt Lifestyles, cũng như sẽ được quay hình chiếu trên kênh Asia Media Network. Muốn biết thêm chi tiết về chương trình này hoặc muốn đặt vé, xin vui lòng liên lạc qua text: **480-213-5987** hay vào trang nhà: www.aiffa.org

Hi-TECH

DENTISTRY

Nha Sĩ Allan T. Nguyen

480-962-1550



Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lãi với Care Credit.
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm PPO & AHCCCS.

Giờ làm việc:

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu: 9am - 6pm
alternate Thứ Bảy & Chủ Nhật: 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa *Thứ Ba*

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

(Trong khu MEKONG PLAZA)

Exam, XRay &
Regular Cleaning

\$49.00

*SOME RESTRICTION APPLY
*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO
HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NẤU RĂNG

20% OFF

Quý vỵ cao niên, học sinh &
Không có bảo hiểm

Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng

LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015
Office Manager, Hoàng Giang
623-707-6898



*Luật sư thực thụ Tòa án California, Arizona, và tòa án liên bang Hoa Kỳ
Đã hành nghề luật sư ở California 22 năm qua
Tiến sĩ Luật khoa (Juris Doctor) từ trường Western State University School of Law
Đại học Luật khoa Huế, Việt Nam trước năm 1975*

Hãy gọi tham khảo trực tiếp với Luật sư, hoàn toàn miễn phí:

714-713-5953

CHUYÊN: THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN, TAI NẠN XE CỘ, BẤT CẦN Y TẾ

Luật Di Trú:

- Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha mẹ, anh em, du học sinh,
- Xin thẻ xanh, thi Quốc tịch
- Điều chỉnh từ diện du học hay du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh)

Luật Thương Mại:

- Thành lập Corporation, Limited Liability Company,
- Giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mại, mua bán business

Đặc biệt:

- Lập Di Chúc (Will) và Tín Quỹ (Living Trust)
- Hoạch định di sản (Estate Planning)
- Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (Probate)





The Vietnamese Community of Arizona & TNT AZ Radio
Trân trọng thông báo - Proudly Present



Cuộc Thi Hoa Hậu Áo Dài Arizona MISS VIETNAM ARIZONA 2020

Đã được duy trì hơn 20 năm qua - Established since 1998

CẦN TUYỂN THÍ SINH NOW ACCEPTING APPLICATION

Điều Kiện Dự Thi

Nữ độc thân, tuổi từ 16-25
Chưa từng lập gia đình hay có con
Có gốc Việt Nam

Công dân hay thường trú nhân Hoa Kỳ,
cư ngụ ở AZ ít nhất 1 năm

REQUIREMENTS

FEMALE, SINGLE, AGE BETWEEN 16-25
NEVER MARRIED, NO CHILDREN
AT LEAST 10% VIETNAMESE HERITAGE

US CITIZEN OR PERMANENT RESIDENT,
RESIDENT OF ARIZONA AT LEAST 1 YEAR

LIÊN LẠC GHI DANH - REGISTRATION CONTACT

Call or Text: **602-451-9018**

Email: Missvnaz@gmail.com

Registration Deadline: November 15, 2019



GIẢI THƯỞNG - PRIZES

\$2000 học bổng, 1 vé máy bay khứ hồi du lịch Việt Nam, 1 bộ trang phục áo dài do nhà thiết kế danh tiếng tài trợ, xuất hiện trên bìa tạp chí Việt Lifestyles, 1 bộ ảnh lưu niệm, cùng nhiều tặng phẩm giá trị.

\$2000 CASH SCHOLARSHIP, 1 ROUND TRIP TICKET TRAVEL VIETNAM OR ASIA, 1 CUSTOM DESIGNED AODAI BY FAMOUS DESIGNER, APPEAR ON THE COVER OF VIET LIFESTYLES MAGAZINE, A PHOTO ALBUM COLLECTION, AND MANY OTHER VALUABLE GIFTS.

Ưu tiên cho 20 thí sinh đầu tiên - PRIORITY FOR THE FIRST 20 CANDIDATES

TỔNG THỐNG DONALD TRUMP VÀ THỦ TƯỚNG SHINZO ABE: HAI MẶT MỘT ĐỒNG XU

Đại Dương



Thủ tướng Nhật Bản, Shinzo Abe là nguyên thủ quốc gia đầu tiên trên thế giới đã đến gặp Tổng thống mới đắc cử Donald Trump tại tư gia ở Nữu Ước.

Trong chiến dịch tranh cử, ứng cử viên Tổng thống Donald Trump cho biết rất nghi ngờ về nền tảng vững chắc của mối quan hệ Mỹ-Nhật và cho phép các nước trong vùng thủ đắc vũ khí nguyên tử để hỗ trợ hữu hiệu cho việc triển khai quân đội Mỹ tại Châu Á.

Thủ tướng Abe cho biết rất tin tưởng vào Tổng thống Trump và hai bên đã thảo luận nhiều vấn đề căn bản quan trọng mà không hé lộ chi tiết. Được biết Hoa Kỳ có 53,000 quân đóng ở Nhật Bản cộng với 43,000 thân nhân và 5,000 viên chức quốc phòng.

Hai nguyên thủ quốc gia Mỹ-Nhật đã nhận diện chính xác kẻ thù thế kỷ: Trung Cộng. Vì thế, họ quyết tâm phối hợp chặt chẽ nhằm khai thác sức mạnh của hai dân tộc để hoàn thành sứ mệnh duy trì luật pháp quốc tế, bảo vệ nhân loại tránh họa diệt vong vì tham vọng toàn-cầu-hóa Chủ nghĩa Cộng sản.

Trên phương diện kinh tế, sự hợp tác giữa hai nền kinh tế số 1 và số 2 của thế giới sẽ vượt trội bất cứ quốc gia nào trong lĩnh vực kinh tế lẫn kỹ thuật nên cần nhịp nhàng và phân chia trách nhiệm, nghĩa vụ, bốn phận hợp lý và khoa học.

Ngay sau khi đặt chân vào Tòa Bạch Ốc, Tân Tổng thống Donald Trump lập tức rút khỏi Thỏa ước Đối tác Xuyên Thái Bình Dương (TPP) vì ba lý do chính: (1)

Cả hai đảng Dân Chủ và Cộng Hòa đều chống TPP vì e sợ sẽ bị Bắc Kinh lợi dụng. (2) Trao cho Thủ tướng Shinzo Abe lãnh đạo và đổi tên thành Thỏa ước Tiến bộ và Toàn diện cho Đối tác Xuyên Thái Bình Dương (CPTPP) nhằm nâng cao vị thế của Thủ tướng Abe phù hợp với khả năng kinh tế, tài chính, kỹ thuật, ngoại giao của Nhật trong khu vực Châu Á-Thái Bình Dương. (3) Hỗ trợ sự đối đầu Tokyo-Bắc Kinh tại Châu Á-Thái Bình Dương.

Nhật Bản là quốc gia đầu tiên đầu tư và chuyển giao kỹ thuật cho Trung Cộng khi các cường quốc kinh tế Tây Phương áp dụng chính sách "phát triển kinh tế dẫn tới thay đổi chính trị". Tokyo thức tỉnh mà giới lãnh đạo Tây Phương vẫn ở trong mê hồn trận "bành trướng, bá quyền" của Bắc Kinh

nên hiểu được giá trị của Donald Trump trong cuộc chiến thế kỷ 21.

Tổng thống Phi Luật Tân, Rodrigo Duterte bỏ ngoài tai thắng lợi vang dội khi Tòa án Trọng tài Thường trực về Luật Biển (PCA) phán ngày 12/07/2016: "Toàn bộ yêu sách chủ quyền trên Biển Nam Trung Hoa (SCS) đều không có giá trị pháp lý" để hợp tác kinh tế với Chủ tịch Tập Cận Bình. Sự sai lầm của Duterte tạo điều kiện cho Bắc Kinh thực hiện Sáng kiến Vành đai và Con đường (BRI).

Thủ tướng Abe chống lại Chủ tịch Tập bằng cách đầu tư vào hạ tầng của Đông Nam Á, Châu Phi, Châu Âu bằng các dự án bền vững, minh bạch, trong sạch, không ô nhiễm, chuyển giao kỹ thuật tiên tiến, lợi ích hỗ tương.

Fitch Solutions ghi nhận, Tokyo đã đầu tư 367 tỷ USD vào Việt Nam, Myanmar, Indonesia, Mã Lai Á, Thái Lan, Phi Luật Tân để cạnh tranh trong khu vực rộng lớn của BRI. Nhật cũng viện trợ 20 tỷ USD trong vòng 3 năm cho Châu Phi.

Thủ tướng Nhật, Abe đã đặt trung tâm xuất cảng hạ tầng thành chiến lược tăng trưởng quốc gia. Tài khóa 2018, Nhật đã nhận được 214 tỷ USD các đơn đặt hàng để xây 26 Đô thị Thông minh tại Đông Nam Á và hy vọng sẽ thêm vào năm 2020.

Sau 5 lần triều kiến Bắc Kinh, Rodrigo Duterte được hứa đầu tư 45 tỷ USD, nhưng, tại Đại Hội đồng Liên Hiệp Quốc 2019, Bộ trưởng Ngoại giao Phi Luật Tân phát biểu: "Chúng tôi đã ký thỏa thuận này nọ, nhưng, Bắc Kinh hầu như chẳng thực hiện mà nếu so sánh với các khoản đầu tư và hỗ trợ chính thức của Nhật Bản thì không đáng kể".

Tóm lại, chủ trương đầu tư và viện trợ của Bắc Kinh tới khắp thế giới đều phục vụ cho chiến lược bành trướng bá quyền chứ không giúp các quốc gia đang phát triển hoặc chậm tiến vươn lên. Do đó, hầu hết đều trở thành khách hàng tiêu thụ hoặc lọt vào bẫy nợ do Trung Cộng giăng.

Mọi khoản cho vay hoặc viện trợ phát triển chính thức của Nhật Bản đến các nước đang phát triển, chậm tiến đều có tỷ lệ thấp, minh bạch hơn Trung Cộng nên không đẩy nước tiếp nhận rơi vào bẫy nợ. Nhật Bản làm cho phần lớn các dự án của Bắc Kinh tại Đông Nam Á thất bại.

Sau vụ tàu cá của Phi Luật Tân bị đâm chìm thì niềm tin của người Phi vào Trung Cộng -24% so với 73% của Mỹ, 45% của Nhật, 46% của Úc.

Năm 2017, Thủ tướng Nhật Bản Shinzo Abe đã cung cấp gói viện trợ trị giá 9.35 tỷ USD cho Phi Luật Tân, trải dài trong 5 năm mà còn cung ứng các đổi mới và công nghệ giá trị gia tăng đã khiến cho một số dự án mà Tổng thống Rodrigo Duterte ký với Chủ tịch Tập Cận Bình bị huỷ bỏ.

Trong khi đó, Tổng thống Donald Trump đóng vai "Ông Ác" để trừng phạt kinh tế đến bất cứ quốc gia nào dù lớn hay nhỏ, kẻ thù, đối tác hoặc đồng minh mà xâm phạm, bẻ cong luật pháp do Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) quy định. Một số quốc gia bị mất ưu đãi bày tỏ bất mãn với Hoa Kỳ.

Thủ tướng Shinzo Abe trong vai "Ông Thiện" khi ký Thỏa ước Thương mại với Liên Hiệp Châu Âu tạo ra khu vực kinh tế tự do và cởi mở chiếm 1/3 nền kinh tế toàn cầu.

Như thế, nền kinh tế tự do và thể chế dân chủ của Nhật Bản và Liên Âu sẽ làm đối trọng với nền kinh tế độc quyền và thể chế độc tài toàn trị của Trung Cộng. Đồng thời, hai bên hợp lực bảo vệ và duy trì nền kinh tế tự do và dân chủ toàn cầu. Hai bên sẽ cùng với Hoa Kỳ chống lại kiểu "toàn-cầu-hóa-độc-quyền" của Trung Cộng.

Bắc Kinh đang cố gắng tăng cường sức mạnh quân sự để áp đặt sự thống trị lên nhân loại, bước đầu được thực hiện tại Châu Á.

Dĩ nhiên, Nhật Bản lo ngại nhiều nhất nên phải dựa vào chiếc dù an ninh của Hoa Kỳ. Thủ tướng Shinzo Abe không

công khai tuyên bố chống lại Chủ nghĩa Cộng sản và Chủ nghĩa Xã hội như Tổng thống Donald Trump, nhưng, chính sách không hề khác biệt.

Abe vừa hợp tác với Trump trong chiến lược chống Tập, vừa tăng cường sức mạnh quân sự để thực hiện chiến lược Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương tự do và cởi mở gồm 4 cột trụ: Mỹ-Nhật-Ấn-Úc ngày càng được thêm một số quốc gia tham dự.

Nhật Bản trừng phạt Đại Hàn nhằm ngăn xu thế thân-Cộng đang diễn ra trong thời Tổng thống Moon Jae-in.

Nhật Bản hiện có 2 hàng không mẫu hạm cỡ trung được bố trí tiềm kích cơ tàng hình F-35 cần trong cuộc hành quân thủy bộ và sẵn tiềm thủy đình cũng như không chiến trên biển. Nhật Bản trở thành quốc gia có Không đoàn F-35 lớn thứ hai trên thế giới, sau Hoa Kỳ.

Nhật Bản và Hoa Kỳ phối hợp chặt chẽ và bảo đảm chắc thắng trong bất cứ trận chiến nào xảy ra ở khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương.

Nếu Tập Cận Bình khẳng định thực hiện chính sách thống trị toàn cầu thì chuyện Nhật Bản và Đại Hàn thủ đắc vũ khí nguyên tử để răn đe Trung Cộng và Bắc Triều Tiên sẽ sớm xảy ra.

Tài liệu tham khảo:

- Less traffic, trash and cash: Japan leads SE Asia to smart cities (Nikkei).
- India grows keener on the Quad as relationship with China worsens.
- Mongolia needs allies to withstand China's looming threat (Nikkei).
- What Economists (Including Me) Got Wrong About Globalization (Paul Krugman).
- Duterte struggles to sell his China pivot at home (Nikkei).
- EU-Japan axis emerges to counter China's BRI (Asia Times).

VĂN PHÒNG NHA KHOA GIA ĐÌNH

AZ DENTAL



DR. BRIAN TONG, D.D.S

**CHUYÊN LÀM RĂNG SỨ THẨM MỸ
ĐỂ CÓ NỤ CƯỜI ĐẸP**

- **NHA KHOA TỔNG QUÁT**
- **NHA KHOA THẨM MỸ**
- **NHA KHOA NHI ĐỒNG**

- **FREE EXAM & X-RAYS CHO BỆNH NHÂN MỚI**
- **EMERGENCY KHÔNG CẦN LẤY HẸN**



**Bác sĩ Nha Khoa
Brian Tống với nhiều
năm kinh nghiệm
trong nghề sẽ phục
vụ quý đồng hương
Việt Nam tận tình và
chú đáo.**

GIỜ LÀM VIỆC - OFFICE HOURS
MONDAY - SATURDAY: 9:00 AM - 5:00 PM

PHOENIX
515 N. 35TH AVE #122
PHOENIX, AZ 85009
602-455-0505

WEST PHOENIX
9014 W. THOMAS #103
PHOENIX, AZ 85037
623-872-9117

MESA/GILBERT
1851 E. BASELINE RD, #103
GILBERT, AZ 85233
480-497-1197

PHO GIA DINH

VIETNAMESE CUISINE



Ốc hương canada
sốt trứng muối

Ốc hương iceland
hấp xả

Ốc bươu
hấp xả

Ốc len
xào dừa

Sò huyết
cháy tỏi

Bún đậu
mắm tôm

- Các món ăn chơi ngon lạ, hấp dẫn: Phở lẩu bò, v.v...
- Nhận đặt tiệc Party Chay và Mặn. Delivery và set up (nếu ở vùng East Valley).
- Các món ăn sẽ do Cô Khánh, đầu bếp nhiều năm kinh nghiệm đứng nấu, đảm bảo sẽ làm vừa lòng quý khách.
- Nơi lý tưởng họp mặt gia đình, tổ chức party:

Cuối tuần, chúng tôi có nhiều món lẩu gia đình:

- Lẩu Canh Chua & Cá Kho Tộ
- Lẩu Thái
- Lẩu Cua Đồng
- Lẩu Dê
- Bò Nê

**HIỆN CHÚNG TÔI ĐANG CẦN TUYỂN
NHÂN VIÊN PHỤ BẾP. XIN LIÊN LẠC ĐỂ
BIẾT THÊM CHI TIẾT.**

Business Hours

Monday - Tuesday: 10:00AM-9:00PM
Wednesday: closed
Thursday - Friday: 10:00AM-9:00PM
Saturday: 9:00AM-10:00PM
Sunday: 9:00AM-9:00PM

3002 N. ARIZONA AVE., SUITE #1. CHANDLER, AZ 85225

(Góc Tây Bắc đường Arizona Ave & đường Elliot, thành phố Chandler)

480-219-9696 | 480 295-2707

Khai Trương Văn Phòng TED NGO & ASSOCIATES

Vùng Phoenix, Arizona



Hôm Chủ Nhật ngày 20 tháng 10 vừa qua, văn phòng New York Life mới dưới danh xưng TED NGO & ASSOCIATES đã tung bừng khai trương tại vùng Phoenix, Arizona dưới sự điều hành của cô Annie Vũ và anh Ted Ngô.

Hôm đó có sự tham dự của khá đông quan khách. Chúng tôi nhận thấy có sự hiện diện của những quý vị quan khách sau đây:

- Dr. Sảng Nguyễn, Chủ tịch Hội Đồng Quản Trị Cộng Đồng NVQG/AZ
- Ông Ngân Lê, Chủ tịch Hội Á Mỹ Cao Niên
- Ông Nguyễn Văn Tạo, Chủ tịch Giáo Hội Phật Giáo Hòa Hảo Thế Giới
- Ông Lê Hữu Uy, cựu Chủ tịch CLB Văn

Hóa Việt Nam Arizona

- Ông Vinh Liem, Tổng Biên Tập tạp chí Việt Lifestyles
- Anh Anton Vũ, Phó Chủ tịch Cộng Đồng NVQG-AZ
- Anh Phil Cao, Thủ quỹ Cộng Đồng NVQG-AZ
- Cô Elizabeth Jenkins, CEO của JakCares Foundation
- Hoa Hậu Việt Nam Arizona 2018, Nguyễn Thị Ngọc Hiệp
- Hoa Hậu Phu Nhân Hoàng Ngọc Lan
- Cậu mợ Mười Châu, cố vấn Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam
- Chị Le Le, Branch Officer của Fairway

Mortgage

- Nhà thiết kế, Liem Lê
- Anh Liem Trần, Homesmart Realtor
- Chị Kim Phượng cùng ca sĩ Nguyệt Nga và vài chị trong Ca đoàn Arizona
- Cùng một số đồng hương và thân hữu tham dự

Về phía truyền thông, chúng tôi nhận thấy có sự hiện diện của Việt Lifestyles Magazine, TNT AZ Radio và Asia Media Network.

Về phía công ty New York Life, có sự tham gia của một số agents thân hữu, đặc biệt là sự hiện diện của cô Châu Nguyễn, Corporate Vice President của New York Life đến từ New York và anh



nhân thọ, còn có nhiều dịch vụ khác giúp quý vị phát triển tài chánh cho các trương mục như 401K, 403B, TSP và Pension, v.v.

Sau đây là vài hình ảnh ghi nhận qua ống kính của anh Juan Đinh (Việt Lifestyles Magazine) và Ty Ng (Asia Media Network).

Sau lời chào hỏi quan khách, cô Annie và anh Ted Ng nói về lý do mở chi nhánh văn phòng Ted Ng & Associates vùng

Phoenix là do cơ duyên mà cũng là để phục vụ nhu cầu về bảo hiểm nhân thọ và tài chánh cho đồng hương tại Arizona. Sau đó, cô Annie Vũ giới thiệu chị Châu Nguyễn, Corporate Vice President. Chị

tri ân sự tận tâm, tận tụy với nghề của cô Annie Vũ và anh Ted Ng trong thời gian qua. Cũng như kêu gọi quý đồng hương Việt Nam tại vùng Phoenix hay tin tưởng mà giao trọng trách quản lý tài chánh cho Ted Ng.

Kế đến, anh Khoa Nguyễn, đại diện cho New York Life trao tặng bằng khen cho anh Ted Ng với 15 năm phục vụ. Trong chương trình, đại diện Cộng Đồng, Dr. Sảng Nguyễn, cùng anh Anton Vũ (Phó Chủ tịch Ngoại vụ), anh Phil Cao (Thủ quỹ) cùng với anh Hoàng Giang (Phó Giám đốc Đài TNT AZ) và cô Thanh Mai (Chủ nhiệm Việt Lifestyles Magazine) trao tặng cô Annie & anh Ted Ng món quà rất ý nghĩa, tượng 8 tuần mã vàng cùng lời chúc "mã đáo thành công".

Khoa Nguyễn, New York Life Partner đến từ Nam California.

Được biết, văn phòng Ted Ng & Associates, ngoài dịch vụ bán bảo hiểm

Phoenix là do cơ duyên mà cũng là để phục vụ nhu cầu về bảo hiểm nhân thọ và tài chánh cho đồng hương tại Arizona. Sau đó, cô Annie Vũ giới thiệu chị Châu Nguyễn, Corporate Vice President. Chị



Trước khi kết thúc chương trình, cô Thanh Mai đọc bài thơ về bảo hiểm nhân thọ như lời nhắc nhở đến những ai chưa mua bảo hiểm nhân thọ, hay liên lạc ngay cô Annie Vũ & anh Ted Ngô để được giúp đỡ.

*Bảo Hiểm Nhân Thọ là chi?
Xin thưa tiết kiệm phòng khi tối trời
Nếu như may mắn cuộc đời*

*Nhận lãi và gốc thành thoi tuổi già
Nếu như gặp phải phong ba
Bảo hiểm nó sẽ thay ta đi làm
Nếu ta bệnh tật dài lâu
Gia đình đỡ phải lo âu về tiền
Nếu ta đành phải quy tiên
Bảo hiểm lập tức nó liền dụi xoa
Muốn ra đi để lại quà
Hay là thêm nợ trả ba bốn đời!?*

*Không tiền nào thể tham gia?
Xin thưa tiết kiệm là phần nhỏ thôi
Cứ 1/10 dùm tôi
Thử xem cuộc sống có thêm khó gì?
Cuộc đời đúng thật chiêm bao
Nhiều tiền ta muốn gửi vào nhà băng
Xin thưa gửi vậy chắc ăn
Một phần nhỏ hãy làm tăng an toàn
Đầu tư chắc phải lo toan
Tiền vào bảo hiểm sẽ còn tăng nhanh
Xin thưa chuyện bại hay thành
Không ai biết trước nên đành nghĩ suy
Rủi ro chưa đến ấy thì
Lúc nào nó đến tôi đi mua liền
Xin thưa có cả tấn tiền
Bạn không còn được cái quyền tham gia
Bảo hiểm có, Bình an ngay lúc đó
Cớ sao ta cứ mãi đắn đo hoài
Chuyển giao hết buồn lo không đáng có
Thấy cuộc đời tươi đẹp ánh ban mai!
(sưu tầm online)*

TED NGO & ASSOCIATES

1847 W. Heatherbrae Dr.

Phoenix, AZ 85015

(Nằm gần góc đường 19th Ave & đường Indian School, gần khu Da Vàng)

Phone: 1-866-983-3646



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Các bạn trong ngành Thuế vụ, Luật sư hay những ngành kinh doanh khác, muốn tìm cơ hội phát triển, tăng lợi tức cá nhân và gia đình, tham gia New York Life Insurance sẽ được thêm nhiều quyền lợi như: Bảo hiểm sức khỏe & Bảo hiểm nha khoa, 401K, Pension, Commission, Training allowance và được tham dự nhiều khóa huấn luyện cao cấp trong ngành Tài chính, Bảo hiểm.

Cơ hội để các bạn tham gia vào đội ngũ chuyên viên của Công ty NEW YORK LIFE với lịch sử 175 năm trên thương trường. Ngoài ra, các bạn sẽ được làm việc trực tiếp và được hướng dẫn tận tình bởi những chuyên gia kinh nghiệm 25 năm trong ngành Tài Chính: **Ted Ngô CFP và Annie Vũ.**

Hãy là người đầu tiên nắm bắt cơ hội này. Văn phòng chúng tôi vừa mới mở chi nhánh mới tại thành phố Phoenix, khan trang, đầy đủ tiện nghi với nhiều khách hàng từ các cộng đồng Mỹ, Mễ, và Việt Nam ... đang sẵn sàng chờ đón các bạn!

Hãy liên lạc ngay với ANNIE VŨ với công việc tốt, gia tăng thu nhập và nâng cao đời sống của gia đình.

480-648-1819

1847 W. Heatherbrae Dr. Phoenix, AZ 85015

Chăm sóc tốt cho gia đình – đó là một thành công lớn của cuộc đời.



Xin liên lạc Annie Vũ để tìm hiểu thêm về cách
bảo vệ tương lai tài chính cho gia đình quý vị.



ANNIE VU

Financial Services Professional*
Agent, New York Life Insurance Company
1847 W Heatherbrae Dr.
Phoenix, AZ 85015

480-648-1819

vuhongvu@ft.newyorklife.com

CA Insurance Lic # 0733407

The offering documents (policies, contracts, etc.) for products from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.

Các văn bản (điều lệ, hợp đồng) đối với tất cả sản phẩm của New York Life và các công ty con chỉ có bằng tiếng Anh. Trong trường hợp phát sinh tranh chấp, những qui định trong các điều lệ và hợp đồng đó sẽ được áp dụng.

*Registered Representative offering securities through NYLIFE Securities LLC (Member FINRA/SIPC), A Licensed Insurance Agency, State #1701629 (Exp. 07/30/2020)

©2019 New York Life Insurance Company,
51 Madison Avenue, New York, NY 10010

BẢO HIỂM NHÂN THỌ - ĐẦU TƯ - HƯU TRÍ

Be good at life.





Phở Đà Lạt

SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

Hân hạnh được phục vụ quý khách

NGOÀI MÓN PHỞ
ĐẶC BIỆT KHÔNG BỘT NGỌT
CHÚNG TÔI CÒN CÓ:

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành
Bún bò Huế - Mì Vịt Tiềm
Nghêu xào gừng hành
Mì La-Kai và các món ăn
thuần túy khác

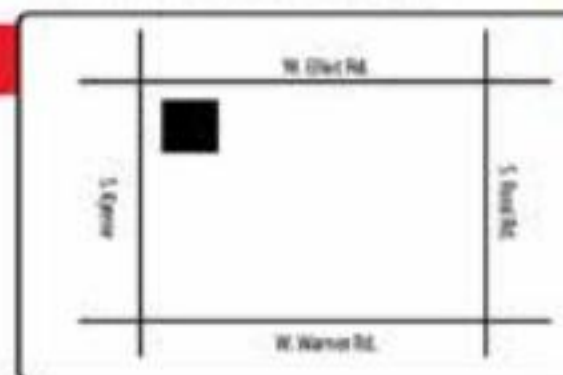


Đặc biệt món Cá Nướng thơm ngon, hấp dẫn



7707 S Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284

480.755.7272



Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED FRANKLIN'S FINE SIGNS

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:

Direct # **602-828-1787**

Office: **(602) 269-2888**
(480) 460-8828



**Lowest Price
Guaranteed!!**



NAILS & SPA
Coming Soon

Grand Opening
Special **10% OFF**
For Any Service



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job, We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

GUARANTEED!!

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009

REALTY ONE GROUP

A Team of Professionals™

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ.
Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.



**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**

LÀNH HUỖNH - R. E. Agent
(602) 703-9647

www.lanhsaleshomes.com
lanhhuynh.realtor@yahoo.com

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chánh.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.



ABC
Phone Card
Cầu Nối Của Tình Thương

Hạnh Trần

OFFICE

602-774-2099

CELL

602-710-4751

Chuyên Cung Cấp

Prepaid Phone Card
Prepaid Internet Phone
V247, Lunex, v.v...

*Nhận Chuyển Tiền, Sửa
và hàng hoá về Việt Nam*

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)

THE 24th ARIZONA ASIAN FESTIVAL 2019

HÃY ĐẾN VỚI LỄ HỘI Á CHÂU ARIZONA 2019

Arizona Asian American Association announces the 24th Annual Arizona Asian Festival proudly showcases 18 diverse Asian & Pacific Islander Cultures

(Bangladesh, Cambodia, China, India, Japan, Karen, Korea, Laos, Malaysia, Myanmar, Pacific Islander, Pakistan, Persian, Palestine, Philippines, Taiwan, Thailand, and Vietnam). The festival will take place at Scottsdale Civic Center Mall, 3939 N. 75th Street, Scottsdale 85251, on November 16 & 17, 2019. The Festival is **FREE admission to the public, FREE parking**. Everyone is invited to attend!

Lễ Hội Á Châu Arizona là một sự kiện văn hóa có tầm vóc quy mô, được tổ chức hằng năm với sự tham gia của 19 Cộng đồng sắc dân Á Châu gồm: Bangladesh, Cambodia, China, India, Japan, Karen, Korea, Laos, Malaysia, Myanmar, Pacific Islander, Pakistan, Persian, Palestine, Philippines, Taiwan, Thailand, and Vietnam. Lễ Hội Á Châu Arizona năm nay còn được biết đến là Lễ Hội lần thứ 24, được tổ chức trong suốt 2 ngày cuối tuần đầu thứ Bảy và Chủ Nhật, ngày 16 & 17 tháng 11, 2019, mỗi ngày từ 10:00 am đến 05:00 pm, tại Scottsdale Civic Center tọa lạc tại 3939 N. Drinkwater Blvd., Scottsdale, AZ 85251. Chương trình vào cửa hoàn toàn miễn phí và Parking đậu xe cũng free. Đây là dịp để quý vị dẫn gia đình tham dự lễ hội để các cháu có dịp học hỏi, tiếp cận với văn hóa của các Cộng đồng bạn.

Festival highlights include - Những hấp dẫn trong chương trình năm nay:

- Magnificent, authentic ethnic costumes showcased through music, dance, singing, as well as martial art performances throughout the festival at the World Stage. There will be artists from Thailand and Korea to perform at the festival this year - Trang phục dân tộc truyền thống đa dạng đầy màu sắc sẽ được thể hiện qua âm nhạc, khiêu vũ, ca hát, cũng như các màn trình diễn võ thuật trong suốt lễ hội tại Sân khấu Thế Giới. Được biết sẽ có các võ sĩ và nghệ sĩ chuyên nghiệp từ Thái Lan và Hàn Quốc bay sang biểu diễn tại lễ hội năm nay.





- Explorer Passport Adventure© lets festival travelers 'stamp' their passport as they explore the Avenue of Cultures and get prizes for being "well-traveled," this program is loved by all ages - Trải nghiệm một vòng du lịch với Passport Adventure Tour bằng cách viếng thăm gian hàng triển lãm của 18 quốc gia trên Đại Lộ Văn Hóa "Avenue of Cultures". Chương trình này được mọi lứa tuổi yêu thích.



- The ever-popular International Culture Fashion Show showcases beautiful and colorful traditional costumes of 150 models from 18 Asian cultures at 1pm on Sunday, November 17, 2019 at World Stage - Triển lãm thời trang văn hóa quốc tế giới thiệu những bộ trang phục truyền thống đa dạng, lộng lẫy, và đầy màu sắc của trên 150 người mẫu đến từ 18 nền văn hóa châu Á sẽ diễn ra lúc 1:00 giờ chiều ngày Chủ Nhật, 17 tháng 11, 2019 tại sân khấu thể giới.



- The tea garden demonstrates the important Asian tea ceremonies in multiple cultures: Chinese, Persian, Korean, and Thai – Khu Vườn Trà thể hiện các nghi lễ trà quan trọng của người châu Á trong nhiều nền văn hóa: Trung Hoa, Ba Tư, Hàn Quốc và Thái Lan.



- Children's Wonderland displays children's artwork and gives children the opportunity to learn and create new and interesting crafts such



- Asian Marketplace with over 50 vendors in which there will be a Cosplay booth and Asian International Film Festival booth among many other local vendors and gift shops - Chợ Á châu với trên 50 gian hàng, trong đó sẽ có một gian hàng Cosplay với các nhân vật hoạt hình và gian hàng Liên hoan phim quốc tế châu Á cùng những nhiều gian hàng giới thiệu sản phẩm, dịch vụ y tế, xã hội, tranh ảnh, và giftshop.

as folding origami – Children's Wonderland trưng bày các tác phẩm nghệ thuật trẻ em và cho trẻ em cơ hội học hỏi và tạo ra những đồ thủ công thú vị như gấp giấy origami.



- Each year we select one culture to be the featured culture. This year, the honor goes to Persian culture which will be showcased throughout two days at the Culture stage - Mỗi năm Ban Tổ Chức chọn một nền văn hóa làm văn hóa đặc trưng. Năm nay, vinh dự đó thuộc về văn hóa Ba Tư sẽ được trình diễn trong suốt hai ngày tại sân khấu Văn hóa, gần Ave of Culture.
- Try a flavorful taste of Asia with 16 culinary booths/food trucks from popular local Asian cuisines at the Food Court zone - Hãy thử qua hương vị đậm đà Á châu với 16 gian hàng ẩm thực / xe tải thực phẩm từ các nhà hàng Á Châu danh tiếng tại địa phương trong khu vực Food Court.

This year's festival promises to be the largest one yet; over 15,000 visitors participated last year. We plan on building on last year's successes to expand our attendance this year to 25,000 visitors. Hope to see everyone at the Arizona Asian Festival this year on November 16 & 17 at Scottsdale Civic Center. Please visit aaaa-az.org for details.



- Asian American Veterans Exhibit commemorates and recognizes the great contributions of Asian Americans to the U.S. Armed Forces - Gian hàng triển lãm và vinh danh các cựu chiến binh Hoa Kỳ gốc Á Châu.

Được biết Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam Arizona đã tham gia Lễ Hội Á Châu trong suốt 18 năm qua. Tham dự Lễ Hội năm nay, CLB Văn Hóa Việt Nam đại diện sắc dân Việt Nam tham dự những mục sau đây:

- Gian hàng triển lãm văn hóa Việt Nam trong khu vực Avenue of Cultures. Gian hàng triển lãm năm nay sẽ do Á hậu Vy Ái Nguyễn (tân Chủ tịch CLB Văn Hóa Việt Nam) và anh Anton Vũ (Phó Chủ tịch Cộng Đồng NVQG-AZ) đảm trách dưới sự cổ vũ của Chú Lê Hữu Uy (Đồng sáng lập và Cựu Chủ tịch CLB Văn Hóa Việt Nam). Hiện Câu Lạc Bộ đang rất cần nhiều thiện nguyện viên giúp trong việc set up, trang trí, cũng như tiếp khách khi họ đến gian hàng Việt Nam. Muốn tham gia, xin hãy liên lạc **cô Vy Ái: 714-592-9046 hoặc anh Anton Vũ: 602-327-8155.**



- Màn trình diễn của Ca đoàn Arizona và Nhóm múa Búp Sen Hồng vào lúc 10:40AM ngày Chủ Nhật, 17 tháng 11 ở sân khấu chính, World Stage.

- Màn trình diễn Fashion Show với 12 models gồm trang phục 3 miền, trang phục dân tộc thiểu số, cô dâu chú rể, và trang phục hoàng triều do nhà thiết kế Liem Lê đảm trách. Như năm vừa qua, cô Thanh Mai được đề cử trọng trách Fashion Show Chair cùng 2 phụ tá là Nha sĩ Maily Dương và Hoa hậu Asia Dising (Filipino) điều hợp và phối trí hơn 100 models từ 18 quốc gia Á Châu. Chương trình này sẽ diễn ra vào lúc 1 giờ trưa ngày Chủ Nhật, 17 tháng 11 tại sân khấu chính World Stage gần khu vực hồ nước.



Năm 2018 vừa qua Lễ Hội Á Châu AZ đã thu hút hơn 15,000 người tham dự; năm nay, chắc chắn số người tham dự sẽ đông hơn. Hẹn gặp lại nhau đông đủ tại Lễ Hội Á Châu lần thứ 24 vào ngày 16 & 17 tháng 11 sắp tới tại Scottsdale Civic Center nhé! Muốn biết thêm chi tiết, hãy vào trang: www.aaaa-az.org

ARIZONA ASIAN AMERICAN ASSOCIATION PRESENTS THE 24th ANNUAL



ARIZONA Asian FESTIVAL



November 16-17, 2019
10am-5pm

Scottsdale Civic Center Mall
3939 N. 75th St., 85251

AVENUE OF CULTURES
CULTURAL PERFORMANCES
CULTURAL FASHION SHOW
ASIAN MARKETPLACE/ ARTS & CRAFTS
CULINARY TASTE OF ASIA

CHILDREN'S WONDERLAND
STUDENT ART COMPETITION
TEA GARDEN- CLASSIC CULTURE EXHIBITS
CIVIC ENGAGEMENT, HEALTH
SCREENINGS & VETERAN BOOTHS



WWW.AAAA-AZ.ORG



CASINO ARIZONA
TALKING STICK RESORT



Edward Jones
MAKING SENSE OF INVESTING

Michael A. Pollack
REAL ESTATE INVESTMENTS



PHỞ LEO

VIET • ASIAN CUISINE • BAR

Kính Mời

VIỆT ASIAN CUISINE BAR | HEALTHY AND TASTY

Nhà hàng chúng tôi có những món ăn ngon, hấp dẫn như sau:

- Phở Leo Đặc Biệt
- Cánh Gà Rang Me
- Hủ Tiếu Xào Thập Cẩm
- Bún Tôm Thịt Nướng Chả Giò
- Cơm Chiên Thập Cẩm

ĐẶC BIỆT Chả giò, Bò viên, và Nem nướng là do chính nhà hàng tự làm mới mỗi ngày, tươi ngon và chất lượng.



*Hương Vị
Ba Miền & Cali*

CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC CHO NHÀ HÀNG HELP WANTED-ALL POSITIONS

Cần đầu bếp, phụ bếp, và người giúp việc.
Lương và lợi tức tốt. Xin gọi: (480) 669-0025

GIỜ MỞ CỬA:

Monday – Thursday and Sunday:

11:00AM - 9:00PM

Friday – Saturday:

11:00AM - 9:30PM

Closed Every Tuesday

"Meet us on Google and yelp."

1734 E. MAIN ST. #5, MESA, AZ 85203 (Gần góc đường Gilbert & Main St.)

480.410.4971



Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm
Saturday By Appt. Sunday: Closed

TRAN INSURANCE INC.

Auto-Home-Business and Life



KIM DUNG TRAN

Cử nhân Khoa học
Texas Southern University

Xin liên lạc:

Kim Trần (480) 833-5138

Toll Free:

1-866-833-5138

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET

www.allstate.com/dkimtran

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại (nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH

LỄ HỘI TRUNG THU 2019 TẠI ARIZONA

Phóng sự bằng hình - Nguyễn Minh thực hiện - Photo by Juan Dinh, Ty Ng, và Nguyen Minh



Cũng như hàng năm đến Rằm Tháng 8 Âm lịch, Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona đều có tổ chức Tết Trung Thu hay Lễ Hội Trung Thu (The Moon Festival). Năm nay được tổ chức vào thứ Bảy, ngày 5 tháng 10, 2019 từ 6:00 pm đến 10:00 pm tại W.J. Murphy Park, 7010 N. 59th Ave, Glendale AZ 85301. Do công viên bị tu sửa nên Lễ Hội Trung Thu tại Arizona phải dời ngày chậm hơn không vào lúc trăng tròn.

Trung Thu là ngày Lễ Hội vui chơi dành cho trẻ em nên còn gọi là Tết Nhi Đồng, mang ý nghĩa hết sức quan trọng trong phong tục tập quán của dân tộc ta có từ ngàn xưa. Có truyền thuyết Tết Trung Thu bắt đầu từ đời nhà Đường bên Tàu (685-762 DL). Vua Đường Minh Hoàng dạo chơi trong vườn ngự uyển đêm rằm tháng 8, đạo sĩ Diệp Pháp Thiện có phép tiên đưa nhà vua lên cung trăng thăm cảnh tiên tuyệt vời với Hằng Nga và các tiên nữ xinh đẹp ca múa. Khi trở

về trần gian, nhà vua lưu luyến chuyển du nguyệt điện bèn cho sáng tác "Khúc Nghê Thường Vũ Y" và cứ đến rằm tháng 8 ra lệnh cho dân chúng mừng lễ Trung Thu còn nhà vua và Dương Quý Phi thì uống trà ngắm trăng xem đoàn cung nữ múa hát cảnh tượng tự như lần vua Đường lên thăm cung Hằng.

Tuy nhiên về phương diện khoa khảo cổ học đến nay vẫn chưa xác minh được Tết Trung Thu bắt nguồn từ nền văn minh lúa nước của Việt Nam hay du nhập từ





văn hóa Trung Hoa? Người Trung Hoa cổ đại họ cho rằng Tết Trung Thu có từ thời Xuân Thu. Theo các nhà khảo cổ thì hình ảnh về Trung Thu khắc trên mặt trống đồng Ngọc Lũ có từ hơn 4000 năm trước, điều này chứng tỏ ngày Trung Thu đã có ở đồng bằng sông Hồng (Việt Nam) nơi xuất phát nền văn minh lúa nước, và Trung Thu là ngày lễ hội mừng xong vụ mùa có trăng sáng, thời tiết mát mẻ, tạ ơn trời đất, vui chơi sau những ngày lao nhọc trên đồng áng.

Các quốc gia Đông Á và Đông Nam Á như Trung Hoa, Nhật Bản, Triều Tiên, Hàn Quốc, Đài Loan, Việt Nam và Singapore đều có tổ chức lễ hội Trung Thu, riêng Triều Tiên, Hàn Quốc và Đài Loan được nghỉ ngày quốc lễ Trung Thu.

Vì là ngày Lễ dành cho trẻ em, nên thường có các bài hát về Trung Thu, trò chơi dân gian như kéo co, ca, múa,

thi đua tài năng, v.v... Đội lân múa dẫn đầu đoàn rước đèn trong khi các em nhỏ cầm lồng đèn trên tay đi hàng dài là tiết mục chủ yếu, vui nhất, trẻ em thích nhất trong chương trình, còn lồng đèn, bánh kẹo cũng không thể thiếu cho các em nhỏ!

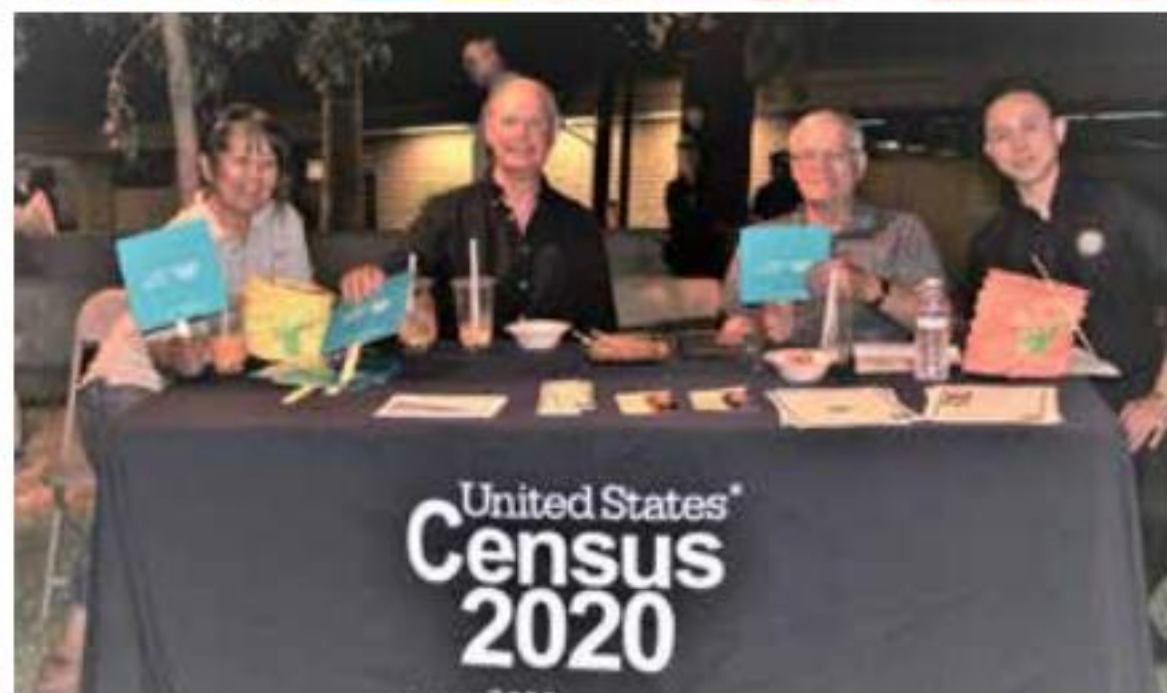
Lễ Hội Mừng Trung Thu giữa Việt Nam và Trung Hoa có vài điểm khác biệt, người Hoa thì treo lồng đèn trước nhà, khắp đường phố, bày lễ vật cúng tổ tiên, uống trà ngắm trăng, trẻ con được tặng quà, bánh kẹo, nhất là bánh Trung Thu không thể thiếu trong ngày lễ. Là dịp để thù tạc, quà biếu các nơi ân nghĩa, ... Người Hoa không có múa lân ngày Trung Thu, chỉ múa lân vào Tết Nguyên Đán!

Người Việt quan niệm Lân múa là đem niềm vui, may mắn nên Trung Thu hay Tết đều có lân múa. Đặc biệt là "Rước Đèn", trẻ con được hướng dẫn rước đèn

vòng quanh thôn, bản, dẫn đầu là đội lân các em nhỏ tay cầm lồng đèn ca hát theo sau, đó là hình ảnh in đậm trong ký ức tuổi thơ của các em.

Rước đèn Trung Thu Tại Phan Thiết (Bình Thuận), có truyền thống hàng trăm năm nay, từ chính quyền đứng ra tổ chức qui mô có đến hàng ngàn học sinh và trẻ em tham gia rước đèn đi qua các con đường chính trong trung tâm thành phố, ngày nay lễ hội này chính quyền địa phương gắn ghép vào mục tiêu thương mại và kinh doanh du lịch. Tại Tuyên Quang cũng có lễ hội Rước Đèn lớn như với qui mô nhỏ hơn và vẫn giữ truyền thống văn hóa là chỉ để các trẻ em vui chơi.

Lễ Hội Trung Thu (The Fall Festival) năm nay tại Arizona có nhiều điểm sáng mới mẻ như thành công hơn trong việc thu hút nhiều "quan khách bé tí" tham dự



của một số cộng đồng bạn như Hàn Quốc, Thái Lan, Philippine và người Mỹ gốc Trung và Nam Mỹ. Một ngàn lồng đèn và phần bánh kẹo, cùng 800 bong bóng được phát miễn phí cho trẻ em hết sạch! Có khoảng hơn 1500 lượt người tham dự.

Chương trình còn có một số tiết mục thi đua cho các em, như thi ăn dưa hấu, thi kéo co, thi thả bong bóng nước, v.v.

Ngoài ra, còn có tiết mục văn nghệ hấp dẫn với sự tham gia của nhiều hội đoàn tổ chức trong cộng đồng và cộng đồng bạn. Đặc biệt là phần trình diễn của nữ ca sĩ trẻ Ánh Minh đã tạo ra không khí hào hứng sinh động trong đêm hôm đó. Điều hợp chương trình là 3 MCs: Nha sĩ Maily Dương, Trường Tiến, và Ramiro.

Ngoài ra tại Phoenix, nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Phoenix hay ở chùa Như Lai

Thiền Tự cũng có tổ chức Trung Thu trong khung viên cơ sở tôn giáo của mình, hai tuần trước đó.

Xin chúc mừng Ban Tổ Chức Lễ Hội và Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona thực hiện đêm Trung Thu thật vui, nhiều ý nghĩa và thành công hoàn toàn mỹ mãn!

Nguyễn Minh
(Phoenix, Oct 17-2019)

1901 W. WARNER RD, CHANDLER AZ 85224

sun valley
eye care

Myopia Control Clinic

Hãy giúp **THỊ GIÁC** của con bạn
Tránh bị **CẬN THỊ** nặng hơn

CHANTELLE M. CLARIZIO, OD
LOCH. PHAM, OD

At SunValley Eye Care

KHÔNG CẦN | Đeo kính
Đeo contact lenses
Phẫu thuật
Các ống kính định hình lại giống
như niềng đôi mắt

Nhiều sự lựa chọn hiện đại và an toàn
để kiểm soát độ cận thị như
orthokeratology, multifocal lenses, atropine



MYOPIC EYE



LENS ON EYE



LENS RESHAPING
CORNEA



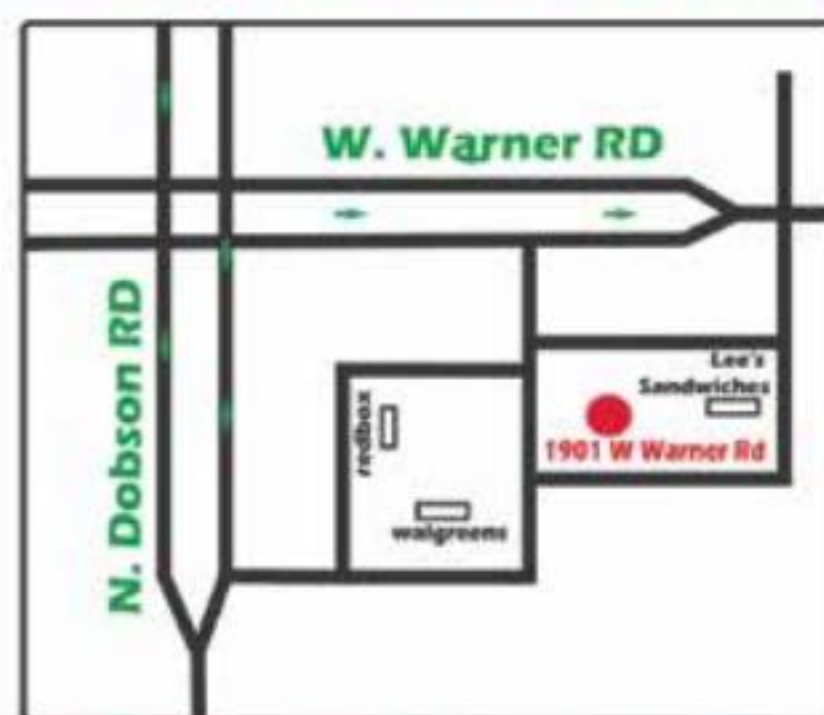
LENS REMOVED



CORRECTED VISION

Hãy đưa con em của quý vị đến với chúng tôi
để được khám miễn phí với phương cách trị liệu mới
an toàn sử dụng Paragon Corneal Refractive Therapy

(480) 812 2010



Góc Đông Nam đường Dobson và đường Warner
(cạnh Lee Sandwiches)

WWW.SUNVALLEYEYECARE.COM



NẾU KHÔNG MAY BẠN GẶP TAI NẠN XE CỘ **BẠN PHẢI LÀM GÌ?**



- Kiểm tra tình trạng sức khỏe của bạn và những người đi chung xe với bạn.
- Nếu cần thiết, gọi 911 ngay lập tức.
- Gọi cảnh sát để làm biên bản.
- Trao đổi với đối phương những thông tin cần thiết: bằng lái xe, số xe và giấy tờ bảo hiểm.
- Chụp hình hiện trường nơi xảy ra tai nạn và tình trạng xe bị hư hại.
- Tiếp xúc với những nhân chứng và xin họ cho biết tên và số điện thoại.
- Ngay sau đó hãy liên lạc với Bác Sĩ để tham khảo tình trạng sức khỏe của bạn.



HEALTHY SPINE CHIROPRACTIC LLC

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC Bác Sĩ Lương Ánh Linh D.C.

- Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức, Bác Sĩ Ánh Linh có nhiều kinh nghiệm điều trị về tai nạn xe cộ và lao động.
- Chuyên trị: Đau nhức, đau cổ, vai, lưng, chân, tay, đầu gối, đau dây thần kinh tọa, v.v.
- Đừng chậm trễ. Hãy đến ngay Văn phòng của chúng tôi để được hướng dẫn mọi thủ tục và được điều trị ngay để tránh những nguy hiểm rủi ro đến sức khỏe của bạn sau này.
- Chúng tôi làm việc với nhiều Luật Sư giỏi, nhiều năm kinh nghiệm, và chuyên về tai nạn xe cộ.
- Chúng tôi nhận bảo hiểm: Banner Healthcare, United Healthcare PPO, Aetna PPO, Worker Comp. (Tai nạn nơi làm việc), Personal Injury (tai nạn thương tích cá nhân).
- Phòng mạch trang bị đầy đủ máy vật lý trị liệu, có hướng dẫn tập thể dục và Massage Therapy.

7802 N. 43Rd Ave, Suite # 3 Glendale, AZ 85301
(Trên đường 43 và Northern, Gần nhà thờ VN)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ: **(602) 387-0324**

CHIẾN DỊCH ĐIỀU TRA DÂN SỐ TOÀN QUỐC NĂM 2020

Các quan chức của Cục Điều Tra Dân Số đang nỗ lực thuê 500,000 lao động tạm thời trên toàn quốc Hoa Kỳ



Khung cảnh buổi họp báo khai trương văn phòng Census 2020 vùng Southwest

Các quan chức của Cục Điều tra Dân số nỗ lực thuê 500.000 lao động tạm thời trên toàn quốc Hoa Kỳ.

Ngày 22 tháng 10 năm 2019 - Gần 4.000 sự kiện tuyển dụng địa phương dự kiến sẽ diễn ra trong cuối tuần tháng 10 tại các cộng đồng trên toàn quốc.

Ông Timothy Olson, Phó giám đốc của Cục Điều tra Dân số cho biết: "Chúng tôi cần mọi người nộp đơn ngay bây giờ để họ có thể được xem xét và tuyển dụng cho các công việc điều tra dân số làm việc part-time vào mùa Xuân tới. Các học sinh vừa tốt nghiệp Trung học gần đây, các cựu chiến binh, những người về hưu, vợ hay chồng quân nhân, nhân viên thời vụ và những người nộp đơn biết hai thứ tiếng rất được khuyến khích nộp đơn. Điều quan trọng là chúng tôi thuê người trong mọi cộng đồng để có một cuộc điều tra dân số đầy đủ và chính xác."



Ông Timothy Olson, Phó Giám đốc điều hành Census 2020

Trong một cuộc họp báo tại Trung tâm Thu thập Dữ liệu giấy của Trung tâm Xử lý Quốc gia - Phía Tây Phoenix, Cục Điều tra Dân số đã cung cấp thông tin cập nhật về hoạt động điều tra dân số năm 2020 và cơ hội việc làm có sẵn ở Arizona

và trên toàn quốc. Các quan chức của Cục Điều tra Dân số đã được tham gia bởi các đối tác quốc gia và khu vực, bao gồm AARP (Association of American Retired Persons), Câu lạc bộ Hướng đạo Hoa Kỳ, Ủy ban đếm hoàn chỉnh Arizona và Phòng thương mại Châu Mỹ La-tinh của Arizona.

Ông Julie Teer, Giám đốc phát triển và các vấn đề công cộng thuộc Câu lạc bộ Hướng đạo Hoa Kỳ nói rằng: "Câu lạc bộ Hướng đạo Hoa Kỳ tự hào là đối tác quốc gia của Tổng Điều tra Dân số năm 2020. Là một tiếng nói đáng tin cậy trong các cộng đồng trên khắp đất nước, Câu lạc bộ Hướng đạo Hoa Kỳ có thể giúp tiếp cận các cộng đồng khó tính, đảm bảo điều tra dân số chính xác và ảnh chụp nhanh về dân số của chúng ta".

Sau cuộc họp báo, các tổ chức đối tác và các thành viên của các phương tiện truyền thông đã nhận được một chuyến thăm viếng trung tâm xử lý. Trong



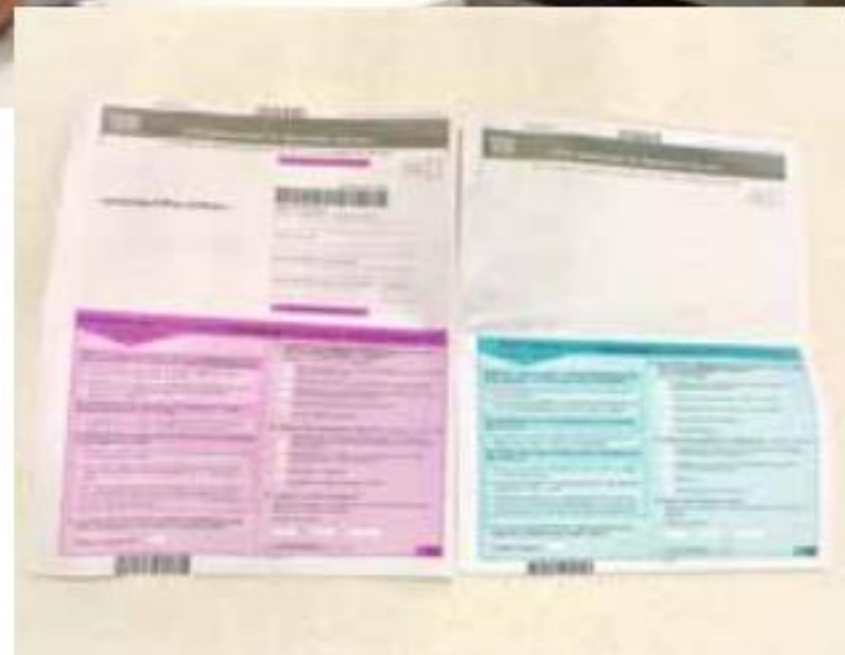
Cử tọa đoàn gồm 5 nhà lãnh đạo được mời đến để thuyết trình

chuyến thăm viếng này, các quan chức của Cục Điều tra Dân số đã giải thích cách thức các hình thức điều tra dân số được xử lý và trình diễn các công nghệ làm cho Tổng điều tra dân số năm 2020 chính xác và hiệu quả hơn.

để hoàn thành Tổng điều tra dân số năm 2020 để đảm bảo rằng chúng tôi duy trì chất lượng cuộc sống vượt trội trong tiểu bang của mình thông qua việc phân phối công bằng các quỹ và dịch vụ cho người dân Arizona."



Bà Debbie Johnson, giám đốc điều hành Văn phòng Du lịch Arizona và là Chủ tịch Ủy ban Arizona Complete Count Committee, cho biết: "Arizona đã chứng kiến sự tăng trưởng lớn trong 10 năm qua và chúng tôi đang theo dõi nhiều hơn để biết thêm. Chúng tôi tự hào hợp tác với các đối tác liên bang và địa phương



Những người tham gia điều tra dân số sẽ được thuê để làm việc trong cộng đồng của họ và đi đến tận nhà để thu thập phản hồi từ những người không trả lời đơn Điều tra dân số năm 2020 qua trực tuyến, qua điện thoại hoặc qua thư. Ở một số khu vực hẻo lánh như bắc tiểu bang Maine và Alaska, những tham gia điều tra dân số là cách duy nhất để mọi người có thể tham gia phản hồi cuộc Tổng điều tra dân số năm 2020.

Những vị trí này cung cấp mức lương cạnh tranh, giờ giấc linh hoạt, huấn luyện được trả lương và nhận tiền lương hàng tuần. Tỷ lệ trả lương khác nhau tùy thuộc vào vị trí của công việc, từ \$13.50 đến \$30.00 mỗi giờ. Để xác định tỷ lệ chi trả ước tính trong một khu vực riêng lẻ, hãy vào trang Web:

2020census.gov/en/jobs/pay-andlocations.html

Muốn điền đơn xin việc với Census 2020, hãy bấm vào trang website này: www.census2020.gov/job

Quá trình tuyển chọn nhân sự cho khâu gõ cửa điều tra dân số bắt đầu vào tháng 1 năm 2020, và việc huấn luyện được trả lương diễn ra vào tháng 3 và tháng 4. Sự liệt kê thực tế của các gia đình không trả lời trên toàn quốc bắt đầu từ tháng 5 đến đầu tháng 7. Nên vào trang web của Điều tra dân số năm 2020 để biết danh sách người thực hiện điều tra dân số sẵn có và các công việc khác.

Dana Marie Kennedy, giám đốc AARP tiểu bang Arizona, cho biết: "AARP trong lịch sử, 50% những người tham gia điều tra dân số đều ở độ tuổi trên 50 và nhiều người đã nghỉ hưu. Những người này có xu hướng đáng tin cậy, và họ biết cộng đồng của họ tốt nhất. Họ có nhiều năm kinh nghiệm và hoàn thành công việc.

Tổng điều tra dân số năm 2020 chính thức bắt đầu đếm người vào tháng 1 năm 2020 tại Vịnh Toksook xa xôi, Alaska. Hầu hết các gia đình trong cả nước sẽ nhận được thư mời trả lời (trực tuyến, qua điện thoại hoặc thư) vào tháng 3 năm 2020. Cục Điều tra Dân số sẽ bắt đầu quảng cáo trên toàn quốc vào tháng 1 năm 2020 để tăng nhận thức về tầm quan trọng và lợi ích của việc tham gia Tổng điều tra dân số năm 2020.



Ban giám đốc điều hành và nhân viên Census 2020 tại Arizona



Cô Thanh Mai cùng với Tiến sĩ Md Mahabub Rahum hiện là Census 2020 Chief Plant vùng Phoenix, Arizona.

Hiến pháp Hoa Kỳ quy định rằng một cuộc điều tra dân số được tiến hành cứ sau mỗi 10 năm. Dữ liệu điều tra dân số được sử dụng để xác định đại diện Quốc hội tại các tiểu bang và bằng cách nào hàng tỷ đô la trong quỹ liên bang được phân phối cho các tiểu bang và

cộng đồng địa phương hàng năm cho các dịch vụ công cộng và cơ sở hạ tầng quan trọng, bao gồm phòng khám y tế, trường học, đường xá và các dịch vụ khẩn cấp.

Muốn biết thêm thông tin về Tổng điều tra Dân số năm 2020, quý độc giả hãy vào: www.2020census.gov.

(Chuyển ngữ từ "2020 Census Nationwide Recruitment Campaign Gets Underway")



SON D NGUYEN
REALTOR
CELL: 480.406.1853
OFFICE: 480.820.3333
FAX: 480.820.2049
snguye4641@gmail.com
facebook.com/SDNWestusarealty



**XIN KÍNH MỜI TẤT CẢ QUÝ VỊ
VÙNG PHOENIX, WEST & EAST VALLEY
VỀ DỊCH VỤ ĐỊA ỐC WEST USA REALTY**

ĐẶC BIỆT:

Khi mua nhà chúng tôi sẽ tặng quà cho quý vị một món quà rất đặc biệt. Xin liên lạc để biết thêm chi tiết

480-406-1853



- **Chuyên:** Mua Bán Nhà Cửa, hoặc thuê nhà và những nơi kinh doanh
- **Mua:** Sẽ giúp tất cả quý vị tìm một căn nhà thích hợp nhất. Và hướng dẫn quý vị diễn tất cả thủ tục giấy tờ cần thiết
- **Bán:** Sẽ giúp quý vị bán nhà với giá hợp lý và trong thời gian nhanh nhất
- **Vay Mượn Tiền:** Sẽ giúp quý vị làm thủ tục vay mượn và lo về giấy tờ tài chính nhanh nhất

REALTY ONE GROUP

A Team of Professional



LUIS NGUYỄN
480-628-3269
khikhoaz@yahoo.com

Chuyên: MUA BÁN ĐẤT ĐAI, NHÀ CỬA MỚI HOẶC CŨ, THUÊ Mướn NHÀ, & APARTMENT & BUSINESS

BÁN: Chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà trong thời gian nhanh nhất & chỉ có tốn 5% hoặc thấp hơn Total.

MUA: Chúng tôi hướng dẫn quý vị đi coi nhà bất cứ lúc nào quý vị cần.

VAY MƯỢN TIỀN: Chúng tôi có chuyên viên tài chánh lo mọi thủ tục vay mượn cho quý vị từ A tới Z.

CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ MIỄN PHÍ TIỀN DOWN & CLOSING COST LÊN TỚI \$20,000. XIN GỌI CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.

ĐẶC BIỆT: Khi Mua Chúng Tôi Sẽ Hoàn Lại Tiền Cho Quý Vị Tới 1%



MICHAEL TRẦN
480-757-9999
Tranmike68@gmail.com

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO PHỤC VỤ 24/7 IN ALL VALLEY

8 International Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

NEW

"Chợ có khu vực bán **FOOD TO GO** với nhà bếp đầy đủ equipment muốn cho thuê, điều kiện dễ dàng. Nếu ai thật lòng muốn thuê, xin liên lạc: (623) 476-6668



ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

(602) 841-3500

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm
Chủ nhật: 09:00 am – 08:00 pm

SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VÉ TIỆM
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ
10%

3140 S. Gilbert Road, Ste. 1
Chandler, AZ 85286
Tel: **480-802-5356**

1674 N. Higley Road, Ste. 104
Gilbert, AZ 85234
Tel: **480-219-3997**

BUSINESS HOURS:

Mon-Thu: 11am-9pm

Fri-Sat: 11am-9:30pm

Sun: 11am-8:30pm



AZ PHO GRILL

Rất mong được đón tiếp quý khách với:

- Những món ăn đậm đà, tươi mới, và thơm ngon
- Khung cảnh lịch sự, sang trọng, và sạch sẽ
- Phục vụ hoà nhã, ân cần, và chu đáo

Trân trọng kính mời.

**Nhà hàng đang cần tuyển
phụ bếp và nhân viên phục vụ.
Xin liên lạc **480-600-3521.****



DU LỊCH XỨ BA-TÂY

9/26/2019



Lâm Đan

Xứ Ba-Tây (Brazil) nằm ở Nam Mỹ, tên chính thức là Federative Republic of Brazil, rộng khoảng 8.5 triệu cây số vuông (3.2 triệu square miles), như vậy gấp 19.5 diện tích của tiểu bang California (= 163,696 square miles), có 208 triệu dân.

Hình 1: Bản đồ xứ Ba Tây



Thủ đô xứ Ba-Tây là Brazilia (3.9 triệu dân), sau thành phố Sao Paulo (26 triệu dân) và Rio de Janeiro (12 triệu dân). Ngôn ngữ thông dụng là Portuguese (Bồ Đào Nha); cũng không lạ gì vì năm 1500 nước Bồ-Đào-Nha (Portugal) đã bắt đầu đô hộ xứ này để biến thành thuộc địa của Đế quốc Bồ-Đào-Nha (Portuguese Empire).

Dân chúng gồm 47% người da trắng, 43% dân lai, còn số còn lại là người da đen, Á-Châu và dân bản xứ.

Với diện tích rộng lớn, xứ Ba Tây bao gồm nhiều khí hậu khác nhau như sa mạc, nhiệt đới, miền biển, không kể khí hậu do khu vực rừng Amazon (Amazon Rainforest) tạo ra. Do đó, có nhiều loại thú và cây cối khác nhau mà không thể tìm thấy ở những nơi khác.

Kinh tế dựa vào nông nghiệp, khai thác gỗ ở rừng, ngành thủy sản, không kể ngành khai thác hầm mỏ, kỹ nghệ chế biến và dịch vụ. Mấy năm về sau này, kỹ

nghệ dầu hỏa và dịch vụ du lịch cũng đem lại nhiều lợi nhuận cho nền kinh tế xứ Ba Tây. Tổng sản lượng quốc gia tính trên đầu người (GDP per capita) là \$16,662.00 (đứng hạng 80th), sau Mỹ là \$54,541.00.

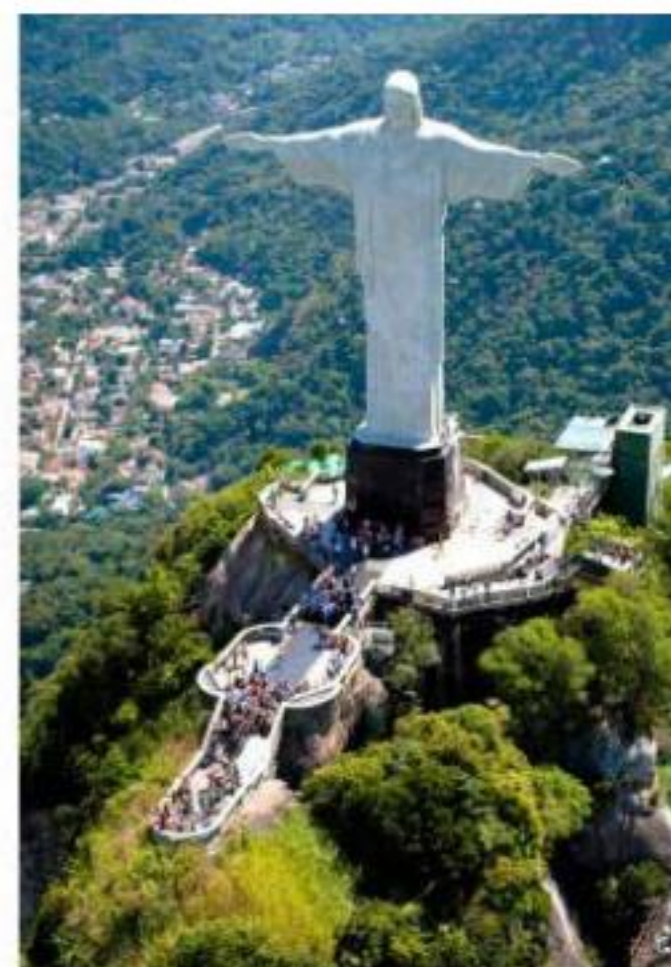
Thành phố Rio de Janeiro

Xây dựng năm 1565, thành phố này là thủ đô xứ Ba Tây – thuộc địa của Portuguese Empire cho đến năm 1822 có chiến tranh giành quyền tự chủ là “War of Brazilian Independence”. Năm 1960, thủ đô được dọn về thành phố Brazilia. Xứ Ba Tây còn được biết bởi Carnival de Rio, điệu nhảy Samba và tượng Christ the Redeemer.

Lễ Carnival de Rio de Janeiro thường được tổ chức giữa thứ Sáu và trước ngày Ash Wednesday, là lễ vui chơi, diễn hành và nhảy múa, trước khi dân Cơ-Đốc (Christians, gồm Công Giáo và Tin Lành là đa số dân số) đi vào mùa ăn chay.

Năm 2015 đã có 4.9 triệu người tham dự, trong số đó có 400 ngàn người du khách. Lễ dĩ nhiên không thể thiếu điệu nhảy Samba (ba bước nhanh, ba bước lên và ba bước xuống) với sự cạnh tranh của nhiều trường dạy nhảy.

Hình 2: Bức tượng Christ the Redeemer; Đoàn cầu thủ Hội banh xứ Ba Tây; và Hình ảnh vui lễ Carnival de Rio





Bức tượng Christ the Redeemer được nhiều kiến trúc sư và nhà điêu khắc xây dựng giữa năm 1922 và 1931, cao 30 thước, hai tay giăng ngang 28 thước, nặng 635 tấn (để so sánh: Tượng Nữ hoàng Tự Do ở Liberty Island, Manhattan, thành phố New York cao 46 thước (151 feet), nặng 204 tấn (450,000 pounds), xây dựng năm 1886).

Khu vực rừng Amazon Rainforest

Hình 3:



Khu vực rừng Amazon bao gồm 2,700,000 square miles (7,000,000 km²), bao gồm 9 nước với Ba Tây 60%, Peru 13%, Columbia 10%, và phần còn

lại thuộc Venezuela, Ecuador, Bolivia, Guyana, Suriname và French Guiana. Diện tích rừng này có trên 50% số rừng còn lại trên trái đất, có trên 390 tỷ cây thuộc 16,000 loại giống.

Ngoài ra, rừng còn có 2.5 triệu giống sâu bọ, 2,000 giống chim. Amazon rainforest với diện tích rộng lớn có thể tái tạo môi trường thiên nhiên của trái đất; do đó, nhiều khoa học gia đã lớn tiếng cảnh cáo là việc phá rừng để xây dựng thành phố rất có hại.

Ta không ngạc nhiên trong tháng Chín 2019 vừa qua nhiều nước ở Âu Châu và Mỹ đã lên tiếng là chánh quyền Ba Tây đã chậm trễ dập tắt vụ cháy rừng (để lấy đất xây dựng nhà cửa).

Football

Football là Đá banh (dùng chân để đá trái banh, còn gọi là Soccer). Nước Ba Tây có đội banh giỏi nhất nhì trên thế giới. Đá banh là một môn thể thao thông dụng ở xứ này, gồm nhiều đội banh giỏi thuộc nhóm A. Ba hội nổi tiếng là Sao Paulo với 15.3 triệu thành viên, Flamengo với 32 triệu và Corinthians với 23 triệu.

Đội banh xứ Ba Tây đã lấy được giải túc cầu quốc tế (FIFA World Cup) 5 lần vào những năm 1958, 1962, 1970, 1994 và 2002. Pele là một cầu thủ nổi tiếng khắp thế giới của xứ này vào năm 1958-1970.

VĂN PHÒNG ĐỊA ỐC



- MUA BÁN NHÀ CỬA
- CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
- ĐẤT ĐAI
- KHẮP TIỂU BANG ARIZONA

MICHAEL PHƯƠNG TRẦN, Realtor **480-370-7411**

Email: MikeTran.Realtor@Gmail.com

Trên 20 năm Mua Bán Nhà và giúp những người đầu tư mua bán nhà, cơ sở thương mại, tiết kiệm thời gian và vừa ý quý vị mong muốn.

BẠN ĐANG GẶP KHÓ KHĂN MUA NHÀ?

GỌI NGAY ĐỂ CÓ "SECRET LIST OF HOMES NOT IN MLS"
HOẶC NHÀ BÁN CHƯA CÓ TRÊN THỊ TRƯỜNG!

ĐẶC BIỆT: Quý vị mua nhà được trả lại từ \$2,000 cho tới \$10,000 tại Title Company tùy theo giá nhà.

**YOUR HOUSE HERE! WILL BE SOLD IN
30 DAYS OR LESS**

4% TOTAL COMMISSION
SELLING YOUR HOUSE IF I SHALL BE YOUR BUYING AGENT

CẦN BÁN GẤP! BÁN GẤP!

Nails & Spa

- 3 Tiệm Nails & Spa ở Scottsdale bán giá: \$160K, \$350K, \$475K
- 1 Tiệm ở Avondale, bán \$80K
- 1 Tiệm ở Phoenix, bán \$120K
- 1 Tiệm ở Mesa, bán \$70K
- 1 Tiệm ở Chandler, bán \$180K

**CẦN BÁN GẤP
2 NHÀ HÀNG
SẠCH ĐẸP,
ĐÔNG KHÁCH
VÙNG GOODYEAR
& PHOENIX.
GIÁ BÁN:
\$199K & \$298K**



PRESTIGE REALTY
18205 N. 51 ST. AVE., GLENDALE, AZ 85308



VĂN PHÒNG KẾ TOÁN **Đ**ÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

*** Văn phòng có đề thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..**

*Là văn phòng đầu tiên thành lập Tax service
Fast refund, e-file hơn 20 năm cho cộng đồng
người Việt Arizona.*

INCOME TAX SERVICES

PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198

4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017

***Văn phòng mở cửa 5 ngày trong tuần từ Thứ 6 from 9:00a.m - 6:00p.m
Tax scason 7 ngày trong tuần từ 9:00 a.m to 8:00 p.m***

Đồng Tính Luyến Ái



LS. Ngô Tăng Giao

"Đồng tính luyến ái" hay "đồng tính" (homosexuality) được định nghĩa là những ước muốn tình dục hướng tới những người cùng giới tính; đồng thời giảm đi sự thích thú tình dục đối với những người khác giới. Đây là việc yêu đương hay quan hệ tình dục (sexual intercourse) giữa người cùng giới tính với nhau, như giữa nam với nam ("Gay") và giữa nữ với nữ ("Lesbian" hay "Les"). Cũng có nhiều trường hợp chữ Gay chỉ cho cả 2 phái.

"Hôn nhân đồng giới tính" (same-sex marriage) là sự kết hợp giữa một người nam với một người nam hoặc giữa một người nữ với một người nữ. Ngày 26 tháng 6 năm 2015, Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ đã chính thức phán quyết rằng hôn nhân đồng giới tính là quyền hợp pháp trên toàn nước Mỹ (trong vụ Obergefell v Hodges). Như vậy, tính cho đến thời điểm này đã có 21 nước trên thế giới có hôn nhân đồng giới tính được luật pháp quốc gia sở tại công nhận và Hoa Kỳ là nước thứ 21 đã hợp pháp hóa hôn nhân đồng giới tính.

Có nhiều giả thuyết nói về nguyên nhân tạo ra đồng tính luyến ái, nhưng yếu tố bẩm sinh được nhiều người công nhận nhất. Học Viện Nhi Khoa Hoa Kỳ (American Academy of Pediatrics)

khẳng định rằng: Khuynh hướng tình dục (Sexual orientation) chỉ được quyết định bởi sự tác động của kiểu Gen và Hoóc-môn (Hormone) ở giai đoạn còn là bào thai và đang cấu trúc não bộ. Con người không thể chọn lựa giới tính nam nữ cho mình, cũng không thể chọn và thay đổi khuynh hướng tình dục của mình. Đó là bẩm sinh. Tất cả các tổ chức y tế kể cả APA (Hiệp hội tâm lý học của Mỹ) đều cho rằng đồng tính không phải là bệnh và đã được đưa ra khỏi danh sách các rối loạn tâm thần.

Theo Sách Giáo Lý Công Giáo: "Hôn nhân đã được thiết lập bởi Thiên Chúa, là một sự kết hiệp trung tín, độc quyền và suốt đời giữa một người nam và một người nữ được kết hiệp trong một cộng đoàn mật thiết của đời sống và tình yêu." "Bản chất của hôn nhân của loài người vẫn không thay đổi và không thể thay đổi, Chúa Giêsu Kitô, chúa của tình yêu, đã dạy rõ ràng rằng hôn nhân ngay từ khởi đầu là sự hợp nhất suốt đời giữa một người đàn ông và một người đàn bà," Theo Thánh kinh Cựu ước, việc truyền giống tạo ra kẻ nối dõi là việc làm có giá trị, cần được đề cao.

Đối với hàng Phật Tử tại gia, hôn nhân và sinh con được xem là tích cực, nhằm xây dựng một đời sống hạnh phúc gia đình

của đời này và đời sau, nhưng không có nghĩa là bắt buộc. Đối với hàng Phật tử xuất gia, (Tỳ Kheo hay Tỳ Kheo Ni) theo bộ luật Tỳ Kheo thời dâm dục là giới cấm đầu tiên trong bốn giới "Ba La Di". Dâm dục được định nghĩa là bất cứ loại hoạt động tình dục nào, cho dù đó là cùng giới tính hay khác giới tính, kể cả với loài vật. Phật giáo không lên án hôn nhân đồng tính. Đức Phật, không phê phán hay lên án những người đồng tính về phương diện đạo đức.

- Tỷ lệ người hoàn toàn đồng tính luyến ái trong dân chúng chiếm từ trên 1 đến 10%. Đồng tính nam nhiều hơn nữ. Tại Hoa Kỳ 4% tự nhận là đồng tính luyến ái trong cuộc thăm dò nhân dịp bầu cử tổng thống tháng 11-2008. Theo kết quả thăm dò thời 49% người Mỹ xem việc người đồng tính lấy nhau là hợp pháp. Số người chống lại là 44%. Vào tháng 6-2016, theo một thăm dò mới nhất của viện Gallup ước lượng năm này có đến 123,000 đám cưới của người đồng tính thực hiện tại Hoa Kỳ, từ khi Tối Cao Pháp Viện phán quyết hợp thức hóa hình thức hôn nhân này trên toàn quốc. Tại Mỹ theo thống kê đã có từ lâu nay, thì cứ hai cặp cưới nhau (hôn nhân truyền thống) thì một cặp tan vỡ! Phải chăng vì thế nên "hôn nhân đồng giới tính" ngày càng phát triển?

Với quân đội Hoa Kỳ: năm 1993, tổng thống Clinton ký ban hành luật gọi tắt là "Don't Ask, Don't Tell" (Đừng hỏi. Đừng nói). Luật này chấp thuận cho những người đồng tính luyến ái được gia nhập quân đội và các cấp chỉ huy không được hỏi, không được điều tra về khuynh hướng tình dục của người nộp đơn xin nhập ngũ. Các quân nhân cũng không được phép tuyên bố mình là đồng tính luyến ái. Ai vi phạm luật này thì sẽ bị cho giải ngũ.

- Tại Pháp phải kể đến mối tình đồng tính của hai nhà thơ nổi danh là Rimbaud và Verlaine. Xuân Diệu từng đặt bút viết bài thơ "Tình trai" để nói về mối tình đồng tính này:

*Tôi nhớ Rimbaud với Verlaine,
Hai chàng thi sĩ choáng hơ men,
Say thơ xa lạ, mê tình bạn,
Khinh rẽ khuôn tròn, bỏ lối quen...
...Những bước song song xéo dậm trường
Đôi hôn tươi đậm ngát hoa hương,
Họ đi, tay yếu trong tay mạnh,
Nghe hát ân tình giữa gió sương....
...Kể chi chuyện trước với ngày sau;
Quên gió môi son với áo màu;
Thây kệ thiên đường và địa ngục!
Không hề mặc cả, họ yêu nhau.*

Verlaine (1844-1896) là một trong những nhà thơ lớn nhất của Pháp thế kỷ XIX. Verlaine cũng từng vào học luật tại Đại học nhưng một thời gian sau bỏ học. Sau khi chiến tranh Pháp-Phổ xảy ra, Verlaine phải vào lính nhưng thường xuyên lẩn tránh nghĩa vụ nên phải bị tổng vào trại giam một tuần. Thời gian sau đó là những năm tháng tình ái của ông với nhà thơ trẻ Arthur Rimbaud. Hai người đi sang Bỉ và Anh. Đây là quãng thời gian Verlaine viết những bài thơ hay nhất của mình. Năm 1873 Verlaine cãi nhau với Rimbaud, dùng súng lục bắn vào tay Rimbaud nên bị ở tù hai năm và bị phạt 200 francs. Trong những ngày tháng ngồi tù, Verlaine đã viết những bài ca không lời với những câu dành tặng Rimbaud như: "Này là trái, là hoa, là cành lá / Là trái tim tôi thổn thức chỉ vì em".

Năm 1875, khi Verlaine ra tù, hai người bạn còn gặp lại nhau ở Đức nhưng tình cảm của họ đã nguội lạnh,

không bao giờ còn hâm nóng lại được như xưa. Sau khi mãn hạn tù Verlaine bị vợ và gia đình từ chối nên ông sang Anh dạy tiếng Pháp, dạy vẽ và làm gia sư. Ông mất ở Paris.

Là những người sáng tạo của dòng thơ tượng trưng - một trường phái thơ coi trọng hình ảnh và âm thanh hơn là ý nghĩa ngôn từ của câu chữ, Verlaine và Rimbaud để lại những ảnh hưởng lớn lao đến nền thi ca hiện đại thế giới. Tuy cuộc sống riêng tư bị dị nghị nhưng đương thời tài năng thi ca của hai người đã được đông đảo bạn đọc mến mộ và tôn kính. Đám tang của Verlaine đã lấy đi nước mắt của hàng nghìn người hâm mộ, còn Rimbaud được André Breton gọi là "Chúa trời của lứa tuổi hoa niên". Hai ông đã trở thành bậc tiền bối cho những nhà thơ nổi loạn "thế hệ Beat" như Henry Miller, Jack Kerouac và những nhạc sĩ của dòng nhạc punk rock như Bob Dylan, Jim Morrison và Patti Smith.

- Tại Ireland cũng từng có một cặp "tình trai" nổi tiếng của văn chương thế giới là Oscar Wilde và Alfred Douglas. Oscar Wilde, sinh năm 1854. Năm 1884 lập gia đình và có hai con trai. Năm 1891, Oscar Wilde gặp Alfred Douglas. Hai người yêu nhau đắm đuối và sống cuộc đời buông thả, không giấu giếm quan hệ đồng tính luyến ái của họ. Ở thời Victoria, những mối tình đồng tính được coi là một điều cấm kỵ, thậm chí là một "tội ác". Chuyện tình cảm của Oscar Wilde và Alfred Douglas đã tốn không ít giấy mực.

Alfred Douglas là nhà thơ, dịch giả người Anh. Những bài thơ thời thanh xuân sôi nổi của Alfred Douglas được gọi là "Uranian Poetry" (thơ tình yêu đồng tính - một thuật ngữ của thơ thế kỷ XIX). Kể cả bài thơ "Two Loves" (Hai tình yêu, 1892) của Alfred Douglas cũng được coi là bài thơ viết về mối "tình trai" này. Cha của Alfred không chấp nhận mối quan hệ này và nhiều lần gây sự với Oscar Wilde, yêu cầu phải tránh xa con trai ông ta. Quá tức giận vì những chuyện bị xem là đáng xấu hổ của con trai ông bố đã buông lời lăng mạ Oscar Wilde. Oscar Wilde đâm đơn kiện bố của người tình về tội lăng mạ. Ông bố kiện ngược lại Oscar Wilde tội lôi kéo con trai ông vào mối quan hệ "xấu xa".

Theo đạo luật chống đồng tính luyến ái năm 1885 dưới thời Victoria, Oscar Wilde bị xử hai năm lao động khổ sai. Alfred bị gia đình ép sang Italia trong 3 năm. Trong thời gian thi hành án khổ sai Oscar viết một số thư từ cho người tình. Sau khi ra tù năm 1897, hai người vẫn lén lút gặp gỡ nhau nhưng do áp lực của gia đình họ đi sang Napoli, Italia. Một thời gian sau họ chia tay nhau. Oscar Wilde sống những ngày cuối đời trong cảnh nghèo túng ở Paris và mất năm 1900 vì bệnh viêm não. Thọ được có 46 năm trời.

- Một chuyện tình giữa hai chàng đực rựa khác: Ricky Martin và Jwan Yosef. Ca sĩ nổi tiếng nhạc Latin Ricky Martin mang đến ngạc nhiên cho tất cả mọi người khi anh tiết lộ vừa làm lễ đính hôn với bạn trai mới. Chuyện tình của họ đã tròn một năm. Ricky Martin kể: "Jwan Yosef là họa sĩ, còn tôi là người thích sưu tầm tranh. Tôi yêu thích nghệ thuật và tôi nhìn thấy những tác phẩm của anh làm tôi điên dại, tôi thật sự yêu thích những sáng tác của anh. Và tôi tìm đến anh. "Chúng tôi vừa mới đính hôn," Martin nói. Cả hai cùng đeo nhẫn đính hôn trên tay. "Chúng tôi yêu nhau thật lòng". Nam ca sĩ 44 tuổi công khai đồng tính năm 2010. Jwan Yosef là họa sĩ, sinh năm 1984 tại Syria, làm việc tại Anh. Ricky Martin từng có mối tình lâu năm với kiến trúc sư Carlos Gonzalez Abella, nhưng họ chia tay năm 2014.

- Tại Việt Nam nhiều người cho rằng Xuân Diệu và Huy Cận là hai nhà thơ đồng tính luyến ái. Hai người đã từng sống với nhau trong nhiều năm. Suốt đời Xuân Diệu không có vợ, không có con. Ông sống độc thân cho đến lúc mất, vào năm 1985, lúc 69 tuổi. Ở Hà Nội, trong giới quen biết với Xuân Diệu, hình như đã có nhiều người biết chuyện này. Tuy nhiên, ít ai dám công khai nói ra, có lẽ vì sợ cái uy thế của Xuân Diệu và của Huy Cận.

Tô Hoài trong cuốn hồi ký "Cát bụi chân ai" có đoạn viết về Xuân Diệu như sau: "Hồi kháng chiến chống Pháp, nơi có cơ quan văn nghệ kháng chiến trú đóng, các chàng trai trẻ rất sợ ở tập thể cùng với Xuân Diệu. Ban ngày thì lặng lẽ bình thường, nhưng tối đến thì nháo nhác, bỏ đi ngủ nhờ nơi khác, trốn cả cơ quan. Bởi cứ đêm đến Xuân Diệu hay

"mò" sang giường họ, để làm... "trò vợ chồng"! Nhà văn Tô Hoài từng bị Xuân Diệu "mò" sang ngủ cùng để làm "chuyện ấy" không chỉ một lần. Hãy nghe ông tả lại một cái đêm mưa gió "ghê gớm" ấy:

"Bàn tay ở đâu rờ vào. Không phải. Tay người, bàn tay đẩy đặn, ấm ấm. Hai bàn tay đẩy đặn xoa lên mặt, lên cổ, rồi xuống dần xuống dần khắp mình trần truồng trong mảnh chăn dạ. Bóng tối bập bùng lên như ngọn lửa đen không có ánh, cái lạnh đêm mưa rừng ẩm dần lên. Chẳng còn biết đương ở đâu, mình là ai, ta là ai, hai cơ thể con người quần quai, quần quýt, cánh tay, cặp đùi thừng chảo trối lại, thít lại, dăng ra. Niềm hoan lạc trong tôi vỡ ra dữ dội dần ngửa cái xác thịt kia (...) Trời rạng sáng. Xuân Diệu trở về màn mình lúc nào không biết. Tôi hé hé mắt nhớ lại những hứng thú khủng khiếp. Những cảm giác nồng nàn kích thích trong bóng tối đã trở ra khi sáng bạch..."

Cũng theo Tô Hoài, thì hồi ấy Xuân Diệu đã từng bị cơ quan kiểm điểm, kết tội là "tư tưởng tư sản, phải chữa đi". Xuân

Diệu thì chỉ biết ngồi khóc nức nở: "Tình trai của tôi... tình trai...". Tô Hoài còn viết rằng: "Ở đâu Xuân Diệu cũng "đào hoa" những mối tình trai". Trong hai tập "Thơ thơ" và "Gửi hương cho gió", Xuân Diệu đã để tặng thơ cho nhiều người nhưng ta sẽ ngạc nhiên khi phát hiện là trong 100 bài thơ có cả thấy 21 bài tuy có chưa thêm lời tặng, nhưng tất cả đều chỉ dành cho... phái nam mà thôi. Không thấy một cái tên phụ nữ nào. Có một bài thơ khá đặc biệt đó là bài "Em đi". Đọc thơ ai cũng tưởng rằng "em" trong bài thơ phải là một người phụ nữ xinh đẹp mà nhà thơ yêu tha thiết. Ai ngờ là Xuân Diệu để tặng cho Hoàng Cát, một nhà thơ phái nam, khi chia tay để Hoàng Cát vào miền Nam.

...Em đi, một tấm lòng lưu lại
Anh nhớ thương em, lệ muốn trào
Ôi Cát! Hôm vừa tiễn ở ga
Chưa chi ta đã phải chia xa
Nụ cười em nở, tay em vẫy,
Ôi mặt em thương như đóa hoa!...
...Nhưng bóng em đi đã khuất rồi.
Đứt lìa khúc ruột của anh thôi!
Tình ta như mối dây muôn dặm
Buộc mãi đôi thân, dẫu cách vơi.

Sau đó còn một bài thơ có tiêu đề là "Biển" mô tả tình yêu nồng nàn giữa 2 người (Xuân Diệu và Hoàng Cát), giữa hai hình tượng sóng biển và cát vàng quần quýt với nhau. Hoàng Cát từng xác nhận: "Tôi và anh Xuân Diệu có nhiều điều 'Sống để dạ, chết mang theo', nhưng tôi muốn nói với bạn rằng đàn ông yêu nhau là do cấu tạo thể chất chứ bản thân họ không có tội tình gì". Năm 2013 có nhà báo ghé thăm Hoàng Cát khi ông điều trị tại gia sau 5 đợt xạ trị hóa chất chữa căn bệnh ung thư hạch cổ. Được hỏi về nghi án "tình trai" từng gây chấn động một thời với Xuân Diệu, nhà thơ Hoàng Cát thật lòng chia sẻ: "Lần đầu tôi gặp Xuân Diệu là năm 1958, khi ấy mới 17 tuổi. Lúc ấy đang hót hơ hót hải đi tìm trâu lạc thì gặp Xuân Diệu ngồi nghỉ dưới tán cây giữa đồng làng. Anh về thực tế ở trở nên thân thiết. Thực ra, Xuân Diệu có yêu tôi. Tôi biết điều đó, nhưng chỉ thương Xuân Diệu chứ không thể yêu giống kiểu trai gái yêu nhau, hay như một người đồng tính, bởi mình là người bình thường. Nhưng về mặt lý trí và tình cảm thì rất thương Xuân Diệu. Mà thương quá hóa chiều..."



CABRINA MY LE

Email: Cabrina@LeSampagaRealty.com



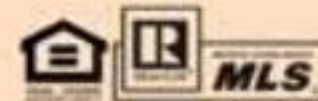
Hãy gọi ngay cho Cabrina Le:

602-318-5263

CHUYÊN: Mua Bán nhà cửa, bất động sản, v.v.

MUA NHÀ: Giúp quý vị tìm được căn nhà vừa ý với giá phù hợp nhất. Chúng tôi có new listing mới mỗi ngày.

BÁN NHÀ: Giúp quý vị bán nhà nhanh, với giá cao nhất có thể trong thời gian ngắn nhất.



CHÚNG TÔI CÓ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH ĐỊA ỐC, PHỤC VỤ TẬN TÂM, UY TÍN.



KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016
(Góc Southwest đường Cactus & 35th Ave)

*Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm,
Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.*

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

- **BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI:** Apartment, Shopping Center, Auto Repair Shop, Restaurants, Nail Salon, Bakery, Gas Station, v.v.
- **CÓ NHÂN VIÊN CHUYÊN MÔN VỀ MEDICARE:** Chương trình y tế cho những người trên 65 tuổi, hướng dẫn xin Medicare, gia nhập chương trình Medicare, xin tài trợ, xin extra help.
- **THÔNG BÁO:** Chương trình y tế dưới 65 tuổi, OBAMACARE sẽ mở cửa ghi danh hàng năm từ Ngày 1 tháng 11 đến ngày 15 tháng 12. Xin gọi văn phòng lấy hẹn ghi danh hoặc tham khảo trong thời gian này.

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

(602) 347-5240

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần | Hương Nguyễn

Chinese/English: Bruce Lok



AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sửa Ensure, dầu xanh.



Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount for travel between August and November 2014



Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Nhân Trần
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: 602-230-1199

Cell: 623-824-6426



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

FOR MORE THAN 85 YEARS, COUNTRY FINANCIAL HAS BEEN PROTECTING AUTOMOBILES, HOMES, BUSINESSES, AND LIVES.

Hơn 85 năm qua, công ty Country Financial đã giúp bảo vệ xe, nhà, doanh nghiệp, và cuộc sống.

WE ARE SPECIALIZING IN BUSINESS INSURANCE AND FOCUSED ON HELPING YOU DETERMINE THE BEST PROTECTION FOR YOUR BUSINESS.

Chúng tôi chuyên về Bảo hiểm Doanh nghiệp, luôn tập trung vào việc giúp quý thân chủ xác định sự bảo vệ tốt nhất cho doanh nghiệp của mình

IF YOU WOULD LIKE TO RECEIVE A FREE QUOTE OR LEARNING MORE ABOUT COUNTRY FINANCIAL, PLEASE CALL:

Muốn biết thêm chi tiết về Country Financial hay muốn liên lạc tham khảo, hãy gọi:

(480) 308-9719 hoặc (714) 421-8567



- Zero Down Mortgage
- No Mortgage Insurance
- No Private Mortgage Insurance
- My lender will pay up to \$4,500 towards closing costs



602-730-5688



847-219-1968

96 W. BOSTON ST. #203 CHANDLER, AZ 85225 | 3101 N CENTRAL AVE, SUITE 154 PHOENIX, AZ 85012



JAMES PARK
REALTOR®

*Real Estate Associate Broker
Listing Specialist
CDPE, CIAS, e-PRO*
www.JamesPark.realtor



JULIETTE LẠC
Insurance Agent

Juliette.lac@countryfinancial.com
1630 S Stapley Dr. Suite 206 Mesa,
Arizona 85204

LIÊN HOAN PHIM QUỐC TẾ Á CHÂU ARIZONA 2019



Award-winning films from 10 Asian countries will be featured.

(TEMPE, Ariz.) — Valley Real Estate Entrepreneur **Michael Pollack** is bringing a first of its kind film festival to Arizona. Doanh nhân bất động sản ở thung lũng Phụng Hoàng, Michael Pollack sẽ tổ chức đại hội liên hoan phim Á Châu đầu tiên tại Arizona.

Pollack Tempe Cinemas will host the first annual **Asian International Film Festival Arizona (AIFFA)**. The event runs **December 6, 7 and 8** and will feature award-winning and acclaimed films from 10 Asian countries.

Rạp chiếu phim Pollack Tempe sẽ là nơi diễn ra Đại hội liên hoan phim quốc tế châu Á thường niên đầu tiên ở Arizona. Sự kiện này diễn ra vào 3 ngày 6, 7 và 8 tháng 12 và sẽ trình chiếu 10 bộ phim đã giành giải thưởng và được hoan nghênh từ 10 quốc gia Á Châu.

Visit Pollack Tempe Cinemas at www.pollacktempecinemas.com for show times.

Vào trang nhà của rạp Pollack Tempe Cinemas để biết lịch chiếu phim: www.pollacktempecinemas.com.

There will also be a special media screening on **Tuesday, November 12th at 7:00 p.m.** also at the **Pollack Tempe Cinemas**.

Sẽ có một buổi chiếu phim đặc biệt

dành cho giới truyền thông vào thứ ba ngày 12 tháng 11 lúc 7:00 tối cũng tại rạp chiếu phim Pollack Tempe.

The AIFFA Selection Committee has picked 'Dark is the Night' to be featured at the press screening. **The award-winning film from the Philippines will also be the Opening Film to the Festival on December 6th.** The director and three actors from 'Dark is the Night' will be present at that Opening Night Gala and Screening. Actors and directors from other foreign films featured at the festival are also expected to attend the groundbreaking events.



Ủy ban tuyển chọn AIFFA đã chọn phim 'Dark is the Night, để giới thiệu tại buổi chiếu phim dành cho báo chí. Bộ phim này đã giành giải thưởng từ Philippines cũng sẽ là Phim mở đầu trong đêm khai mạc Liên hoan phim vào ngày 6 tháng 12. Đạo diễn và ba diễn viên của 'Dark is the Night' sẽ có mặt tại đêm khai mạc. Các diễn viên và đạo diễn của các bộ phim nước ngoài khác cũng dự kiến sẽ tham dự sự kiện đột phá này.

AIFFA's Organizing Committee is also contacting the producer of 'The Tailor' as known as 'Co Ba Saigon' to bring it to the festival screen. Ms. Mai Le, co-founder of this organization, said: *"The reason we chose 'The Tailor' is to embrace the beauty of Ao Dai, a traditional costume of Viet Nam. Film Cô Ba Sài Gòn (The Tailor) aiming to educate young viewers on the origin of the iconic dress. Every time an áo dài appears on screen, it's treated with the respect it deserves. Even though fashion style is constantly changing, Vietnamese Ao Dai has always maintained its uniqueness and is a symbol of Vietnamese women."* The film will be shown on the big screen, with English subtitles. The Committee is planning to have a special prize for "the best aodai" for the festival attendees. Attendees in 'Vietnamese aodai' will also be featured in the Viet Lifestyles Magazine.

Ban Tổ Chức Liên Hoan Phim cũng đang liên lạc với nhà sản xuất phim **Cô Ba Sài Gòn** để đưa về trình chiếu trong lễ hội. Cô Thanh Mai, đồng sáng lập viên của tổ chức này cho biết: *"Lý do chúng tôi chọn phim Cô Ba Saigon là để giới thiệu chiếc áo dài, nét đẹp văn hóa Việt Nam chúng ta đến cộng đồng bạn. Phim Cô Ba Saigon nói về chiếc áo dài của thập niên 60-70. Cho dù phong cách thời trang thay đổi liên tục, nhưng chiếc áo dài Việt Nam vẫn luôn giữ được vị trí độc tôn, và là biểu tượng của người phụ nữ Việt Nam."* Phim sẽ được trình chiếu trên màn ảnh rộng,

có phụ đề Anh ngữ. Ban Tổ Chức dự định sẽ có giải thưởng cho ai mặc áo dài thời trang Cô Ba Saigon đẹp nhất trong lễ hội. Những người tham dự mặc áo dài cũng sẽ được chụp hình lưu niệm đăng trên báo Việt Lifestyles Magazine. Phim chỉ chiếu 2 suất và vé rất giới hạn, nếu quý vị muốn đặt vé xem phim, xin vui lòng liên lạc: **480-213-5987**



"We are thrilled to host the first **Asian International Film Festival Arizona** at **Pollack Tempe Cinemas**. We have a vibrant and growing Asian community in the Phoenix area. This will be a great event for the community and highlight some of the best films being produced in Asia," said **Michael Pollack, owner of Pollack Tempe Cinemas and Michael A. Pollack Real Estate Investments**.

Ông Michael Pollack, chủ sở hữu của Rạp chiếu phim Pollack Tempe và Đầu tư bất động sản Michael A. Pollack chia sẻ: "Chúng tôi rất vui mừng khi đứng ra tổ chức Liên hoan phim quốc tế Á Châu đầu tiên tại Arizona ở rạp chiếu phim Pollack Tempe của chúng tôi. Chúng ta có một cộng đồng châu Á sôi động và đang phát triển ở vùng Phoenix. Đây sẽ là một sự kiện tuyệt vời cho cộng đồng và làm nổi bật một số bộ phim hay nhất đang được sản xuất ở châu Á"



The **Asian International Film Festival Arizona** will feature films from 10 countries including India, South Korea, Afghanistan, Japan, China, Indonesia, Singapore, Vietnam, the Philippines and Kazakhstan. Event and ticket information can be found at **www.aiffa.org**

Liên hoan phim quốc tế châu Á Arizona sẽ có 10 bộ phim từ 10 quốc gia bao gồm Ấn Độ, Hàn Quốc, Afghanistan, Nhật Bản, Trung Hoa, Indonesia, Singapore, Việt Nam, Philippines và Kazakhstan. Thông tin về sự kiện này, cũng như muốn đặt vé, hãy vào trang nhà: **www.aiffa.org**

AIFAA is also launching a new short film competition. The My Film competition is geared towards film students and aspiring moviemakers who can submit short films shot on their mobile phones. Entries are due November 15th with a first prize of \$1,500.

AIFAA cũng đang phát động một cuộc thi phim ngắn với tựa đề "My Phim" hay Phim Của Tôi. Cuộc thi My Film dành cho đến các sinh viên điện ảnh và các nhà làm phim trẻ khao khát có thể gửi

những bộ phim ngắn được quay bằng điện thoại di động của họ. Hạn chót gửi phim dự thi vào ngày 15 tháng 11, với giải nhất \$ 1,500.

"We want to highlight the creative, thought provoking and inspiring films being developed throughout Asia and bring that artistry to Arizona. We plan on building upon this first-year event and make our event one of the top Asian film festivals in the country," said **Ihman Esturco, CEO and founder of AIFFA and an award-winning photographer**.

Theo lời ông Ihman Esturco, Giám đốc điều hành và là người sang lập AIFFA, ông là cựu diễn viên và là một nhiếp ảnh gia từng đoạt giải thưởng cho biết: "Chúng tôi muốn làm nổi bật những bộ phim sáng tạo, kích thích tư duy và truyền cảm hứng đang được phát triển trên khắp châu Á và mang nghệ thuật đó đến Arizona. Chúng tôi dự định hình thành sự kiện năm đầu tiên này và biến sự kiện này trở thành một trong những liên hoan phim Á Châu hàng đầu vùng nắng ấm Arizona."

AIFFA will also use the December film festival to launch First Edition, an international competition seeking submissions from filmmakers highlighting the Asian continent.

AIFFA cũng sẽ sử dụng liên hoan phim tháng 12 này để ra mắt Ấn bản đầu tiên, một cuộc thi quốc tế tìm kiếm sự tham gia của các nhà làm phim chuyên nghiệp ở các quốc gia từ lục địa châu Á.

To get more information about Pollack Tempe Cinemas and the Asian International Film Festival Arizona (AIFFA) go to **www.pollacktempecinemas.com** or **www.aiffa.org**

Muốn biết thêm thông tin về Rạp chiếu phim Pollack Tempe và Liên hoan phim quốc tế Á châu Arizona (AIFFA), hãy truy cập: **www.pollacktempecinemas.com** hoặc **www.aiffa.org**

KIMBERLY

BRIDAL & FLOWERS

**Dịch Vụ Cưới Hỏi
Trang Hoàng Ngày Cưới**

**Thùy (602) 481 - 1242
Vui lòng lấy hẹn trước**



**Nhận kết Hoa Cưới, Hoa Đám Tang
FREE Giao Hoa đến nhà quán**

**Máy Lắc CHI MACHINE
REG \$529.00 , bớt \$79.00
SALE \$ 450.00**

Máy Lắc CHI MACHINE
có 10 công dụng tuyệt vời
Máy lắc khai thông kinh mạch ,
giảm căng thẳng , giúp chứng
mất ngủ , tây độc & cận bã của
cơ thể , tăng cường Oxy vào
phổi , hoạt động massage cột
sống , tiêu hoá lượng mỡ giúp
cơ thể thon gọn .



Bán & Thuê Áo Cưới, Dạ hội, Áo dài & Áo khoác Hoàng Triều & Tuxedos

Cho mượn đầy đủ vật dụng trang hoàng cho Lễ Cưới & Hỏi :

Mâm Quả , Khăn bàn thờ , Liễn , Chân đèn , 10 Cổng Hoa , 4 Background



Nhận trang hoàng Nhà Hàng & Sân Khấu , Bàn Tiệc , Cổng Hoa





- Chuyên mua bán nhà, chung cư, cơ sở thương mại.
- Hướng dẫn quý khách mua được nhà tốt - giá thấp, bán nhà nhanh chóng - giá cao.
- Hướng dẫn đầu tư, giúp cho thuê và quản lý địa ốc.
- Hướng dẫn mượn tiền dễ dàng, thích hợp cho mọi hoàn cảnh.

ĐẠO ĐỨC - CHUYÊN NGHIỆP - THÀNH THẬT - KÍN ĐÁO

KIM HẠNH ĐẶNG

Cell: **678-849-6470**

Hanhtk_dang@yahoo.com

6251 A Smithpoint Dr., Peachtree Corners, GA 30092

Office: **678-291-0119** | www.AtlantaMaxim.com



QUALITY AND SERVICE
LICENSE | BONDED | INSURED

THAY KIẾNG XE

- Bảo đảm hài lòng 100%
- Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn

**PREFERRED SHOP
WITH ALL INSURANCE
COMPANIES**



Phone: **(480) 809-7335**

(623) 889-4323

Fax: (888) 247-7554

Web: **sagoautoglass.com**

PHOENIX FASHION WEEK 2019

By Mai Le

I still remember the early days of attending Phoenix Fashion Week, the program was not as big as it is now. Despite being the 5th largest city in the United States, Phoenix lags far behind other cities in the field of fashion. As a fashion enthusiast, I appreciate the work of Phoenix Fashion Week organizers. Not only they brought fashion back to the Arizona desert, but they also have provided guidance and support for emerging designers so that they can continue to grow and become successful in developing their creativity and pursuing their passion in the fashion industry.

According to Brian Hill, Executive Director of Phoenix Fashion Week, *"Phoenix Fashion Week ago is dedicated to pushing Arizona fashion forward with 3 pillars: Fashion, Education, and Community. State-wide educational fashion seminars and workshops led by top industry experts are now on a year-round schedule."*

Since 2008 Phoenix Fashion Week has been the leading fashion industry event in the Southwest. Its mission is to bridge national and international designers with retailers, boutiques, fashionistas, and top fashion media globally. The 3 day fashion event this year showcased Holiday and Spring collections with designer runway shows, various trunk sales, statewide retail events, fashionable workshops and fabulous after parties.

Under Brian Hill's leadership, Phoenix Fashion Week has brought Fashion to life in Phoenix, AZ. It took Brian and his team about a year to plan for this amazing annual event. Let's take a look at some of the highlights of Phoenix Fashion Week which took place this year at Talking Stick Resort and Casino from October 3 to October 5, 2019.

For more details, visit:
www.phoenixfashionweek.com



Asian Media Network with Mai Le & Asia Dising provided coverage on red carpet and the runway



Asia Dising and Mai Le with Will Asked right before the show



Mai Le with FABRIC Co-Founders, Angela Johnson and Sherri Barry.



Mai Le with Brian Hill, Executive Director of Phoenix Fashion Week



Opening Night with collection from local and emerging designers. Photos by Ty Ng.

Each year models was casting and the top 40 models, in the months of leading up to Phoenix Fashion Week, compete in 5 challenges for the Model of The Year title which will earn them a signed contract with Ford Model Agency.



Here are some highlights of the amazing collections on the runway captured by photographer lhman Esturco.

Elegant dresses by designer Richie Bondoc





Provocative Finale with Rocky Gathercole's collection





THỢ SỬA ỐNG NƯỚC

PHỤC VỤ KHẨN CẤP 24/24

LE PLUMBING



Xin liên lạc Danh: **480.410.7099**

NHẬN KHAI THÔNG ỐNG CỐNG: Sewer line, bồn tắm, sink rửa chén, máy giặt, toilet.

THAY MỚI HOẶC SỬA CHỮA: Toilets, sinks, vòi nước, máy xây thức ăn, hệ thống máy lọc nước dưới vòi sink để nấu ăn, lọc cả nhà, vào tủ lạnh.

REMODEL: Phòng tắm, hệ thống ống đồng, ống thoát nước, ống gas.

NHÀ HÀNG: gắn mới hệ thống hâm dầu, bếp, thêm lò nấu.

TIỆM NAIL: làm mới hệ thống ống nước hoặc thêm ghế, đường thoát hơi.

HANDY MAN: cửa cái, cửa sổ, cửa sắt, cửa lưới, ổ điện, lát gạch, sàn gỗ, vá tường, ngăn phòng, patio, sơn, sửa mái ngói, tường nứt.

TRỊ LEAK NƯỚC: Trên mái nhà xuống, dưới ximăng lên, trong tường ra, hao nước, đường sewer line bị bể.

ĐẶC BIỆT: Có FREE Camera để inspection cho hệ thống sewer line bị rễ cây làm bể ống nước, sụp ống, nghẹt, tìm đường ống ở dưới lòng đất. Restroom hôi

ĐẢM BẢO LỆ PHÍ KHAI THÔNG ỐNG CỐNG RẺ NHẤT VÙNG



THD CONSTRUCTION LLC

THD Construction LLC - DBA dark house Construction ROC License Commercial 256983 / Residential 261023

- ✓ Tham khảo - Thiết kế - Kiến trúc - Xin giấy phép Xây dựng
- ✓ Phục vụ từ A - Z từ buổi gặp mặt đầu tiên cho đến 2 năm sau khi công trình hoàn tất
- ✓ Chúng tôi nhận Quản Lý Dự Án Công Trình Xây Dựng bao gồm lập kế hoạch, giám sát và thi công
- ✓ Chúng tôi tin vào việc phục vụ khách hàng với 100% Chất lượng và sự Bảo đảm
- ✓ Chúng tôi có bằng xây dựng cho tư gia và cơ sở thương mại trên toàn tiểu bang Arizona



**ỐNG NƯỚC - LÓT SÀN GẠCH, GỖ VÀ THẠM - CHẠY ĐIỆN - NÓC NHÀ - TƯỜNG DRYWALL
THỢ MỘC - MÁY LẠNH/SƯƠI A/C - TỰ ĐỘNG - REMODEL - NÂNG CẤP**



Ti (Cải thiện nhà ởho mượn)

Remodel Cơ Sở Thương Mại

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Nhà hàng - Fast Food - Quán Bars

**Yogurt, Thử ăn ngọt & Tiệm Ice Cream
- Nail Salon**

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Các Công trình Xây dựng mới

Xây thêm phòng

Phục hồi giống như còn mới

**Remodel Nhà bếp - Phòng tắm
& các phòng khác**



Thợ Mộc & Gỡ Mộc

Sửa chữa các hư hại Tài sản

FHA 203K Mortgage Rehab

**Sửa sang Nhà cửa
(Solar / Automation)**

XIN GỌI TRỰC TIẾP DUONG TRAN - 480 225 3194



www.thdconstructionllc.com

Email: duongtran1@gmail.com



**LÀM ĐẸP VỚI
HOA HẬU PHỤ NHÂN BÌNH CHỌN AZ 2016
KELLY MAI**

Thanh Mai thực hiện

Photo by Tri Tran – www.tripphoto.com

TM: Mến chào chị Kelly, em rất vui được liên lạc lại với chị kể từ khi chị đạt danh hiệu Hoa Hậu Phụ Nhân Bình Chọn của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ 2016 và sau đó, chị cùng gia đình dọn về San Jose, California. Hiện tại, cuộc sống của chị như thế nào? Chị có nhớ đến vùng miền sa mạc "nắng ấm tình nồng" này không?

Kelly: Sau khi Kelly đoạt giải Hoa Hậu Phụ Nhân Bình Chọn 2016 do Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ tổ chức, một thời gian ngắn sau đó, Kelly cùng gia đình dọn về San Jose, vì vậy, Kelly không có cơ hội tham gia và đóng góp trong Cộng Đồng trong thời gian qua.

Cuộc sống hiện tại của Kelly tuy đã ổn định, nhưng khá bận rộn. Kelly vừa phải lo điều hành tiệm salon vừa mới khai trương, vừa lo chuẩn bị ra mắt sản phẩm botanical skincare line ra ngoài thị trường, vừa bận lo cho gia đình... Đối với Kelly, Arizona giống như một quê hương thứ hai, là nơi Kelly không muốn rời xa và luôn là nơi Kelly muốn trở về.



TM: Em xin chúc mừng chị trong một thời gian ngắn sau khi dọn về lại California, chị đã đạt được những thành công như vậy. Tiệm salon chị vừa mới khai trương gần đây có tên MN Herbals Beauty Salon. Chị có thể cho em biết lý do chị chọn tên đó?

Kelly: Lý do mình chọn tên NM cho sản phẩm botanical skincare line và MN Herbal Beauty cho tên tiệm salon vì có

nhiều ý nghĩa. MN là chữ viết tắt của Mother Nature. Tên đó do con gái của Kelly chọn vì sản phẩm được bào chế từ dược thảo thiên nhiên nên cháu chọn tên Mother Nature. Kelly cũng thích tên này nên dùng làm logo. Riêng tên của Salon, Kelly lấy tên MN Herbal Salon vì đây là salon đầu tiên ở Sacramento/California nói riêng và trên nước Mỹ nói chung sử dụng toàn sản phẩm thiên

nhiên nguyên chất, bào chế tại Mỹ, không có hóa chất độc hại, bao gồm sản phẩm skincare cho da, dầu gội đầu và dầu xả cho tóc, đến các sản phẩm personal care khác.





Cảm nhận đầu tiên của khách khi mới bước vào tiệm đó là một mùi thơm thoang thoang của hoa cỏ thiên nhiên, sau đó được ngâm chân trong bồn nước với một túi herbal skin detox trong lúc được phục vụ 1 ly trà nóng hay 1 ly café, sẽ giúp quý khách cảm thấy thật sự relax. Đó là lý do Kelly chọn tên MN Herbal Beauty.

TM: Chị bước vào nghề hair salon bao lâu rồi? Cơ duyên gì đã đưa chị đến và gắn bó với nghề này lâu như vậy?

Kelly: Kelly bước vào nghề salon này tổng cộng được 24 năm. Thật ra trước đây Kelly luôn mơ ước muốn được trở thành bác sĩ dược thảo, chứ không phải hair stylist (cười)... Khi gia đình Kelly qua Mỹ, cũng giống như bao gia đình HO thời đó, với vốn tiếng Anh ít ỏi, mà phải lo vừa học vừa làm. Cho nên Kelly chọn học ngành nail tóc để có thể kiếm được việc làm nhanh, thu nhập tốt mà lại có cơ hội làm đẹp cho nhiều người khác, không chỉ cho riêng mình. Đó

cũng là lý do Kelly chọn học ngành thẩm mỹ và gắn bó với nghề này bao nhiêu năm qua.

TM: Cũng đã lâu rồi em không gặp chị, nhưng qua Facebook xem hình ảnh chị post, em thấy chị ngày càng trẻ đẹp ra. Hỏi nhỏ nha, chị có bí quyết gì, chị có thể chỉ cho em với?

Kelly: Cảm ơn Thanh Mai đã khen. Thật ra để giữ cho mình được khỏe, trẻ trung đó là cả một quá trình dinh dưỡng, chăm sóc và tập luyện, chứ không phải chỉ vài ngày là có được. Để được trẻ đẹp, theo mình cần hội đủ 3 yếu tố quan trọng sau đây:

- Healthy relation (giảm áp lực-stress)
- Nuôi dưỡng, chăm sóc da với các sản phẩm skincare dưỡng da
- Thường xuyên tập luyện (exercise)

TM: Sản phẩm chị đang sử dụng là do ai sản xuất?

Kelly: Những sản phẩm dưỡng da mà Kelly đang sử dụng là do chính công ty của Kelly sản xuất đã được các nhà herbalist bào chế từ những dược thảo thiên nhiên để tạo nên dòng sản phẩm MN Herbal Beauty brand.

TM: Wow, thật vui khi biết chị chính là nhà sản xuất những mỹ phẩm làm đẹp này. Chị có thể cho biết cơ duyên nào chị nghĩ đến việc sản xuất dòng mỹ phẩm MN Herbal Beauty?

Kelly: Thật ra cơ duyên Kelly sản xuất dòng sản phẩm MN Herbal Beauty gắn liền với một kỷ niệm dễ thương với cậu con trai của Kelly. Kelly có một làn da rất là nhạy cảm, vì vậy từ nhỏ đến lớn, Kelly không dùng được một loại mỹ phẩm nào để chăm sóc làn da. Khi bước qua tuổi 30-40, da bắt đầu bị khô, dễ nổi mụn, tàn nhang... Nếu chúng ta không chăm sóc da mỗi ngày, da sẽ bị lão hóa với nhiều lớp nhăn, chấm đồi mồi và chảy xệ... Cách đây 8 năm, một hôm mình đang đứng trước gương, ngắm nghía xăm xoi da mặt thì con trai mình Nathan (lúc đó chỉ mới 8 tuổi) chạy tới hỏi, "Mẹ đang suy nghĩ gì vậy?" Kelly nhìn con trả lời: "Da mặt mẹ ngày càng tệ đi nhưng mẹ không thể dùng sản phẩm nào để chăm sóc, chữa trị vì da mẹ thuộc loại super sensitive." Nathan nhìn Kelly và nói đầy vẻ tự tin: "Vậy để con create cream cho mẹ dùng!" Lúc đó, Kelly nghĩ cháu nói đùa cho mẹ vui thôi. Không ngờ, sau đó cháu đã research và nhờ ba order cuốn sách "The Herbal Medicine – Maker's Handbook by the herbalist

James Green". Với sự giúp đỡ tận tình của cô giáo Science ở trường, chỉ trong một thời gian ngắn, cháu đã làm tặng cho mình một hộp kem dưỡng da được chế từ dược thảo thiên nhiên mà mình có thể tạm dùng được. Thấy vậy, em gái mình tên Mai Anh đã bảo Nathan sau này lớn lên phải chế ra nhiều loại kem dưỡng da làm từ dược thảo thiên nhiên giống vậy để mẹ giới thiệu bán cho khách ở tiệm. Và thế là ý tưởng sản xuất dòng mỹ phẩm từ dược thảo thiên nhiên đã ấp ủ trong Kelly từ đó.



TM: Những sản phẩm này được bào chế và sản xuất ở Mỹ hay ở nước ngoài vậy chị? Nếu ở Mỹ, thì hành trình sản xuất như thế nào?

Kelly: Toàn bộ dòng sản phẩm MN Herbal Beauty đều được bào chế và sản xuất tại California, Hoa Kỳ. Quá trình sản xuất cũng khá công phu. Đầu tiên là việc tìm nguồn vật liệu hoa cỏ từ thiên nhiên. Kelly muốn nói thiên nhiên tức chúng được trồng và chăm sóc chỉ có nước và nắng thiên nhiên chứ không có phân bón hay hóa chất nào cả, thuộc dạng organic. Ví dụ để tạo ra chai nước hoa hồng (là loại toner), chúng tôi phải dùng loại distilled water đã được pure vitalized, rồi qua purification water filter system đến 6 lần thanh lọc nước. Sau đó, nấu lên để chiết ra tinh dầu. 250 lbs hoa hồng chỉ chiết ra được vài ounces tinh dầu hoa hồng. Sau đó, đem nấu với

mật ong và rong biển tươi. Nói chung, đó là cả một quá trình công phu, đòi hỏi nhiều thời gian để làm nên.

TM: Có phải qua sự kiểm duyệt khắc khe của cơ quan nào của chính phủ liên bang Hoa Kỳ và tiểu bang California không?

Kelly: Vâng, công ty đã được kiểm chứng bởi các cơ quan kiểm duyệt của Hoa Kỳ.

TM: Chị có thể cho biết giai đoạn từ khi bào chế, cho đến khi sản xuất mất bao lâu?

Kelly: Từ khâu bào chế cho đến khi trở thành sản phẩm đóng hộp, mất nhiều công đoạn và thời gian, khó mà nói cho chính xác vì còn tùy thuộc vào thời tiết, khí hậu của mỗi mùa nữa. Những giai đoạn phần đầu vượt qua khó khăn để hoàn thành niềm đam mê của chính mình rất gian nan. Có lúc Kelly nghĩ mình có thể sẽ bỏ cuộc giữa chừng.

TM: Vậy bây giờ chị giới thiệu cho em và độc giả Việt Lifestyles sơ qua một số sản phẩm của MN Herbals nhé! Sản phẩm MN Herbals có gì đặc

biệt hơn so với các loại mỹ phẩm hiện nay trên thị trường?

Kelly: Sản phẩm MN Herbal Beauty gồm nhiều lines như skincare, haircare (shampoo, conditioner, v.v...) personal care (body wash, massage oil, sunscreen, v.v.) Sản phẩm đặc biệt ở chỗ 100% plant base tức làm từ cây cỏ thiên nhiên có nguồn gốc organic, vì vậy sẽ rất tốt cho da và tóc, mà không gây độc hại. Chúng tôi cam kết chỉ sử dụng nguyên liệu tốt nhất, chưa từng được tẩy trắng hoặc đã qua chế biến. Nguyên liệu chúng tôi sử dụng hoàn toàn từ dược thảo hữu cơ hoang dã trong thiên nhiên, chúng tiêu thụ tất cả các vitamins, khoáng chất, enzyme, protein cùng màu sắc tự nhiên không pha nhuộm. Tất cả các công thức trong công ty đều sử dụng các loại tinh dầu chất lượng cao, dầu và bơ thực vật, phối hợp với nước tinh khiết đã trải qua

hệ thống purified tinh vi. Với các thành phần đặc biệt đó, chúng tôi đảm bảo rằng bạn sẽ không tìm thấy loại sản phẩm này ở bất kỳ nơi nào khác.



TM: Cám ơn chị đã giới thiệu. Có lẽ nhờ sử dụng những sản phẩm này nên trông chị ngày càng tươi trẻ ra. Những sản phẩm da này, chị có sản phẩm cho từng loại da không?

Kelly: Có chứ, dòng sản phẩm skincare gồm nhiều sản phẩm thích hợp cho từng loại da như da thường, da khô, da dầu, da nám, và da mụn.

TM: Ở Arizona như chị cũng đã biết với trên 300 ngày nắng nóng, cũng như phần đông chị em phụ nữ Việt chúng ta làm ngành nail, mỗi ngày tiếp xúc với nhiều hóa chất độc hại, dẫn đến việc da bị khô, nám. Chị có sản phẩm trị da khô nám không?

Kelly: Như Thanh Mai cũng biết đó, điểm đặc biệt của dược thảo là giúp phòng chống, nuôi dưỡng trị liệu, tuy chậm nhưng hiệu quả lâu dài, và không có ảnh hưởng phụ. Kelly có nhiều serum dưỡng da và phòng chống nám rất hiệu quả, như set dưới đây.



Arizona thời tiết nóng quanh năm nhất là vào mùa hè, vì vậy để giữ cho làn da tươi trẻ, không bị khô vì da khô sẽ dễ bị nám, cằn cỗi, và lão hóa nhanh hơn với các vết nhăn. Vì vậy việc dưỡng ẩm cho da là điều cần thiết. Kelly xin giới thiệu set dưỡng ẩm da của MN Herbals Beauty, bảo đảm sẽ là sản phẩm mọi người yêu chuộng.



TM: Thường thì sử dụng bao lâu sẽ bắt đầu thấy hiệu quả?

Kelly: Sử dụng khoảng 1-3 tháng sẽ bắt đầu thấy hiệu quả.

TM: Đối với các em tuổi trưởng thành thường hay bị mụn, chị có sản phẩm nào giúp trị mụn **hiệu quả không?**

Kelly: Đối với các em tuổi vị thành niên, thường có làn da nhạy cảm, Kelly có 1 set trị mụn rất an toàn và hiệu quả. Các bậc phụ huynh nên cho các em thử qua.



TM: Riêng về tóc, chị có sản phẩm nào giúp mọc tóc, tóc dày và bóng mượt không? Mặc dù trên thị trường có vô số sản phẩm, nhưng thật khó cho người tiêu dùng để biết được sản phẩm nào tốt để mua về sử dụng.

Kelly: Dòng sản phẩm haircare cho tóc, Kelly có vài loại khác nhau, trong đó có bộ shampoo và conditioner Sea Mineral Strengthening được bào chế từ loại rong biển đặc biệt «wildcrafted seaweed» từ vùng biển Maine nơi được certified organic giúp chống rụng tóc và kích thích tóc mọc nhanh, khỏe.



TM: Trong những sản phẩm do công ty MN Herbals của chị sản xuất, loại sản phẩm nào chị yêu thích nhất? Tại sao?

Kelly: Trong số những sản phẩm của MN Herbal Beauty, Kelly thích nhất là loại dầu shampoo gội chống rụng tóc Sea Mineral Strengthening vừa nêu trên. Kelly sử dụng dầu gội này mỗi ngày. Sau khoảng 1 tuần sử dụng, tóc sẽ bớt rụng ngay. Thích nhất là mùi hương thoang thoảng trên tóc từ hợp chất rong biển, thảo mộc, v.v.



TM: Cảm ơn chị đã chia sẻ những thông tin hữu ích về sản phẩm MN Herbals. Nếu muốn mua những sản phẩm này, mua ở đâu? Chị có đại lý hay gửi hàng đi các tiểu bang xa không?

Kelly: Kelly có một số đại lý ở nhiều tiểu bang ở Mỹ và cả Việt Nam. Chỉ cần các bạn liên lạc với đại lý đó thì hàng sẽ gửi về. Muốn biết vùng của bạn có đại lý không, xin hãy bấm vào trang website dưới đây: www.mnmothernature.com hoặc gọi số: **916-666-0218**

TM: Nhân dịp khai trương công ty MN Herbals, chị có chương trình khuyến mãi gì đặc biệt cho khách hàng, nhất là cho quý độc giả của Việt Lifestyles không?

Kelly: Để chuẩn bị cho ra mắt dòng sản phẩm mới trên thị trường, Kelly có nhiều chương trình khuyến mãi đặc biệt nhân dịp khai trương, lễ Thanksgiving và Christmas sắp tới. Bấm vào links dưới đây để xem những chương trình khuyến mãi hấp dẫn trong thời gian tới.

TM: Cám ơn chị đã dành thời gian cho buổi tiếp chuyện hôm nay. Mến chúc chị luôn trẻ đẹp và thành công trong việc điều hành công ty mỹ phẩm MN Herbals Beauty.

Kelly: Cám ơn Thanh Mai & tạp chí Việt Lifestyles đã cho Kelly có cơ hội chia sẻ tâm tình hôm nay. Kelly tin rằng sản phẩm của MN Herbals Beauty sẽ giúp cho quý chị em phụ nữ trẻ đẹp và tự tin hơn, mong rằng sẽ được đón nhận sự ủng hộ của quý độc giả và đồng hương ở Arizona cũng như ở khắp mọi nơi.



MOTHER NATURE

Website: www.mnmothenature.com

Website: www.mnherbalsbeauty.com

Phone: **916-666-0218**



GB TAX LLC
Certified Public Accountant

CHUYÊN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO

ARIZONA:

405 W Southern Ave, #1,
Tempe, AZ 85282

GWENNET HUYEN BUI, CPA
(602) 449-8670

CALIFORNIA:

5752 Oberlin Drive, #100,
San Diego, CA 92121

- Trả lương bổng (Payroll)
- Biên soạn kết quả và kế hoạch tài chính kết toán (Financial statement compilation services - Tax planning)
- Thuế công ty - Thuế lợi tức - Thuế mua bán (Properties tax - Income tax - Sales and use tax - Transaction privilege tax - All tax matters)

- Sổ sách kế toán (Bookkeeping)
- Thiết lập công ty mới (Business formation for all entities types)
- Thiết lập hệ thống kế toán mới (Accounting system)
- Đại diện trước sở thuế - Thương lượng nợ thuế (Audit rep-tax resolution-offer in compromise)



Tất cả các dịch vụ về thuế và tài chính kế toán -
Giá cả phải chăng - Phương pháp mới dễ dàng và tiện lợi
Xin gọi chúng tôi để được tham khảo miễn phí
File your own tax: www.gbtaxhelp.com

NHÀ HÀNG QUÊ HƯƠNG

3424 N. 19TH AVE#8, PHOENIX, AZ 85015

Nhà hàng với đầu bếp đến từ Việt Nam. Nhiều món ăn 3 miền đậm đà hương vị quê hương

ĐẶC BIỆT: Bún bò Huế, Ragu gà, Bún măng vịt, Bánh canh cua, Cơm gà Hải Nam, Bò kho...

Các loại thức uống Boba, smoothies, cà phê, nước chanh, nước trà...



BUSINESS HOURS

Monday - Saturday: 9:00AM - 8:30PM
Closed on Sunday



602-234-2710

QUÊ HƯƠNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

3424 N. 19th Ave. #3, Phoenix, AZ 85015 | Email: tomphanusa2010@yahoo.com

Có 3 văn phòng ở Việt Nam

CHUYÊN LÀM HỒ SƠ DI TRÚ

Vợ chồng, Fiance, Đoàn tụ, Du học, Du lịch, Công hàm độc thân, Thị thực, Phiên dịch văn kiện. Nhập tịch, Làm thẻ xanh. Bổ túc hồ sơ, Ly dị, Làm Visa dài hạn, hoặc Xin hộ chiếu mới...

BÁN VÉ MÁY BAY

Chuyên bán vé máy bay về Việt Nam, đại diện các hãng China, Eva, Cathay, Korean, Asiana, United, NorthWest, Singapore...

Lấy chỗ trực tiếp, đi về đúng ngày, không đợi lâu hay ngủ đêm, Visa khẩn trong ngày, E-Ticket, v.v.

KHAI THUẾ

Chính xác, Khấu trừ tối đa, Nhận tiền nhanh. Điều chỉnh hồ sơ đã khai, Electronic filing thuế cá nhân, thương mại... bảo đảm hợp pháp.

CHUYỂN TIẾN NHANH

(Có giấy phép của AZ Banking Department)

- Saigon: \$2.00/100 (\$100-\$999) - \$1.5/100 (\$1,000 trở lên)
- Các tỉnh ly: \$3.00/100 (\$100-\$999) - \$2.50/100 (\$1000 trở lên)
- Hà Nội, Hải Phòng: \$4.00/100 (\$100-\$999) - \$3.75/100 (\$1000 trở lên)

BUSINESS HOURS

Thứ Hai đến Thứ Sáu (10pm - 6pm) - Thứ Bảy (10pm- 2pm) - Chủ Nhật làm theo hẹn

Trong mùa thuế, mở cửa 7 ngày/tuần

CERTIFIED LEGAL DOCUMENT PREPARER

Tel:

602-241-9170

Mobile

602-380-5919
520-990-3153

CASINO ARIZONA & BAN NHẠC ĐẠI DƯƠNG HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐÊM CA NHẠC & DẠ VŨ

Tiếng Hát Mãi Xanh 23

Tâm Mãi Thương Yêu

Điều Khiển Chương Trình
MC TRƯỜNG TIẾN

10 ngón tay vàng
TRUNG NGHĨA
(CALI)

Hải
Trần

Anh
Thư

Cường
Trần

8:00PM - 12:00 (Midnight)

SUNDAY
NOVEMBER 17, 2019

Ban Nhạc Đại Dương

FREE
ADMISSION!
VÀO CỬA
TỰ DO

Ban Nhạc Đại Dương tổ chức Đêm Ca Nhạc & Dạ Vũ "Tiếng Hát Mãi Xanh 23" Chủ Nhật, ngày 17 tháng 11, 2019. Trình diễn LIVE trên sân khấu Showroom Casino AZ. Với sự góp mặt của 10 ngón tay vàng Nhạc sĩ Trung Nghĩa hợp cùng Ban Nhạc Đại Dương.

Quý Khách yêu ca hát & nhã ý tham gia "Tiếng Hát Mãi Xanh 23" cùng Ban Nhạc Đại Dương. Xin ghi danh & gửi bài cho Ban Tổ Chức trước 31 tháng 10, 2019. Vì thời gian có hạn, Chúng tôi ưu tiên cho 25 vị khách ghi danh trước.

Xin liên hệ Email: Cuongtran46@msn.com

Text only: (480) 313 - 4215 | (480) 329 - 8362 | (520) 249 - 1000

Âm Thanh & Ánh Sáng Tân Kỳ do chuyên viên kỹ thuật của Casino AZ phụ trách

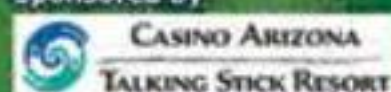
Lưu ý: Những vị khách đã ghi danh, ngày trình diễn vui lòng có mặt ở Showroom Casino AZ trước 8:30pm

CASINO ARIZONA: 524 N. 92ND ST. SCOTTSDALE AZ. 85256 | 101 & MCKELLIP |



* ĐẠI DƯƠNG BAND NHẬN GIÚP VỚI CHƠI: TIẾC CƯỜI, SINH NHẬT, HỢP BÀN, DẠ VŨ, GÂY QUÝ, HỢT ĐOÀN...
* CHƠI XÚC XÀ & NHẬN LAM ẨM THAMBI * LIÊN LẠC CƯỜNG TRẦN: (480) 329 - 8362 | AN NINH AN TOÀN - NHÚT BÈ 35 DI ARIZONA

Sponsored by



in cooperation with



VISIT ĐẠI DƯƠNG AT FACEBOOK.COM / ĐẠI DƯƠNG BAN NHẠC

CASINO ARIZONA KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÙNG THAM DỰ

© Copyright 2019 - All Rights Reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by means electronic, photocopy without permission in writing by Casino Arizona. Please call us for up to \$10,000.

Designed by TKT Training Team

TIẾNG NƯỚC TÔI TNT AZ RADIO

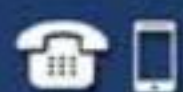


THÔNG TIN TRUNG THỰC, PHỤC VỤ THÍNH GIẢ HƠN 10 NĂM QUA!

PHÁT THANH LIÊN TỤC 24 GIỜ MỖI NGÀY, QUẢNG CÁO HỮU HIỆU, GIÁ PHẢI CHĂNG!

TIN TỨC - HỘI LUẬN - PHÁP LUẬT - SỨC KHOẺ - DU LỊCH - TÔN GIÁO - NẤU ĂN - SÓNG NHẠC - ĐỌC TRUYỆN - THIẾU NHI

Thính giả trên toàn cầu đều có thể nghe Đài 24/24 rất dễ dàng qua nhiều phương tiện sau đây:



NGHE QUA PHONE:

- Nếu dùng T-Mobile, bấm số: **360-398-4459**
- Nếu dùng các hãng phone khác, bấm số: **641-793-8150**



NGHE QUA INTERNET:

- Vào trang nhà: **www.tntmedia-arizona.com** (Bấm nút Listen Live)

NGHE QUA APP:

- Trên phone hay iPad, download App free (miễn phí) có tên và hình logo TNT Radio Network
- Sau khi download App xong, trong đó, quý vị sẽ thấy hiện lên 3 logos, chọn logo TNT Arizona để nghe Đài địa phương TNT Arizona, và bấm vào nút Live.



SỐ PHONE ĐỂ GỌI VÔ ĐÀI THAM GIA TRONG GIỜ PHÁT THANH: 602-335-8887 | 602-335-8889

TNT AZ RADIO: 2013A W. BETHANY HOME ROAD. PHOENIX, AZ 602-335-8888

VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN. MON-SAT: 10AM - 6PM. SUNDAY: 10AM - 4PM.

LIFESTYLES™

YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

ARIZONA | CALIFORNIA | TEXAS

FLORIDA | GEORGIA | HAWAII



BẢO HIỂM *INSURANCE*

Xe Cộ, Nhà Cửa, Sức Khỏe, Nhân Thọ, Cơ Sở Thương Mại

- Chương trình **MEDICARE** cho quý vị trên 65 tuổi
- Chương trình đăng ký bảo hiểm sức khỏe cá nhân hoặc OBAMACARE sẽ hết hạn 15 tháng 12, 2019

KHÔNG CẦN lo lắng về MEDICARE hay OBAMACARE!
Hãy gọi chúng tôi hôm nay để biết thêm chi tiết

THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

KHAI THUẾ - TAX SERVICES

Cá Nhân, Thương Mại, Tổ Hợp, Công Ty

- Cố vấn tài chính
- Đảm nhận sổ sách - Bookkeeping
- Tổng kết định kỳ - Quarterly Report
- Thành lập công ty (LLC, Partnership, Corporation)

**E-TAX
& INSURANCE**
Agency

Chúng tôi có nhân viên tốt nghiệp cử nhân kế toán cao học quản trị kinh doanh tài chính thuế vụ.

Mọi chi tiết xin liên lạc: **Thùy Ngọc, MBA**

Office: 480.917.7711 Mobile: 602.540.0074 | etax@cox.net

Mon - Fri 9AM - 6PM | Sat 9AM - 4PM | Sunday Closed

2055 N. Dobson Rd. Suite 3 Chandler, AZ 85224 (trong khu chợ Lee Lee, Dobson & Warner)

National Strength, HOMETOWN SERVICE.

PAT IS BACK! WAY TO PURCHASE

DOWN PAYMENT ASSISTANCE PROGRAM*

**10%
DPA!**

**UP TO
\$20K!**

FICO 640 AND UP!

INCLUDES EXISTING
SINGLE-FAMILY RESIDENCES,
CONDOS & TOWNHOMES!

BILTMORE ZIPS
AVAILABLE!

Income limit
\$92,984

Purchase price limit
\$371,936

Other qualifying
factors apply.**

Comment "more info"
on this post for details!

ELIGIBLE

ZIP CODES

BULLHEAD CITY - 86442

CASA GRANDE - 85122

GLENDALE - 85301

GREEN VALLEY - 85614

KINGMAN - 86409

PHOENIX - 85042, 85016, 85017
85051, 85041

RIO RICO - 85648

SAHUARITA - 85629

SIERRA VISTA - 85650, 85635

TUCSON - 85730, 85706, 85747
85712, 85710, 85711, 85713, 85746

VAIL - 85641

YUMA - 85364, 85365, 85367

- ★ Purchase or refinance/cash out
- ★ No-obligation consultation and pre-approval*

- ★ Over 10 years of experience in underwriting
- ★ Options for after bankruptcy/foreclosure



Le Le
Sales Manager
NMLS # 1124331

7010 E. Chauncey Lane, Unit 120 & 125
Phoenix, AZ 85054

Phone: **602-428-6665**

Cell: **623-687-1268**

le.le@fairwaymc.com

*Contact me today for a simple,
rewarding home loan experience!*



www.lelesteam.com

*Pre-approval may be based on a preliminary review of credit information provided to Fairway Independent Mortgage Corporation. Final approval is subject to a full review of creditworthiness, underwriting approval based on program guidelines and, including but not limited to, a satisfactory appraisal. Copyright©2017 Fairway Independent Mortgage Corporation. NMLS#2289. 4750 S. Biltmore Lane, Madison, WI 53718, 1-877-699-0353. All rights reserved. Fairway is not affiliated with any government agencies. These materials are not from HUD or FHA and were not approved by HUD or a government agency. This is not an offer to enter into an agreement. Not all customers will qualify. Information, rates and programs are subject to change without notice. All products are subject to credit and property approval. Other restrictions and limitations may apply. Equal Housing Lender. AZ License #BK-0904162.





Chúng tôi sẽ
hỗ trợ quý vị
đạt được mục
tiêu tài chính
cho tương lai
ngày về hưu

TED NGO*, CFP®

Financial Services Professional*

Ted Ngo & Associates**

1847 W Heatherbrae Dr. Phoenix, AZ 85015

602-888-4522

ngo@eaglestrategies.com

www.tedngo.com

Xin liên lạc với TED NGÔ, CFP® để biết cách quý vị
có thể tận hưởng thời gian về hưu được viên mãn.

CA Insurance Lic # 0E47066

The offering documents (policies, contracts, etc.) for products from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.

Các văn bản (điều lệ, hợp đồng, đối với tài sản gốc của New York Life và các công ty con của nó) chỉ có sẵn bằng tiếng Anh. Trong trường hợp phát sinh tranh chấp, những (bản điều lệ) trong các điều lệ và hợp đồng đó sẽ được dùng làm chuẩn. Chúng tôi sẽ hỗ trợ quý vị đạt được các mục tiêu tương lai.

**Registered Representative offering securities through NYLIFE Securities LLC (member FINRA/SIPC), a licensed insurance agency and wholly owned subsidiary of New York Life Insurance and an agent licensed to sell insurance through New York Life Insurance Company and may be licensed to sell insurance through various other independent unaffiliated companies.

***Ted Ngo & Associates is not owned or operated by New York Life Insurance Company or its affiliates. SMBU1791829 (Exp 07/30/2020) ©2019 New York Life Insurance Company, 51 Madison Avenue, New York, NY 10018

Insure. Invest. Retire.

Eagle
Strategies
LLC



Proud to Offer



CHANDLER BEAUTY CENTER

BRING BACK YOUR BEAUTIFUL SMILE, YOUTHFUL SKIN, AND SHARP VISION



SMILECARE DENTAL, LLC.

Dr. Loan Dao, DDS - www.smilebydrdao.com
A Chandler Dentist Serving AZ Since 1999

480-812-1173

- Khám răng tổng quát
- Trị bệnh hôi miệng, nướu răng
- Phòng ngừa bệnh sâu răng cho trẻ em
- Clean răng nhẹ nhàng
- Trám răng
- Nhổ răng và tiểu giải phẫu răng khôn

20% OFF

Cho những bệnh nhân không có
bảo hiểm trả tiền mặt.

- Lấy gân máu
- Porcelain Crown/Bridges
- Răng giả đủ loại
- Nha khoa thẩm mỹ/Veneer
- Tẩy trắng răng - Zoom!
- Niềng răng thẩm mỹ - Invisalign

**Permanent Make-up by
Licensed Professional Cosmetician
(480) 678-0072**



**MODERN
EYEDOCTOR**

Eye Care & Eyewear Boutique

SAINT LAURENT
PARIS

BOSS
HUGO BOSS

2045 N. Dobson Rd. #3 Chandler, AZ 85224

(Trong khu chợ Lee Lee Supermarket. Gần Dr. Loan Đào Dentistry)

kate spade JIMMY CHOO GUCCI

Bác sĩ Nhãn Khoa **TONY NGUYỄN MÃ, O.D.**

DR. TONY NGUYEN MA, O.D performs comprehensive eye health exams and writes prescriptions for glasses and contacts. We also carry high fashion eyeglasses and sunglasses. Please call for an eye exam.

- Khám mắt để cho toa mua kính cận, kính mắt, và kính áp tròng (contact lens)
- Khám bệnh mắt cườm, tăng áp, xuất mắt, khô mắt...
- Chúng tôi nhận các loại bảo hiểm (VSP, eyemed...)
- Văn phòng chúng tôi có nhiều gọng kính hàng hiệu như Gucci, Hugo Boss, Jimmy Choo, Kate Spade, Saint Laurent và nhiều hiệu khác

480-812-8992 Xin vui lòng gọi để lấy hẹn



MISS DESSERT



www.facebook.com/MissDessert/



@miss_dessertaz

小榴很芒

Miss Dessert

WE SPECIALIZE IN
HONG KONG DESSERTS,
BOBA, AND TEAS

(480) 912-3585

**BUSINESS HOURS:
12:00 PM - 10:00 PM DAILY**

1832 W Broadway Rd #105, Mesa, AZ 85202 (Inside the AZ International Marketplace Plaza)



FRIENDLY SMILES FAMILY DENTISTRY

BRIAN TRƯƠNG, DMD
TRAMY TRƯƠNG, DMD

Chương trình nhổ răng miễn phí

Sunday đầu tiên của mỗi tháng, Nha sĩ Brian Trương và Tramy Trương sẽ có chương trình nhổ răng từ thiện miễn phí cho quý đồng hương Việt Nam nghèo, không đủ điều kiện tại AZ. Xin gọi lấy hẹn.



NHA KHOA TỔNG QUÁT CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Nha khoa tổng quát cho người lớn & trẻ em
- Nha khoa thẩm mỹ
- Nha khoa cấy ghép răng (implant dentistry)

OFFICE HOURS

MON- 10 AM- 7 PM
TUE-WED: 8 AM- 5 PM
THUR: 9 AM- 6 PM
FRI: 7 AM- 3 PM
SAT BY APPOINTMENT ONLY

**Exam, X-rays,
& Basic Cleaning***

(*in absence of
gum disease)

\$49

20% OFF

- CASH PATIENT
- CAO NIÊN
- KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

Nhổ Răng

starting
\$79

**IMPLANT
SPECIAL**

starting
\$899

NHẬN TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM AHCCCS, HMO, PPO
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

Hãy làm cho nụ cười bạn đẹp hơn!

7510 W ASPERA BLVD, STE 105, GLENDALE, AZ 85308 623-241-9200
(GÓC ĐƯỜNG 75TH AVE VÀ LOOP 101 FREEWAY) www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com

BIG 5 NAIL SUPPLY

452 E. SOUTHERN AVE., MESA, AZ 85204

(TRONG KHU FOOD CITY, GÓC ĐƯỜNG SOUTHERN AVE & MESA DR., CÁCH MEKONG KHOẢNG 5 MILES)

TEL: **602-584-3088**

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN,
TỪ 11AM- 8PM

***Bảo Đảm Giá Rẻ
Đến Không Ngờ***

**MUA LẠI DIP BASE & TOP
\$1.5/EACH WITH TRADING
NEW DIP BASE & TOP**

- Liner: \$27/box 400 pcs (large size)
- Gloves: \$30/case (10 boxes)
- Acetone: \$24/case (4 gallons)
- Nước sơn OPI: \$3.95/chai
- Bông Gòn (Cotton balls): \$33/box
- Dipping Powder đủ màu (Độc quyền loại Fast dry):
\$8.50/ 2 oz buy 5 get 1 free net \$7.00
- Dip & Dap Glue Liquid 0.5 oz: Buy 5 get 1 free, net \$3.75
- Dip & Dap Glue REFILL 2oz: Buy 5 get 1 free, net \$7.00
- Gel Top Scratch Proof: Buy 5 get 1 free, net \$5.80
- Liquid nhẹ mùi: Buy 5 get 1 free, net \$29/ gallon

- GHẾ SPA PEDICURE TỪ NHIỀU CÔNG TY NỔI TIẾNG, GIÁ TỪ \$1,700, BAO GỒM LẮP RÁP.

SPA CHAIRS: BUY 5 GET 1 FREE NAIL TABLE

- BÀN NAIL: GIÁ TỪ \$230 VÀ NHIỀU LOẠI NAIL FURNITURE THÍCH HỢP CHO REMODEL VÀ NEW SALON
- CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO NEW SALON



- Dép (Slippers) loại dầy đế caro: \$44/360 đôi
- Kẹp chân (Toe separator): \$42/1000 pairs
- Sugar Scrub (dẻo và thơm): \$75/ 5 gallon. Buy 5 get 1 case of gallon lotion for free, net \$67/ bucket.
- Độc quyền nhiều loại Nail Arts
- Free Nail Design class mỗi tuần



**GRAND
OPENING**



Make it happen at Maricopa

**Flexible Start Dates
Register Today!**
enroll-maricopa.com



The Maricopa County Community College District does not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, disability or age in its programs or activities. For Title IX/504 concerns, call the following number to reach the appointed coordinator: (480) 731-8499. For additional information, as well as a listing of all coordinators within the Maricopa College system, visit www.maricopa.edu/non-discrimination.



QUÝ VỊ MUA NHÀ HOẶC TÁI TÀI TRỢ? TÔI CÓ THỂ GIÚP TÌM TÀI TRỢ THÍCH HỢP NHẤT CHO QUÝ VỊ

- Yêu cầu tín dụng vừa phải cho các đơn xin tài trợ loại Conventional, FHA, VA & USDA
- Tái tài trợ: streamline, hạ thấp lãi suất hoặc thời gian trả nợ, hoặc lấy tiền ra
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage

- Foreign National Products
- Các trường hợp Foreclosure, Short Sale & Phá Sản
- Tiền trợ cấp của Thành Phố hoặc Tiểu Bang, OK!
- Giá cả rất tốt, Phục vụ nhanh chóng, Closing nhanh chóng.

**HÃY GỌI
TÔI HÔM
NAY!**

Để xem mình có
đủ điều kiện
hay không.



Natalie Nhung Phuong, MBA
Sr. Licensed Mortgage Professional
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010
E-mail: Nphuong@PeoplesMortgage.com
www.PeoplesMortgage.com

C: (623) 256-8432
O: (623) 935-9859
F: (855) 894-9516

f fb.me/AlohaTeaCoffee
m.me/AlohaTeaCoffee
alohateacoffee



Nhận Delivery (623) 934-9298



6766 W Glendale AVE #140 Glendale, AZ 85303

CHEN AZ 480-226-5284

NHẬN CHUYỂN TIỀN & HÀNG HÓA VỀ VIỆT NAM, GIAO TẬN NHÀ

ĐẠI LÝ ANH MINH CHUYỂN TIỀN

Đảm bảo giao tận nhà trong vòng 24 tiếng đồng hồ.
Lệ phí gửi tiền về Việt Nam Sài Gòn:

- Trên \$1,000: \$1.50/cho \$100
 - Dưới \$1,000: \$2.00/ cho \$100
- Các Tỉnh:
- Trên \$400: \$2.50/cho \$100
 - Dưới \$400: \$3.00/ cho \$100

CHEN AZ CARGO

Chuyển hàng về Việt Nam

- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh: \$4.50/lb
- Miền Bắc: \$5.50/lb



ĐẠI LÝ BÁN CÁC SẢN PHẨM DƯỢC THẢO CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG, ĐỒNG TRÙNG HẠ THẢO CORDYCEPS 950, SỮA ENSURE, SỮA ENTRUST, SURE MEAL, DẦU GIÓ XANH, DẦU GỘI ĐẦU GIÚP MỌC TÓC, V.V.

Đặc biệt: có bán Chả Cá và Chả Huế

PHỤC VỤ TẬN TÂM, UY TÍN, TRÁCH NHIỆM
1920 W. BROADWAY RD.,
MESA, AZ 85202
(Bên trong Chợ AZ International Marketplace)

EMAIL: CHENONG63@GMAIL.COM





Hãy gọi chúng tôi ngay hôm nay
888-847-4445



Phát Triển Doanh Nghiệp Của Bạn
Có Nhiều Thời Gian Hơn
Làm Việc Ít Hơn

Hãy để Giải Pháp Thông Minh của chúng
tôi làm việc cho bạn



Hệ thống POS



Dịch vụ thẻ tín dụng



Vay Tiền Mặt



Đánh Giá Của Khách Hàng



4535 S Lakeshore Dr, Ste 5,
Tempe, AZ 85282



888-847-4445



vipccs.com

MỤC LỤC QUẢNG CÁO

Để có được Báo đến tay bạn đọc hằng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

NHÀ HÀNG

AZ Pho Grill.....	45
Aloha.....	B9
Huế Gourmet.....	B12
Miss Dessert.....	B51
Phở Đà Lạt.....	26
Phở Leo.....	32
Phở Thành.....	B35
Phở Gia Đình.....	21
Quê Hương.....	72

VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ-NHÀ THUỐC

AZ Dental.....	20
Bác Sĩ Nicholas Tin.....	2
Chiropractor Dr. Bình Tô.....	B41
Dr.Lee's Acupuncture.....	B16
Healthy Spine Chiropractic.....	39
Hi-Tech Dentistry.....	15
KB Canyon State.....	53
Luật Sư Phạm Viết Ảnh.....	16
Modern EyeDoctor.....	B51
Sun Valley Eye Care.....	38
Văn Phòng LS Clifford.....	B13
Văn Phòng Edwards & Wu.....	B17
Friendly Smiles.....	B6
Obamacare.....	B1

DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

Atlanta Maxim.....	59
Access AZ Realty.....	10
AZ All Docs.....	B51
Bảo Hiểm Hiếu Lương.....	3
Country Financial.....	55
GB Tax.....	71
HomeSmart.....	B16
HomeSmart Michelle Vo.....	B25
Ted Ngo.....	B3
Realty One Group.....	52
Realty One Group-Luis Nguyen.....	43
Realty One Group Lanh Huynh.....	27
Lifetyme Financial.....	3
Peoples Mortgage.....	B8
Fairway.....	B2
Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn.....	49
Văn phòng Michael.....	48
VIP Smart.....	B10

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

Auto Work.....	4
ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam.....	27
AV Travel.....	54
AZ Window Covering.....	B26
American Furniture.....	9
BAM Electrical Services.....	B30
Chandler Beauty.....	B4
Click Mortgage.....	6
Chen AZ.....	B9
GGG Florist.....	B51
Franklin's Fine Sign.....	26
Japanese Auto Pro's.....	B19
Le Plumbing.....	64
New York Life.....	25
Male Therapeutics.....	7
Maricopa.....	B8
KBB CNC.....	B27

P & H Auto Glass.....	B12
Sago Glass Thay Kính Xe.....	59
THD Contrusction.....	65
Tran Insurance.....	33
TNT Radio.....	74
West USA.....	42

DỊCH VỤ NGÀNH NAILS

Big 5 Nail Supply.....	B7
Negev Design Build LLC.....	B65
Rao Vật.....	B66

SHOP - BÁN LẺ

Minh Ngọc Jewelry.....	B40
Golden Jade Jewelry.....	B27
Kimberly.....	58

SIÊU THỊ - CHỢ

88 International Market.....	44
Chợ Lee Lee.....	B31
Chợ Tấn Phát.....	B35
International & Mekong Market.....	5

HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH

Miss VietNam Arizona.....	17
Casino Arizona.....	73
Asian Festival.....	31

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

ARIZONA - Phoenix:

2013A West Bethany Home Rd.
Phoenix, AZ 85015
Tiếng Việt: 480-388-9837
English: 480-213-5987

ARIZONA - Tucson:

Lan Tran
(P): 520-661-1014
Email: lanlytran57@gmail.com

CALIFORNIA - Orange County

Triet Tran
Phone: 714-765-9844
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

FLORIDA - Orlando

Thuy Trinh
Phone: 863-255-9676
Email: sathuy529@yahoo.com

GEORGIA - Atlanta & Norcross

Hanh Dang
Phone: 678-849-6470
Email: hanhhtk_dang@yahoo.com

HAWAII - Honolulu

Muong Giang
Phone: 808-946-2732
Email: muonggiang18@gmail.com

TEXAS - Dallas

Zen Lam
Phone: 817-917-2178
Email: lamdoanld@yahoo.com

NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết
bán được nhà nhanh với
\$20,000

trên giá thị trường, hãy gọi:

(602) 753-8294



Access AZ Realty

NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có
chương trình tài trợ mua nhà,
đặc biệt không cần phải trả
tiền nhà trong 3 tháng
đầu tiên.

Hãy gọi:

(602) 842-1497



Access AZ Realty



Huế Gourmet

PHỤC VỤ TẬN TÂM AN CẦN

www.huegourmet.net

Chuyên các món ăn về Huế

Đặc Biệt: Bún Bò Huế nấu đúng kiểu Huế

480 - 251 - 7429

Dine in, Take Out, Delivery and Party Order

- ❑ Bánh Bèo
- ❑ Bún Măng Vịt
- ❑ Bánh Nậm
- ❑ Bánh Canh Cua
- ❑ Bánh Bột Lọc
- ❑ Mì Quảng

Trong Mekong Plaza
Khu ăn uống (Food Court)

Giờ mở cửa:
8:30AM - 8:00PM
Đóng cửa thứ tư

66 S. Dobson Rd. Suite 126
Mesa AZ 85202



www.huegourmet.net

P&H AUTO GLASS

DỊCH VỤ THAY KIẾNG XE

- WINDSHIELD REPLACEMENT
- LIFETIME WARRANTY 100% ON WINDSHIELD REPLACEMENT & WINDOW TINT
- WINDOW TINT USING SUNTEK WINDOW FILMS

- Chuyên Bán Và Thay Bánh Xe Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Thay Nhớt Xe, Thay Thắng, Thay Shocks & Trusts...
Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Tận Tâm Phục Vụ, Vui Vẻ Chuyên Nghiệp,
Giá Cả Phải Chăng



(480)-452-3076

Xin Liên Lạc **BÌNH TRƯỜNG: (480) 558-2009**

3235 N. Arizona Ave. #1. Chandler, Az 85225. **Tel: (480) 558-2009** | www.Phprotection.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
**CLIFFORD
LEVENSON**

TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH LUẬT SƯ



CLIFFORD LEVESON

Attorney, Luật Sư

P: (602) 258-8989 (24/7)

Fax: 602-544-1900

CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ

DÙ CÓ HAY KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP CHO QUÝ VỊ
TRONG NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP:
TAI NẠN XE CỘ, BẬT CẢN Y TẾ,
TÈ NGÃ SIÊU THỊ - NHÀ HÀNG
MÁY BAY - CHỖ CẢN V.V.

**CHỈ NHẬN THÙ LAO
KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**

602.544.2222



QUANG TRƯƠNG

Phụ Tá Pháp Lý

602-363-3700

Gọi bất cứ lúc nào

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
- TAI NẠN CÁ NHÂN (PERSONAL INJURY)
- GIA ĐÌNH (FAMILY LAW)
- PHÁ SẢN (BANKRUPTCY)
- DI CHỨC (ESTATE PLANNING)
- DI TRÚ (IMMIGRATION)
- HÌNH SỰ (CRIMINAL LAW)

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn.
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị.
- Đặc biệt: Kéo xe, mượn xe, sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát.
- Xin lại Bằng lái từ DMV nếu bị tịch thu.



5119 NORTH 19TH AVE, #K PHOENIX, AZ 85015

WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM

NHỮNG KHUYẾT TẬT CHẾT NGƯỜI CỦA DÂN TỘC VIỆT NAM

Đại Dương



Suốt dòng lịch sử của dân tộc Việt Nam, kể cả 1,000 năm đô hộ giặc Tàu và 100 nô lệ giặc Tây vẫn chưa bao giờ thê thảm, khùng khiếp như từ lúc Đảng Cộng sản Việt Nam tham gia vào sinh hoạt của nòi giống Tiên Rồng năm 1930.

Hồ Chí Minh được sự nuôi dưỡng, giáo dục, yểm trợ để chỉ huy Tập đoàn Cộng sản Việt Nam thực hiện "lý tưởng cộng sản thế giới" dưới sự chỉ đạo nghiêm ngặt của Mạc Tư Khoa và Bắc Kinh.

Hồ Chí Minh làm sống lại "văn hóa chửi" của dân gian lên tầm mức Nhà nước. Người Việt Nam thường xử dụng văn hóa chửi có câu, có vần, có điệu và dai dẳng khi cảm thấy bất lực trước đối thủ mạnh hơn mà không cần chỉ đích danh.

Như thế, người chửi sẽ an toàn hơn và chứng tỏ ta cũng chẳng kém ai trên cõi đời này mà vẫn cứ "phây phây" (chẳng bị gì cả). Bởi khi chửi có thể chửi xiêng, chửi xéo, chửi chó mắng mèo làm đối phương cảm thấy đau thấu xương mà chẳng nói nên lời.

Những mẫu chuyện về "Ba Giai-Tú Xuất" và "Trạng Quỳnh" bao hàm "văn hóa chửi" và "văn hóa lừa" được truyền tụng từ đời này sang đời khác tạo ra những tiếng cười sảng khoái cứ như kho tàng trí tuệ dân tộc.

Thông thường giới quần thoa (đàn bà) thực hiện "văn hóa chửi" nhiều nhất, bởi lẽ khi nam giới áp dụng thường dẫn tới ẩu đả hoặc đả tụng đình (kéo nhau ra tòa).

Trên phương diện văn hóa

Hồ Chí Minh và đồng bọn gọi giới lãnh đạo đối phương bằng "thằng" và giới lãnh đạo cộng sản thế giới bằng "ông" đã bộc lộ tư cách đá cá lặn dưa, thượng đội hạ đạp trong xã hội.

Lấy điểm với lãnh tụ, các đảng viên cộng sản cũng nói y chang và còn phát tán trong cộng đồng dân tộc Việt Nam từ trẻ thơ tới người già. Cứ thế, người Việt Nam dưới chế độ cộng sản cũng thô lỗ trong cách cư xử nên lâu ngày trở thành căn bệnh kinh niên.

Hồ Chí Minh tuyên bố giải tán Đảng Cộng sản để các Đảng phái Quốc gia hợp tác thành lập Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa. Sau đó, bất ngờ tấn

công vào trụ sở và truy sát đảng viên thuộc phe Quốc Gia để toàn quyền điều khiển Chính phủ Việt Minh. Cuộc nội chiến âm ỉ kéo dài từ năm 1945 làm suy yếu tiềm lực quốc gia.

Những lời hứa của Hồ Chí Minh và đồng bọn nhanh chóng bốc hơi chỉ còn đọng lại nhiều vết hằn trên khuôn mặt của người già lẫn trẻ thơ.

Dù có dùng hết tất cả tre trúc của Việt Nam cũng không thể chép hết những câu chuyện lừa gạt mà Hồ Chí Minh và đồng bọn đã giáng lên đầu dân tộc. “Văn hoá lường gạt” trở thành chiếc cần câu cơm, viên gạch xây địa vị, danh hiệu đại gia, tiến sĩ, học giả, nhân hào. Con người dưới chế độ cộng sản cứ lừa lẫn nhau và bị lừa nên nếu có kẻ không lừa ai là do đến từ hành tinh ngoài trái đất!

Kế hoạch “Vi lợi ích mười năm thì phải trồng cây, vì lợi ích trăm năm thì phải trồng người” do Hồ Chí Minh sao chép từ Quản Trọng (Quản Di Ngô) thời Xuân Thu Chiến Quốc ở Trung Hoa. Nhưng, Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam chỉ thu được “học giả” trong mọi tầng lớp từ trẻ tới già nên chưa có trường Đại học nào lọt vào danh sách 100 trường đại học nổi tiếng trên thế giới. Học giả bằng thật, không học cũng có bằng, đặc biệt nở rộ trong khối “hạt giống Đỏ”.

Hành vi ăn cắp của công dân Nhà nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam đã bị phơi bày trên các bảng lưu ý ở Nhật Bản, Tân Gia Ba, Đại Hàn... do học tập “gương Bác Hồ” từng ăn cắp tên hoặc tác phẩm của người khác mà không hề biết ngượng. Hệ thống ăn cắp xuyên quốc gia được tổ chức kết nối từ du học sinh, du khách với Hãng hàng không Việt Nam trở thành vết nhơ cho dân tộc.

Trên phương diện chính trị

Hồ Chí Minh và đồng bọn hô hào đánh đổ chế độ phong kiến, độc tài để nhân dân làm chủ đất nước. Cú lừa ghê tởm này đã đẩy toàn dân Việt rơi xuống hố trong khi cán bộ cộng sản béo ị đứng bên miệng hố ngoác mồm hô khẩu hiệu “độc lập, tự do, hạnh phúc”. Tạp chí The Economist số năm 2019 đã xếp Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam được 3.08/10 điểm so với 3.32 của Trung Cộng, nằm trong số 52 quốc gia theo thể chế độc tài.

Hồ Chí Minh và đồng bọn kêu gọi toàn dân dù có phải đốt cháy dây Trường Sơn cũng phải đánh cho Mỹ cút Ngụy nhào để giành độc lập tự chủ. Thực tế, đền thờ Lê Duẩn, hung thần Nam Bộ, vẫn khắc câu: “Ta đánh Mỹ là đánh cả cho Liên Xô, đánh cho Trung Quốc” đã phản ánh tính chất lính đánh thuê nên đến bây giờ độc lập, tự chủ vẫn là chiếc bánh vẽ dành cho dân tộc Việt Nam.

Hà Nội không ngớt loan tin “Việt Nam là lương tâm của nhân loại”. Tuy nhiên, Bảng xếp hạng quyền lực hộ chiếu của Henley & Partners năm 2019 xếp Việt Nam thứ 90/107 quốc gia khảo sát, tụt 15 bậc so với năm trước nên chỉ được nhập cảnh 51 quốc gia mà không cần xin chiếu khán (passport) trước.

Báo cáo thường niên năm 2019 của chủ Freedom House theo thang điểm 100 là tự do nhất thì Việt Nam được 20 điểm thuộc diện không có tự do.

Đối với thang điểm 1 là tự do nhất và 7 là không có tự do nhất, thì về các quyền chính trị Việt Nam được 7/7, về các quyền tự do dân sự Việt Nam ở mức 5/7. Tức Việt Nam được 6/7.

Một số cán bộ cộng sản từng sống trong chế độ Thực dân Pháp cũng phải thừa nhận được tự do hơn khi sống dưới mái nhà xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

Trên phương diện kinh tế

Cộng sản Việt Nam chủ trương tịch thu tài sản nhà giàu chia cho người nghèo. Thực tế, dân làm giàu nhờ đổ mồ hôi, sôi nước mắt, vất vả tâm trí từ đời này qua đời khác mới tích lũy được ruộng vườn, nhà máy làm giàu cho đất nước, rạng danh dân tộc Việt Nam. Từ lúc lên cầm quyền cho đến nay, CSVN đã lấy của nhà giàu lẫn người nghèo chia cho cán bộ phe phởn, rừng mỡ, dậm dật nọ kia.

Hồ Chí Minh tuyên bố xây dựng xã hội chủ nghĩa tại Miền Bắc và giải phóng Miền Nam khiến dân phía Bắc Vĩ tuyến 17 phải ăn khoai sắn thay cơm dù phải nhận viện trợ của Bắc Kinh đều đều. Trong khi Việt Nam Cộng Hòa sung túc, phát triển đến mức các nước láng giềng phải mong ước.

Tổng bí thư Lê Duẩn thực hiện chính sách tiến nhanh, tiến mạnh lên xã hội chủ nghĩa không kinh qua chủ nghĩa tư bản đã làm cho cả nước phải ăn lúa miến nguyên vỏ thay cơm, ngoại trừ giới lãnh đạo.

Đại Hàn nghèo xơ xác sau năm 1953 mà chỉ mất 40 năm đã thành hổ, từ phải đi xin viện đến đem việc tới các dân tộc khác, đuổi kịp nền khoa học kỹ thuật của các quốc gia tiên tiến trong khi Bắc Triều Tiên phải nhờ quốc tế cứu trợ nạn đói thường trực của hàng triệu người.

Việt Nam là một nước lớn về dân số, trung bình về diện tích, rất nghèo so với thế giới đã khởi đầu Đổi Mới từ năm 1986. Đến năm 2018, lợi tức bình quân đầu người Việt Nam chỉ được 2,300 USD vẫn nằm trong chiếc bẫy thu nhập thấp.

Sự thất bại thảm hại của Việt Nam đến từ ba nguyên nhân chính: (1) Thể chế cộng sản hạn chế năng lực của dân tộc. (2) Đảng Cộng sản Việt Nam thiếu năng lực lãnh đạo đất nước. (3) Không đủ khả năng hội nhập quốc tế.

DR. LEE'S ACUPUNCTURE

CHÚNG TÔI ĐÃ DỜI VỀ ĐỊA ĐIỂM MỚI!!!

BÁC SĨ LEE CHUYÊN VỀ CHÂM CỨU VỚI TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM, TRỊ BỆNH MẤT TAY.

Walk-ins Welcome

Bác sĩ Lee lúc trước làm ở cạnh Lee Lee Market nay đã dời về góc Southwest của Warner & McClintock (đằng sau Starbucks).

Làm hẹn Appointment với Dr. Lee:



Ghi chú thêm: Văn phòng cũ của chúng tôi ở gần Lee Lee nay là tiệm bán nước.

1721 E. Warner Rd, #C2 Tempe, AZ 85284 (trong khu coffee Starbuck)

Phone

480-857-8911

Website

www.Drleesacu.com

Email

DrLeesacuTempe@gmail.com



Liem Trần



HOME SMART



HomeSmart

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: tran.liem2@gmail.com

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín

"Đây là cơ hội tốt cho những người hiện chưa sở hữu ngôi nhà, các thành phố Goodyear, Avondale, Laveen, và Buckeye đang cho mọi người 10% của giá trị nhà để được làm chủ nhà trong những thành phố nói trên. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc chúng tôi."



VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST

Licensed in Arizona, Minnesota and California

4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017



DIANA HA NGUYEN
Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ ĐÁP ỨNG được MONG ƯỚC của QUÍ VỊ.

Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay

602-246-9595

FAX 602-589-6198

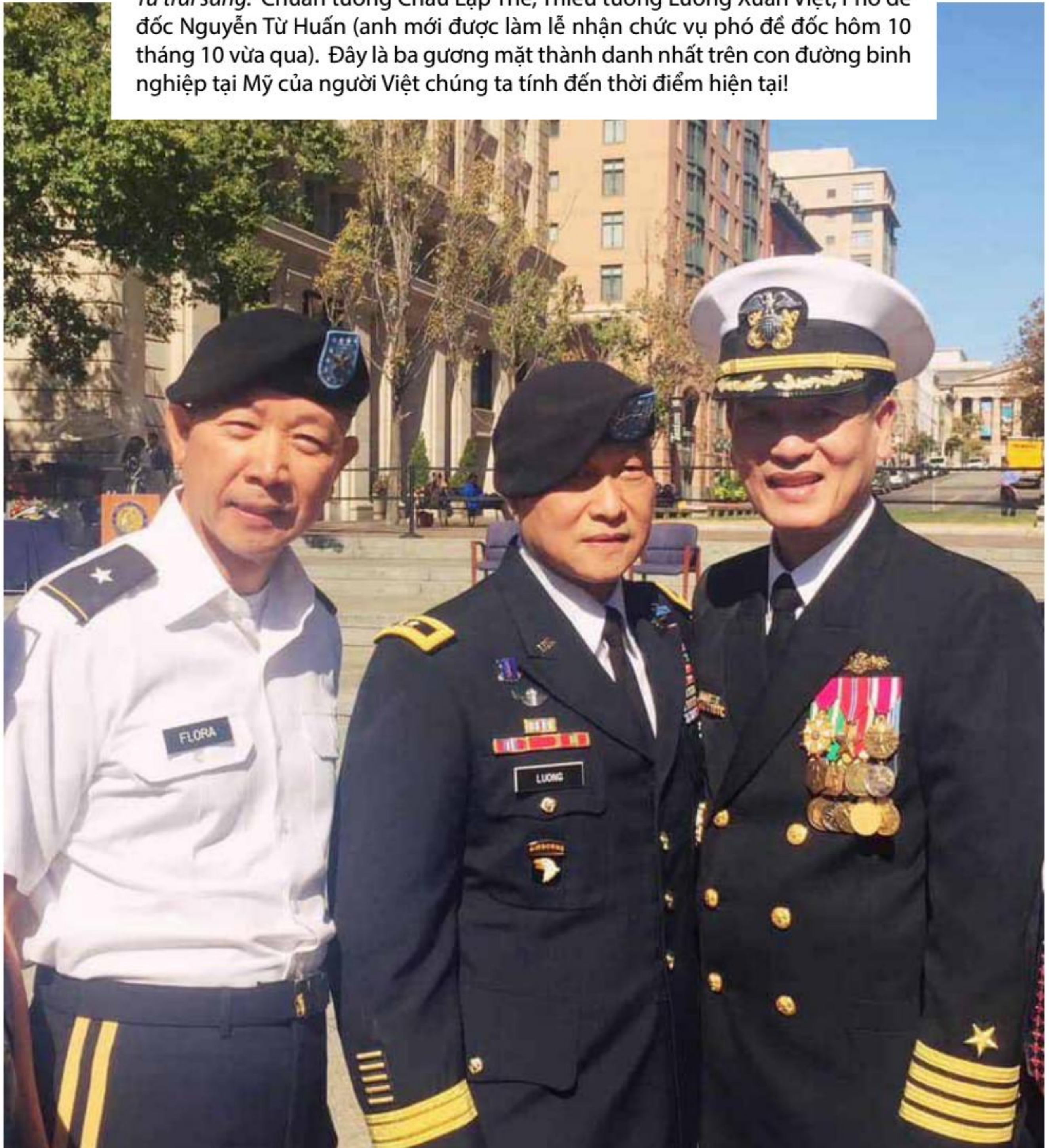
E-mail: dianahanguyen@yahoo.com

Tham khảo MIỄN PHÍ!
Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG

CHÂN DUNG 3 VỊ TƯỚNG HOA KỲ GỐC VIỆT

Niềm Tự Hào Của Người Việt Chúng Ta

Từ trái sang: Chuẩn tướng Châu Lập Thể, Thiếu tướng Lương Xuân Việt, Phó đề đốc Nguyễn Từ Huấn (anh mới được làm lễ nhận chức vụ phó đề đốc hôm 10 tháng 10 vừa qua). Đây là ba gương mặt thành danh nhất trên con đường binh nghiệp tại Mỹ của người Việt chúng ta tính đến thời điểm hiện tại!



JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

SPECIALIST »

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

EMISSION »

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe



xin liên lạc

ĐẠT NGÔ 602.841.2424

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021

SE CORNER I-17 & NORTHERN



Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng

CHỦ TIỆM NAIL VÀ NHÀ HÀNG LỚN RẤT DỄ BỊ RẮC RỐI VÌ LUẬT LAO ĐỘNG

* Tom Huỳnh, J.D. | T.Huynh@1stcounsel.com



Tại Hoa Kỳ lâu nay đã có rất nhiều người gốc Việt thành công và phát đạt nhờ làm chủ các doanh nghiệp, mà đặc biệt là tiệm Nail và nhà hàng. Tuy nhiên, cũng có rất nhiều người trong số đó vì những lý do khác nhau đã không giữ đúng các luật lệ lao động quy định bởi liên bang và tiểu bang. Và hậu quả là từ nhiều năm vừa qua, hàng loạt chủ tiệm Nail và nhà hàng vì phạm luật lao động đã và đang liên tiếp bị phạt và khá nặng nề qua những đợt kiểm tra của các cơ quan lao động tại nhiều nơi trên khắp nước Mỹ.

Gần đây, ngoài tình trạng bị phạt và bởi các cơ quan lao động liên bang và tiểu bang, một số chủ tiệm Nail và nhà hàng người Việt tại nhiều nơi ở Hoa Kỳ còn gặp thêm một thứ nạn dẫn đến những thiệt hại rất nặng nề về mặt tài chính: Đó là những vụ thưa kiện của người làm công liên quan đến luật lao động. Theo luật hiện hành, chủ doanh nghiệp bị kiện vì phạm luật lao động, nếu thua kiện sẽ phải trả toàn bộ phí tổn luật sư của phía nhân viên đi kiện cùng với tiền bồi thường do tòa án ấn định (và

dĩ nhiên là cũng phải trả tiền luật sư đại diện cho mình). Vì lẽ đó và bởi những vụ kiện này thường kéo dài hàng năm trời rất tốn kém, hầu hết những chủ doanh nghiệp sau khi bị kiện đều dàn xếp nội vụ bằng cách trả một khoảng bồi thường theo đòi hỏi của phía đi kiện để giảm thiểu mức tổn hao khó lường trước nếu phải theo đuổi vụ kiện. Và với đà này, người ta sẽ không ngạc nhiên khi thấy những vụ thưa kiện của người làm công nhắm vào những chủ nhà hàng và tiệm Nail có thu nhập cao sẽ ngày càng thêm phổ biến tại nhiều nơi trên nước Mỹ. Riêng tại California, một số những vụ kiện của người làm công nhắm vào chủ doanh nghiệp là do tác động của đạo luật 'Labor Code Private Attorneys General Act of 2004' (California Labor Code §§ 2698-2699).

Vài dòng về đạo luật 'Labor Code Private Attorneys General Act' tại California

Labor Code Private Attorneys General Act (PAGA) là một luật ra đời vào năm

2004 cho phép mọi người làm công tại California có quyền thay mặt cho cơ quan lao động của tiểu bang (Labor and Workforce Development Agency – LWDA) kiện chủ doanh nghiệp vì các vi phạm liên quan đến luật lao động, và người làm công đi kiện sẽ được hưởng 25% tổng số tiền phạt mà chủ doanh nghiệp phải trả cho LWDA vì các vi phạm này. Trước khi muốn khởi kiện, PAGA buộc người làm công phải gửi thông báo cho chủ doanh nghiệp và LWDA, nêu rõ những cáo buộc cho thấy chủ doanh nghiệp đã vi phạm luật lệ lao động với bằng chứng xác thực. Và người làm công chỉ có thể tiến hành vụ kiện nếu LWDA không xúc tiến điều tra nội vụ trong thời hạn 33 ngày sau đó.

Theo luật PAGA, chỉ cần một người làm công đứng ra kiện chủ, người này có thể được xem là đại diện cho tập thể những người làm công khác đang làm việc hoặc đã thôi làm việc cho người chủ bị kiện, và đã cùng chịu những thiệt hại bởi vi phạm của người chủ đó. Vì vậy, ví dụ nếu chủ bị một người làm

công kiện theo luật PAGA vì không làm bằng lương đúng quy định của luật lao động, tiền phạt mà người chủ này phải trả trong vụ kiện đó sẽ nhân lên theo tổng số người làm công đang làm việc hoặc đã nghỉ việc trong 12 tháng qua mà đã không nhận được bằng lương theo đúng quy định.

Tóm lại, bởi cơ quan lao động tại California không đủ nhân lực để kiểm tra những chủ doanh nghiệp vi phạm luật lao động, luật PAGA ủy quyền cho mọi người làm công ai cũng có thể thay mặt cho cơ quan lao động LWDA nhờ luật sư kiện chủ doanh nghiệp, và người làm công sẽ được hưởng 25% trên tổng số tiền phạt mà chủ doanh nghiệp phải trả khi phạm luật, giới hạn trong vòng một năm trước đó. Cũng theo luật PAGA, mặc dầu số người làm công đi kiện chỉ được chia nhau 25% tổng số tiền phạt mà chủ doanh nghiệp phải trả cho LWDA vì phạm luật lao động, luật sư đại diện cho người đi kiện sẽ được hưởng 100% luật sư phí mà chủ doanh nghiệp bị thua kiện phải trả. Và đây cũng là lý do khá hấp dẫn khiến nhiều luật sư sẵn sàng giúp người làm công kiện chủ doanh nghiệp mà không cần lấy trước thù lao.

Chủ doanh nghiệp phải làm gì để tránh bị kiện?

Luật lệ lao động tại Hoa Kỳ có nhiều chi tiết rất phức tạp, nhưng không vì vậy mà chủ doanh nghiệp có thể viện cớ không hiểu luật để biện minh khi bị phạt và bồi cơ quan lao động, hay khi phải đối mặt với một vụ kiện trước tòa án. Dựa vào các quy định của luật lao động liên bang và tiểu bang, chủ doanh nghiệp rất dễ bị kiện vì rất nhiều lý do khác nhau. Tuy nhiên, nguyên nhân của hầu hết những vụ kiện này thường là vì chủ doanh nghiệp không thấu hiểu những

quy định phức tạp của luật lệ lao động trong vấn đề thuê mướn nhân công, mà chủ yếu là vấn đề lương bổng.

Trong tình hình ngày nay, các chủ doanh nghiệp có nhiều người làm công nên cảnh giác và sớm tìm sự trợ giúp của giới chuyên môn trong vấn đề luật lệ lao động để biết cách hoàn chỉnh việc tổ chức và điều hành doanh nghiệp của mình, tránh những sơ xuất có thể dẫn đến phạt vạ từ các cơ quan lao động, hoặc những vụ thưa kiện của người làm công. Phòng bệnh hơn chữa bệnh, không nên chờ đến khi bị phạt hay bị kiện rồi hối tiếc thì đã quá muộn. Thêm vào đó, phải hết sức cẩn thận trong vấn đề lương bổng của người làm công, đừng vì cái lợi nhỏ trước mắt mà quên sự thiệt hại rất lớn khi bị phạt vạ hay bị thưa kiện.

Nên lưu ý rằng người làm công dẫu không có đủ giấy tờ cư trú hợp pháp, không có phép làm việc ở Mỹ, không có bằng hành nghề, hoặc đi làm chui được chủ trả bằng tiền mặt không phải đóng thuế, v.v..., tất cả đều có quyền khiếu nại với cơ quan lao động hay kiện chủ ra tòa vì phạm luật lao động, và cũng sẽ được hưởng tiền bồi thường của chủ khi thắng kiện. Và chủ doanh nghiệp sau khi thua kiện mà không trả tiền bồi thường cho nhân viên cũng có thể bị đi tù. Nhiều năm trước đây, chủ nhân tiệm Babi Nails tại Long Island, New York đã bị bắt giữ vì chần chừ không chịu trả số tiền bồi thường và luật sư phí gần \$500,000 cho 6 thợ Nail theo lệnh của tòa án sau một vụ kiện liên quan đến luật lao động của những người thợ này.

Cần thêm thông tin, có thể liên lạc Tiến Sĩ Luật Khoa Tom Huỳnh, điện thoại (949) 943-4396.



THÔNG BÁO

*của Tín đồ Phật
Giáo Hòa Hảo,
Arizona*

Chúng tôi là tín-đồ Phật-Giáo Hòa-Hảo ở tiểu bang Arizona. Chúng tôi hiện có một số quyển **SẤM GIẢNG THI VĂN TOÀN BỘ của Đức Huỳnh Giáo-Chủ Đạo Phật-Giáo Hòa-Hảo**, ấn bản năm 2014.

Quý đồng-đạo và thân hữu muốn nhận được quyển SẤM GIẢNG này, xin gửi thư liên-lạc về địa-chỉ: 1112 S. Central Ave., Avondale, AZ 85323-2824, hoặc gửi email cho nghiathan-husa@yahoo.com. Chúng tôi sẽ gửi biếu quyển Sấm Giảng qua đường bưu điện tới quý vị.

ARIZONA ĐÓ ĐÂY



VĨNH LIÊM

Vinh Liem viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên *Tiểu Thuyết Thứ Năm*, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Sài Gòn trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí *Viet Lifestyles*. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà:

<http://vinhliem.tripod.com>

THÁNG 10, 2019

Cảnh sát Mesa tìm thấy ma túy trị giá 600.000 đô la khi khám xét một chiếc xe

Vào ngày 17-10-2019, một sĩ quan Cảnh sát Mesa đã chặn chiếc xe của Marisol Beltran Marquez, 42 tuổi, để khám xét; cùng lúc đó, một chiếc K9 (quân khuyển) báo hiệu có ma túy trong xe.

Các cảnh sát viên Mesa đã nhận được báo cáo về hoạt động đáng nghi ngờ tại khách sạn Travel Lodge (Phoenix) gần đường McDowell và đại lộ 51. Cảnh sát đã tìm kiếm chiếc xe và tìm thấy heroin và fentanyl, cũng như 20 pounds cocaine, 20 pounds methamphetamine và 3.000 đô la tiền mặt. Cảnh sát cho biết: Các loại thuốc trị giá khoảng 600.000 đô la.

Cảnh sát xác định Jeusef Roberto Beltran Arenas, 24 tuổi, là người kiểm soát phòng khách sạn nơi Marquez đã nhặt được ma túy. Marquez khai với cảnh sát rằng Arenas là cháu trai của cô, và cô được yêu cầu nhặt đồ của anh ta trong khách sạn. Marquez nói cô ấy không biết những gì ở trong túi. Sau cùng, Marquez và Arenas bị buộc tội với 26 tội danh ma túy.

Arizona lặng lẽ đình chỉ yêu cầu công việc của Medicaid

Arizona lặng lẽ đình chỉ các kế hoạch yêu cầu khoảng 120.000 người làm

việc, tình nguyện hoặc đi học để nhận Trợ cấp y tế.

Tại Arizona, việc triển khai trên mạng đang tạm thời bị trì hoãn để tránh sự gián đoạn và bảo vệ các thành viên dễ bị tổn thương nhất của Arizona - chương trình Trợ cấp y tế của tiểu bang.

Chính quyền Trump đã chấp thuận yêu cầu của Arizona để thực hiện các yêu cầu công việc không sớm hơn ngày 1 tháng 1 năm 2020.

Tướng cũng cần nhắc lại: Tổng thống Trump đã ký một lệnh điều hành vào năm ngoái chỉ đạo các cơ quan nội các bổ sung hoặc tăng cường các yêu cầu công việc cho các chương trình bao gồm nhà ở được trợ cấp, tem thực phẩm và phúc lợi tiền mặt.

Thống đốc Ducey bổ nhiệm Cassie Bray Woo và John Blanchard vào Tòa án tối cao Quận Maricopa

Thống đốc Doug Ducey hôm 17-10-2019 tuyên bố bổ nhiệm Cassie Bray Woo và John Blanchard vào Tòa án Tối cao Quận Maricopa để lấp chỗ trống do sự nghỉ hưu của Thẩm phán Janet E. Barton và Cari A. Harrison.

Cassie Bray Woo đã làm việc với Văn phòng luật sư Hoa Kỳ từ năm 2008, nơi cô hiện đang giữ chức vụ Trưởng phòng của Tổng cục tội phạm. Cô đã truy tố nhiều loại tội phạm liên bang, bao gồm nhập cư, buôn bán ma túy và tội phạm bạo lực. Cô cũng từng là công tố viên chính cho các tội ác liên quan đến sân bay và máy bay phối hợp với Lực lượng đặc nhiệm chống khủng bố của Cục điều tra liên bang. Là một phần của trách nhiệm giám sát của mình, cô thường xuyên cung cấp đào tạo cho luật sư mới và thực thi pháp luật về các vấn đề pháp lý.

Cassie là thành viên của Hiệp hội phụ huynh học đường All Saints Episcopal Day School kể từ năm 2011. Cô cũng là thành viên của Hiệp hội luật sư phụ nữ Arizona, Bộ phận phúc thẩm tiểu bang Arizona và Hiệp hội luật sư liên bang.

John Blanchard là một đối tác tại Osborn Maledon, nơi ông chủ yếu hành nghề trong các lĩnh vực tố tụng dân sự và việc làm. Ông cũng hướng dẫn khách hàng trong các vấn đề về việc làm và hợp đồng và thường xuyên khởi kiện các tranh chấp bí mật thương mại và bảo mật dữ liệu. Ngoài ra, John đã từng là Thẩm phán Pro Tem cho Tòa án Tối cao Quận Maricopa và là Trọng tài viên Phí cho Đoàn luật sư tiểu bang Arizona.

Trước khi gia nhập Osborn Maledon, John là cộng tác viên của Brown & Bain (nay là Perkins Coie). Sau khi học luật, ông làm thư ký cho Thẩm phán William C. Canby, Jr. tại Tòa phúc thẩm vòng thứ chín.

Năm 2014, ông được Luật sư tiểu bang Arizona bổ nhiệm để phục vụ trong Ủy ban bổ nhiệm và Nhóm tư vấn trọng tài phí. Ông cũng thường xuyên xử lý các vụ kiện chuyên nghiệp thông qua Chương trình Luật sư Tình nguyện và Dịch vụ Pháp lý Cộng đồng. Ông được liệt kê trong Luật sư tốt nhất ở Mỹ về tố tụng thương mại và tố tụng Lao động và việc làm.

Đầu tư vào Tương lai nông thôn Arizona

Arizona đang đầu tư vào các cộng đồng nông thôn. Trong 5 năm tới, tiểu bang sẽ đầu tư 4,6 tỷ đô la vào đường cao tốc, cầu và sân bay, ngoài các khoản đầu tư được nhắm mục tiêu vào ngân sách năm nay để hỗ trợ các dự án cơ sở hạ tầng và phát triển nông thôn trên toàn tiểu bang.

Là một phần của những cam kết này, hơn 320 triệu bao gồm 130 triệu từ năm tài chính 2020 nỗ lực ngân sách sẽ tài trợ để mở rộng Interstate-17 cho ba làn xe cùng 15 dặm giữa Anthem và Black Canyon City và xây dựng một hệ thống 8 dặm kiểm soát flex làn đường trên lớp giữa Black Canyon City và Sunset Point.

Ngân sách cũng bao gồm 95,3 triệu đô la cho các dự án mục tiêu để cải thiện sự an toàn và phát triển kinh tế.

Ngân sách Năm tài khóa 2020 cũng phân bổ 3 triệu đô la tài trợ mới cho Quỹ phát triển nông thôn Arizona, nơi sẽ hỗ trợ lập kế hoạch và triển khai cơ sở hạ tầng trong cộng đồng nông

thôn. Đảm bảo các cộng đồng nông thôn có quyền truy cập internet tốc độ cao là điều cần thiết để thúc đẩy phát triển kinh tế và cung cấp các cơ hội giáo dục trong thế kỷ 21.

Tuyên bố của Thống đốc Ducey về việc xác nhận Barbara Barrett làm Bộ trưởng Không quân

Thống đốc Doug Ducey hôm 16-10-2019 đưa ra tuyên bố sau đây về xác nhận của Thượng viện Hoa Kỳ về Barbara Barrett với tư cách là Bộ trưởng Không quân:

"Arizona chúc mừng Barbara Barrett khi được xác nhận là Bộ trưởng thứ 25 của Không quân Hoa Kỳ. Là một phi công, phi hành gia được đào tạo, một nữ doanh nhân thành đạt, cựu Đại sứ, nhà từ thiện, công chức tận tụy và nhà yêu nước chân chính, Barbara đã phá vỡ trần nhà bằng kính và đi tiên phong cho những phụ nữ trong các lĩnh vực đa dạng như hàng không, kinh doanh, chính trị, dịch vụ công cộng và nhiều hơn nữa. Cô mang đến vô số kiến thức, kinh nghiệm và chuyên môn và có đủ điều kiện để phục vụ trong khả năng này. Với khả năng lãnh đạo có khả năng của Barbara, đội quân không quân của đất nước chúng ta sẽ ở trong tay tốt, và Arizona không thể tự hào hơn."

Đầu tư I-17 có nghĩa là con đường tốt hơn, tương lai tốt hơn



Thống đốc Doug Ducey hôm 26-9-2019 đã công bố những cải tiến đáng kể cho Xa lộ Liên tiểu bang 17 phía bắc Phoenix. Thống đốc được tham gia bởi các giám đốc của Bộ Giao thông Vận tải Arizona, Cục An toàn Công cộng Arizona và Văn phòng Du lịch Arizona cùng với các nhà lãnh đạo doanh nghiệp, các quan chức được bầu

Trường trung học Arizona không còn cho phép học sinh mang ba-lô (backpacks)

Một trường trung học ở Arizona đã chọn không còn cho phép học sinh mang ba lô. Học khu Douglas đã công bố trong một bài đăng trên Facebook: Trường trung học Douglas đang thực hiện chính sách túi mới của mình vào thứ Hai (21-10-2019) trong nỗ lực tăng cường an toàn cho học sinh.

Từ đây về sau, học sinh sẽ chỉ có thể mang túi tote (túi xách vai) rõ ràng có kích thước quy định, túi lưu trữ bằng nhựa trong suốt và túi hay ví nhỏ nằm bên trong túi thật rõ ràng.

Một công nhân xây dựng Buckeye bị bỏng nặng trong vụ tai nạn điện giật

Hôm sáng thứ Năm, ngày 17-10-2019, một công nhân đã phải nhập viện với vết bỏng trên một nửa cơ thể sau khi bị điện giật tại công trường xây dựng West Valley, Buckeye. Người đàn ông này, 26 tuổi, tên chưa được tiết lộ, đã làm việc trên một nền tảng nâng hạ dưới dây điện cao thế nằm trên đường Yuma khi anh ta bị điện giật, bị bỏng cấp độ hai và độ ba. Anh ta được đưa đến một trung tâm bỏng địa phương trong tình trạng nguy kịch.

tại địa phương và các bên liên quan đến giao thông. Những cải tiến được công bố là kết quả của những nỗ lực chung từ một quan hệ đối tác của tiểu bang, địa phương và liên bang, bao gồm 130 triệu đô la được đề xuất trong ngân sách điều hành của Thống đốc Ducey, và được đưa vào ngân sách năm tài khóa 2020 được ký vào đầu năm nay.

Thống đốc Ducey nói: "Vào những ngày bận rộn, đoạn đường liên bang 17 này có thể thấy hơn 50.000 tài xế mỗi ngày - và chúng tôi muốn đảm bảo mọi người trong số họ đến đích an toàn và không bị chậm trễ. Tôi cảm ơn Giám đốc ADOT Halikowski, Thượng nghị sĩ Hoa Kỳ Kyrsten Sinema và Martha McSally, và các đối tác địa phương và khu vực của chúng ta đã hợp tác để thực hiện khoản đầu tư này. Với những cải tiến này, Arizona đang xây dựng những con đường tốt hơn cho một tương lai tốt đẹp hơn - với nhiều điều sắp tới."

Các khoản đầu tư đứng đầu 300 triệu đô-la sẽ mở rộng I-17 đến ba làn xe cùng 15 dặm giữa Anthem và Black Canyon City và xây dựng một hệ thống 8 dặm làn flex trên lớp giữa Black Canyon City và Sunset Point. Dự án được thiết lập để bắt đầu vào mùa xuân năm 2021, với việc hoàn thành tất cả các cải tiến dự kiến vào năm 2023.

Xa lộ I-17 làn xe flex sẽ hoạt động như một con đường hai làn xe riêng chở theo một hướng giao thông tại một thời điểm tùy thuộc vào nhu cầu lớn nhất dọc theo dốc, quanh co 8 dặm giữa Black Canyon City và Sunset Point. Các làn đường uốn cong sẽ có thể mang lưu lượng truy cập về phía bắc nặng hơn vào Thứ Sáu hoặc hướng Nam vào Chủ Nhật và cũng có thể giữ cho giao thông di chuyển nếu có một điểm đóng cửa trong đoạn đó.

Maricopa County Sheriff's Office (MCSO) thu giữ hơn 200 pounds cần sa trong hoạt động ma túy Tonopah

Hôm thứ Năm (10-10-2019), Văn phòng cảnh sát trưởng quận Maricopa đã tịch thu hơn 200 pounds cần sa ở Tonopah. Cảnh sát cũng thu giữ cần sa, năm khẩu súng trường, một khẩu súng lục, hơn 20.000 đô la tiền mặt và một lượng lớn thiết bị trồng trọt và sản xuất.

Theo thông cáo báo chí hôm thứ Sáu (11-10-2019), Lực lượng đặc nhiệm khu vực buôn bán ma túy cường độ cao đã phục vụ lệnh khám xét sau khi các thám tử nhận được thông tin rằng hai nghi phạm đang trồng và bán cần sa bất hợp pháp, vi phạm Đạo luật cần sa y tế Arizona. Bên trong, lực lượng đặc nhiệm phát hiện ra rằng các nghi phạm có tám phòng được thiết kế để trồng cần sa. Sáu trong số các phòng đã hoạt động khi cuộc tìm kiếm được thực hiện.

Goodyear tìm kiếm các họa sĩ để làm đẹp tú giao thông kim loại

Thành phố Goodyear đang tìm kiếm các họa sĩ để tăng cường trực quan các hộp kim loại không có ký hiệu chứa các thiết bị điện tử cho tín hiệu giao thông tại 10 ngã tư.

Goodyear đã có năm tú giao thông biến thành nghệ thuật công cộng như là một phần của chương trình thí điểm đầu năm nay. Chương trình đã được đón nhận rất tốt nên thành phố quyết định mở rộng nó.

Một người đàn ông ở Mesa bị kết án 12 năm tù về tội tấn công tình dục 2 người giữ trẻ

Hôm thứ Sáu (11-10-2019), một cư dân ở Mesa đã bị kết án 12 năm tù về tội tấn công tình dục hai người giữ trẻ trong năm 2017. Tại Tòa án tối cao Quận Maricopa, Dion Earl, 47 tuổi, đã bị kết án lạm dụng tình dục và hai tội danh bắt cóc và tấn công.

Kỷ niệm 25 năm thành công của Trường Bán công ở Arizona

Thống đốc Doug Ducey hôm 11-10-2019 đã cùng với cựu Giám đốc Hướng dẫn Công cộng Arizona Lisa Graham Keegan kỷ niệm 25 năm thành công của trường bán công ở Arizona. Trong một cuộc trò chuyện bên lề, hai người đã thảo luận về kết quả đã đạt được của các học sinh theo học tại các trường bán công Arizona và lãnh đạo Arizona, trong việc cung cấp cho học sinh và gia đình các lựa chọn giáo dục phù hợp nhất với nhu cầu của họ.

Arizona lọt vào chóp 10 trong danh sách các tiểu bang thân thiện với thuế

Hướng dẫn về Thuế của Tiểu bang gần đây do Kiplinger phát hành đã liệt kê Arizona vào danh sách 10 tiểu bang hàng đầu thân thiện với thuế. Bảng xếp hạng đã xếp Arizona đứng thứ 9 trong cả nước về sự thân thiện với thuế đối với các cá nhân và doanh nghiệp, được xác định bởi gánh nặng thuế của tiểu bang vì nó liên quan đến các lĩnh vực bao gồm thuế thu nhập, thuế bất động sản, thuế bán hàng, v.v... Bảng xếp hạng theo sau các báo cáo cho thấy Arizona ghi nhận doanh thu kỷ lục trong năm tài chính gần đây nhất.

Thống đốc Ducey cho biết: "Tại Arizona, chúng tôi tin tưởng vào việc giữ thuế đơn giản và công bằng - trong khi cho phép những người đóng thuế chăm chỉ giữ được nhiều đô la họ kiếm được hơn. Kể từ năm 2015, chúng tôi đã giảm và đơn giản hóa thuế mỗi năm, trong khi cân bằng ngân sách Arizona, đưa Quỹ Ngày Mưa (Rainy Day Fund) của chúng tôi lên mức kỷ lục 1 tỷ đô la và tăng thặng dư lên 1 tỷ đô la. Với nền kinh tế đang bùng nổ và hàng trăm cư dân mới mỗi ngày, chúng tôi cũng có thể đầu tư đáng kể vào những thứ quan trọng - như giáo dục công cộng K-12, an toàn công cộng và cơ sở hạ tầng. Đây là một kế hoạch trò chơi chiến thắng và chúng tôi sẽ tiếp tục giữ cho nhà nước của chúng ta hấp dẫn đối với người dân và doanh nghiệp".

Kế hoạch cải cách thuế ở Arizona

Ngân sách tài chính năm 2020 của Arizona cũng được xây dựng dựa trên việc giảm thuế được thông qua như là một phần của Đạo luật cắt giảm thuế và việc làm của Tổng thống Trump để làm cho Arizona đơn giản hơn, phẳng hơn và công bằng hơn. Cải cách thuế trung lập về doanh thu, có ý nghĩa nhất trong 30 năm qua. Tăng các khoản khấu trừ tiêu chuẩn của Arizona để phù hợp với khoản khấu trừ tiêu chuẩn liên bang là 12.000 đô la cho các người khai thuế độc thân/cá nhân và 24.000 đô la cho các người khai thuế đã kết hôn, lần đầu tiên ở Arizona.

Các gia đình cũng sẽ được hưởng lợi từ khoản tín dụng thuế trẻ em 100 đô la mới, cũng như các tổ chức phi lợi nhuận

và từ thiện nhờ vào khoản khấu trừ thuế từ thiện mới khuyến khích quyền góp cho các tổ chức giúp đỡ những người cần thiết nhất.

Đối với người khai thuế thu nhập trung bình, cải cách thuế này sẽ có nghĩa là mức giảm hàng năm khoảng 135 đô sau khi tuân thủ.

Kể từ năm 2015, người nộp thuế trung bình ở Arizona đã trả ít hơn khoảng 1.800 đô la tiền thuế tiểu bang và liên bang.

Arizona xếp hạng thứ tư cho thời điểm kinh tế

Báo cáo kinh tế mới nhất của Báo cáo Chính sách Liên bang xếp hạng Arizona tốt thứ tư trong cả nước về động lực kinh tế. Báo cáo xếp hạng động lực kinh tế của người dân dựa trên tăng trưởng thu nhập cá nhân, việc làm và dân số. Arizona được xếp hạng 5 cho cả ba loại.

Thống đốc Ducey cho biết: "Với hơn 300.000 việc làm được thêm vào từ năm 2015, tiền lương tăng và tăng trưởng sản xuất mạnh nhất trong 30 năm qua,

nền kinh tế của Arizona đang trên đà phát triển. Đây là một minh chứng cho một lực lượng lao động tài năng, các nhà lãnh đạo mạnh mẽ, các doanh nhân sáng tạo và các chính sách thân thiện với doanh nghiệp tiếp tục thúc đẩy đà kinh tế của Arizona."

Trung bình quốc gia về động lực kinh tế trong báo cáo được đặt ở mức 0 và chỉ có 17 tiểu bang, bao gồm cả Arizona - vượt quá mức trung bình. Theo báo cáo, Arizona được xếp hạng: Số 4 trong thời điểm kinh tế Số 3 về tăng trưởng thu nhập cá nhân Số 5 về tăng trưởng công việc Số 4 về tăng trưởng dân số

Arizona chào đón Phó Tổng Thống Mike Pence

Thống đốc Ducey cảm ơn Phó Tổng Thống Pence đã hỗ trợ USMCA

Vào ngày 4 tháng 10 năm 2019, Phó Tổng thống Mike Pence đã đến thăm Arizona để bày tỏ thêm sự ủng hộ của ông đối với việc phê chuẩn USMCA. Tăng cường thương mại giữa các đối tác thương mại Bắc Mỹ là rất quan trọng -

thương mại của Arizona với Mexico và Canada hỗ trợ hơn 228.000 việc làm trên toàn tiểu bang.

Đáp ứng nhu cầu của sinh viên Arizona

Các khu học chánh ở Arizona tiếp tục đáp ứng và vượt quá mức tăng lương của giáo viên như là một phần của kế hoạch 20x2020, được thông qua vào năm 2018 để tăng lương cho giáo viên vào năm 2020. Cộng Hòa Arizona sáng ngày 3-10-2019 đã công bố một phân tích về các khu học chánh và điều lệ xung quanh tiểu bang và cách tăng đô la đối với giáo dục K-12, bao gồm \$470 triệu được nhằm mục tiêu tăng lương giáo viên trong hai năm qua.

Theo kế hoạch 20x2020, Arizona nhằm mục đích cung cấp cho giáo viên tăng 10 phần trăm trong năm ngoài, tiếp theo là tăng 5 phần trăm trong năm học này và tăng thêm 5 phần trăm cho năm học 2020-2021. Tổng cộng, ngân sách Năm tài khóa 2020 (FY) 2020 đã bổ sung 660 triệu đô la mới cho các trường công lập K-12.

(Phoenix, cuối tháng 10, 2019)



HOMESMART
Real Estate Made Easy.
*AT HOMESMART, A HOME IS SOLD,
ON AVERAGE, EVERY 1.7 MINUTES.*

Chuyên về mua bán nhà cửa, bất động sản.
Thông thạo 2 thứ tiếng Việt & Anh, phục vụ chuyên nghiệp,
tận tâm, ân cần.

Đối với thân chủ muốn bán nhà:

- Chúng tôi sẽ hướng dẫn cho quý vị làm cách nào để list bán căn nhà của quý vị nhanh chóng trên network có nhiều người mua.
- Bán với giá cao nhất có thể trong thời gian ngắn nhất.

Đối với thân chủ cần mua nhà:

- Chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm căn nhà ưng ý, ở những khu an toàn lý tưởng.
- Đặc biệt với những quý vị mua nhà lần đầu tiên, chúng tôi sẽ giới thiệu quý vị chương trình tài trợ của chính phủ giúp với closing cost, home inspection, home warranty, v.v.

HÃY GỌI: 480-310-7148

Công ty chúng tôi còn có rất nhiều chương trình có thể hỗ trợ quý đồng hương về nhiều lĩnh vực khác nhau. Hãy gọi cho chúng tôi để tham khảo những quyền lợi của quý vị trước khi quý vị chọn lựa công ty đại diện cho quý vị.



MICHELLE VO
REALTOR

*Goodyear branch office
13166 W McDowell Rd Suite B
Goodyear, AZ 85395
Mobile: 480-310-7148*

AZ Window Covering

We Bring Quality to Your Home

LOWEST PRICE GUARANTEED!

**WOOD
BLINDS**



**VERTICAL
BLINDS**



**FAUX
WOOD**



SHUTTERS



We Bring Quality to Your Home

Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương" xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

	AZ Window	Home Depot	Home Depot
2" Faux	\$96	\$119	\$123
2" Wood	\$117	\$191	\$170
Verticle 101x108	\$150	\$194	\$223
Shutter (\$/sqft)	\$16.75	\$21	\$23
Measuring	FREE	\$50	\$30
Installation	FREE	First 3: \$72	First 3: \$72
		Plus \$16 Each	Plus \$16 Each

Designed & Copyright by Viet Lifestyles Magazine

HÃY GỌI NGAY!

Châu Nguyễn

480-612-4569

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 - 3667**

2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009

10% OFF
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE
GUARANTEED!**

KBB CNC MACHINING

456 E Juanita Ave Suite #10 Mesa, AZ 85204

Mục tiêu của chúng tôi tại KBB CNC Machining là chế tạo các giải pháp sản phẩm thích hợp cho các ngành công nghệ cao. Chúng tôi cung cấp chất lượng cao với tất cả các loại vật liệu bao gồm nhôm, titan, thép không gỉ, đồng, mạ đồng, đồng G10 và nhựa. Chúng tôi chú trọng đến dịch vụ cao cấp và cam kết làm hài lòng khách hàng.

Bất cứ bạn cần một dịch vụ gì từ nguyên mẫu phức tạp, sản xuất số lượng lớn hoặc muốn chúng tôi sửa chữa các bộ phận hiện có của bạn, chúng tôi có kinh nghiệm, thiết bị, và nhân sự để đáp ứng yêu cầu hoặc vượt quá tiêu chuẩn bạn cần đến.

KBB CNC Machining is to manufacture integrated products solutions for high technology industries. Whether you need a complex prototype, high quantity production run or would like us to repair your existing parts, we have the experience, equipment, and personnel to either meet or exceed your standards.

Contact: Kan Kong

Cell: **(408) 480-0746**

or Work: **(480) 584-3882**

Email: kbb@kbbcncmachining.com

Website: www.kbbcncmachining.com



GOLDEN JADE
Jewelry Inc.

金隆珠寶行

GOLDEN JADE JEWELRY STORE

2025 N. Dobson Rd – Chandler, AZ 85224

(Nằm trong Chợ LEE LEE ORIENTAL MARKET – vùng Chandler)

(480) 812-3893

Web: www.goldenjadeinc.com

Email: goldenjadeinc@gmail.com

MỞ CỬA

Mở cửa mỗi ngày:
10:30am – 6:30pm
Đóng cửa thứ Ba

RETAIL –
REPAIR 14K, 18K, 24K,
DIAMONDS, JADE,
PRECIOUS STONES, PEARLS



CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CHUYÊN MUA BÁN:

- o Hột xoàn (Diamond) có giấy chứng nhận của các hãng lớn, uy tín, như GIA, EGL
- o Vàng bạc nữ trang các loại (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)
- o Các loại cẩm thạch, đá quý (Ruby, Sapphire, Emerald...)

Nhận thiết kế (Design), Gia công (custom make Jewelry), sửa chữa (repair), nhuộm (Rhodium) các loại nữ trang (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)

Chuyên thay pin đồng hồ (replace battery)

BÍ QUYẾT BỎ THUỐC LÁ

Hút thuốc lá, tự tàn phá cơ thể, làm hại cả người chung quanh. Khắp thế giới đang dậy lên phong trào chống thuốc lá. Người hút thuốc nay bị cấm hút nhiều nơi.

Trong hồ sơ điện tử của bác sĩ, chi tiết người bệnh có hút thuốc lá hay không được đặt ở ngay đầu hồ sơ, cùng chỗ với những chi tiết ngày sanh của người bệnh, số điện thoại liên lạc, ngôn ngữ người bệnh thích dùng... để bác sĩ lúc mở hồ sơ ra xem luôn thấy ngay, và tiếp tục khuyên người bệnh bỏ thuốc lá mỗi lần họ tới khám.

Ai bảo bỏ thuốc, sao không dễ?

Cái nhớ thuốc lá chắc không kém cái nhớ thuốc lào, vì thuốc lá nay được xếp hạng ngang với rượu, cocaine, bạch phiến, trong việc gây nghiện ngập (tạo cảm giác sảng khoái, khi không có nó đâm khó chịu, khiến người ta cuống quýt đi tìm và dùng nó). Chất nicotine có trong thuốc lá, nếu chích vào máu, gây những tác dụng cho cơ thể ta giống chất cocaine.

Có nhiều yếu tố trong và ngoài cơ thể khiến người ta phì phèo điếu thuốc trên môi, nhận diện được chúng, sẽ giúp ta bỏ thuốc lá dễ hơn.

Một người hút một gói thuốc lá mỗi ngày, mỗi năm, hít nicotine vào phổi



B/s Lê Ánh

Vài dòng giới thiệu tác giả

Bác sĩ Lê Ánh là hội viên HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA (Arizona Asian American Seniors Association - viết tắt là AAASA), phụ trách trong Ban Cố Vấn và Giám Sát của Hội. Ông phụ trách mục Y HỌC THƯỜNG THỨC tại các buổi họp của HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA, chia sẻ những hiểu biết về y học với những anh chị cao niên trong các buổi họp của Hội, giúp các thành viên hiểu biết những yếu tố cần thiết để PHÒNG BỆNH và SỐNG KHỎE. Ông là thành viên của www.ninh-hoa.com từ hơn một thập niên qua, đã đăng tải nhiều bài viết với nhiều thể loại như: Ký sự, Du Lịch, Hồi ký, Kiến Thức Y học và Y tế Thường thức, v.v. viết những đề tài về y học, phổ biến những bệnh thường gặp, để độc giả HIỂU BỆNH và PHÒNG NGỪA BỆNH. Nay Bác sĩ xin góp mặt với nguyệt san Việt Lifestyles và phụ trách mục Y HỌC và ĐỜI SỐNG mỗi tháng.

- Đã xuất bản Hồi ký tập 1 "Từ HÒN KHÓI, Tôi Đi ..."

- Sẽ ra mắt "CẨM NANG Y HỌC" và Hồi Kỳ tập 2.

khoảng 73.000 lần. Như thế, nicotine vào máu, rồi lên óc 73.000 lần. Mỗi lần lên óc, nicotine bám vào những “chỗ tiếp nhận nicotine” (nicotine receptors) hiện diện ở các dây thần kinh óc. Bám trụ nơi những chỗ tiếp nhận ấy, nicotine kích thích các dây thần kinh óc, làm tiết ra chất catecholamines, tạo cảm giác sảng khoái, bớt căng thẳng, và làm tăng sức chú ý. Khi lượng nicotine trong người xuống thấp, người nghiện thuốc lá thấy bứt rứt, khó chịu, khó tập trung tư tưởng, nên rít thêm hơi nữa, hoặc châm điếu khác.

Chất nicotine còn kích thích, làm tiết chất catecholamines ở khắp cơ thể, khiến các hoạt động của hệ thống thần kinh tự động giao cảm tăng lên. [Trong cơ thể ta có hai hệ thần kinh tự động, “giao cảm” (sympathetic autonomic nervous system) và “đối giao cảm” (parasympathetic autonomic nervous system). Chúng tác động đối nghịch, canh chừng, trung hòa lẫn nhau, giúp cơ thể ta hoạt động bình thường. Chẳng hạn, hệ thần kinh giao cảm làm tim ta đập mạnh, áp huyết tăng cao, mặt tái đi, tay chân run rẩy; ngược lại, hệ thần kinh đối giao cảm làm tim ta đập chậm lại, áp huyết thấp lại bình thường, tay chân bớt run]. Hệ thần kinh giao cảm, khi tăng hoạt động, tạo những cảm giác mạnh. Nên, ngoài các tác dụng trên óc, có thể nicotine gây nghiện một phần qua cơ chế làm tăng sự hoạt động của hệ thần kinh giao cảm. Nhiều người thích những cảm giác mạnh, nhất là khi tim đập nhanh, gây ra do nicotine.

Thêm vào đấy, những yếu tố bên ngoài cơ thể cũng hỗ trợ việc hút thuốc. Chơi với bạn hút thuốc, khó lòng không hút. Xã hội dễ dãi với việc hút thuốc, người ta hút nhiều, xã hội khó khăn, người ta nhứt bót. Nhiều người cho rằng, sau bữa cơm, uống ly rượu, hút điếu thuốc, còn gì thú bằng! Có người, sau khi hoàn tất một công việc, tự thưởng mình điếu thuốc. Rồi, với những căng thẳng của cuộc sống, nhiều người không dám đương đầu, khi rít điếu thuốc lá, căng thẳng tạm thời tiêu tan.

Đặc biệt, nơi người đã nghiện, chất nicotine trong thuốc lá có tác dụng điều hòa tình cảm, tăng cường nhận thức và sức chú ý, đồng thời làm giảm bớt các bất thỉt. Người nghiện thuốc lá bảo rằng hút

thuốc lá đã lắm, vì thuốc lá an thần, vừa giảm bớt căng thẳng, vừa làm vơi cơn sầu. Nên người hút thuốc lá có cách để giữ lượng nicotine luôn cao trong cơ thể họ. Vờ hút thuốc lá có đầu lọc hầu tự đánh lừa mình rằng loại thuốc lá này nhẹ, có đầu lọc nên ít hại, nhưng họ sẽ hút nhiều hơn và hít vô phổi sâu hơn.

Một lý do khác khiến người hút thuốc khó giã từ khói thuốc, là vì mỗi khi bỏ hút, lại lên cân mất eo. Thuốc lá có tác dụng làm giảm cân, do làm tăng sự hoạt động của hệ thần kinh giao cảm, thúc đẩy bộ máy cơ thể chạy nhanh hơn, tiêu thụ năng lượng nhiều hơn. Thêm vào đấy, thuốc lá cũng làm tăng sự biến dưỡng của chất mỡ trong cơ thể, cản không cho lên cân, hoặc khiến ngày càng còm đi.

Nicotine trong khói thuốc gây hiện tượng “quen thuốc” (tolerance) và “nghiện” (dependence). Điếu thuốc đầu ngày tạo tác dụng mạnh nhất, sảng khoái nhất. Trong ngày, cơ thể quen với thuốc, hút miết, cũng không còn đã như điếu đầu ngày. Nghiện là hiện tượng không có không được, nên khi lượng nicotine hơi xuống một chút trong cơ thể, người hút thấy khó chịu, phải hút tiếp, điếu này sang điếu khác. 20% số người mê thuốc lá (cứ 10 người, có 2 người), một ngày kia, nghe lời vợ, bỗng chia tay với thuốc lá cái một, không sao cả. Song, 80% những người hút thuốc còn lại, khi đột ngột bỏ thuốc lá, bị nó hành. Chỉ trong vòng vài giờ, người bỏ hút thấy trong người bứt rứt, khó chịu, căng thẳng, buồn bực, thiếu kiên nhẫn, thèm thuốc lá. Đồng thời, họ thấy mệt mỏi, kém linh hoạt, khó tập trung tư tưởng.

Triệu chứng do bỏ thuốc lá nặng nhẹ tùy người, khó chịu nhất khoảng 48 tiếng sau (2 ngày), rồi giảm dần trong vòng 2 đến 5 tuần lễ. Ăn ngon miệng và lên cân có thể tiếp tục kéo dài đến tuần thứ 10. 2 tuần đầu sau khi bỏ hút là khoảng thời gian quan trọng nhất, dễ làm người ta hút lại nhất, vì những khó chịu của cơ thể do việc bỏ hút gây ra. Bỏ được thuốc lá rồi, việc thèm hút lại có khi kéo dài đến vài tháng. Lúc đó, thèm hút thuốc lá lại thường là do hoàn cảnh bên ngoài, hơn là do những khó chịu của cơ thể. Chẳng hạn, gặp lại những ông bạn quý ganh tỵ thấy mình đã bỏ hút được, bàn nhau rủ

đi nhậu, rồi phì phèo thuốc lá trước mặt mình (cũng may, nay thì khó rồi, vì luật cấm hút thuốc lá trong quán ăn). Lúc ấy, thương cho các bạn còn vương nghiệp thuốc lá, bạn can đảm khuyên mọi người theo gương bạn, cùng bỏ hút.

Quyết tâm bỏ thuốc lá

Khi quyết định bỏ thuốc lá, có hai vấn đề đặt ra: dứt bỏ thói quen và vượt thắng cái ghiền chất nicotine. Một số người tự mình nghỉ hút dễ dàng, đa số cần các giúp đỡ thêm để nghỉ hút.

Bạn dễ bỏ hút hơn nếu bạn dùng các phương cách giúp bỏ hút, đồng thời tìm sự nâng đỡ của người khác. Bây giờ người hút thuốc lá có nhiều lựa chọn, phương tiện giúp bỏ hút hơn trước: nhiều thuốc giúp khuất phục cái ghiền chất nicotine, và cũng nhiều nơi trong cộng đồng, qua điện thoại, trên internet cung ứng những dịch vụ khuyên nhủ, nâng đỡ tinh thần.

Nếu quyết tâm, bạn có thể bỏ hút thuốc lá chứ. Hiện ở Mỹ số người đã bỏ thuốc vượt trội số người còn đang hút. Quan trọng là bạn chọn một ngày nhất định nào đó để vĩnh biệt thuốc lá và sửa soạn cho ngày này. Việc khác là tìm cách giảm thiểu các triệu chứng gây ra do chất nicotine trong máu bạn giảm xuống khi bạn bỏ hút. Sau đây là vài phương cách những người đã từng bỏ thuốc lá họ thấy rất hữu ích:

Bạn chọn một ngày để nhất định bỏ thuốc. Cố tìm một khoảng thời gian nào bạn nghĩ sẽ không có nhiều căng thẳng trong cuộc sống của bạn.

Bạn nhớ cho mọi người thân biết ngày bạn sẽ nhất quyết bỏ thuốc. Bạn bè và gia đình có thể nhắc nhở, giúp bạn đừng quên ngày này.

Trước khi bỏ thuốc, bạn nhắm sẵn những hoạt động sẽ làm bạn thấy vui, khỏe khoắn, năng động, và bạn dự định một chương trình tham dự những hoạt động này ít ra trong vòng vài tuần đầu khi mới bỏ thuốc. Bạn sẽ cần có cái gì làm để tâm trí bạn lãng quên, không nghĩ đến thuốc lá nữa.

Khi bạn cảm thấy thèm châm một điếu thuốc lá, hãy hít thở sâu, mạnh vài cái và uống chút nước. Trong vòng một hai tuần đầu, bạn có thể phải cần đến phương cách này thường.

Bạn xem xét lại những lần bỏ thuốc

thành công trước, và nhận diện những yếu tố đã từng giúp bạn thành công. Bạn lập danh sách các lý do khiến bạn muốn bỏ thuốc (sức khỏe tốt hơn, cả cho toàn gia đình bạn nữa, bạn thấy vui thỏa khi dứt bỏ được con ma thuốc lá...). Mỗi tối trước khi vào giường, bạn nhắm nhắc đi nhắc lại một trong các nguyên nhân này 10 lần.

Bạn nhận biết các triệu chứng khó chịu do việc bỏ thuốc chỉ tạm thời và thường kéo dài khoảng 1-2 tuần thôi. Cố gắng đi bạn, thời gian 1-2 tuần này không lâu đâu và rồi bạn sẽ thấy dễ chịu hơn.

Bạn biết rằng tuần đầu là tuần lễ khó khăn nhất vì cơ thể bạn còn đang phụ thuộc vào chất nicotine và các triệu chứng khó chịu do việc bỏ thuốc trong thời gian này sẽ mạnh nhất.

Bạn cũng nên biết đa số các trường hợp thèm hút thuốc lại xảy ra trong vòng 3 tháng đầu sau khi bỏ thuốc, nhất là khi có chuyện khiến bạn căng thẳng, hoặc khi bạn gặp gỡ một người quen còn đang hút.

Bạn đừng nản chí nếu chưa thành công

khi cố dứt bỏ con ma thuốc lá, còn nhiều cách khác nữa bạn có thể thử.

Nhờ người khác giúp sẽ khiến triển vọng bỏ thuốc của bạn dễ thành công hơn. Hãy nói chuyện với gia đình và bạn bè bạn về ý định bỏ thuốc của bạn (cẩn thận tránh dùng tâm sự với những người còn đang hút mạnh, không có ý định bỏ, sợ họ sẽ xấu tính bàn ra chằng). Nếu có thể, bạn gia nhập một nhóm hỗ trợ việc bỏ thuốc (support group); đa số các nhóm này họ giúp đỡ miễn phí.

Bạn cũng nên hiểu rằng hầu hết những người đã bỏ thuốc thành công không phải ai cũng quyết bỏ một lần là được, thường cũng đã phải từng thử mấy lần. Nếu bạn lỡ châm một điếu thuốc trong lúc đang cố bỏ hút, đừng vội nản lòng, thất vọng, hãy nhanh chóng quyết định bỏ nữa.

Bạn hãy tìm cách thay đổi môi trường chung quanh bạn. Nhiều yếu tố bên ngoài tạo điều kiện cho cơn thèm thuốc của bạn trỗi dậy, nên tránh chúng. Chẳng hạn, đi ăn, bạn chọn tiệm ăn không cho hút thuốc lá, để bạn không

bị điếu thuốc lá cám dỗ sau khi ăn. Bạn tránh môi trường có khói thuốc lá. Bạn đặt ra một chương trình vận động. Người năng vận động bỏ thuốc lá dễ thành công hơn người không vận động. Vận động cũng giúp bạn tránh lên cơn khi bỏ thuốc, đồng thời tăng cường năng lực cho bạn.

Bạn ăn một thực phẩm lành mạnh nhiều rau sống, và uống 8 ly nước mỗi ngày. Bạn tránh rượu, cà phê và các thức uống có chứa chất cà phê, vì những thức này có thể khiến bạn thèm có lại chất nicotine trong cơ thể.

Chính phủ muốn mọi người chúng ta bỏ thuốc lá; là những công dân tốt, chúng ta hãy làm theo ý chính phủ, vừa lợi cho mình, khỏi hại cho cộng đồng, vừa đỡ tốn tiền của đất nước này phải bỏ ra để chữa những bệnh của chúng ta do thuốc lá gây ra. Hãy trả ơn cho đất nước bao dung này bằng những việc nhỏ trước, như bỏ hút thuốc lá.

Kỳ tới, ta Tìm Hiểu Các Thuốc Giúp Bỏ Thuốc Lá.

(09/2019)



Dịch Vụ Điện

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360
Licensed K-11 - Bonded - Insured

Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

Tận tâm, giá cả phải chăng!



CELEBRATING 25 YEARS IN BUSINESS



LeeLee™

INTERNATIONAL SUPERMARKETS

Arizona's Largest International Supermarket
MEATS, PRODUCE, LIVE SEAFOOD & MORE!

SIÊU THỊ Á ĐÔNG LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA



*Phẩm chất tươi tốt, không đâu sánh bằng
Thịt, cá, đồ biển và rau tươi
Đầy đủ các loại gia dụng - Siêu thị sạch sẽ, ngăn nắp*

CHANDLER

2025 N. Dobson Rd.
Chandler, AZ 85224
480-899-2887

PEORIA

7575 W. Cactus Rd.
Peoria, AZ 85381
623-773-3345

TUCSON

1990 W. Orange Grove Rd.
Tucson, AZ 85704
520-638-8328

Open 9am - 9pm Daily

www.leeleesupermarket.com

ALL ABOUT LIP FILLERS

FEATURING AZ NURSE INJECTOR, SKYLER SOARES

It's no secret that I love getting lip fillers. I have gotten my lips done three times now with AZ Nurse Injector, Skyler Soares, for the past two years now. You can read about my first and second experience on my blog www.demibang.com, as well as watch my third treatment on my Instagram IGTV @demibanging. Skyler is the only person I trust with my lips. She is incredibly skilled at what she does and always makes me feel so confident after our sessions! I finally got the chance to sit down with her for a quick Q & A on the process, types of fillers, and more!



So we are going to be talking about lip fillers today. Who would you say is a good candidate for lip fillers?

Skyler: I feel like anybody who is looking for something as simple as a little natural plump. Also, somebody who is self-conscious about how their lips look and if they want to build a bigger lip or even somebody with an aging lip. There are so many different types of fillers, which allows us to really tailor it to whatever type of lip and goal the patient has, keeping anything from super natural to giving a plumper looking lip.

I have a question about oral herpes or cold sores. If someone were to have them, would they be able to get lip fillers?

Skyler: Yes, they can. We won't inject while it is active or if you are having a kind of a flare-up. However, if you know that you have a history but you have not had a flare-up recently, we can always put you on a preventative medication to make sure that you don't have any breakouts. We can also order you an antiviral medication if you forgot to tell us or if you got a cold sore afterward.

It is something that we treat all the time. It can flare-up after lip injections but it is something that is super easy to treat. We put you on medication for a couple of days and it usually nips it in the bud. Calling your injector as soon as you feel one coming up is very important, but also disclosing to them that you do have a history of it, prior to injections, just to make sure that we get you on an antiviral and you are good to go for treatment.



If someone is interested in getting lip fillers, what would you say the process is?

Skyler: We have a consultation where you come in first. We make sure that you



Hi everyone! I am here with AZ Nurse Injector, Skyler, who is my nurse injector. Do you want to introduce yourself?

Skyler: Yes, my name is Skyler. I am the nurse injector for Brown Plastic Surgery in Scottsdale, Arizona.

are a good candidate for this treatment. We make sure that you do not have any previously placed fillers that are incorrect, lumpy, or bumpy. When you come in, we talk about your goals during that consultation and then we set you up with your price quote. You get pre-treatment and then you come back in two weeks. The pre-treatment could involve getting off blood thinners to ensure that you do not bruise or swell as much. We make sure that you are taking all the steps needed to ensure that you do not bruise or swell as much and then you come back for treatment. During the one-hour treatment, we put topical numbing cream on and then you are good to go!

Do you have any tips on looking for an injector?

Skyler: Yes. I think with social media, there are so many areas and platforms that you can look for someone. You can pick up on their style depending on what you like. If you want something more natural, find somebody who has a lot of that on their page. If you want a larger lip, look for someone who specializes in that. I also suggest consulting with them, making sure that you feel comfortable while asking them any questions you have. Also, make sure that you have a really good relationship. I feel like social media and then through word of mouth. If you have a friend who you know has something done, ask them where they go. It is always a good trusted source to get in and get more information.

What things should you be worried about when looking for an injector?

Skyler: I think just to make sure that the injector is on the same page as you, to make sure you are happy with the treatment. For example, if you want something very natural and you go in and maybe they do not have the same aesthetic look then that could be a red flag. So, just make sure that they understand what you want. Make sure you show them photos.

Specifically, we also have you do a vision board of lips that you like. I have them show me stuff on my page that they like, making sure that you really feel like they understand you and your wants and goals so you do not end up with something you do not like. For

example, if your lip came out too big or too small. You want to make sure they really understand your vision and what you want.

What main types of fillers are there?

Skyler: Everything that we use in the office is hyaluronic acid fillers so hyaluronic acid is found naturally in our body. These are all mixed with lidocaine so it makes the procedure a little bit more comfortable. There are two main companies that we carry. That is Juvederm and Restylane. Within those umbrellas, there are a ton of products. There are some that are very soft and thin and really natural and there are others that are a little more robust and a little bit fuller. We kind of pick and choose but we go off of these two brands and use them both quite a bit. My favorite for lip fillers is Juvederm Volbella, Juvederm Ultra and Restylane Refyne and Defyne are also my two most popular.

How long do these fillers last?

Skyler: They range anywhere depending on your goals. Some fillers will last, you know, three to six months. Other ones are able to last up to 12 months. It just depends on what we pick and your goals. If you like to keep a larger plumper looking lip, you'll probably need treatment a little bit more often, maybe every four to eight months or if you really like something soft or natural. I'll usually see them like every 12 months on average.

What fillers have I gotten done?

Skyler: The very first time we saw you, we did Juvederm Ultra, then on the second visit, we did Juvederm Volbella, and then this last time we did Restylane Refyne. I feel like Ultra was probably your favorite. We're going to do Ultra again here soon but I feel like Ultra is like a nice all-around, like very pretty natural looking but it gives you volume while Volbella is very, very soft. I call it like lip gloss in a syringe. It's very hydrating so I feel like when we did yours we maybe wanted a little more volume and this is just a really nice option for first-timers who don't want much done to their lips. Then Restylane Refyne is kind of like those two had a baby. That's the difference between them all. Yeah, we'll do Ultra on you again.

What are the pros and cons of getting lip fillers?

Skyler: I think the pros are just having a nicer looking lip that makes you more confident. You put lipstick on, it looks better when you smile, your lips don't disappear. The only con would be you don't like the way the filler looks. You just don't feel like this is what you were expecting. The nice thing about any of the cons is that anything that we use is completely dissolvable. The cons would be that you're not happy with the outcome or it's not what you thought. But if that is the case, then we just dissolve it.

Really, it's just pros would be you know having a nicer looking lip, being happier and more confident in yourself and that's about it. I think cons to maybe the downtime, bruising, and swelling. Sometimes that's hard for patients but it's temporary and if you follow pre-treatment instructions you don't have any blood thinners or anything like that. You usually heal quite quickly for like a week or two of downtime and then you're good to go.

What is pre-treatment?

Skyler: Essentially, we have you avoid any blood thinners so that includes alcohol, aspirin, Aleve, ibuprofen. There is a ton of vitamins and herbs that thin the blood so ginkgo ginger garlic, Vitamin E, fish oil. We just give patients a whole list and we have them discontinue these for two weeks prior to treatment. We also found that patients that work out the day of treatment or have caffeine the day of treatment - they do bleed a little bit more as well. We have tablets and a gel that's called Arnica.

Arnica just like a homeopathic remedy for like bruising and it makes you heal a little bit faster if taken after injectable but it also can prevent it if taken before. We sell that in the office but you can get at Whole Foods or Sprouts. They carry it as well, so start the tablets like two to three days before treatment and then continuing it until the bruising is completely gone. This is another pre-treatment tip we give patients.

Then what about post-treatment?

Skyler: Afterward, you just want to be

super gentle with the lips, no drinking through a straw. No aggressive making out, nothing where you're moving too much - just keep it simple. We don't want you to wear makeup for two days after treatment because we don't want you to get an infection in the injection site. We're really strict with that. Ice is your best friends and we just want to make sure that you're icing the lips afterward until the bruising and the swelling goes down. The swelling lasts about 48 hours to a couple of days. Just ice and take it easy. Sleep a little bit elevated.

Don't do anything too crazy. No exercise for two days and just take it simple. We don't want you eating a big hamburger where you're really moving the mouth a lot and then we just want to make sure that you know everything settles in. It is a process so the lips swell. Sometimes it settles in a way we're not happy with but it all starts to integrate with your natural tissue and by that two to four week mark, everything's settled in and blended and looks really pretty.



What other services do you offer at Brown Plastic Surgery?

Skyler: We offer Botox and Dysport. We have all types of fillers so we can do, you know, lips, cheeks, jawline, teardrops, and temples. We also have an aesthetic side, so we'll do the Dermal Infusions, Micro needling, and then Dr. Brown is a plastic surgeon so he specializes in breast and body reconstructive surgery.

How can we find you?

Skyler: I am on Instagram and Facebook - AZ Nurse Injector and then I work at Brown Plastic Surgery and you can find them there in Scottsdale. If you just look them up, that's where we are.

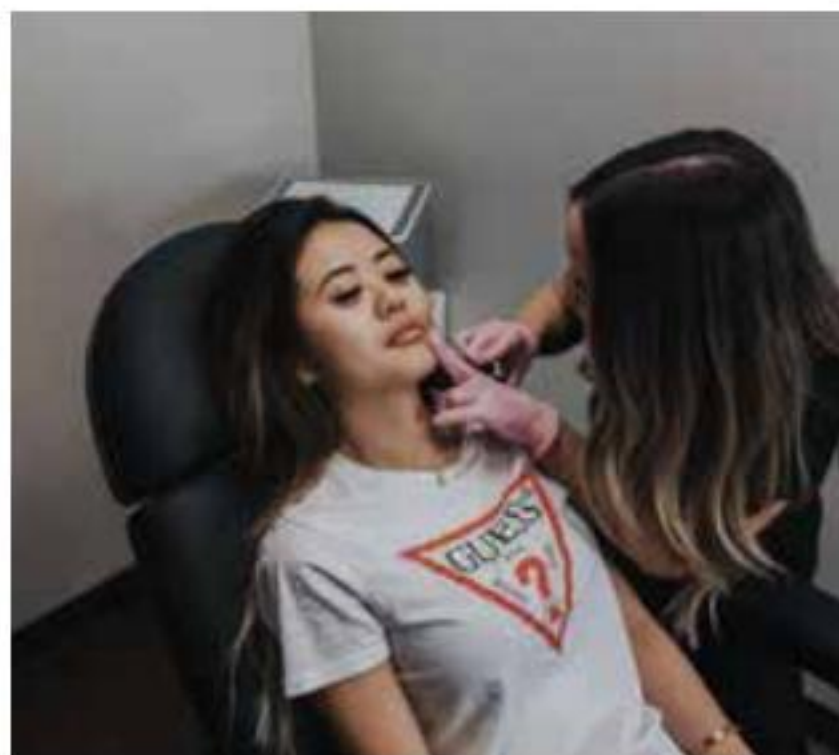
Thank you so much to Skyler for sitting down with me to talk all about lip fillers!



Where to find Skyler Soares:
Facebook & Instagram: @aznurseinjector

Brown Plastic Surgery

11000 N Scottsdale Rd Suite 100
Scottsdale, AZ 85254
480-568-3804



To watch and read the full interview, visit <http://demibang.com/all-about-lip-fillers/>



Demi Bang is a lifestyle blogger and influencer based in Scottsdale, Arizona with an emphasis on Beauty, Lifestyle, Relationships, and Travel. She is an undergraduate student at Arizona State University studying Communication and Mathematics. She works as a marketing coordinator at a consulting firm on the weekdays. During the weekend, she works as a nail technician at a nail salon in Scottsdale, Arizona. With her free time, she loves to volunteer with Skate After School teaching underserved youth how to skateboard.

Visit her blog at www.demibang.com
Linkedin: /DemiBang
Instagram: @demibanging
info@demibang.com

PHỞ THÀNH

Authentic Vietnamese Food



Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba và thứ Sáu

1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015

Phone: (602) 242-1979 (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky

Phở - Bún Bò Huế

Mì Hoàn Thánh - Bò Kho

Thức uống đặc biệt



Rau má tươi

Nước mía tươi ép tại chỗ

Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn

MỎI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÚNG...

Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ

Cùng những thức ăn đậm đà

hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

SIÊU THỊ TẤN PHÁT

ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TẤN PHÁT
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm

Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông

Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,

Cá tươi ngon đủ loại,

Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,

Tôm hùm, cua, cá sống lợi trong hồ,

Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TẤN PHÁT.

Đặc biệt thức ăn Gỏi

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,

Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...

Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

602.242.6119 Fax: (602) 864-8935

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.



BEAUTIFUL AUTUMN

Every year, I look forward to this time of the year, when the temperatures cool down but it's not too cold yet to enjoy a long walk with the gentle breeze by my side; when daylight still lingers on as the sun hesitates to go to sleep; and when the shy leaves blush before dancing their farewell. Indeed, autumn is upon us so for this month's issue, let's revisit some of the places I've been to during this season, from New York City and Paris, to the Swiss countryside and the small roads of Quebec, to fall in love with beautiful autumn again.

My favorite place in NYC is, of course, Central Park, where I have spent a lot of time, in all seasons, but fall is when I can go several times each week, be it for a photo shoot or simply to enjoy a break from the busy city. Living on the East side of Manhattan, I usually walk to Central Park from 5th Ave on 59th St, and this is where our walk also begins. With an early start in the morning, stop by the Plaza Hotel's Food Hall for a strong cappuccino and tasty pastry. One of those hidden places in the city, the Food Hall, located under the hotel, as I have mentioned before, offers everything from Italian and Irish coffee to sushi to rare French cheeses and wine. As you enter the park from here, you'll see the

Pond and the Gapstow Bridge with its deep-red vine while the surrounding trees show different shades of yellow. The best place to photograph the pond is over this bridge, from here you can capture the grand view with the Plaza Hotel in the back. Another favorite spot of mine, and one overlooked by most people, is actually on the other side of the bridge. Down the slope, in the middle of the pond and on its own islet surrounded by lake bank sedge, there's a single, magnificent tree whose foliage outshines all others in the vicinity. With its branches spread evenly like a folding fan, the black cherry tree proudly displays its golden colors and as you can see in the photo here, don't forget to capture its reflection on the pond, too, for a picture-perfect souvenir.

Other areas in Central Park to see beautiful colors include the Mall and the Bow Bridge, among many others. Right in the middle of the park, from 66th St to 72nd St, the walkway known as The Mall takes you straight to the Bethesda Terrace and its fountain. Each side of the walkway is bordered by tall trees whose extending branches form a natural canopy so that, except in the winter when there are no leaves left, you feel like walking through a covered



Duc Nguyen

Growing up in Paris, Duc moved to the USA to attend college, where he received a BBA/BA in International Business/Spanish then got his MBA in International Marketing & Global Branding, from Thunderbird. After working as a marketing executive at a multinational financial firm in Los Angeles and various tech startups, Duc changed his career and got into photography, and was discovered by the top modeling agency on the West Coast. Pursuing fashion photography, he moved to NYC where he now resides. His work now goes beyond fashion to include celebrity, high-end wedding, portrait, and travel photography.

mall area. In the fall, these American elms trees make for a delightful yellow dome both above and at your feet as you make your way through the fallen leaves. Walking north, you will find the Bow Bridge – yes, that iconic white cast-iron bridge so popular in movies and TV series taking place in Manhattan. In addition to deep yellows, you will also see rich reds and even some purple, so definitely come here if you visit Central Park by late October or early November, when the fall foliage is at its peak.

Now, on the other side of the pond, my hometown of Paris is also another great fall destination. Of course, with the two large parks, the Bois de Boulogne to the west and the Bois de Vincennes to the east, both at least 2.5 times the size of Central Park, there's plenty of foliage to see. But, a rather unexpected way to see the season's colors and enjoy the city at the same time is along the Seine River, or the *Quais*. Starting off at the *Quai Branly*, on the *Rive Gauche*, or Left Bank, and going east, you'll walk by some of the famous Parisian bridges, such as the Pont de l'Alma, the Pont des Invalides, or the Pont Alexandre III, each with its own history and characters, all the way to Notre-Dame Cathedral. Along the way, you'll also get to see how autumn dresses the *quais* in golden coats that,

even – if not especially – on a rainy day, will make the French capital that much more romantic. The kiosks along the *quais* look particularly photogenic now, so look for the ones that sell historic posters and old books next to tall trees.

While the original “love locks” on the Pont des Arts have been removed after they became too numerous and heavy for the bridge, you can still find them on other bridges, such as the Pont Neuf – that is, until they too are removed by the city. On the *Rive Droite*, or Right Bank, between the Pont Alexandre III and the Grand Palais, there's the Jardin d'Ecrevan. While mostly inconspicuous in the summer, it truly comes to life in the fall as the tree-lined garden shines with hues of gold, yellows, and oranges, paying tribute to the statue of Simón Bolívar, with the Eiffel Tower in the background.

Another spot that most tourists this season may not think about for foliage is the Canal Saint-Martin, east of the Ile Saint-Louis. Completed in 1825, the 2.9-mi-long canal seem to take you back to the 19th century as little has changed. It's a quiet place, frequented by locals more than visitors, and in the fall, the plane trees turn orange, adding even more to the charm of the canal and Paris.



While we're still in Europe, Annecy and Switzerland are well worth a visit this season, if you want to get away from Paris. Four to five hours by car or train south east of the capital, Annecy is near the Swiss border and just 22 mi south of Geneva. Because of its geography, surrounded by mountains and by the Annecy Lake, the city is a nice change of scenery from Paris and a breath of fresh mountain air. The main attraction is the Old Town, with at its center a 12th century castle built in the middle of a river that runs through the city. Because of the waterways and the big lake, Annecy got the nickname of the "Venice of the Alps." Due to its altitude and proximity to the Alps, the leaves change colors earlier than in Paris. But unlike Paris or New York City where nature is confined within large city parks, here it is all around you. Wherever you look, you see the mountains and the trees and all the colors of the fall.

The drive from Annecy to Geneva is a short 45 min, but if you have time, I suggest that you spend more time driving on the scenic roads through the alpine landscape around the southern part of Switzerland. During this season, you'll most likely find so many beautiful places with mountains and lakes and once again, some of the most beautiful fall foliage. If you stop planning your trip and just let yourself be guided by the beauty around you, you may surprise yourself with what you'll find: lush green grassland, clear blue sky, stoic mountains, colorful trees everywhere, and serene lakes reflecting everything...

Another continent, another chain of mountains, but if you apply the same philosophy of surrendering to nature, you will see that the red mountains of Sedona are much more than what people would expect to see in hot, desert Arizona.

Yes, there are seasons up here, too. Fall is just as colorful here, thanks to the high altitude. What sets it apart from other places is the red sandstone. Whereas the green pastures of Switzerland contrast with the autumn color of the leaves, here everything has the same hues, especially at sunset. The red soil complements the yellow of the leaves while some evergreens add a touch of distinction. There are plenty of trails so bring your hiking shoes and walk and walk, even create your own path. If you do, and the best time to do so is in the fall, you'll find streams, creeks, clearings off the beaten path that will awe you: Spectacular colors from the sky to the leaves to the ground and even some early snow.

Speaking of snow, Canada certainly comes to mind. And because there doesn't seem to be a long transition between summer and the first snow, the colors come quickly and soon thereafter, they're gone. And while it lasts, on the road between Montreal and Québec City, you have unexpected finds if you take the time to drive through small towns and villages where a small, white church hides behind a group of strong maple trees with bright orange leaves; or a peaceful lake bordered by vibrant trees calls for you and in the middle of it all, a lone wooden board invites you to

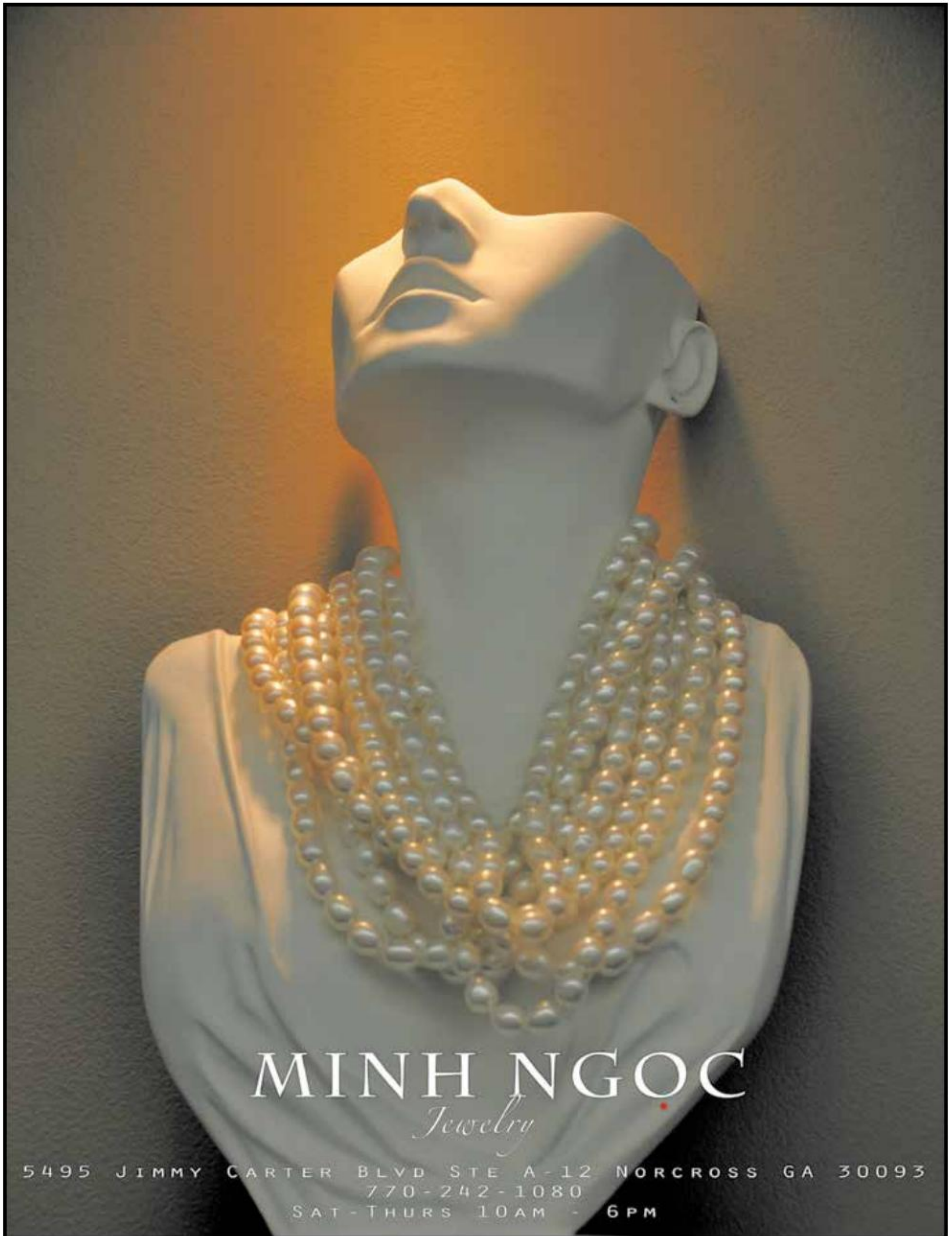


jump into the limpid water. As always, the best time to capture the beauty of nature is by sunset, when even the sky appears to take on the colors of the leaves and the warm sunrays caress the trees one last time before saying goodnight. It is then that you get to reflect back on what led you here: you let go of planning your day and your maps, and instead, let it surprise you, awe you and only then do you realize that the destination didn't matter, it was in the journey.

Over the past decade, I've noticed the foliage to be less and less predictable due to erratic weather conditions: hotter summers that overlap with fall and when fall does come, heat waves and sudden cold fronts disturb the natural cycle of the trees. So some trees change colors while others are still waiting, and worse yet, some trees seem to drop their leaves even before they turn golden. Central Park isn't nearly as harmoniously yellow as it used to be, and this is most noticeable when you walk through the Mall. Even the trees in Montreal get confused and asynchronous. Only in higher altitudes, like in the Alps or Sedona, will you find autumn as it has always been. But for how long?

Thus, it is vital that we become more conscious the effects of global warming and learn how to preserve the environment so that future generations can also experience the amazing, beautiful colors of autumn, however ephemeral it may be, and remember it for a lifetime.





MINH NGOC
Jewelry

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093
770-242-1080
SAT-THURS 10AM - 6PM

MỘT CƠ THỂ
KHÔNG
ĐAU NHỨC
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC
VÔ BIÊN



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

BÁC SĨ BÌNH TÔ
CHÂM CỨU - CHÍNH HÌNH
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TAI NẠN XE CỘ

LƯỢC SỬ VĂN HỌC VIỆT NAM THỜI CẬN ĐẠI (1862 - 1945)

Phần II: THỜI KỲ VĂN HỌC CẦN VƯƠNG (1885 - 1913)

Đoạn 13c: E - KHUYNH HƯỚNG DUY TÂN CỨU NƯỚC

56/ Phan Châu Trinh (潘周楨; 1872 - 1926):

Ông xứng đáng là bậc chí sĩ và danh sĩ, tự là Tử Cán (梓幹), hiệu Tây Hồ (西湖), biệt hiệu Hi Mã (希馬). Sinh ngày 9-9-1872, người làng Tây Lộc, huyện Tiên Phước, phủ Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam; sau là thôn Tây Hồ, xã Tam Lộc, huyện Phú Ninh; nay thuộc thành phố Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam.

Năm 1900, khoa Canh Tý, ông đỗ Cử nhân (3/42) tại Trường thi Thừa Thiên; năm sau, khoa Tân Sửu, đỗ Phó bảng (13/13). Năm 1903, được bổ làm Thừa biện bộ Lễ.

Năm 1905, ông từ quan, dẫn thân vào con đường tranh đấu độc lập bất bạo động. Ông vào Nam rồi ra Bắc tìm đồng chí, lập Đông Kinh Nghĩa Thục, thăm căn cứ Đề Thám. Năm 1906, ông bí mật đi Nhật hội kiến Phan Bội Châu, nhưng vì đường lối chống Pháp của hai người không giống nhau, nên ông lại về nước.

Năm 1907, ông ra Hà Nội diễn thuyết nhiều lần tại trường Đông Kinh Nghĩa Thục. Năm 1908, Phong trào Duy Tân lên cao, tiếp đến là vụ Kháng thuế ở Quảng Nam, chính quyền Bảo hộ và Nam triều đổ tội cho ông là xúi dục dân chúng nổi loạn. Ông bị Pháp bắt tại Hà Nội, kết án đày Côn Đảo.

Năm 1911, hội Nhân Quyền ở Pháp can thiệp, ông được phóng thích, nhưng vẫn bị quản thúc tại Mỹ Tho, rồi sang Pháp. Năm 1914, ông bị bắt giam 9 tháng ở ngục La Santé.

Năm 1925, Phan Châu Trinh về nước, ngụ tại Sài Gòn, và diễn thuyết hai lần qua đề tài: "Quân Trị & Dân Trị Chủ Nghĩa", và "Đạo Đức & Luân Lý Đông Tây." Cũng trong thời gian này, ông vận động dân chúng thành phong trào xin ân xá Phan Bội Châu đang bị kết án khổ sai chung thân. Mặt khác, ông đánh điện thẳng cho Toàn quyền

Đông Dương là Alexandre Varenne vừa mới nhậm chức (1925 - 1927) yêu cầu ân xá.

Lúc 21 giờ 30 phút ngày 24-3-1926, Phan Châu Trinh từ trần tại Sài Gòn, hưởng dương 54 tuổi. Hội đồng tang lễ gồm 15 người được thành lập, số tiền phúng điếu lên đến 16000 đồng bạc Đông Dương; cả nước khắp ba kỳ đều tổ chức lễ vọng điếu tại địa phương mình. Ngày hạ huyệt, hàng chục vạn người đeo băng tang đưa linh cữu. Lễ an táng đã trở thành quốc táng.

Trong sự nghiệp văn học, ông biên soạn trên 10 tác phẩm có giá trị.

*Về thơ, có các thi phẩm:

- Thơ Ca Giáo Huấn (1906 - 1907).

- Tỉnh Quốc Hồn Ca I (1907) là tập thơ gồm 3 phần: Phần 1 gồm 472 câu thơ song thất lục bát, hô hào duy tân cải cách xã hội. Phần 2 có 310 câu, gồm 5 bài ca lục bát, trình bày vấn đề giáo dục gia đình. Phần 3 có 45 câu, gồm 3 bài ca trù.

- Tỉnh Quốc Hồn Ca II (1922) là bản chép tay bằng chữ Quốc ngữ, trên vở học trò, còn ở dạng bản nháp, chưa thành sách.

- Tây Hồ Thi Tập (1902 - 1913) gồm 70 bài.

- Xăng Tê (Santé) Thi Tập (1914 - 1915): gồm khoảng 50 bài chữ Nho và chừng 200 bài chữ Quốc ngữ, cả hai tập đều là thơ Đường luật.

- Giai Nhân Kỳ Ngộ (1913 - 1915, truyện thơ): nguyên tác của nhà văn Nhật, được Lương Khải Siêu dịch ra Hán văn, rồi Phan Châu Trinh dịch ra Quốc ngữ bằng thể lục bát.

*Về văn, có các tác phẩm sau đây:

- Đầu Pháp Chính Phủ Thư (1906): là bức thư tác giả gửi cho Toàn quyền Beau, sau khi ông đi Nhật Bản về. Nguyên tác bằng chữ Nho được

dịch ra tiếng Pháp. Nội dung nêu lên những tệ trạng của quan lại Nam triều do Pháp dung dưỡng và cũng đề nghị chính phủ Pháp sửa đổi chính sách Bảo hộ ở Đông Dương.

- Trung Kỳ Dân Biến Thỉ Mạt Ký (1911): nguyên tác bằng chữ Nho, được dịch sang tiếng Việt, rồi chuyển cho ông Jules Roux dịch sang Pháp văn để gửi cho Toàn quyền Đông dương và Bộ trưởng Thuộc địa.

- Đông Dương Chính Trị Luận (1913), dài 80 trang viết trên giấy khổ 16 x 31 cm, nêu những tệ trạng trong đường lối cai trị của Pháp tại Đông Dương.

- Pháp Việt Liên Hiệp Hậu Chi Tân Việt Nam (1914), là bản thảo bằng chữ Nho, trên 49 trang, khổ giấy 21 x 34 cm.

- Thất Điều Trần (1922): bức thư chữ Nho, gửi cho Khải Định khi nhà vua sang Pháp dự cuộc đấu xảo Quốc tế năm 1922. Nội dung bức thư nêu ra 7 điều sai trái, làm nhục quốc thể và gây ra hậu quả nghiêm trọng.

- Hai bài diễn thuyết tại Sài Gòn, tên đề tài đã ghi trên.

- Ngoài ra còn có tường Trưng Nữ Vương Bình Ngũ Lĩnh, năm 1910, tại Côn Đảo, hợp soạn cùng với Huỳnh Thúc Kháng và Phan Thúc Duyên.

Trích thơ chữ Nho, tiêu biểu có bài Điều Thủ Khoa Huân (弔首科勳):

Tam phiên khảng khái thệ đồng cừ,
三番慷慨誓同仇,
Bất tử sa trường chí bất hưu.
不死沙場志不休。
Trương tướng hùng phong bi tịnh trĩ,
張將雄風碑並峙,
Văn Sơn chính khí sử trường lưu.
文山正氣史長留。
Bi tai quốc thế nguy huyền phát,
悲哉國勢危懸髮,
Tử nhĩ nam nhi sĩ khấu đầu.
死耳男兒恥叩頭。



Tên thật: Đào Đức Chương, Bút hiệu: Việt Thao, tuổi Đinh Sửu. Nguyên quán ở Vĩnh Thạnh, Phước Lộc, Tuy Phước, Bình Định. Ông từng là Cựu Giám Học Trường Trung Học Công Lập Đệ Nhị Cấp Đào Duy Từ, Bình Định (1972- 1975). Ông sang định cư tại San Jose (Hoa Kỳ) từ ngày 8- 7- 1993. Những hoạt động văn học:

- Giải nhì về thơ Hội Tết Giáp Tuất (1994) do Liên Hội Người Việt Quốc Gia Bắc California tổ chức tại San Jose.
- Tham gia Hội Văn Học Nghệ Thuật Thi Đàn Lạc Việt từ 1995- 2001.
- Gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại từ 1996- 2011
- Ban Biên Tập: Các Tạp Chí Làng Văn (Canada) từ 1994, Nguồn Sống (San Jose, CA) 1996, Tâm Giác (Germany) 2005, Chuyên San Dòng Sừ Việt (Alameda, CA) 2007 (ghi năm bắt đầu tham gia).
- Nhóm thực hiện: Niên san Bình Định Bắc California từ 2001.
- Cộng tác:
 - a/ Việt Nam Nhật Báo (San Jose, CA) 1996.
 - b/ Các Tạp chí: Văn Uyển (San Jose, CA) 1994, Thế Kỷ 21 (Westminster, CA) 1998, Văn Học (Garden Grove, CA) 2006, Tin Văn (Houston TX) 2006, Cỏ Thơm (Virginia) 2006, Văn Hữu (Seattle, WA) 2009.
 - c/ Các Đặc San: Tây Sơn Bình Định (Nam California) 1995, Cường Để & Nữ Trung Học (Houston, TX) 1999, Liên Trường Lại Giang (Nam Cali) 2000, Quang Trung & Tây Sơn (Houston, TX) 2000, Liên Trường Qui Nhơn (Nam Cali) 2006.
 - d/ Diễn đàn Cuongde.org từ 19- 11- 2009.
 - đ/ Việt Nam Văn Hóa Và Môi Trường, gồm nhiều tác giả; Westminster, Viện Việt Học xuất bản, 2012.
- 11 - Sách biên khảo đã xuất bản (viết chung với Mộng Bình Sơn):
 - Nhà Văn Phê Bình (1996)
 - Thi Ca Việt Nam Thời Cần Vương (1997).

Thập lý Tho giang ba lãng nộ,
十里湫江波浪怒,
Cô chu nguyệt dạ bất thắng sầu.
孤舟月夜不勝愁。

(Trang thơ Phan Châu Trinh trên net)
Trích thơ Quốc âm, tiêu biểu có bài Đập Đá Côn Lôn:
Làm trai đứng giữa đất Côn Lôn,

Lùng lẩy làm cho lở núi non.

Xách búa đánh tan năm bảy đồng,
Ra tay đập bể mấy trăm hòn.

Tháng ngày bao quản thân sành sỏi,
Mưa nắng càng bền dạ sắt son.

Những kẻ vá trời khi lỡ bước,
Gian nan nào sá sự con con.

Côn Lôn, 1907

(Hợp Tuyển Thơ Văn Việt Nam)



H 6: Chân dung Phan Châu Trinh, trên hình bìa cuốn Phan Tây Hồ

Tiên Sinh Lịch Sử của Huỳnh Thúc Kháng;

Huế, nxb Anh Minh, 1959.

57 - TRẦN CAO VÂN (陳高雲; 1866 - 1916)

Trần Cao Vân là nhà cách mạng kiệt kiệt, suốt đời bị tù đầy. Cuối cùng là

lãnh tụ cuộc khởi nghĩa Duy Tân, thất bại, bị xử chém.

Ông sinh năm Bính Dần (1866), người làng Tư Phú, tổng Hòa Đa, phủ Điện Bàn; nay thuộc xã Điện Quang, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam.

Ông có nhiều tên và bút hiệu. Đầu tiên, tên ông là Trần Công Thọ. Lúc đi thi Hương đổi tên là Trần Cao Đệ. Lúc vào tu ở chùa lấy Pháp danh là Như Ý. Lúc hoạt động chống Pháp có tên là Trần Cao Vân. Ông lấy hiệu là Bạch Sĩ và các biệt hiệu khác như Hồng Việt, Chánh Minh.

Năm 1882 có khoa thi, ông sắp ứng thí thì bệnh nặng, phải bỏ thi. Sau đấy, đất nước liên tiếp nhiều biến cố đen tối xảy ra, ông chán ngán việc khoa cử và dẫn thân vào con đường Cách mạng.

Năm 1886, ông vào tu ở chùa Cổ Lâm, thuộc huyện Đại Lộc ở miền núi của tỉnh Quảng Nam. Ông mượn tiếng tu hành để bề mưu việc cứu nước.

Sau năm 1887, cuộc khởi nghĩa của Nguyễn Duy Hiệu thất bại, ông bỏ tu, đến làng Đại Quang mở trường dạy học. Nơi đây, ông kết duyên với bà Võ Thị Quyền.

Năm 1892, ông đem gia đình vào Bình Định sinh sống bằng nghề địa lý và bói toán. Ông đi khắp các miền núi của hai tỉnh Bình Định và Phú Yên, mượn tiếng hành nghề, nhưng lại bí mật tìm cơ sở để mưu việc chống Pháp.

Năm 1897, ông làm tham mưu cho cuộc khởi nghĩa của Võ Trứ tại miền rừng núi phía Tây Bắc tỉnh Phú Yên. Đó là cuộc khởi nghĩa của Phật Giáo kết hợp với đồng bào Thượng.

Năm 1898 cuộc khởi nghĩa thất bại, ông bị bắt giam, nhưng nhờ có Võ Trứ nhận hết mọi trách nhiệm, nên sau 11 tháng cầm tù, ông được tha.

Trở lại Bình định, ông đề xướng thuyết "Trung Thiên Dịch," lại bị bắt về tội "Yêu thơ yêu ngôn" xúi dân làm loạn, lãnh án 3 năm khổ sai và đưa về giam ở ngục Quảng Nam, đến năm 1907 mới được tha.

Năm 1908, tại Quảng Nam có vụ Dân biến, ông mới ra tù, không can dự, nhưng vẫn bị giải vô Bình Định để điều tra, rồi bị kết án đày Côn Đảo 6 năm.

Năm 1914, ông tham gia Việt Nam Quang Phục Hội. Tháng 9 năm 1915,

cuộc họp toàn kỳ tại Huế, ông và Thái Phiên được Hội tín nhiệm đề cử lo việc tiếp xúc mời vua Duy Tân làm minh chủ cho cuộc khởi nghĩa.

Công cuộc tiến hành tốt đẹp. Lệnh Tổng khởi nghĩa định vào giữa giờ Ngọ ngày Ngọ và tháng Ngọ, tức là ngày mùng 2 tháng 5 năm Bính Thìn (8-6-1926). Mật lệnh ban ra các nơi để đồng loạt khởi nghĩa bằng một bài thơ của Trần Cao Vân, với nhan đề "Hỏa Xa Huế Hàn" [25]:

Một mối xa thơ đã biết chưa?

Bắc Nam hai ngả gặp nhau vừa.

Đường rầy đã sẵn thang mây bước,
Ổng khói càng cao ngọn gió đưa.

Sấm dậy tứ bề trăm máy chuyển,
Phút thâu muôn dặm nửa giờ trưa.

Trời sai ra dọn xong từ đây,

Một mối xa thơ đã biết chưa?

Nhưng sau vì an ninh, phải khởi nghĩa sớm hơn ngày đã ấn định là một tháng, tức 1 giờ sáng ngày 3-5-1916. Rất tiếc, lần này cũng bị lộ trước giờ nổ súng. Chỉ vì một người lính hầu ở Quảng Ngãi tên là Võ Huệ [26] đã không khéo trong việc xin nghỉ phép, để tên án sát Phạm Liệu sinh nghi vặn hỏi, lộ ra sự việc. Y liền báo gấp cho Pháp kịp thời chặn đứng cuộc khởi nghĩa.

Việc đại sự không thành, vua Duy Tân và Thái Phiên bị bắt ở chùa Thuyền Tôn [27] vào sáng ngày 6-5-1916. Còn Trần Cao Vân bị bắt tại làng Hà Trung, huyện Phú Lộc, tỉnh Thừa Thiên.

Ngày 17-5-1916, Trần Cao Vân cùng các chiến hữu cốt cán như Thái Phiên, Phan Hữu Khánh, Tôn Thất Đề, Nguyễn Văn Siêu bị xử trảm tại pháp trường An Hòa (phía Tây Bắc Kinh đô Huế). Còn vua Duy Tân bị đày sang đảo Réunion.

Về sự nghiệp văn chương:

- Thơ Trần Cao Vân có nhiều nhưng còn rời rạc, chưa thành tập, lại vì nhiều phen tù đày, nên bị thất lạc, nay chỉ còn chừng 20 bài: Chết, Côn Lôn Cảm Tác Kỳ 1, Côn Lôn Cảm Tác Kỳ 2, Côn Lôn Phong Cảnh Ca, Gửi Bà Trần Cao Vân, Hỏa Xa Quế Hàn, Nhất Xoang Ngâm, Thơ Tuyệt Mệnh, Tuyệt Mệnh Thi, Vịnh Bàn Cờ Thắng,

Vịnh Cái Cối Xay, Vịnh Con Cóc, Vịnh Con Tôm, Vịnh Hoài, Vịnh Hòn Ông, Hòn Bà Ở Phú Yên, Vịnh Hòn Vay, Hòn Trã Ở Phú Yên, Vịnh Ông Trời N... C..., Vịnh Tam Tài, Vịnh Trã Bể, Vịnh Vợ Chồng Lái Đò.

Thơ ông thường mượn những vật dụng tầm thường để biểu lộ khẩu khí của người chiến sĩ, ôm ấp hoài bão quyết tâm đánh đuổi bọn xâm lăng ra khỏi biên cương tổ quốc. Ngoài ra, bút lực của ông còn đâm thẳng vào bọn quan lại bán nước, hại dân, qua lối thơ khẩu khí.

- Về văn, ông có Trung Thiên Dịch, bị tịch thu và thiêu hủy. Trung Thiên Dịch là một công trình nghiên cứu về Kinh Dịch. Theo Hành Sơn [28], Trần Cao Vân đem Kinh Dịch của Phục Hy gọi là Tiên Thiên, và Dịch của Văn Vương gọi là Hậu Thiên phối hợp và bố chính thành Trung Thiên. Tác phẩm biên soạn ấy, ngoài những trình bày về thái cực, lưỡng nghi, bát quái, tác giả còn lồng vào những lời kêu gọi kín đáo về lòng yêu nước.

Trích thơ chữ Nho, tiêu biểu có bài "Côn Lôn Cảm Tác" (崑崙感作)

Vấn dư hà sự đáo Côn Lôn,

問予何事到崑崙,

Tứ vọng thương mang ý ngục môn.

四望滄茫倚獄門。

Trung quốc vị thù nam tử trái,

忠國未酬男子債,

Hiếu gia do hám lão thân tồn.

孝家由憾老親存。

Ngư thư hải ngoại truyền tâm huyết,

魚書海外傳心血,

Kinh hống thiên biên tỉnh mộng hồn.

鯨吼天邊醒夢魂。

Hồng lạc hồi tư khai Việt tổ,

鴻貉回思開越祖,

Thử thân thế hữu thử kiên khôn.

此身誓有此乾坤。

Việt Thao dịch:

Cớ gì ta phải đến Côn Lôn?

Cửa ngục, bốn bề biển cả trông.

Nợ nước chưa nguôi đền đáp lại,

Thảo cha tiếc nuôi cảnh hàn ôn.

Thư từ hải ngoại truyền tâm huyết,

Sóng dậy ven trời tỉnh mộng hồn.

Hồng Lạc tổ tiên khai nước Việt,

Thân này thề quyết có càn khôn.

Trích thơ Quốc âm, tiêu biểu có bài hát nói lúc ông vừa bị giải đến ngục thành Bình Định, đã khẩu chiếm:

Nhất sang ngâm sái sái,

Thiên trận bút thao thao.

Hỏi, việc chi? Ừ có biết đâu nào!

Khi không thỉnh vô lao ngồi lúc ngục.

Nào những khách triều đình!

Nào những trang khoa mục!

Cục hỗn nguyên vinh nhục xáo nhất trường.

Xâu một xâu ngô đạo thấy mà thương!

Thử nhân vấn bỉ thương hề thủy tạo? [29]

...

Có câu rằng:

Trung phu hỉ tín ninh tu đảo,

Vô vọng sanh tai vị vị nương.

Cũng bởi đâu bài xướng tự cường,

Cả tổng, lý, thôn hương đều cúp trội [30].

Phải chi khát thuế sưu mà đặng khỏi,
Thà chịu mang tiếng nói Đồng Bào [31]

Nhưng mà thôi,

Kìa xanh xanh đà có Chúa trên cao,

Chẳng lẽ đâu nữ phụ anh hào,

Vì hội đương ma huyện biết sao,

Tạo thời thế dẫu thế mà ta cũng...

Này nói thiệt:

Tay tạo hóa nghĩ đâu có vụng,

Bỉ chung rồi thái phục đó liền coi.

Giữa trời đuốc ngọn lửa soi,

Sáng trong bốn cõi rạng ngoài muôn phương.

Cổ lai thử hội phi thường!

(Thơ trích từ Nhân Vật Bình Định [32])



H 7: Chân dung Trần Cao Vân (1866 - 1916)

(Nguồn: Ảnh thờ, wikipedia.org)

IV - BIẾN CỐ TRƯỜNG THI,

Hai mươi năm sau, 1905, Trường thi Bình Định lại xảy ra một sự kiện cũng liên quan đến lịch sử, không những hâm nóng bầu nhiệt huyết của các sĩ tử ở Bình Định, mà còn là “một tiếng sét đánh vang lừng cả nước” (lời Huỳnh Thúc Kháng), và là hiện tượng “cánh chim báo bão,” khai mào cho Phong trào Duy Tân Kháng Thuế ở Miền Trung (1908).

Năm ấy, ba vị đại khoa của tỉnh Quảng Nam là Trần Quý Cáp, Phan Châu Trinh và Huỳnh Thúc Kháng, cũng là ba nhà chí sĩ cách mạng, rủ nhau vào Nam tìm đồng chí. Lúc đi ngang qua Bình Định, ông Trần có quen với Nguyễn Quý Anh, con của học giả Nguyễn Thông, khi ấy cư ngụ tại tỉnh này, nên ghé lại thăm. Nhân lúc quan Bình Định mở kỳ thi Tuyển sinh, chuẩn bị cho khóa thi Hương năm tới (1906), ba nhà chí sĩ muốn dùng đề thi của quan trường làm tiếng chuông cảnh tỉnh giới sĩ tử. Đánh thức họ dậy, lo việc cứu nước, không nên đắm mãi trong giấc mộng khoa cử lỗi thời.

Hôm thi kỳ hai, sĩ tử đông đến sáu bảy trăm người. Viên Đốc học Bình Định là Hồ Trung Lượng, người huyện Duy Xuyên (Quảng Nam) đỗ Tiến sĩ 1892, vì nhà có tang nên không thể chủ trì cuộc thi, quan đầu tỉnh phải thay thế. Nhân cơ hội ấy, ba chí sĩ giả dạng

sĩ tử chen vào trường thi, chia nhau hành động. Ông Trần làm đề phú, ông Phan làm đề thơ, ông Huỳnh lo việc xem xét tình hình. Bài làm, lấy một tên chung là Đào Mộng Giác, với ý nghĩa là đã tỉnh mộng. Quan trường ra đề phú là Lương Ngọc Danh Sơn, lấy vần “Cầu lương ngọc tất danh sơn” (tìm ngọc quý ở nơi núi đẹp có tiếng); và đề bài thơ là Chí Thành Thông Thánh (lòng chí thành, thấu suốt đạo thánh), diễn ra thất ngôn bát cú Đường luật. Hai ông đã nạp quyển như bao nhiêu thí sinh khác, nhưng vẫn không khai triển đầu bài, chỉ nhắm vào ý hướng khơi dậy lòng yêu nước, khuyên sĩ tử nên bỏ lối học cử nghiệp và mộng làm quan. Xong việc, cả ba ông vội lên đường, rời khỏi Bình Định.

Chấm quyển thi Đào Mộng Giác, quan trường sững sốt, choáng váng trước việc chẳng lành, nhưng không thể giấu nhem vì tin tức đã loan khắp. Các quan đành phải đệ quyển thi ấy về triều và khấu đầu chịu tội. Quan đầu tỉnh giận lắm, thét lính bủa vây, buộc phải tìm cho ra thủ phạm. Khổ cho đám sĩ tử vô tội, nhất là những thí sinh họ Đào bị nghi ngờ xét hỏi đủ điều. Người ta nhắm vào nhóm họ Đào làng Vinh Thạnh (của Cử nhân Đào Tấn) và nhóm họ Đào làng Biều Chánh (của Phó bảng Đào Phan Duân), vì hai phái Đào này có nhiều người theo cử nghiệp. Trong khi ấy, ba chí sĩ đã vượt địa giới Bình Định, đang thông dong qua Phú Yên, trên đường vào Nam.

Sau đó, ông Trần Quý Cáp dịch ra Việt văn cả hai bài ấy, rồi nhờ ông Hồ Thanh Vân bí mật đem ra Bắc, chuyển cho Nguyễn Hải Thần để truyền bá trong đám nho sĩ Bắc Hà.

Nguyên văn bài Chí Thành Thông Thánh (志誠通聖) của Phan Châu Trinh:

Thế sự hồi đầu dĩ nhất không,

世事迴頭已一空,

Giang sơn vô lệ khắp anh hùng.

江山無淚泣英雄。

Vạn dân nô lệ cường quyền hạ,

萬民奴隸強權下,

Bát cổ văn chương thụ mộng trung.

八股文章睡夢中。

Trường thử bánh niên cam thóa mạ,

長此百年甘唾罵,

Bất tri hà nhật xuất lao lung.

不知何日出牢籠。

Chư quân vị tất vô tâm huyết,

諸君未必無心血,

Thỉnh hướng tư văn khán nhất thông.

請向斯文看一通。

Trần Quý Cáp dịch:

Ngoảnh lại giang sơn luống lừng lờ,

Anh hùng rầu rĩ khóc người sơ.

Muôn dân tôi tớ phường quyền mạnh,

Tám vẻ văn chương giấc ngủ mơ.

Dày mặt mĩa mai đành chịu mãi,

Thoát thân trói buộc biết bao giờ.

Người ta ai cũng tâm can ấy,

Nghĩ đến văn này đã thấm chưa?

Bài thơ trên và bài phú dưới đây, hiện nay có nhiều bản dịch hay hơn bản dịch của Trần Quý Cáp, nhưng bản đầu tiên vẫn có giá trị lịch sử vì đã được các nhà chí sĩ thuở ấy bí mật phổ biến khắp nơi.

Nguyên tác bài Lương Ngọc Danh Sơn Phú (良玉名山賦) có 6 vần, gồm 38 câu bằng chữ Nho. Tác giả đã dịch ra Việt văn qua thể thơ song thất lục bát, cả thảy 84 câu. Dưới đây là đoạn đầu và đoạn cuối:

Kìa Châu Á trong vòng hoàn hải,

Khi đồng bào vác nổi mây tuôn,

Ngắm xem một cõi dinh hoàn,

Đều trông thấy kẻ lo buồn xiết bao.

Việc thế sự xô xao sóng bể,

Mặt anh hùng rầu rĩ non sông,

Nói ra ai chẳng thẹn thường,

Sao ta cứ một cái lòng thế thôi?

Sực thấy chữ tương lai mà sợ,

Còn mơ màng giấc ngủ như không.

Ai ôi đừng dậy mà trông,

Nước ta một góc Á Đông kém gì!

Trên Hồng Lạc dưới thì Trần Lý,

Kể nhơn tâm sĩ khí ai bì.

Kìa xem Lãn Biểu xưa kia,

Mã Nhi thuở nọ còn bia đành rành.

Một trận đánh Chiêm Thành đã khiếp.

Bấy nhiêu năm Chân Lạp mở cương.

Nước ta xưa vẫn phú cường

Những điều hay lạ có nhường chi ai.

Việc nhờn thế thử coi mà gẫm,
 Vận tang thương một bóng xanh xanh.
 Trời Nam bể Sở mông mênh,
 Cái thân chích địa nghĩ mình xót xa.
 Nhìn thu lạnh sương sa lác đác,
 Cửa thần môn lén bước, bước ra.
 Ngất trời một giải xa xa,
 Thuyền tiên trông đã vượt ra non thần.
 Bến Dịch Thủy chần ngần đứng nghỉ,
 Tiễn đưa người giọt lụy chứa chan.
 Một lời như khóc, như than.
 Thôi còn Lương Ngọc, Danh Sơn làm gì?

(Còn tiếp đoạn 14)

GHI CHÚ

[25] Bài thơ “Hỏa Xa Huế Hàn” trích từ Hành Sơn; Cụ Trần Cao Vân (Paris, nxb Minh Tân, 1952); trang 86. Và Nguyễn Huyền Anh; Việt Nam Danh Nhân Từ Điển (Sài Gòn, nxb Khai Trí, 1972); trang 540.

[26] Võ Huệ, có tài liệu chép là Võ Trung, nhưng chúng tôi theo tài liệu của Hành Sơn, sđd trang 88.

[27] Chùa Thuyền Tôn ở Huế, tọa lạc tại ấp Ngũ Tây, làng An Cựu, bên trái núi Thiên Thai, nên có tên là Thiên Thai Thuyền Tôn tự, hay còn gọi là Thiên Thai Nội Tự, để phân biệt với Thiên Thai Ngoại Tự ở làng Dương Xuân.

[28] Hành Sơn, sđd trang 55.

[29] Hành Sơn; sđd trang 68: tiếp theo đây có thêm hai câu thơ:

“Phen này quyết níu lưng con tạo,
 Mở bùng ra xin hỏi đạo đại nguyên.”

[30, 31] Đoàn người biểu tình gọi nhau là “Đồng Bào,” họ mang theo dao kéo, cắt “búi tóc” tất cả những người gia nhập, hoặc gặp trên đường. Họ cho rằng đàn ông mà để búi tóc là hủ lậu, cần cải cách để tiến bộ và theo kịp đà văn minh của nhân loại.

[32] Đặng Quý Dịch; Nhân Vật Bình Định (Sài Gòn, soạn giả xuất bản, 1971); trang 227 - 228: chép trọn bài, gồm 27 câu, nhưng không có hai câu thơ ở ghi chú số 29.

TÀI LIỆU THAM KHẢO

01/ BẢO ĐỊNH GIANG; Thơ Văn Yêu Nước Nam Bộ, in lần thứ ba; Sài Gòn, nxb Văn Học, 1977.

02/ BÙI VĂN LĂNG; Danh Nhân Bình Định; Hà Nội, Tác giả xuất bản, 1942.

03/ CAO XUÂN DỤC; Quốc Triều Hương Khoa Lục, Nguyễn Thúc Nga và Nguyễn Thúc Lâm dịch; Sài Gòn, nxb TP/HCM, 1993.

04/ CHU THIÊN và 2 tđk biên soạn; Thơ Văn Yêu Nước Nửa Sau Thế Kỷ XIX (1858 - 1900); Hà Nội, nxb Văn Học, 1970.

05/ DƯƠNG THỊ THE – PHẠM THỊ THOA; Tên Làng Xã Việt Nam, Đầu Thế Kỷ XIX; Hà Nội, nxb Khoa Học Xã Hội; 1981.

06/ ĐÀO TRINH NHẤT; Phan Đình Phùng; Hà Nội, nxb Đại La, 1945.

07/ ĐÀO VĂN và 2 tđk; Thơ Ca Yêu Nước Và Cách Mạng Nghĩa Bình, Tập I; Ty Văn hóa và Thông tin Nghĩa Bình xuất bản, 1981.

08/ ĐẶNG QUÝ DỊCH; Nhân Vật Bình Định; Gia Định, Soạn giả xuất bản, 1971).

09/ ĐINH XUÂN VINH; Sổ Tay Địa Danh Việt Nam; Hà Nội, nxb Lao Động, 1996.

10/ ĐÔNG TÙNG; Bút Chiến Đấu; Sài Gòn, Hội Khổng Học Việt Nam xuất bản, 1957.

11/ HỘI VĂN HỌC NGHỆ THUẬT HÀ NAM NINH; Văn Học Yêu Nước Và Cách Mạng Hà Nam Ninh, Tập I; Hà Nội, nxb Khoa Học Xã Hội, 1981.

12/ HUYỀN THANH LỮ; Phan Bội Châu Thi Tuyển; Midway City (CA), Thi Xã Nhượng Tống xuất bản, 2002.

13/ HUỖNH LÝ; Hợp Tuyển Thơ Văn Việt Nam, Tập IV, Quyển 2 (Hà Nội, nxb Văn Học, 1985).

14/ HUỖNH THÚC KHÁNG; Thi Tú Tùng Thoại; Sài Gòn, nxb Nam Cường, 1951.

15/ NGÔ ĐỨC THỌ Chủ biên; Các Nhà Khoa Bảng Việt Nam 1075 - 1919; Hà Nội, nxb Văn Học, 1993.

16/ NGUYỄN HUỆ CHI; Nguyễn Quang Bích Nhà Yêu Nước Nhà Thơ; Hà Nội, nxb Khoa Học Xã Hội, 1993.

17/ NGUYỄN PHAN QUANG; Kỳ Đồng Nguyễn Văn Cẩm; Sài Gòn, nxb TP/HCM, 1993.

18/ NGUYỄN Q. THẮNG; Từ Điển Nhân Vật Lịch Sử Việt Nam; Sài Gòn, nxb Khoa Học Xã Hội, 1992.

19/; Từ Điển Tác Gia Văn Hóa Việt Nam; Hà Nội, nxb Văn Hóa Thông Tin, 1999.

20/ NGUYỄN VĂN HUYỀN, Chủ biên; Văn Học Yêu Nước và Cách Mạng Hà Nam Ninh, Tập 1; Hà Nội, nxb Khoa Học Xã Hội, 1981.

21/ NHA KHÍ TƯỢNG VIỆT NAM; Lịch Thế Kỷ XX 1901 - 2000; Hà Nội, nxb Phổ Thông, 1976.

22/ NHIỀU TÁC GIẢ; Báo Văn Nghệ – Hội Văn Học Nghệ Thuật Nghĩa Bình, số 16, trang 83, Xuân Tân Dậu – 1981.

23/ PHAN CANH – ĐÀO ĐỨC CHUÔNG; Thi Ca Việt Nam Thời Cần Vương 1885 - 1900; Sài Gòn, nxb Văn Học, 1997.

24/ QUÁCH TẤN; Họ Nguyễn Thôn Vân Sơn; Qui Nhơn, Sở Văn Hóa và Thông Tin Nghĩa Bình xuất bản, 1988.

25/ THÁI BẠCH; Thi Văn Quốc Cầm Thời Pháp Thuộc; xuất bản tại Sài Gòn năm 1968; Glendale (CA), nxb Đại Nam tái bản, không đề năm.

26/ TRẦN THANH MẠI; Trông Dòng Sông Vị, Bản in lần thứ tư; Sài Gòn, nxb Tân Việt, 1956.

27/ TRẦN TRUNG VIÊN; Văn Đàn Bảo Giám; Sài Gòn, Mặc Lâm xuất bản, 1968.

28/ VŨ ĐÌNH LIỄN; Văn Học Việt Nam 1858 - 1930; Hà Nội, nxb Văn Hóa, 1963.

29/ VŨ KHẮC KHOAN; Luận Đề về Nguyễn Khuyến (Dùng trong các kỳ thi Trung học); Sài Gòn, nxb Tao Đàn, 1960.

30/ VŨ NGỌC LIỄN; Kể Sĩ Đất Thang Mộc, Tập I; Tp. Đà Nẵng, nxb Đà Nẵng, 1997.

NHƯ LAI THIÊN TỰ
4842 N 51ST AVE, PHOENIX, AZ 85031
TEL: 623 845 7777. Cel : 619 564 1628

Thông Báo

Phát hành lịch Như Lai Thiên
Tự 2020 , Canh Tý
Khổ tấm treo: cao: 27,5 inch, ngang:
15 inch.



2020

Canh Tý

Lịch lớn, chữ to rõ,
đẹp, chính xác,
giá ủng hộ: \$10 (tấm
treo+ block lịch)

**Xin liên hệ Như Lai Thiên Tự tại địa chỉ điện thoại trên hay Vivi
Fashion (trong chợ Lee Lee Chandler) Tel: (480) 917-3886**



TRẠI GÀ ĐÂY RỒI!

(Kỷ niệm đi thăm trại gà anh NP, Chủ Nhật August 05, 2018)



Nguyễn Thị Thanh Dương

Chúng tôi đến trại gà sau 2 tiếng lái xe từ thành phố Dallas đến thành phố nhỏ Palestine. Từ lâu tôi đã cả gan mơ làm chủ một trại gà và mê cách nuôi gà công nghiệp tại Mỹ với những chuồng trại hàng trăm ngàn con gà mà không tốn nhiều công sức lao động. Một nghề gạt hái ra tiền nếu chịu đầu tư tiền bạc và chăm chỉ làm việc.

Tôi tò mò và yêu thích những cảnh thiên nhiên hoang vắng, vài hình ảnh trại gà tôi xem trên Net chỉ là một góc cạnh, tôi tưởng tượng ra một trang trại rộng lớn với những khu rừng và những cánh đồng cỏ xanh mướt, vừa nuôi gà vừa có cảnh để ngắm và rong chơi thơ thẩn bướm hoa.

Thế nên tôi luôn mong muốn được đến thăm một trại gà.

Trại gà này thuộc gia đình họ hàng người em dâu. Tôi theo chân hai vợ chồng đưa em đến đây một buổi sáng Chủ Nhật nhiều nắng nóng của mùa hè Texas.

Đường vào trại gà càng lúc càng hoang sơ, dân cư thưa thớt, xe chạy trên những con đường nhỏ dẫn vào trang trại bốn bề lặng thinh như chốn không người.

- Trại gà đây rồi!

Tôi reo lên khi xe rẽ vào trang trại và đậu lại trước căn mobile home, nhưng chúng tôi khựng lại không dám xuống xe vì thấy 3 con chó mặt dữ như... bà chẳng lửa đang nhòm dậy từ gầm chiếc xe truck đậu trước nhà gầm gừ chui ra nghinh đón chúng tôi.

Tôi ngó nhìn xung quanh, trước mặt căn mobile home xéo về phía bên phải là một nhà kho hoang phế, mái lợp tôn, vách tôn đa phần hoen rỉ nắng mưa và xập xệ. Chắc chủ nhân chưa rảnh để gỡ bỏ. Phía bên trái chúng tôi là một khu đất thấp mấy con bò đen đang thong thả gặm cỏ.

Những con chó và những con bò để tôi biết chắc nơi này đang có cuộc sống.

Chủ nhân đã từ những bậc thang căn mobile home bước xuống đón khách, có chủ nhân nên 3 con chó ngoan ngoãn để yên chúng tôi trèo lên những bậc thang vào nhà.

Căn nhà có máy lạnh và thêm cái quạt máy đang quay cho tôi cảm giác thoải mái tạm quên nắng ngoài sân hôm nay hơn 90 độ F.

Cô em dâu của tôi lôi từ những túi quà mang theo nào heo quay, vịt quay, rau trái, bún bánh, đồ khô y như đi tiếp tế cho tù nhân. Nơi đây xa phố, càng xa chợ búa Việt Nam nên cô em đã mang tặng ông anh họ của cô nhiều thứ.

Muốn đi chợ Việt Nam phải mất 2 giờ xe về Dallas hay đến Houston.

Chủ nhân mới xây dựng trại gà được 1 năm, chỉ tính riêng 8 chuồng gà mới tinh là 2 triệu 7 trên khu đất rộng mênh mông hơn 250 acres, trị giá đất là 600 ngàn đồng. Họ không mua được miếng đất nhỏ hơn nên đành lãng phí đất, vì công ty gà Sanderson chỉ cho xây 8 chuồng gà trong khu vực này. Đất rộng rãi dư thừa... rảnh chịu.

Ngoài xây chuồng gà, chủ nhân phải thuê người đổ đất làm nền nhà cho cao ráo bằng phẳng, nơi đặt chiếc mobile home quay ra mặt ngõ, đổ đất làm con đường từ nhà đến những chuồng gà phía đằng sau nhà, khoảng cách không xa là bao. Tất cả đều là con đường đất, màu đất cày xới đã cả năm nhưng dường như vẫn còn tươi vì xe cộ và bàn chân con người chưa chà đạp lên bao nhiêu.

Rối mắc điện, câu nước để dùng trong gia đình, chưa kể đào 3 cái giếng bơm nước dùng cho lũ gà cưng uống, v.v...

Chủ nhân nói tổng số giá trị toàn thể đất đai, trại gà, nhà ở cũng như xe cộ và những công trình phụ thuộc để phục vụ cho trại gà nói tròn số là 4 triệu đô la Mỹ.

Nếu mua trại gà cũ 8 chuồng vẫn còn tốt để yên chí tiếp tục nuôi gà kiếm tiền thì khoảng 2 triệu.

Nhiều người Việt Nam với bản tính chịu khó dành dụm tiền bạc và chịu khó làm ăn đã làm chủ trại gà khắp nơi trên đất Mỹ.

Chuyện vui buồn trại gà thì đủ kiểu, hoàn cảnh ai thích hợp hay quyết tâm muốn làm giàu thì yêu nghề và bám trụ lâu dài, gia đình nào "phân ly", kẻ ở quê người ở phố cho con cái học hành là một sự hy sinh lớn.

Những trại gà được rao bán thường xuyên, có thể sau nhiều năm miệt mài với gà, chủ nhân đã kiếm đủ mớ vốn ước mơ nên bỏ rừng về phố hoặc có thể chủ nhân thất vọng nửa đường bỏ cuộc. Mỗi người một cảnh, một tâm trạng.

Chúng tôi nói chuyện xong là háo hức đòi đi xem trại gà rồi ăn cơm sau dù rằng bụng đang đói.

Lần đầu tiên trong đời tôi được ngồi lên một chiếc xe nông nghiệp, loại xe dùng để chạy trong farm do chủ nhân lái dẫn đường và xe người em theo sau. Chiếc xe chạy trên con đường đất tung bụi mù, 3 con chó chắc ngày tháng buồn tênh vì vắng người nay có đám khách nhộn nhịp chúng hớn hờ như phát cuồng chạy băng mình trong bụi cát và nắng nóng theo sau xe chúng tôi.

Ngoài khu nhà ở và khu chuồng trại được phát quang, phía xa mênh mông là cây hoang bụi rậm có lẽ chủ nhân cũng chẳng mấy khi có thì giờ đi đến đó, để mặc chúng tự vươn lên tồn tại hay lụi tàn với nắng mưa bốn mùa.

Con đường đất tương đối bằng phẳng dẫn đến gần những chuồng gà thì bỗng lổm chổm đá, những cục đá trắng to như quả trứng vịt, như những nắm đấm tay, chắc để tiết kiệm tiền nếu đổ bê tông hay trải nhựa. Bà nào cô nào mà đi giày cao gót đến đây sẽ không thể nào bước nổi, mà nếu cố bước thì sẽ... ngã dập mặt u đầu.

Chủ nhân gõ cửa chuồng gà như thông báo với chúng là có khách đến thăm nè rồi mới mở cửa, mùi phân gà xông ra và trong ánh đèn mờ cả lũ gà nhốn nháo xòe cánh chạy xô vào nhau thấy mà thương.

Mỗi chuồng gà dài 600 feet, rộng 50 feet, chứa 28 ngàn con. Chủ nhân chỉ thuê một anh Mễ làm full time, hàng ngày chủ cùng người làm đi rào qua các chuồng trại kiểm tra nhiệt độ, đồ ăn thức uống và nhặt gà chết để thiêu hủy chúng.

Ngoài công việc làm liên quan đến gà, anh Mễ thỉnh thoảng cắt cỏ xung quanh 8 trại gà.

Sáng đến chiều về dù chủ nhân đã hậu hỉ mua một căn mobile home đặt sau căn mobile home chủ nhân để anh Mễ có thể sinh sống hẳn trong trại gà nhưng anh thà lái xe đi về mỗi lần hơn nửa tiếng để thấy phố thấy nhà còn hơn thuận tiện nhưng phải sống trong cảnh hoang vắng điều hiu. Ông chủ vì của cải sự nghiệp của ông thì rảnh ở lại chứ anh Mễ mắc mớ chi...

Xe lại đưa chúng tôi trở về căn mobile home, những con chó vẫn hớn hờ băng mình chạy theo trong đám bụi và nắng hè.

Khi xuống xe, tôi bất chợt thấy ngoài xa một chiếc xe chở những cuộn cỏ đang chạy ra phía cổng trang trại và được chủ nhân giải thích:

- Mỗi cuộn cỏ trị giá ít nhất 50 đồng, mỗi lần họ cắt được khoảng 200 cuộn, 250 acres đất của tôi được cắt cỏ miễn phí và họ thì được cỏ miễn phí.

Tôi tính toán và tiếc rẻ:

- Những 10 ngàn đồng trị giá cho 200 cuộn cỏ kia chứ ít gì! Sao anh không tự làm và bán cỏ cho họ kiếm thêm tiền?

- Chị ơi tôi chẳng ba đầu sáu tay mà làm hết mọi thứ, với lại phải sửa máy móc, máy cắt cỏ và máy cuộn cỏ lại.

Tôi lại tính toán giùm nhà giàu:

- Sao anh không tận dụng nuôi nhiều bò trên cánh rừng bao la này khỏi phải cắt cỏ lại ra huê lợi?

- Chị ơi, tôi đã nói không ba đầu sáu tay, nuôi bò kiểu kinh tế thì phải có bài bản chứ không phải cứ thả rong chúng rồi tới ngày bán lấy tiền. Tôi chỉ nuôi chơi dăm bảy con bò đen Angus như chị thấy trước sân kia cho vui thôi. Cũng như nuôi gà, trông giàn thực phẩm cho ăn cho uống tự động tưởng là nhàn hạ nhưng lúc nào chúng tôi cũng phải để mắt tới chúng, xem gà chết nhiều hay ít, hệ thống đồ ăn nước uống có gì trục trặc không, nửa đêm hay lúc trời mưa to gió lớn sấm sét ùng ùng được báo động thì giá nào cũng phải mò ra chuồng gà lo bảo vệ chúng.

Những lúc mưa gió thế tôi cuộn mình trong chăn nghe tiếng mưa rơi bên ngoài mà mơ mộng thì những chủ trại gà như anh ta lo âu và vất vả quá chừng. Tôi hơi run:

- Nửa đêm anh cũng phải ra chuồng gà hả? không... sợ ma hả? Đường đi không có lấy một cột đèn, xa xa là rừng đen kịt dày đặc bóng tối.

- Chứ còn gì nữa, đèn xe mình chiếu lên soi đường mà đi, lúc đó sợ gà gặp nạn chứ không thì giờ đâu mà sợ ma.

Chủ nhân khoe thêm:

- Có khuya tôi không ngủ được, thức

dây pha trà uống và mang đèn pin ra ngoài hàng hiên thấy những đôi mắt... xanh lè của những chú nai tơ nhìn tôi, chúng ghé vào hiên nhà ngủ qua đêm.

Tôi rùng mình:

- Tôi mà gặp những đôi mắt xanh lè trong bóng đêm là ngã bất tỉnh rồi trước khi kịp nhận ra đó là mắt con nai tơ.

- Chỉ có tôi và nai trong đêm khuya, chúng tôi như bạn hiền, bạn tri kỷ.

Tôi chưa hết lo sợ:

- Thế anh có... nhìn ra phía nhà kho hoang phế trước sân nhà anh không? Lỡ... có ai núp trong đó và... bước ra vẫy tay chào anh. Còn căn mobile home anh Mễ không chịu ở, bỏ trống phía sau nhà anh nữa, lỡ có... hồn ma bóng quế nào vào đấy tá túc trong những đêm khuya canh vắng, mưa gió chập chùng đến gõ cửa nhà anh cho đỡ đơn lạnh lẽo?

Chủ nhân kêu lên:

- Trời, đầu óc chị giàu tưởng tượng quá chừng! Tôi chưa bao giờ nghĩ ra điều này.

Tôi chưa buông tha:

- Thôi thì anh không sợ ma chết nhưng anh biết sợ ma sống chứ? Nếu như có kẻ lạ vào đây anh tính sao?

Thấy tôi vẽ ra bao cảnh hãi hùng, chủ nhân... không thèm trả lời cho mỗi miệng, anh ta dẫn chúng tôi đi đến từng góc nhà góc bếp, nơi nào cũng có dựng sẵn hai cây súng trường, súng để khơi khơi như... que củi và trong phòng ngủ thì anh thủ sẵn khẩu súng lục. Anh giơ cao túi đựng những viên đạn và khẩu súng lục lên khoe, vô tình một vài viên đạn rơi xuống sàn làm tôi hoảng hốt nhảy ra xa và hét lên:

- Ôi giờ ời... coi chừng... đạn nổ...

Chủ nhân bật cười:

- Chị nhát gan nên tưởng ai cũng nhát gan... ha... ha... Này nhé, từ ngoài ngõ vào đến sân nhà khoảng nửa dặm đường, kẻ lạ bước vào là sai trái rồi, 3 con chó dữ của tôi sẽ xông ra cho tôi đủ thời gian lên đạn phòng vệ.

Chúng tôi ăn uống và chuyện trò đến chiều thì chuẩn bị ra về, chủ nhân bưng ra vỉ trứng gà và hũ trứng muối to tổ bố, giới thiệu:

- Trứng gà của farm người Việt Nam bên

cạnh biểu tặng, farm tôi nuôi gà thịt, farm kia nuôi gà đẻ trứng. Tuy gọi là "bên cạnh" nhưng vẫn... ngàn trùng xa cách chứ cả tháng để gì thấy mặt nhau. Đây là trứng gà hai lòng không ấp được nên chủ trại tha hồ ăn hay cho hàng xóm thay vì vứt bỏ. Tôi ăn trứng không hết nên làm trứng muối khô, nhúng trứng vào rượu mai quế lộ rồi lăn trứng vào muối, xếp vào hũ đây lại 4 tuần là ăn được. Thơm ngon lắm, tặng khách ăn lấy thảo.

Tôi thích thú:

- Trứng gà hai lòng hèn gì to quá, cứ tưởng trứng ngỗng hay trứng gà tây. Tôi thích trứng muối khô không cần nước này lắm.

Tiến chúng tôi ra xe, ba con chó cũng xông xáo cùng chủ nhân, chúng luẩn quẩn bên chúng tôi như lưu luyến phút chia tay.

Chủ nhân giơ tay chào chúng tôi và nói:

- Chốc nữa tôi lại rảo qua 8 chuồng gà để xem lần cuối có con nào chết không rồi mới yên tâm cho buổi tối đi ngủ.

Thì mỗi con gà là tiền của anh ta mà, bao nhiêu gà bao nhiêu trọng lượng là bấy nhiêu tiền, nếu để gà chết nhiều thì income cũng hao theo. Công việc nào cũng có những vất vả khó khăn của nó, đồng tiền chân chính nào cũng có tâm huyết và mồ hôi của con người.

Xe chạy ra khỏi cổng trang trại, chiều đang xuống dần. Trại gà nơi hoang vắng theo tôi trên đường về.

Tôi đang nghĩ đến chốc nữa chủ nhân trại gà lái chiếc xe nông nghiệp chạy trên con đường đất đầy bụi, chân anh đi đôi giày ủng cao, tay anh đeo găng và anh sẽ gõ cửa vào trại gà, căng mắt nhìn trong đám gà xôn xác chạy quẩn vào nhau ấy để tìm con nào nằm lật ngửa thì cứu chúng, đỡ chúng dậy, con nào nằm chết bất động hay yếu ớt loạng choạng thì mang chúng ra khỏi tập thể gà đông đảo khỏe mạnh kia.

Rảo qua 8 chuồng gà có nghĩa là kiểm tra hơn 200 ngàn con gà là công việc không nhẹ nhàng nhanh chóng. Vậy mà anh ta nói "rảo qua" cứ tưởng như một cuộc đi dạo chơi thú vị.

Mong rằng xong việc tối nay anh sẽ có giấc ngủ bình yên, đừng có tin báo

động nào vào trong cell phone của anh để dựng anh thức dậy giữa đêm khuya canh vắng.

Tôi về đến nhà lúc 8 giờ tối, đứng trước cửa nhà mình, nhìn xung quanh nhà cửa san sát liền nhau, này bên phải là nhà anh Mỹ đen, bên trái nhà bác Mễ, đối diện là nhà chị Mễ và phía sau lưng nhà tôi là khu apartment đông đúc. Tôi cảm thấy ấm áp làm sao, những hàng xóm thân quen của tôi bỗng dễ thương làm sao.

Thế mà có lần lúc cao hứng tôi ước mơ bán quách căn nhà này đi, tom góp tiền để... pay down sang một trại gà, để được làm giàu mau chóng và để được sống trong cảnh yên ả nên thơ của trang trại mà tôi từng vẽ ra trong đầu.

Đó chỉ là một giấc mơ hoang.

Vì tôi chẳng có tiền triệu để nhảy vào kinh doanh một trại gà.

Vì tôi là một kẻ nhát gan, sợ đủ thứ...

Sợ thất bại, người ta làm ăn thành công tới phiên mình thì... thất bại.

Sợ trộm, sợ cướp xông vào nhà.

Sợ ma, ban ngày cũng đủ cho tôi sợ ma chứ đừng nói tới ban đêm nơi trại gà mênh mông vắng vẻ chẳng thấy mặt mũi hay bóng dáng người láng giềng nào.

Hôm nay được tận mắt thấy trại gà chẳng thơ mộng như tôi tưởng, được tận tai nghe chủ nhân trại gà kể những thuận lợi và vất vả khó khăn. Giấc mơ của tôi bay mất.

Vào nhà thay đồ xong tôi cảm thấy đói bụng, lục cơm nguội ra ăn với chút đồ ăn còn trong tủ lạnh tôi thấy bình yên và thoải mái trong căn nhà đèn sáng choang, ngoài kia có nhà cửa hàng xóm đông vui, thỉnh thoảng có tiếng xe chạy qua chạy lại.

Còn giờ này nơi trang trại heo lánh xa phố xa nhà, nơi không có lấy một cột đèn đường trên 250 acres đất, chỉ có rừng cây và bóng tối, anh chủ nhân trại gà đã lái chiếc xe nông nghiệp từ nhà đến chuồng trại, mò mẫm đi qua từng sân trại lớn nhón đá cục để rảo hết lượt 8 chuồng gà chưa nhỉ??

AZ ALL DOCS

Bạn muốn thành lập một doanh nghiệp?
Chúng tôi cung cấp dịch vụ bao gồm tất cả các giấy tờ, chứng từ, hợp đồng, LLC, Corps, và cấp phép.

Chúng tôi chuyên về dịch vụ làm giấy tờ mở LLC ở 2 tiểu bang AZ và Nevada:

- Giấy phép kinh doanh và rượu và giấy phép
- Hợp đồng và Hợp đồng cho thuê
- Hoạch Định Di Sản
- Di chúc
- Công chứng viên
- Bảo hiểm kinh doanh, nhà, và xe hơi

Bạn muốn mở một nhà hàng hoặc quán bar?

Chúng tôi cung cấp dịch vụ đầy đủ và đảm bảo phê duyệt giấy phép rượu

Want to set up a business? We provide services including all documents, contracts, LLC and Corps, and licensing.

We specialize in LLC in AZ and Nevada:

- Business and Liquor Licensing and permits
- Contracts and leasing agreements
- Trusts
- Wills
- Notary
- Business, home, and car insurance



PRICES - SIMPLE - FAST! WE COME TO YOU!
LỆ PHÍ THẤP - THỦ TỤC ĐƠN GIẢN - NHANH CHÓNG!!!

Want to open a restaurant or bar?
We provide full service and guarantee liquor license approval

Call to set up an appointment - Hãy gọi làm hẹn, chúng tôi nói tiếng Việt:

Diana: 602-690-0231 Linda: 602-321-0323

2828 N. Central Ave., Phoenix, AZ 85004

Web: www.AzAllDocs.com

Email: azalldocs@gmail.com

GGG FLORIST

Flowers For All Occasions

Tel: 480-812-8005

Cel: 602-326-2373

SAME DAY DELIVERY

2015 N. Dobson Rd. #4, Chandler, AZ 85224

(Same plaza with Lee Lee Supermarket on the NE Corner of Dobson & Warner)



Order online:

www.gggflorist.net

- Wedding
- Engagement
- Funeral
- Grand Opening
- Get Well
- Birthday
- Fruit Basket

Chúng tôi có đầy đủ các loại bông hoa cho các các nhu cầu:

- Đám Cưới
- Đính Hôn
- Đám Tang
- Khai Trương
- Chúc Sức Khỏe Hồi Phục
- Sinh Nhật
- Gói Quà gồm Trái Cây Tươi



Nữ văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa. Cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng, đó là nhạc sĩ Trịnh Nam Sơn. Trong thời gian qua, cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề Vùi Sâu Thương Nhớ và Thao Thức. Mời quý độc giả vào trang nhà sau đây để thưởng thức nhạc do Trinh Thanh Thủy sáng tác: www.quoctoan.com/trinhthanhthuy với những tình ca rất thật, rất gần gũi trong thú đau thương.

Về lãnh vực văn chương, cô đã sáng tác hai truyện dài Định Mệnh và Lão Già Mắc Dịch đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình Thao Thức với Trinh Thanh Thủy vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt, văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: Trinhthanhthuyns@yahoo.com. Hay mở YouTube: Trinh Thanh Thuy huan luyen ca sau se duoc chung kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.



Truyện Dài

TỐI ĐỘC Phụ Nhân Tâm

(Sao Em Nữ Đành)

(Tiếp Theo Kỳ Trước)

Trinh Thanh Thủy



Trong đời sống con người có tốt thì khoe xấu thì che... Lẽ dĩ nhiên là chuyện của đa số nhân tính tự nhiên sẽ làm vậy, nhưng nếu quá xấu xa, ác độc, thâm hiểm che giấu, cứ nghĩ giữ bí mật sẽ không ai biết, chính mình vô liêm sỉ tăng lời không cải thiện trong đời sống thì bí mật cỡ nào cũng có ngày bật mí!

Bích Ly tuy nghi ngờ Bằng nhưng nàng không có thì giờ theo dõi, trong tâm nàng sẽ không bỏ qua cho kẻ nào phá gia đình hạnh phúc của nàng, và không tha thứ cho Bằng, nếu thật sự chàng phản bội nàng là lúc nàng đã bước chân qua tuổi lục tuần... Cái tuổi về chiều, dù Bích Ly có cố gắng giữ gìn o bế sắc đẹp thế nào đi nữa cũng không che giấu được cái cằn cỗi nhăn nhúm già nua của tuổi đời chồng chất! Bằng lại đi tìm gái trẻ phản bội nàng ư? Như vậy không được! Trăm lần không vạn lần không! Không thể bỏ qua cho Bằng được, nhìn về dĩ vãng chính Bằng đã đào tạo nàng trở thành một người vợ bất nhân và tàn nhẫn... thì bây giờ chàng có ăn phải có trả, gieo gió nỡ thì chàng sẽ gặt bão. Cuộc đời Bằng hậu vận phải thê lương thảm thiết! Bích Ly mới hả dạ. Bích Ly muốn thám tử tư là người Mễ theo dõi Bằng. Người Mễ thám tử trẻ được Bích Ly hứa hẹn, nếu chăm chỉ theo dõi Dr. Bằng mà có chứng cứ quả tang, rõ ràng với ai, và ở đâu thì cho nàng biết ngay và chỉ một mình nàng thôi và giữ bí mật thì nàng sẽ trả cho hắn một số tiền kha khá... Tên Mễ nghe lệnh, chiều nào trước giờ ra về của Bằng là hắn đậu xe gần đó, cầm sẵn cái I Phôn để chụp hình, thu hình nhắn tin cho dễ... và không cần phải gặp Bích Ly nếu nàng không gọi hắn... Cả tháng nay Bằng không ngờ bị theo dõi. Bích Ly tốn tiền trả hàng tuần cho người Mễ đi rình rập chồng nhưng chưa có động tĩnh kết quả gì! Vi mấy tuần nay Bằng bận việc nhiều ca giải phẫu mắt mũi liên tiếp, xong việc cũng mệt nên về thẳng nhà nghỉ ngơi. Chàng nhớ Vi Vi, chàng kêu phôn vào lúc đóng cửa nhà hàng tâm sự và an ủi Vi Vi... đừng nóng ruột, khi rảnh Bằng sẽ đến gặp ngay... Hôm nay trong đài truyền hình Bích Ly ở lại trễ để soạn thảo

chương trình tuyển thi ca sĩ cho đài mà nàng là trưởng ban tổ chức kiêm chánh chủ khảo... Bích Ly tham danh quý việc, nàng luôn luôn muốn là người quan trọng, VIP mà... Tiếng tăm bà giám đốc thẩm mỹ viện, CEO đài truyền hình chưa đủ... bà còn muốn xếp xòong đám nghệ sĩ... cho chúng thấy bà cho ai nổi thì kẻ đó thơm, bà không thích thì bà không cho ngóc đầu thò mặt lên đấy nhé! Danh ca hay đại tài tử thấy bà xuất hiện là chạy chào kính cẩn hy vọng bà cho thò mặt vào show của bà...

Tuần này không có khách chỉ có hai ca sửa mũi, Bằng để cho hai cậu con rể làm. Ngồi buồn trong văn phòng, chàng kêu Tường Vi tâm sự nếu nàng rảnh. Bốn giờ chiều Bằng ngồi nán lại thêm một giờ chàng sửa soạn ra về, chàng quyết định kêu Vi Vi mời nàng đi ăn tối nay, cả tháng không gặp mặt chàng nhớ nàng vô cùng. Không biết Bích Ly muốn người theo dõi, nhưng Bằng thấy thái độ Bích Ly khác lạ đi về sớm, muộn bất thường không nói cho Bằng biết, làm Bằng cũng ái ngại, chàng dè dặt để phòng, giảm bớt sự trò chuyện trong phôn hay hẹn hò gặp gỡ Vi Vi...

Dạo này Bằng thấy Bích Ly rất bận rộn trên đài truyền hình, chàng dùng phôn văn phòng kêu Vi Vi qua phôn của nhà hàng, chàng hẹn đón nàng đi ăn, và chàng bồn chồn thương thương nhớ nhớ, chỉ thêm muốn gặp cở non thả dè cho tự do thoải mái. Sự dồn ép lâu ngày... đời thật buồn! Có vợ lại có cả người tình mà chàng phải sống chạy như một thầy tu! Đúng là thần giao cách cảm, phôn của tiệm reo ngay lúc Vi Vi ngồi ghi chép vở vẫn ở quầy hàng. "Helo... xin lỗi ai đầu dây?"

Nghe tiếng hỏi dịu dàng của Tường Vi, Bằng trả lời: "Anh đây, anh đón em năm giờ rưỡi chiều nay nhé! Anh nhớ em quá chừng! Chúng mình đi ăn."

Vi Vi hớn hờ nhận lời ngay: "Dạ được anh, em cũng nhớ anh! Tường Vinh hôm nay nghỉ làm và cũng không đến trường, Vinh ra tiệm từ trưa anh ạ. Để em dặn Vinh với mẹ ở lại đóng cửa tiệm, em về

sớm đi chơi với bạn, vậy năm rưỡi nghe anh! H ẹn gặp chiều nay, anh cứ đậu xe loanh quanh chỗ cũ rồi em ra ngay..." Bằng nói: "Ừ... anh nhớ rồi... hôn em..."

Bằng vừa đậu xe vào parking lot là Vi Vi đã ra tới, nàng tự động mở cửa xe leo lên ngồi vào ghế, đóng cửa xe nàng nhích người hôn Bằng và cài seat belt. Bằng lùi xe ra và chuyển bánh... Tất cả những hành động của Tường Vi vừa qua, tên Mễ rình rập, đậu xe ở dãy bên cạnh nên quay được cảnh Tường Vi với Bằng...

Hắn đeo kính mát vẫn ngồi im, xe Bằng vừa ra khỏi chỗ đậu là hắn cũng de xe ra chỉ cách khoảng xe Bằng vài phút, vừa đủ xa để khỏi đụng nhau khi phải thắng gấp. Hai xe đi ra đường chính, lúc gần, lúc xa vẫn theo nhau một con đường, nhưng Bằng và Vi Vi mãi chuyện trò vui cười không biết có kẻ thứ ba đang theo dõi hai người. Hôm nay hắn mừng lắm vì có kết quả để cho bà chủ của hắn không thấy buồn khi chi tiền trả công cho hắn cả hơn tháng nay... Không tin tức gì cho bố công bố của... bảy trăm đô la một tuần mỗi ngày từ năm giờ chiều tới khi ông Dr. Bằng về tới nhà bà chủ thì hắn trình báo và chấm dứt nhiệm vụ ngày hôm đó. Lại tiếp tục ngày hôm sau cũng vậy, công việc nhẹ nhàng dễ ăn tiền, nhưng hơn tháng không kết quả hắn cũng ngại ngừng vì theo dõi hoài có thấy gì đâu! Ở Mễ hắn chả học hành gì, du thử du thực, nói chung là du đảng bán co-ca-in ma túy, và theo băng đảng mafia tìm mối đưa người vượt biên, kiếm đồng tiền cực khổ nguy hiểm tới tính mạng... Sau khi xếp hắn tên trùm du đảng khét tiếng của hắn bị tụi khác sát hại bắn chết và giết cả nhà cha mẹ vợ con, rồi chúng tìm thanh toán trừ khử tụi đàn em còn lại, Tony là một trong nhóm bị thanh trừng thảm khốc này... Hắn sợ quá, bỏ cha mẹ và gia đình lại Mễ, trốn chui trốn nhủi ở Mỹ sống qua ngày, đi làm lao công lậu... cố dành dụm tí tiền gửi về giúp cha mẹ, cho vợ con sống qua ngày... chờ hắn vào được quốc tịch Mỹ thì đời sống sẽ khá hơn... Nó đổi tên Mỹ là Tony Parker để tụi du đảng khác không còn lòng tìm hắn thanh toán nốt

tụi đàn em... Chính phủ Mễ không can thiệp hay bảo vệ cá nhân nhóm bụi đời sống ngoài pháp luật như hắn nên Tony Parker không dám trở về nhà ở Mễ, hắn sống chia phòng với mấy người Mễ khác ở Houston, TX và dành dụm tiền chạy vào được quốc tịch Hoa Kỳ. Nó mừng lắm, kiếm công việc tử tế làm nghề thợ sơn, và xin làm part-time... Khi những hãng tư hay nơi nào gọi cho việc là nó nhận lời đi ngay. Nó quen được Bích Ly là do người phụ nữ Mễ làm y tá trong văn phòng của con rể Bích Ly giới thiệu, và bạn hắn cắt cỏ hàng tuần cho tư gia của ông bà Dr. Bằng. Khi gặp Tony, Bích Ly nói thẳng công việc nhẹ nhàng chỉ âm thầm theo dõi chồng nàng kín đáo hàng ngày từ năm giờ chiều ngay cửa clinic của ông Dr. Bằng và ông đi đâu thì đi theo... cho tới khi ông về nhà thì hắn xong việc. Hơn tháng nay, ông Dr. Bằng cứ từ chỗ làm việc về thẳng nhà. Từ lúc chiều hắn đến clinic và theo ông Dr. Bằng về nhà, nó được tự do nhàn du ra về chỉ hơn hai tiếng... ăn một trăm đô-la, còn việc nào xướng hơn? Nhưng vài tuần dễ ăn, hắn thấy kỳ kỳ... Công việc không như ý ước muốn của bà chủ giao cho thì hôm nay hắn thấy vui mừng khôn tả... Hắn đã làm được việc thật bất ngờ... Nó chứng kiến tận mắt ông Dr. Bằng có girlfriend, nó vui sẽ có tin nhắn cho bà chủ chi tiền sộp cho nó đã thành công trong việc bà giao phó... Nhưng nó không nghĩ xa đến tin tức quan trọng này, nó đã đưa đến cho một gia đình tan vỡ long trời lở đất, còn có thể xảy ra án mạng... Thật oái oăm! Người vui được việc, người buồn thê lương!

Mãi hôm nay ngồi không, nhàn cư vi bất thiện, Bằng lại kêu Tường Vi hẹn hò, một phần vì công việc, vì dạo này Bằng có linh cảm và hơi nghi ngờ Bích Ly đã biết chàng ngoại tình, nhưng công việc lu bù nên Bích Ly lại lơ là với chồng. Bằng buồn tình cô đơn lại dốc chứng muốn đi ăn vụng... Tên Mễ theo dõi chàng đã thu phim và chụp hình hai người Bằng và Vi Vi hôn nhau... từ lúc gặp và đi ăn tới khi chia tay lại hôn nhau tạm biệt... Đậu xe cách xa, ngồi trong xe không nghe được họ nói, và dù ngồi gần có nghe

được họ nói nhưng Tony cũng chả hiểu họ nói gì! Vì hai tên ngoại tình này họ nói tiếng nước họ, nên Tony cũng chịu thua... Có hình ảnh rõ mặt cảnh hai kẻ đa tình hôn hít... với thời gian bao lâu trong restaurant của hotel đắt tiền... bốn năm tiếng mới ra về... Tony ngồi trong xe giương mắt nhìn vào chiếc xe hơi của ông Dr. Bằng và ông Doctor vui vẻ ôm ấp người tình bé nhỏ trẻ trung là đủ chứng minh Tony đã làm được việc... Hắn nhìn người tình của Dr. Bằng và nghĩ nếu hắn có người yêu như vậy thì hắn không mơ ước gì hơn... Bà chủ trông như mẹ cô này, hèn gì bà chủ không ghen và chi tiền sộp trả hắn không tiếc...

Khi Bằng đưa Vi Vi về quán Tinh Lữ để nàng lấy xe tự lái về nhà, nó cũng theo tới cùng. Bây giờ nó lái xe theo Vi Vi và bỏ rơi Bằng... nó muốn biết Vi Vi ở đâu.

Sau khi biết chỗ ở của Vi Vi, Tony về nhà ăn uống vui mừng, nó quyết định ngày mai tin cho bà chủ xong tất cả nó sẽ được bà chủ trả cho lần cuối \$5000 đô-la với tin tức và hình ảnh đã chụp có bằng chứng hắn đòi... Nó cũng tiếc từ nay nó sẽ mất cái jop hàng tuần được \$700 đô-la... Nghĩ tới nghĩ lui nó thay đổi ý định không báo cho bà chủ Viện thẩm mỹ biết ngay... kéo dài tuần sau sẽ báo để có thêm tiền trong tuần tới... rồi nói cũng không muộn. Bích Ly không biết thằng Mễ khôn ngoan tìm cách moi thêm tiền của nàng, hắn đang đào mỏ trên sự ghen tuông dửng mờ của tụi Việt Nam giàu có sống ung dung bên Mỹ... Hắn đã mở óc ra khi nhận thức được chuyện này có lợi cho hắn... Tony quyết định đối với người phụ nữ giàu có này nó sẽ bám lấy, làm gì nó cũng làm... miễn có tiền thật nhiều để mong có cơ hội lo cho gia đình sang Mỹ...

Tuần này, Tony tới clinic như thường lệ nhưng khi Bằng rời chỗ làm nó cũng đi về luôn... Không thèm đi theo chỉ cho mệt, chỉ một lần đủ rồi, chụp hình hay quay phim thêm nữa làm chi cho ngứa mắt bà chủ! Còn mất thì giờ của nó, tiền bạc đâu có trả hơn... Thứ Hai nó hẹn gặp Bích Ly có tin tức. Nghe Tony thông

báo có tin và hình ảnh rõ ràng của ông doctor và một cô gái... Bích Ly như nget thở, tức rung cả người! Nghe nó nói sơ trong phon, chưa nhìn rõ hình ảnh mà Bích Ly ghen muốn trào máu họng!

Nàng ra xe đi gặp tên Mễ, miệng chửi thảm Bằng: "Hừ... Già rồi còn không nên nết! Đốc chúng! Khốn nạn thật! Dám phản bội ngoại tình! Để coi, ta cho một trận cho tởn tới lúc vào hòm! Muốn chết sớm ta sẽ cho chết sớm! Rừng mỡ hổ?"

Cơn ghen trào lên trở thành oán hận! Oán hận trong lòng đưa Bích Ly đến mất bình tĩnh, nàng chỉ muốn trả thù! Giết chết kẻ phản bội và con quỷ cái dám qua mặt giết chồng bà! Vào tiệm kem gặp Tony, tên Mễ đưa cho nàng một phong bì to, Bích Ly cầm lấy tự mở ra nhìn từng hình ảnh Bằng và cô gái trẻ âu yếm diu nhau...

Chưa xong, Tony lại lấy cái i-phone của nó ra quay lại cảnh hai kẻ tình nhân ôm nhau hôn trong xe... họ thật âu yếm và hạnh phúc... Ôi! Đủ rõ làm cho đôi mắt Bích Ly như nổ đom đóm, lóa cả đi... Đã già lái xe đêm còn không nhìn rõ ban tối mờ mờ ảo ảo... bây giờ cơn hỏa ghen cháy bùng bùng... mắt Bích Ly như tóe lửa trào máu! Tên Mễ nhìn Bích Ly, thấy nàng nói lảm nhảm mặt xanh rờn... Tony hỏi Bích Ly: "Mem.. you ok?"

Bích Ly nghiêng răng nói như người mất trí: "I kill him... I kill him...!"

Tony hỏi lại: "Are you ok... mem?" Bích Ly giật mình tỉnh trí, hai tay thu hết đồng hình cho lại vào chiếc phong bì và nàng cất vào bóp. Nàng bảo nó send hình ảnh nó thu sang phon của nàng.... Tuy giận nhưng Bích Ly không quên lấy \$5000 đô-la ra trả xòng phẳng như lời đã hứa hẹn sẽ thưởng cho Tony lần cuối nếu nó có hình ảnh rõ ràng...

Mặt Bích Ly tái xanh vì tức giận. Tony hỏi nàng sau khi đếm kỹ lại số tiền Bích Ly đưa cho nó... Tony hỏi Bích Ly một câu trống không: "What's next? What do you want now?" Bích Ly im lặng giây lát không trả lời... Nàng đứng lên nói bằng

tiếng Mỹ: "Về đi... khi nào tôi cần tôi sẽ kêu... và nói cho biết sẽ làm gì!"

Hắn đứng lên say "good bye" rồi đi nhanh ra khỏi tiệm. Bích Ly kêu waitress trả tiền nước cho cả hai, nàng ra về trong tủi buồn uất ức!

Tối nay Bích Ly về nhà sớm, tắm rửa rồi nấu ăn lo bữa ăn chiều cho hai vợ chồng. Khoảng hơn sáu giờ Bằng về tới nhà, cơm nước đã dọn sẵn, còn Bích Ly thơm nức mùi nước hoa, áo quần thơm tất, trông tươi mát gọn gàng khác hẳn mọi ngày...

Bằng cười hỏi: "Sao hôm nay em về sớm và cơm nước thịnh soạn vậy?"

Bích Ly cười nhẹ, nói: "Ồ em để anh ăn lang thang ở ngoài lâu quá, em muốn chúng mình ăn một bữa có nhau, để nhớ kỷ niệm ngày xưa hai đứa được tự do thoải mái khi chồng cũ em chết". Bằng sững sờ ngạc nhiên khi nghe Bích Ly nhắc tới cái chết mấy chục năm của Cường... mà đã chìm vào dĩ vãng không ai nhớ tới, ngay cả vợ chồng Bằng và Bích Xuân cũng không hề nhắc hay nghĩ tới người cha đẻ của nó chết thảm.

Tại sao Bích Ly lại nhắc tới Cường với giọng ngọt ngào mỉa mai? Nàng có ý gì đây?

Bằng cười nói giả lả: "Em hôm nay đẹp quá, mát mẻ quá, nhìn em làm anh tỉnh người..."

Bích Ly kéo ghế bàn ăn, nàng ngồi xuống, rồi chỉ tay ghế đầu bàn kia đối diện mặt nàng. Bích Ly nói: "Anh ngồi xuống ăn đi, em muốn anh hưởng thụ giờ phút hạnh phúc của chúng mình như hồi mới lấy nhau..."

Bằng ngồi xuống theo lời của Bích Ly, chàng dè dặt dò xét phản ứng của nàng... Chàng vẫn bình tĩnh tỏ thái độ thản nhiên vui vẻ khen: "Hôm nay em nấu toàn món ăn ngon anh thích, lâu lâu em cho anh ăn như thế này thật tuyệt..."

Bích Ly cười, nàng nhắc: "Ăn đi anh."

Bằng ăn, bắt đầu Bích Ly hỏi Bằng: "Anh còn yêu em không?"

Bằng cất tiếng cười to, chàng trả lời: "Không yêu em thì yêu ai?"

Bích Ly không nói nữa, nàng vừa ăn vừa nhắc nhở những món ăn cho Bằng ăn...

Vừa ăn Bằng vừa từ tốn hỏi Bích Ly: "Sao em lại hỏi anh vậy?"

Bích Ly không nói gì, vừa ăn vừa lắc đầu... Bằng thấy vậy im lặng ăn, không nói nữa...

Tối đến, Bích Ly vào phòng ngủ với bộ áo ngủ hai lớp voan mỏng. Bằng thấy nhưng cũng lơ đi... Bích Ly thấy Bằng không vốn vờ ôm ấp, nàng nhắc khéo: "Anh không hôn em à? Còn chờ đợi gì nữa? Hay chán em rồi?"

Bằng nghe Bích Ly trách vậy, bật cười to. Chàng lên giường ôm Bích Ly, vừa hôn vợ tay chàng vừa lột bỏ bộ áo ngủ cho nàng và của chàng... Bằng hai tay ôm vòng ngực vợ chàng cúi xuống đam mê hôn, hít... Chàng vừa leo đèo trên người Bích Ly thì Bích Ly đẩy nhẹ chàng ra, nàng vói tay扯 chiếc đèn ngủ, nàng nói: "Từ từ anh... em muốn hỏi anh vài câu được không?"

Bằng cụt hứng, chàng nằm yên, nửa người trên ngực Bích Ly còn nửa người trên giường. Chàng gục mặt vào cổ phía trên đôi bồng đảo vừa hôn vừa nói: "Em hỏi đi, hỏi gì nào? Anh chờ hết nổi rồi... anh thêm lắm..." Vừa nói Bằng vừa ghì chặt thân thể Bích Ly, chàng rướn người lên chuẩn bị cuộc tình...

Bích Ly lách nhẹ người tránh né Bằng, nàng hỏi lại: "Anh nói thật đi, anh còn yêu em không? Yêu em nhiều như xưa không?"

Bằng ngừng hôn, chàng nói cho Bích Ly yên lòng: "Anh yêu em nhiều lắm, yêu em nhất... không yêu ai bằng yêu em cả, vợ yêu của anh..."

(Còn tiếp kỳ sau)

VIỆT NAM ĐẸP LẮM QUA LỜI CA DAO

Mời bạn đến thăm quê tôi
Việt Nam đẹp lắm nghe thôi thích rồi
Lượn dài chữ S eo ôi!
Hai đầu đồng rộng ngập bồi phù sa
Từ nam trung bắc gần xa
Nơi đâu cũng đẹp như là bức tranh
Hoa thơm, cây trái ngọt lành
Ẩm thực ngon tuyệt lừng danh tổ ngành...
Dừng chân ghé chợ Bến Thành
Sài Gòn tặng dành biển Đông
Cần Thơ gạo trắng nước trong
Ai đi đến đó lòng không muốn về
Anh đi lục tỉnh bộn bề
Mãi lo buôn bán quên về thăm em
Phượng hoàng đậu nhánh vòng nem
Phải dè năm ngoái cưới em cho rồi...
Ngã tư Chợ Gạo nước hồi
Tui chồng mình vợ còn thôi chờ gì?
Bến Tre gái đẹp nhu mì
Dừa sai trái ngọt ruộng thì phì nhiêu
Thăm nhà công tử Bạc Liêu
Nhớ Cao Văn Lầu soạn nhiều cải lương
Mịt mù khói tỏa ngàn sương
Nhịp chày Yên Bái mặt gương Tây Hồ
Rủ nhau xem cảnh Kiếm hồ
Xem cầu Thê Húc, xem chùa Ngọc Sơn
Đài nghiêng, tháp Bút chưa sờn
Hỏi ai gây dựng giang sơn đẹp vậy
Sông Hương núi Ngự còn đây
Đến thành vua vẫn rạng đầy uy danh
Đường vô xứ Huế quanh quanh
Non xanh nước biếc như tranh họa đồ
Muốn ăn bông súng mắm kho
Thì vô Đồng Tháp ăn cho đã nê
Biên Hòa bưởi chảnh đắng the
Ăn vào ngọt lịm như chè đậu xanh
Làng tôi có lũy tre xanh
Có sông Tô Lịch lượn quanh xóm làng
Ước gì anh lấy được nàng

Để anh mua gạch Bát Tràng về xây
Đống Đa ghi để lại đây
Bên kia Thanh Miếu bên này Bộc Am
Ai về thẳng tới Năm Căn
Ghé ăn bánh hỏi Sóc Trăng, Bãi Xàu
Rạch Miếu văng nổi hai đầu
Bến Tre một nửa, nửa cầu Tiền Giang
Ai về sông nước Hậu Giang
Ghé thăm chợ nổi rao vang bán hàng
Vĩnh Long có cặp rồng vàng
Nhất Bùi Hữu Nghĩa, nhì Phan Công Thần
Tây Ninh danh thắng núi Bà
Uy linh trời tạc một tòa nên thơ
Đà Lạt thành phố mộng mơ
Có hồ Than Thở sương mờ nhẹ rơi
Trăm nghe mắt thấy bao đời
Việt Nam đẹp lắm qua lời ca dao

(PHƯỢNG TRẮNG)

Tĩnh Buồn

Ta xa rồi anh nhé
Vòng tay ấm còn đâu
Tình đầu thôi đã hết
Sương trắng bạc mái đầu

Mùa thu về trong gió
Lá vàng rơi...nhẹ rơi
Hoàng hôn buồn ngẩn lệ
Tình ta sao chơi vơi

Trăng sao buồn không hời
Chết lịm trên bờ môi
Đường đời trong bóng tối
Mặc tình sao đổi ngôi

Trăm năm mình chia cách
Ai vui buồn mặc ai
Đường dài ôi, sâu thẳm
Làm sao biết ngày mai

(NGỌC MAI Arizona)

HƯƠNG XƯA

Xổn xang biết mấy đành thôi tay vẫy
Chuyến xe vô hình chở quá vội thời gian
Tiếng con ve sầu tiếc nhớ vùng hạ cũ
Nỉ non một mình phai tàn mấy mùa hoa

Tháng xa năm xa chiều tiễn chiều lặng lẽ
Tìm đáy gương soi loáng thoáng một môi cười
Trăng đổ bóng tan tràn trề dòng thương nhớ
Lặng đọng chiều xưa đau đáu một tiếng chờ

Qua biết bao mùa chắc tay người còn ấm
Nâng niu âm thầm dỗ trăn nhớ ngàn thương
Chóng vánh phận người xin được thêm lần nữa
Nhen lửa vườn khuya mới lại buổi bên người

Buộc lọn tóc phai giữ hương xưa đừng nhạt
Tà áo dịu dàng quyện gió cột chân mây
Thương thì cứ mãi nhưng đường trần chân mọi
In dấu tình đầy nửa ở lại nửa rời xa

(ĐOÀN TUYẾT THU)

TÌNH THU BÊN NÓN LÁ

Nón lá vể che nghiêng
Thanh tao nét dịu hiền
Tơ lụa vòng trinh trắng
Má hồng e ấp duyên

Thu vén màn bên hiên
Điểm nhung tóc mượt tuyến
Hanh nắng treo vàng nhớ
Khung tình say ngả nghiêng

Nón lá vể che nghiêng
Nhã thanh thoảng mộc điển
Đan sắc tình thu thảo
Ngàn hương tỏa ngát thiên

Gió hát lời bình yên
Xua mênh mang lụy phiền
Nón khê khàng sâu lắng
Nhân tình thôi đảo điên

Nón mỉm cười hồn nhiên
Thơ ngây mắt ngọc huyền
Khách mộng tình thi ngữ
Lạc hồn ... bút mơ tiên...

(KIM MINH)

LỤC BÁT MỘT

Chiều say uống cả mặt trời
Ta say nhớ thuở đưa người sang sông
Mai về phố cũ hoài mong
Biết người năm ấy còn không bây giờ ?

Phố xưa hoa rụng ơ hờ
Người xưa biển biệt đôi bờ tử sinh
Rượu khuya rót uống một mình
Nghe ngày tháng cũ vô tình qua đây

LỤC BÁT HAI

Người về góp gió làm mây
Góp mây thành hạt mưa bay giữa trời
Mai sau còn có một đời
Nghe mưa mà tưởng những lời tương tư

Mộng, sao nửa thực nửa hư
Nửa xanh tóc biếc, nửa như bạc đầu
Tìm người chẳng thấy người đâu
Thấy đôi chim nhận giục nhau về ngàn

(VŨ MINH TUẤN)

Ta Và Trăng

Thôi ta về trên dốc đá sông mê
Cởi oan khiên gửi lời thể cho gió
Đêm tàn đêm nhìn dòng sông mất -đỏ
Chờ trăng treo gieo bóng ngỏ đôi lời

Từ thuở nào trăng nước ghen ly bôi
Chia đôi ngả bồi hồi hoa giấy trắng
Khúc Nam ai đầy buồn dây tơ vắn
Nghe đau lòng chim nhận nhẩn lời thương

Trăng vẫn đầy ngàn hoa cỏ ngậm sương
Người xa vắng cổng trường xưa khép chặt
Đêm bơ vơ giữa dòng đời cúi mặt
Bếp hồng hoang se thắt tóc tơ buồn

Từ dạo nào mê muội bóng trăng sông
Ta vẫn biết nguyệt phơi hồn cổ tích
Lạ gì đâu sắc đêm trường tĩnh mịch
Hẹn cùng trăng gom góp chuyện tương phùng

Rượu tràn ly trăng huyền hoặc mộng lung
Môi ướt sũng chập chùng cơn sóng nhỏ
Ta cùng Trăng bên lời tình son đỏ
Có còn chăng hoa cỏ cũng vô thường

NAM GIAO (Arizona)

DÙ THẬT HAY MƠ

Đêm qua em mơ thấy anh về,
Sao lại về một buổi chiều mưa?
Bàn tay anh em chưa kịp nắm,
Anh đã vội tan vào gió đưa.

Em chỉ thấy đôi mắt anh nghiêm,
Đôi mắt lạnh như gió ngoài hiên.
Bao lâu rồi vẫn không thay đổi,
Với em, anh vô tình, đứng đưng.

Em chỉ thấy gương mặt anh hiền,
Dù đã trải qua bao trầm luân.
Anh và em không thể là một,
Anh là ban ngày, em là đêm.

Đêm qua em mơ thấy anh về,
Sao lại về một chiều sương mù?
Em chưa kịp nói lời thương nhớ,
Anh đã vội tan vào âm u.

Em chỉ thấy đôi vai muộn phiền,
Anh đã trải qua bao cuộc tình?
Ước gì được một lần nương tựa,
Ước gì vai anh nặng tình em.

Em chỉ thấy dáng anh hao gầy,
Hững hờ với em như bóng mây.
Em mất anh giữa cuộc đời rộng,
Anh bây giờ đã thuộc về ai?

Em biết, em không là người thương,
Chắc gì em được là tri âm?
Trong lòng em bao lần thất vọng,
Nhưng suốt đời em vẫn yêu anh.

Dù thật ngoài đời hay trong mơ,
Tình của em là gió nghịch mùa.
Chúng ta không bao giờ gần lại,
Không thể nối liền khoảng cách kia.

Nguyễn Thị Thanh Dương

NƠI NẮNG THU QUA

Chiều vừa bước qua vùng ngát thơm hoa cỏ
Nơi chớm thu về một sớm thấp nắng trong
Làm sao mùa hiểu lòng ai còn thương nhớ
Khi gió qua trời xóa nhòa dấu chân xưa

Người ơi, cánh thu vừa nghiêng qua ô cửa
Thả mấy tơ vàng níu lấy bóng chiều tan
Chiếc lá vàng phai ngủ vùi trong chiều muộn
Buông vào lòng đêm tiếng thở thật chơi vơi

Dấu khoanh khắc thời hình hài thành kỷ niệm
In vào hồn thu trên năm tháng trôi xuôi
Cuối trời mơ mộng với đầy thêm lần nữa
Thêm phút dài lâu cho tròn tiếng yêu người

Đoàn Tuyết Thu

The Ferryman

Little girl:

"Ferry me across the water,
Do, boatman, do."

Ferryman:

"If you've a penny in your purse
I'll ferry you."

Little girl:

"I have a penny in my purse,
And my eyes are blue;
So ferry me across the water,
Do, boatman, do."

Ferryman:

"Step into my ferry-boat,
Be they black or blue,
And for the penny in your purse
I'll ferry you."

Christina Rossetti

Anh lái đò

Thiếu nữ:

Chở tôi qua bến sông đi
Chở đi, anh lái còn gì chờ trông

Anh lái đò:

Túi cô nếu có một đồng
Thời tôi sẽ chở qua sông nước này

Thiếu nữ:

Một đồng trong túi có đây
Và đôi mắt biếc xanh đầy mộng mơ
Chở tôi qua bến đi mà
Chở đi, anh lái đò chờ đợi chi

Anh lái đò:

Mời cô bước xuống đò đi
Mắt đen hay mắt huyền thì vậy thôi
Một đồng trong túi đủ rồi
Đò tôi sẽ chở cô rời bến ngay

Tâm Minh Ngô Tăng Giao
(chuyển ngữ)

Mùa Thu Lá Bay

(Thân tặng Nữ ca sĩ Kim Anh)



Nị hào má? Kỳ tố xôi?

Giọng em hát khiến lòng tôi náo nùng!
Quanh đây mây trắng chập chùng,
Lá thu rơi rụng khôn cùng bằng khuâng.
Giọng buồn, lãng đãng, lãng lãng...
Thấm vào men rượu, hồn gần mà xa.
Thuở nào chung lối mơ hoa,
Mà nay em đã vắng xa cõi người!



Ôi! Mùa Thu vắng tiếng cười!
Lá rơi ngập lối, chiều rơi sương chiều.
Hồn tôi hứng gió dịu hiu,
Cõi lòng hiu quạnh càng nhiều xốn xang.
Hỡi ơi! Giấc mộng bể bàng!
Những mùa Thu trước mộng tràn giấc mơ.
Đêm nay, em bỗng tỉnh cờ,
Gợi tôi thương tích, bao giờ nhạt phai?!

(Đức Phổ, 10-04-1998)

Vĩnh Liêm

Dignity®
MEMORIAL

LIFE WELL CELEBRATED®

401 N. HAYDEN ROAD, SCOTTSDALE, AZ 85257

DỊCH VỤ AN TÁNG LO HẬU SỰ NGƯỜI QUÁ CỐ

Nghĩa trang Green Acres rộng 40 mẫu ở thành phố Scottsdale với địa thế cao, thoáng, có khu vườn Á Châu với địa lý tốt

Đây sẽ là một lựa chọn rất tốt cho bạn và người thân làm nơi an nghỉ yên lành.

Chúng tôi có chương trình trả góp không tiền lãi

Có giá đặc biệt cho gia đình những quân nhân quân lực Hoa Kỳ.

Vĩnh viễn không có sự dời đổi

Dành cho mọi tôn giáo tính ngưỡng

Có khu dành riêng để chôn hài cốt

Chúng tôi có hơn 20 nhà quản rải rác khắp các thành phố ở Arizona cho quý đồng hương thuận tiện và chọn lựa.

Chúng tôi có 8 nghĩa trang ở các hướng Đông, Tây, Nam, Bắc thuận tiện cho việc thăm viếng.

- o Green Acres Cemetery/Mortuary - Scottsdale, AZ
- o Greenwood Memory Lawn Cemetery/Mortuary - Phoenix, AZ
- o Valley of The Sun Memorial Park - Chandler, AZ
- o West Rest Haven Park Cemetery/Mortuary – Glendale, AZ
- o East Rest Haven Park Cemetery/Mortuary – Tempe, AZ
- o Phoenix Memorial Park /Mortuary – North Phoenix, AZ
- o Sunland Memorial Park / Mortuary – Sun City, AZ
- o Mariposa Garden Memorial Park/Mortuary – Mesa, AZ

Chuẩn bị trước hậu sự để giảm bớt chi phí và thời gian cho gia đình.

Chúng tôi có nhiều chương trình cho quý vị chọn lựa: Chôn, Thiêu...



HÃY GỌI CHO DEBBIE NGUYỄN ĐỂ THAM KHẢO VÀ GIÚP ĐỖ TẬN TÌNH:

Office **480-945-2654** Cellphone **602-400-6003**

Email: Debbie.nguyen@dignitymemorial.com

NHƯ' LAI THIÊN TỰ

4842 N 51st Ave, Phoenix, AZ 85031, Cel: 619-564-1628. Tel: (623)-845-7777

Email: nhulaithientuphoenix@yahoo.com

Hành Hương Tham Quan Nhật Bản Mùa Hoa Anh Đào Tokyo-Fuji-Nagoya-Kyoto- Kobe-Nara-Osaka.

10 Ngày Thứ ba 07 tháng 04 đến thứ năm 16 tháng 04 năm 2020

Đi Máy bay, Xe Bus, Khách Sạn Sang Trọng 04 Sao

Để đáp ứng sự yêu cầu Quý Đạo Hữu, Đồng Hương, Như Lai Thiên Tự sẽ tổ chức chuyến **Hành Hương Tham Quan Nhật Bản Mùa Hoa Anh Đào tháng 04 năm 2020.**

♦ Ngày 07/04: *Đáp Chuyến bay Japan Airline (operated by American Arline) từ Phoenix đi Nhật bản.*

♦ Ngày 08/04: *Đoàn đến sân bay Narita, đoàn làm thủ tục nhập cảnh, xe và hướng dẫn viên đón đoàn tại sân bay. Đoàn dùng bữa tối. Nhận phòng khách sạn nghỉ ngơi.*

♦ Ngày 09/04: *Đi Ibaraki, tham quan Tượng phật Ushiku Daibutsu (cao 120m). Tiếp tục hành trình đến Nikko: Tham quan Hồ Chuzenji, Thác Kegon nằm ở hồ Chuzenji, Chùa Nikko Rinnoji (ngôi chùa thuộc di sản thế giới). Sanbutsudo - Tam Tự Việt. Trải nghiệm tắm Onsen. Nghỉ đêm tại Nikko.*

♦ Ngày 10/04: *Tham quan công viên hoa anh đào Ueno Park, Asakusa Kanon Temple – Senso Ji, khu mua sắm Nakamise, tòa tháp Tokyo Skytree (cao 634m), Cung điện hoàng gia Nhật Bản (Imperial Palace), Khu phố mua sắm thời thượng Ginza, Khu chợ điện tử Akihabara*

♦ Ngày 11/04: *TOKYO – HAKONE - YAMANASHI. Quý khách khởi hành đi Hakone, tham quan thung lũng Owakudani. Đoàn dùng bữa trưa. Quý khách tự do mua sắm tại Gotemba Premium Outlets, trải nghiệm tắm Onsen, nghỉ đêm khách sạn tại Yamanashi.*

♦ Ngày 12/04: *YAMANASHI - FUJI – NAGOYA, tham quan Núi Phú Sĩ (Fuji Mountain), Ngũ Hồ (Five Fuji Lakes), Hồ Ashi, làng cổ Oshino Hakkai, trải nghiệm tàu cao tốc Shinkansen, Tự do mua sắm tại khu trung tâm Aeon Mall, nghỉ đêm tại Nagoya.*

♦ Ngày 13/04: *NAGOYA - KYOTO – OSAKA: Cố đô Kyoto, Kim Các Tự (Golden Pavillion Temple), Chùa Kiyomizu, thác nước Otowa no taki, Lâu đài Osaka, Tự do mua sắm tại khu phố mua sắm Shinsaibashi, nghỉ đêm tại Osaka.*

♦ Ngày 14/04: *OSAKA - NARA – OSAKA: Cố đô Nara, Chùa Todaiji - Đông Đại Tự (di sản thế giới Unesco), Công viên Nara, Chùa Horyu-ji (di sản thế giới Unesco).*

♦ Ngày 15/04: *OSAKA - KOBE – OSAKA: tham quan thành phố Cảng Kobe, thịt bò ngon nổi tiếng thế giới và rượu Sake, Công viên Hoa Tulip, Cây cầu nhíp treo dài nhất thế giới Akashi, Lâu đài Osaka (di sản văn hóa thế giới), Tự do mua sắm tại khu phố Shinsaibashi.*

♦ Ngày 16/04: *Đoàn tự do tham quan và mua sắm, đáp chuyến bay về Arizona. Kết thúc chương trình, chia tay đoàn và mong hẹn gặp lại.*

Giá vé: \$ 2,050. *Giá vé trên bao gồm chi phí, tàu, xe, ăn ba bữa một ngày, ở khách sạn sang trọng 04 sao, xe bus chất lượng cao, vé vào các khu tham quan, 02 người một phòng, nước uống trên xe, bảo hiểm. Không bao gồm thưởng thức thịt bò Kobe (\$20), tip cho HDV & tài xế (\$65), thuế phi trường.*

Giá vé trên chưa bao gồm vé máy bay khứ hồi Phoenix-Nhật Bản dự kiến khoảng trên dưới \$850. *Vì mùa Hoa Anh Đào, chi phí xe, máy bay, khách sạn cao cấp tăng rất cao, xin vui lòng ghi danh sớm để tiết kiệm chi phí cho Quý vị nhất.*

Chỉ tiết giới thiệu lịch sử, ý nghĩa các nơi tham quan xin vui lòng ghé lấy tại Chùa mỗi ngày.

Lưu ý: *Chương trình chi tiết có thể thay đổi tùy theo nhân duyên thuận lợi.*



TRUC LAM BUDDHIST CENTER CHÙA TRÚC LÂM

4949 W. GREENWAY ROAD, GLENDALE, AZ 85306

PHONE & FAX: (602) 375-4248 . EMAIL: TRUCLAMBUDDHISTCENTER@GMAIL.COM



THƯ MỜI THAM DỰ

LỄ AN VỊ TƯỢNG ĐÀI ĐỨC PHẬT DI LẶC VÀ BỒ TÁT QUÁN THẾ ÂM
ĐẠO TRÀNG VÔ LƯỢNG THỌ, PHÁP HỘI NGŨ BÁCH DANH
LỄ HIỆP KỶ RẼM HẠ NGUYÊN VÀ BỮA CƠM TRI ÂN, GÂY QUỸ

Nam Mô Đương Lai Hạ Sanh Di Lặc Tôn Phật

Nam mô Tầm Thanh Cứu Khổ Nạn Quán Thế Âm Bồ Tát

Kính Thưa Quý Thiện Nam Tín Nữ và Đồng Hương

Sau bao nhiêu cố gắng của Chư Tăng, đạo tràng và thiện tín gần xa, Bảo Tượng Đức Phật Di Lặc và Quán Thế Âm Bồ Tát đã được tôn trí trang nghiêm tại khuôn viên của Chùa.

Nhằm tỏ lòng tri ân đến tấm lòng hộ trì Tam Bảo của liệt quý vị, cũng để có tình tài trang trải cho các Phật sự của Chùa, Trung Tâm Phật Giáo - Chùa Trúc Lâm xin kính mời quý Đồng Hương Phật tử về Chùa tham dự Lễ An Vị Phật và ủng hộ bữa cơm thân mật, gây quỹ.

Thời gian: 6 giờ 30 tối Thứ Bảy, ngày 9 tháng 11 năm 2019

Địa điểm: Chùa Trúc Lâm: 4949 W. Greenway Rd., Glendale, AZ 85306

Đồng thời tham dự Đạo Tràng kinh Vô Lượng Thọ, Đạo tràng Lễ lạy Ngũ Bách Danh Quán Thế Âm Bồ Tát và Lễ Hiệp Kỳ Rằm Hạ Nguyên theo chương trình.

Rất mong được đón tiếp quý vị cùng thân quyến để cùng chung tâm cầu nguyện. Kính chúc liệt quý vị cùng bảo quyến được bình an sức khỏe.

Nam mô Tầm Thanh Cứu Khổ Nạn Linh Cảm Quán Thế Âm Bồ Tát.

Lưu ý: Quý Ân nhân, quý mạnh thường quân và quý Phật Tử phát tâm ủng hộ Đặt Bàn (Sponsor) cho buổi tiệc, và trong gia đình mình có bao nhiêu người cùng đi tham dự tiệc, xin cho Chùa biết sớm (theo số điện thoại hoặc email ở trên) để Ban tổ chức thuận tiện trong việc đón tiếp.

Xin Cảm Ơn!

Kính mời
Tỳ Kheo Thích Tâm Lương.



TRUC LAM BUDDHIST CENTER CHÙA TRÚC LÂM

4949 W. GREENWAY ROAD, GLENDALE, AZ 85306

PHONE & FAX: (602) 375-4248 . EMAIL: TRUCLAMBUDDHISTCENTER@GMAIL.COM



CHƯƠNG TRÌNH

Chủ Nhật ngày 3 tháng 11 năm 2019

11 giờ trưa Khai Kinh Đạo Tràng Vô Lượng Thọ

Từ thứ Hai đến thứ Năm (ngày 4-7 tháng 11 năm 2019)

7 giờ 30 tối Đạo tràng trì tụng Kinh Vô Lượng Thọ và Ngũ Bách Danh

Thứ Sáu ngày 8 tháng 11 năm 2019

7 giờ 30 tối Khai mạc Pháp Hội Quan Âm. Đạo Tràng Ngũ Bách Danh 1

8 giờ 30 tối Đàn tràng thí thực

9 giờ 30 tối Duyệt thực, chỉ tịnh

Thứ Bảy ngày 9 tháng 11 năm 2019

7 giờ sáng Phật Tử vân tập về Chùa

7 giờ 30 sáng Pháp Hội Ngũ Bách Danh 2&3

9 giờ sáng Điểm Tâm

10 giờ sáng Lễ Tụng Giới cho Đạo Tràng Tu Học Tĩnh Nghiệp

10 giờ 30 trưa Đạo Tràng Ngũ Bách Danh 4

11 giờ 30 trưa Lễ Hiệp Kỳ Chư Hương Linh Ký Tự

2 giờ chiều Đạo tràng Ngũ Bách Danh 5

5 giờ chiều Ổn định Đạo tràng

6 giờ 30 chiều LỄ AN VỊ CHÍNH THỨC (Có chương trình riêng)

7 giờ 30 tối TIỆC CHAY THÂN MẬT & VĂN NGHỆ GÂY QUỸ

Với sự giúp vui của nhiều Ca Nghệ sĩ phương xa và địa phương

9 giờ tối Hoàn mãn

Kính mời
Tỷ Kheo Thích Tâm Lương

Chương Trình Recital và Dạ Vũ Dạ Tiệc Mừng Sinh Nhật Lần 2 Lớp Thanh Nhạc Tấn Đạt



Với tiếng hát của các Anh Chị Học Viên Lớp Thanh Nhạc Tấn Đạt đến từ Orange County và Arizona

Thứ bảy ngày 9 tháng 11 năm 2019

Chương Trình Recital: 5:00pm- 7:30pm

Chương Trình Dạ Vũ Dạ Tiệc: 7:30pm- 12:00am

Với ngón đàn điêu luyện của One Man Band Khôi Đào

Tại Phở Đà Lạt

7707 S Kyrene Rd #106, Tempe, AZ 85284



Ca Sĩ Giảng Viên Thanh Nhạc Tấn Đạt
(714) 266-9599

Mọi chi tiết xin liên lạc Mimi Phan
(480) 213-1117





Negev Design-Build

Constructing with integrity

www.negevdesignbuild.com

(480) 525-4141

(520) 413-8800

OVER 40 YEARS OF EXPERIENCE IN RETAIL ARCHITECTURAL DESIGN AND CONSTRUCTION. WE DESIGN & BUILD 6-8 NAIL SHOPS IN ARIZONA EVERY YEAR.



NAILS PLUS PEORIA AZ, 2000 SF

FREE

ALL CONSTRUCTION COMPLETED IN 2-3 MONTHS.

Cost range from \$40.00 -75.00/SF (include Architecture)
Articulated ceiling designs, custom nail bar, LED lighting, reception desks and more! You get everything, A to Z plumbing, electrical, mechanical/exhaust system, walls, ceilings, flooring, and painting.

You provide the pedicure chairs, furniture, hand wash sink, washer/dryer and store sign



We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee is \$6000 plus based on the design complexity and size.

Shop/Space layout, designs and architect/engineer drawings or building permit with construction agreement.

**GENERAL CONTRACTOR
AZ ROC: 266164**

Nail Salons, Beauty Salons, Dental Offices, Retail shops, Restaurants, Office spaces and all tenant improvements.



NAIL SUPPLY

CHUYÊN BÁN CÁC MẶT HÀNG CHO NGÀNH NAIL



7549 W. CACTUS RD #109
PEORIA, AZ 85381
(TRONG KHU CHỢ LEE LEE)
623-878-2475

2045 W. MAIN ST. #102
MESA, AZ 85201
(SÁT CẠNH MEKONG PLAZA)
480-835-5589



PRICE MATCH GUARANTEE: SẼ MATCH GIÁ CÁC MẶT HÀNG CÙNG HIỆU

- **Gel Color:** OPI Gel, CND Shellac, Perfect Match Gel, Orly, Gelaze, IBD Gel, Essie Gel, Gel II, Gelish, Kiarasky, DND Gel, Bio Gel
- **Nail Polish:** OPI, CND Vinylux, China Glaze, Orly Epix, Essie, IBD, Kiarasky, Duri, Dare to Wear Polish
- **Spa Chair:** J & A USA, ANS, Gulfstream
- **Sugar Scrub:** OPI, KDS, La Palm, Be Beauty, Angel Touch Magic
- **Organic Sugar & Scrub:** BCL, Herbal, All
- **Liquid & Powder:** CND, OPI, Tammy Taylor, Entity, Lechat, IBD, Premium

NHẬN REMODEL, BUILD TIỆM NAIL, BẢN VẼ, CUNG CẤP GHẾ SPA VÀ BÀN NAIL VỚI GIÁ PHẢI CHĂNG. NGOÀI RA, CHÚNG TÔI CÒN NHẬN LÀM CUSTOM BÀN NAIL, BÀN BAR NAIL, VÀ CABINET.

PRO KARAOKE

*Các anh chị ở Arizona nếu muốn có một giàn máy karaoke âm thanh hay với giá rẻ, hãy liên lạc với chúng tôi.
Chúng tôi nhận lắp ráp và chỉnh âm thanh.*

Gọi số:

(480) 519-7536



RV_0919-1119P_AH

MUỐN LÀM CHỦ TIỆM NAIL SALON?

Quý vị muốn làm chủ tiệm nails mà không biết bắt đầu từ đâu? Hay gặp khó khăn trong việc điều hành tiệm và thợ. Xin đừng quá lo lắng, hãy liên lạc với công ty chúng tôi, chúng tôi sẽ sẵn sàng hướng dẫn tận tình cho quý vị.



Công ty chúng tôi chuyên build tiệm Nails mới. Hiện chúng tôi đang có một số tiệm nail nằm trong khu shopping sầm uất, trong khu Mỹ trắng sang trọng ở vùng Phoenix, Scottsdale, và một số thành phố ở Arizona.



- *Tiệm đang hoạt động, rất đông khách với thu nhập cao.*
- *Tiệm vừa mới xây xong*
- *Tiệm đang xây theo thiết kế phù hợp với ý muốn của quý vị.*

Muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc: **480-309-3790**

VỚI BẤT CỬ SỰ LỰA CHỌN NÀO, CHÚNG TÔI CŨNG SẼ ĐỀU ĐÁP ỨNG NHU CẦU CHO QUÝ VỊ.



CẦN THỢ NAIL

Hiện chúng tôi đang cần tuyển nhiều thợ nail cho hệ thống các tiệm Nail vùng Arizona. Cần thợ Nail có kinh nghiệm làm tay chân nước, SNS, thợ bột, waxing and eyelash extension. Bao lương theo tay nghề từ \$900-\$1200/tuần 6 ngày hoặc ăn chia nếu hơn.

Xin liên lạc: **480-738-1550**

SUN BEAUTY SUPPLY

MUA 4 HỘP

TẶNG 1 HỘP

Prolart Powder 2000/3000

MUA 4 GAL.

TẶNG 1 GAL.

Prolart Liquid 2000/3000



Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503
Fax: (602) 347-6276

Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

Spa - Pedicure

- Ampro Spa
- Elite Spa
- Solace Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- KMX Massage Spa
- Daily Star Spa
- Venus Spa
- Reducing the risk of bacterial infections

Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Noliift

Free Delivery

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE

CẦN THỢ NAILS

Tiệm DaVi Nail ở vùng Prescott Valley, tiệm nằm trong Walmart, đang cần thợ nails giỏi, biết làm chân tay nước và bột. Bao lương quanh năm, \$1000/tuần, hơn ăn chia, có chỗ ăn ở miễn phí. Xin liên lạc Hùng Cell:

(928) 899 - 2424

Cần Sang Tiệm Nail vì không có người trông coi. và chuẩn bị move về Phoenix. Tiệm ở thành phố Prescott Valley, nằm trong khu Mỹ trắng. Tiệm đang trong sự phát triển rất tốt và đông khách. Income \$250000/năm. Nếu thật lòng muốn mua, chúng tôi sẽ chứng minh income. Giá bán \$80K có thể thương lượng. Xin liên lạc Henry Hùng Cell:

(928) 899 - 2424

RV_0919-1119P_AH

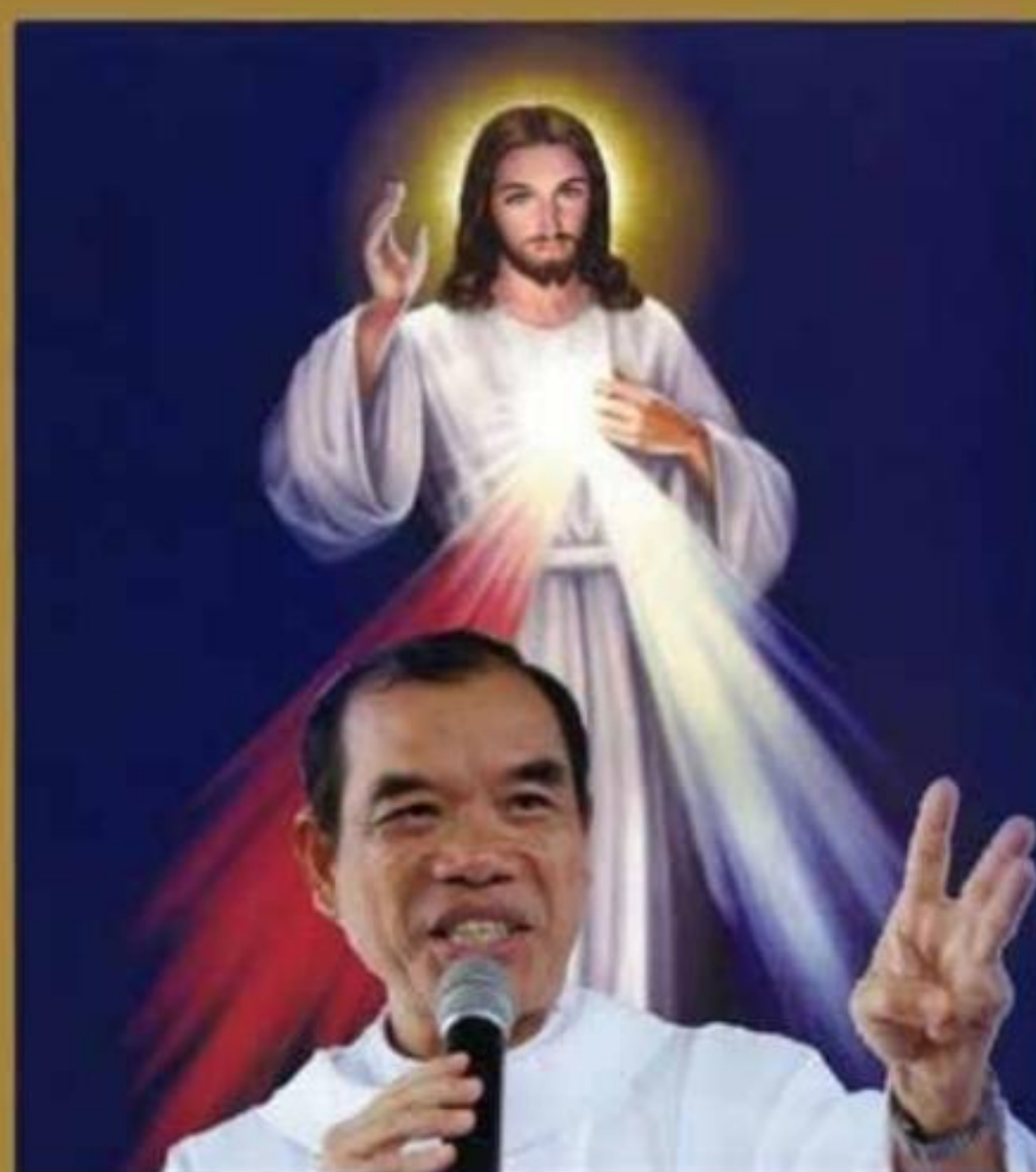
CẦN NGƯỜI DELIVERY

Cần người delivery báo, làm việc uy tín tận tâm, có xe chuyên chở.

Hãy gọi để biết thêm chi tiết:

480-213-5987

RV_0819-0919_TM



Lạy chúa Giêsu Kitô,
Hiệp cùng lời cầu nguyện của Cha Giuse Trần Đình Long. Con xin dâng lên Cha lòng tin thác của mỗi chúng con. Để đến vì tội lỗi chúng con và toàn thế giới (3 giờ chiều mỗi ngày cầu nguyện).

DD

RV-0919U-VVF

CẦN NGƯỜI

Nhà hàng cần tuyển người chạy bàn part time hoặc full time. Lương \$9/tiếng, cộng thêm tiền tip khoảng \$15 - \$37/tiếng (tùy theo khả năng). Phải biết nói Tiếng Anh.

Địa chỉ nhà hàng: 5221 S. Power Rd. Suite 104 Mesa, AZ 85212
(Góc đường Power Rd. & Ray Rd.)

Business Hours:

Tuesday – Sunday
(11:00 a.m. – 9:00 p.m.)
(Closed on Monday)

RV_0919-1119P_AH



CẦN NGƯỜI



Cần người quay video và editing kinh nghiệm làm việc cho TV studio, uy tín, tận tâm. Làm việc part time hay full time.

Hãy gọi để biết thêm chi tiết:

480-213-5987

RV_0819-1019U_TM

CẦN THƯ KÝ

Văn phòng luật sư ở Phoenix, AZ cần tuyển thư ký full time 9 a.m. - 5 p.m. từ thứ 2 đến thứ 6. Yêu cầu công việc chỉ cần thông thạo tiếng Anh và tiếng Việt, sẽ được đào tạo (training) sau. Môi trường làm việc văn phòng, thân thiện, học hỏi được rất nhiều. Trong quá trình đào tạo (training) vẫn trả lương. Lương khởi điểm từ \$12/giờ, có chế độ tăng lương dựa theo khả năng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi Diana Nguyễn:

(602) 246-9595

RV_0819-1019P_AH

TÂN HANDYMAN DỊCH VỤ THAY MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận làm việc tại Phoenix và các vùng phụ cận. Nhận lót gạch, hàng rào, điện, ống nước, hệ thống tưới cây cỏ, trồng cỏ. Sửa trong và ngoài các việc thay mới và sửa chữa nhà cửa, thông ống cống nghẹt.

916-706-8236

UY TÍN - TRÁCH NHIỆM

RV_0919-0220P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm vùng Phoenix, and Paradise Valley, cần nhiều thợ nails kinh nghiệm, làm bột và chân tay nước and gel có bằng Arizona, bao lương gel và chân tay nước \$700/6 ngày, bột và chân tay nước \$800/6 ngày (bao đảm lương \$1000 trở lên).

Xin liên lạc Peter

(623) 414-5359

hoặc

(602) 841-7003

RV_0319-0420P_AH



CẦN THỢ NAILS BỘT & CHÂN TAY NƯỚC

Lương từ \$700-\$900/6 ngày tùy theo kinh nghiệm. Vùng Surprise (Cotton Lane & Bell Road). Tiệm được bình chọn là "the most relaxing atmosphere in Surprise city"

Cần thợ chân tay nước & bột, bột nhúng làm việc lâu dài và có trách nhiệm.

Quý vị nào cần 1 nơi làm việc yên tĩnh, không ồn ào xin liên lạc số dt:

(623) 584-2226 (business)

OR **(602) 909-8571** (cell)

Vui lòng nhắn tin nếu điện thoại không nghe máy được.



RV_1019P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm khu Mỹ trắng, tiền Tip cao, cần thợ làm cuối tuần hoặc nguyên tuần, thợ nam hoặc nữ ok. Thợ chân tay nước bao lương từ \$700 rưỡi trở lên, thợ bột bao lương từ \$900 đến \$1200 một tuần sáu ngày. Xin liên lạc:



(480) 603-7493

RV_0819-1019P_AH

CẦN THỢ NAILS NAM/NỮ GẤP

Tiệm ở thành phố Goodyear đang cần nhiều thợ bột, SNS, chân tay nước, gel, eyelash extensions. Nhận thợ nails nam/nữ làm part time or full time. Bao lương \$700 and up, tùy theo khả năng. Nếu không có kinh nghiệm, chúng tôi sẽ giúp bạn. Tiệm đông khách, giá cao, và tiền tips good. Xin vui lòng liên lạc Cell:

(623) 693-7005

or Work: **(623) 925-2960**



RV_0819-0120P_AH

CẦN NHIỀU THỢ NAILS

Cần nhiều thợ Nail kinh nghiệm về bột, Gel, SNS và TCN. Làm việc Full Time và Part Time vùng Scottsdale khách sang, lịch sự, tip hậu. Tiệm mới xây đã vào hoạt động, không khí làm việc thoải mái. Bao lương \$850-\$1200/tuần tùy theo khả năng, cộng Bonus.

Hãy gọi:

- Tiệm ở Goodyear:

602-503-5757

- Tiệm ở Scottsdale:

602-935-0986

RV-0819-0720P_TM



CẦN SANG NHÀ HÀNG/ RESTAURANT FOR SALE

Restaurant For Sale. Good Location, Good Income
Asking Price \$429,000
Please contact Jay

(602) 430-7962

(speak English only) (Business Broker)

Chúng tôi cần sang nhà hàng. Vị trí nhà hàng tốt, thu nhập cao. Giá bán \$429,000.
Xin liên lạc: Jay

(602) 430-7962

(chúng tôi chỉ nói Tiếng Anh) (Business Broker)

RV_0919-0220P_AH

BIG 5 NAIL SUPPLY

425 E. Southern Ave. Mesa, AZ 85204

(602) 584-3088

TẤT CẢ CÁC MẶT HÀNG ĐẠI HẠ GIÁ TRONG DỊP
GRAND OPENING.

- + Bao tay \$30/thùng
- + French brushes (real Kolinsky hair): mua 3 tặng 1
- + Kềm cắt da: mua 7 tặng 1
- + Liquid mua 4 tặng 1
- + Xin gọi/Please call (602) 584-3088 để biết thêm chi tiết các mặt hàng ON SALE khác.

BRING YOUR OLD DIPPING POWDER, WE BUY BACK
\$4/JAR FOR TRADING TO DOUBLE DIP DIPPING POWDER

Guaranteed No Marble

FREE NAIL ART DESIGN CLASS

RV_1019P_AH

CẦN SANG TIỆM NAIL

Tiệm Nail ở thành phố Avondale, gần chợ Sprouts Market. Giá bán \$120k. Tiệm có 9 ghế spa, 7 bàn nail, 2 phòng wax, máy giặt, máy sấy, có hệ thống camera. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

(707) 888-8860

Hoặc

(707) 217-7714



RV_0919-1119P_AH

CẦN NGƯỜI

VIET
LIFESTYLES
YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

Cần tuyển nhân viên tiếp thị. Cần người hoạt bát, thành thật, làm việc uy tín, tận tâm, và biết lái xe. Giờ làm việc flexible. Muốn biết thêm chi tiết, **xin liên lạc:**

480-388-9837

hoặc email: info@vietlifestyles.com

CẦN SANG TIỆM NAIL

Tiệm Nail ở vùng Cave Creek cần sang, có 4 thợ và 1 part time. Tiệm có 10 bàn, 6 ghế spa.

Xin liên lạc:

(480) 437 - 2382

RV_0919-0220P_AH

CẦN SANG GẤP TIỆM NAIL

Cần sang tiệm nail gấp giá \$38K. Tiệm ở trong khu Metro Mall.

Có 6 bàn, 6 ghế, 5 thợ. Có phòng wax, máy giặt sấy.

Tiền rent rất rẻ chỉ \$1,250/month.

Xin liên lạc:



(602) 589-7599

RV_1019-0220P_AH

CẦN SANG TIỆM NAIL

Tiệm nail vùng Arcadia - Scottsdale.

Tiệm rất đẹp, khu sang trọng, giá cao.

Tiệm income \$550,000/năm. Nếu thật lòng muốn mua, vui lòng liên lạc:

(480) 334-5929

RV_1019P_AH

CẦN THỢ NAILS GẤP, NAM HOẶC NỮ

Cần nhiều thợ nail gấp, nam hoặc nữ, tay chân nước, bột, dipping. Bảo đảm lương cao \$3,600-\$4,500/tháng. Khu vực Sedona, AZ. Có bằng càng tốt. Tiệm nằm trong khu Plaza lớn, tiệm rộng sạch đẹp, sang trọng, giá cao, khách lịch sự và tip cao. Đặc biệt có chỗ ở cho thợ ở xa.

Xin liên lạc Ivy:

(785) 230-6099

RV_1019-1219P_AH

RAO VẶT

**GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG
HIỆU QUẢ**



Hãy gọi hoặc email:

**480-388-9837
623-707-6898**

Email: info@vietlifestyles.com



TRUNG TÂM DỊCH VỤ TNT

2013A WEST BETHANY HOME ROAD PHOENIX, AZ 85015

(Nằm trên đường Bethany Home, giữa đường 21 Ave và đường 19th Ave, đối diện với Bệnh Viện)

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng, bảo đảm, an toàn
- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh Thành: \$4.50/lb



CHUYỂN VỀ VN VÀ BÁN:

Sữa Ensure, Entrust (dành cho người tiểu đường),
Dầu xanh, dầu trắng với giá rẻ.



ĐẠI LÝ NHIỀU LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO CỦA NHIỀU ĐÔNG Y SĨ DANH TIẾNG

Đại lý độc quyền của Nhà thuốc Hoa Đà
(Đông y sĩ Mai Tiên, ĐYS Thiện Đào)

Mua 5 chai tặng 1 chai.

Đông trùng hạ thảo và thuốc nghệ thường
xuyên có chương trình khuyến mãi



**Dược thảo
Toàn Chân:**
Chai số 3, số 8,
v.v.



Nutrimax:
Gout, Shark
Cartilage
(sụn cá mập)

Đại lý độc quyền sản phẩm Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps 950, Thuốc nghệ Tumeric Origin

MỘT SỐ DỊCH VỤ KHÁC

- Nhận chứng thị thực (Notary Public), Fax và Copy.
- Chi nhánh đại diện văn phòng Luật sư Phạm Viết Ảnh



7 NGÀY TRONG TUẦN, MONDAY-SATURDAY 10AM - 6PM. SUNDAY 10AM - 4PM

MỌI CHI TIẾT XIN GỌI MINH VY Ở HAI SỐ PHONE DƯỚI ĐÂY

BUSINESS

602-335-8888

MOBILE

602-574-3995